叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000001

2. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000002

3. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000003

4. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000004

5. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000005

6. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːbəu'nɑːri]
A **CONSPIRACY** **OF** **THE** **CARBONARI**
一个 阴谋 的 这 炭黑

烧炭党的阴谋

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] - ,
LOUISE **MÜHLBACH** **,**
路易丝 - ,

路易丝·米尔巴赫

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bɜːˈlɪn] [ænd; ənd][sænz] ['suːsi] , "
Author **of** **"** **Berlin** **and** **Sans** **Souci** **,** **"**
作者 的 " 柏林 和 无衬线 苏西 , "

《柏林与无忧宫》的作者

" ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Frederick** **the** **Great** **and** **His** **Family** **,** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.**
" 弗雷德里克 这 伟大的 和 他的 家庭 , " ETC . , ETC .

《腓特烈大帝和他的家族》等等。

['trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

['meəri] [dʒeɪ] . ['sæfərd] .
MARY **J** **.** **SAFFORD** **.**
玛丽 J . 萨福德 .

玛丽·J·萨福德。

[ef] . ['tenɪsən] ['niːli] ,
F **.** **TENNYSON** **NEELY** **,**
F . 丁尼生 尼利 ,

F·坦尼森·尼利

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] . - .
114 **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York** **.** **1896** **.**
- 第五 大街 , 新的 约克 . - .

纽约第五大道114号，1896年。

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1896**
版权 , -

版权所有，1896年

[baɪ][ef] . ['tenɪsən] ['niːli]
By **F** **.** **Tennyson** **Neely**
经过 F . 丁尼生 尼利

作者：F·丁尼生·尼利

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['kɒntents] ['ædɪd] , ['maɪnə(r)]['taipəus][ɪn][tekst] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] ['fʊtnoʊt] [mu:vd] [tu:; tə][end][ɒv; əv] [tekst] .
Contents **added** **,** **minor** **typos** **in** **text** **corrected** **,** **and** **footnotes** **moved** **to** **end** **of** **text** **.**
内容 额外 , 次要的 拼写错误 在 文本 已更正 , 和 脚注 已搬 到 结尾 的 文本 .

添加了内容，修正了文本中的一些小错误，并将脚注移至文本末尾。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['ni:liz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbrəri] .
NEELY'S **PRISMATIC** **LIBRARY** **.**
尼利 棱镜 图书馆 .

尼利棱镜图书馆。

['niːliz] ['leɪtɪst] [bʊks] .
NEELY'S LATEST BOOKS .
尼利 最新的 图书 .

尼利的最新著作。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːbəu'nɑːri] .
A CONSPIRACY OF THE CARBONARI .
一个 阴谋 的 这 炭黑 .

烧炭党的阴谋。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɑːftə(r)] ['esˌliŋən] .
AFTER ESSLINGEN .
后 埃斯林根 .

埃斯林根之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
It was the evening of the 22d of May , 1809 ,
它 曾是 这 晚上 的 这 22d 的 可能 , - ,

那是1809年5月22日的傍晚，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [blʌd] - [steɪnd] ['lɛtəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the fatal day inscribed in blood - stained letters upon the pages of history ,
这 致命的 天 铭文 在 血 - 染色 信件 之上 这 页面 的 历史 ,

那致命的一天，用血迹斑斑的文字镌刻在历史的篇章上。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɒv; əv] [gʊd]
the day which brought to Napoleon the first dimming of his star of good
这 天 哪个 带来 到 拿破仑 这 第一的 调光 的 他的 星星 的 好的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

拿破仑好运之星开始黯淡的那一天

[tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɒstriə] , [ðə; ði] [fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]
to Germany , and especially to Austria , the first ray of dawn after the long
到 德国 , 和 尤其 到 奥地利 , 这 第一的 射线 的 黎明 后 这 长的
[ænd; ənd] ['gluːmi] [naɪt] .
and gloomy night .
和 阴沉 夜晚 .

对于德国，尤其是奥地利来说，这是漫长而阴沉的夜晚之后的第一缕曙光。

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] ; ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['tilzit, -sit] , ['ɔːstəlɪts] ,
After so many victories and triumphs ; after the battles of Tilsit , Austerlitz ,
后 所以 许多 胜利 和 胜利 ; 后 这 战斗 的 蒂尔西特 , 奥斯特利茨 ,
[ænd; ənd]['jeinə] ,
and Jena ,
和 耶拿 ,

在经历了如此多的胜利和凯旋之后；在蒂尔西特战役、奥斯特里茨战役和耶拿战役之后，

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [deɪz] [ɒv; əv] ['erfʊrt] ,
the humiliation of all Germany , the triumphal days of Erfurt ,
这 屈辱 的 全部 德国 , 这 凯旋的 天 的 埃尔福特 ,

全德国的耻辱，埃尔福特的凯旋之日，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪəriəl]['æktə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [həʊl] " [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
when the great imperial actor saw before him a whole " parterre of kings ;
什么时候 这 伟大的 帝国 演员 锯 前 他 一个 所有的 " 花坛 的 国王 ;

当这位伟大的帝国演员看到眼前是一整群"国王的舞台"时；

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ɪn'djʊəd] [ten] [j'iəz] , [nə'pəʊlɪən] [ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [meɪ]

"	after	a	career	of	victory	which	endured	ten	years	,	Napoleon	on	the	22d	of	May
"	后	一个	职业	的	胜利	哪个	忍受	十	年	,	拿破仑	在	这	22d	的	可能

,

,

,

在长达十年的辉煌战争生涯之后，拿破仑于5月22日……

- , [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪ'fiːt] , [lɒst] [hɪz; ɪz][fɜːst]['bæt(ə)l] .

1809	,	had	sustained	his	first	defeat	,	lost	his	first	battle	.
-	,	有	持续	他的	第一的	击败	,	丢失的	他的	第一的	战斗	.

1809年，他遭遇了第一次失败，输掉了他的第一场战役。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['vɪktəri] [kɒst] ['dɪəli] [ɪ'nʌf] .

True	,	he	had	made	this	victory	cost	dearly	enough	.
真的	,	他	有	制成	这	胜利	成本	亲爱的	足够的	.

没错，他为这场胜利付出了惨重的代价。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] [eə(r)][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]

There	had	been	two	days	of	blood	and	carnage	ere	the	conflict	was	decided
那里	有	到过	二	天	的	血	和	屠杀	埃雷	这	冲突	曾是	决定

, [bʌt; bət] [nəʊ] ,

,	but	now	,
,	但	现在	,

冲突经过两天的血腥屠杀才最终结束，但现在，

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['terəb(ə)l] [deɪz] , [ðə; ði][fækt][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [dɪ'naɪd] :

at	the	close	of	these	two	terrible	days	,	the	fact	could	no	longer	be	denied	:
在	这	关闭	的	这些	二	糟糕的	天	,	这	事实	可以	不	更长	是	否认	:

经历了这两天可怕的时光后，这个事实再也无法否认：

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [tʃɑːlz] , [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt]

the	Austrians	,	under	the	command	of	the	Archduke	Charles	,	had	vanquished
这	奥地利人	,	在下面	这	命令	的	这	大公	查尔斯	,	有	战败者

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]['æspɜːrn] ,

the	French	at	Aspern	,
这	法语	在	阿斯彭	,

在查理大公的指挥下，奥地利军队在阿斯佩恩击败了法国军队。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led][baɪ] [nə'pəʊlɪən] [hɪm'self] .

though	they	were	led	by	Napoleon	himself	.
尽管	他们	是	引领	经过	拿破仑	他自己	.

虽然他们是在拿破仑本人的领导下。

['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æspɜːrn][ɔː(r)] ['es,lɪŋən] .

Terrible	indeed	had	been	those	two	days	of	the	battle	of	Aspern	or	Esslingen	.
糟糕的	的确	有	到过	那些	二	天	的	这	战斗	的	阿斯彭	或者	埃斯林根	.

阿斯佩恩战役（或称埃斯林根战役）的那两天确实十分惨烈。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][fəʊz] [həːl] [deθ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kænən] .

The	infuriated	foes	hurled	death	to	and	fro	from	the	mouths	of	more	than	four	hundred	cannon	.
这	愤怒的	敌人	投掷	死亡	到	和	弗	从	这	嘴	的	更多的	比	四	百	大炮	.

愤怒的敌人从四百多门大炮的炮口中互相倾泻着死亡的光芒。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] , [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stiːd] ;

The	earth	shook	with	the	thunder	of	their	artillery	,	the	stamping	of	their	steeds	;
这	地球	摇晃	和	这	雷	的	他们的	炮兵	,	这	冲压	的	他们的	马匹	;

大地因炮火的轰鸣和战马的蹄声而震动；

[ðə; ði][eə(r)][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,

the	air	resounded	with	the	shouts	of	the	combatants	,
这	空气	回荡着	和	这	喊叫	的	这	战斗人员	,

空中回荡着战斗者的喊叫声。

[huː] [ə'seil] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] , ['fɪrɪŋ] [nɒt] [deθ] , [bʌt; bət]

who	assailed	each	other	with	the	fury	of	rage	and	hate	,	fearing	not	death	,	but
WHO	遭受攻击	每个	其他	和	这	愤怒	的	愤怒	和	恨	,	害怕	不是	死亡	,	但

[dɪ'fiːt] ;

defeat	;
击败	;

他们彼此怒火中烧，互相仇恨，不怕死亡，只怕失败；

[skɔːn] [laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] ['mɜːsi] , ['naɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] [nɔː(r)]

scorning	life	if	it	must	be	owed	to	the	conqueror's	mercy	,	neither	giving	nor
蔑视	生活	如果	它	必须	是	欠款	到	这	征服者的	怜悯	,	两者都不	给予	也不

['teɪkɪŋ] ['kwɔːtə(r)] ,

taking	quarter	,
采取	四分之一	,

如果必须依靠征服者的仁慈才能活命，那就蔑视生命，既不饶恕也不接受饶恕。

[ænd; ənd][ɪn] ['daɪɪŋ] , [preŋ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,

and	in	dying	,	praying	not	for	their	own	souls	,
和	在	垂死	,	祈祷	不是	为了	他们的	自己的	灵魂	,

临死前，他们没有为自己的灵魂祈祷。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

but	for	the	defeat	and	humiliation	of	the	enemy	!
但	为了	这	击败	和	屈辱	的	这	敌人	!

但这一切都是为了击败和羞辱敌人！

['nevə(r)] [sɪns] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [hæz; həz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Never	since	those	years	of	battle	between	France	and	Austria	has	the	fighting
绝不	自从	那些	年	的	战斗	之间	法国	和	奥地利	有	这	斗争

[biːn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌænɪ'mɒsəti] ,

been	characterized	by	such	animosity	,
到过	特征化的	经过	这样的	敌意	,

自法奥战争以来，战争从未像现在这样充满敌意。

[sʌtʃ] [fɪəs] ['fjʊəri][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

such	fierce	fury	on	both	sides	.
这样的	凶猛的	愤怒	在	两个都	侧面	.

双方都怒火中烧。

['ɒstriə] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['ɔːstəlɪts] ,

Austria	was	struggling	to	avenge	Austerlitz	,
奥地利	曾是	挣扎	到	报仇	奥斯特利茨	,

奥地利正努力为奥斯特里茨战役复仇。

[frɑːns] [nɒt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['daːkənd] .

France	not	to	permit	the	renown	of	that	day	to	be	darkened	.
法国	不是	到	允许	这	名声	的	那	天	到	是	变暗	.

法国绝不允许那一天的荣耀蒙尘。

" [wiː; wi] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][daɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [fɔː(r); fə(r)]

"	We	will	conquer	or	die	!	"	was	the	shout	with	which	the	Austrians	,	for
"	我们	将要	征服	或者	死	!	"	曾是	这	喊	和	哪个	这	奥地利人	,	为了

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [taɪm] ,

the	twenty	-	first	time	,
这	二十	-	第一的	时间	,

"要么胜利，要么死亡！"奥地利人第二十一次高喊着这样的口号。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

had	begun	the	battle	against	the	enemy	,
有	开始	这	战斗	反对	这	敌人	,

已经开始了与敌人的战斗，

[hu:] [prest] ['fɔ:wəd] [ə'krɒs] [θri:] ['brɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][loʊ'baʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

who	pressed	forward	across	three	bridges	from	the	island	of	Lobau	in	the	middle
WHO	按下	向前	穿过	三	桥梁	从	这	岛	的	洛鲍	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði]['dænju:b] ,

of	the	Danube	,
的	这	多瑙河	,

他们从多瑙河中央的洛鲍岛出发，越过三座桥梁继续前进。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [heit] ['dʌbli] [ðæt] [deɪ] ,

and	whom	the	Austrians	hated	doubly	that	day	,
和	谁	这	奥地利人	憎恨	双倍	那	天	,

那天，奥地利人对他的憎恨加倍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'nʌðə(r)] ['peɪnf(ə)l] [wu:nd] [hæd; həd] [bi:n] [delt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

because	another	painful	wound	had	been	dealt	by	the	occupation	of	their
因为	其他	痛苦	伤口	有	到过	已处理	经过	这	职业	的	他们的

['kæpɪt(ə)l] — ['bju:tɪf(ə)l] ,

capital	—	beautiful	,
首都	—	美丽的	,

因为首都被占领又给他们带来了另一道痛苦的伤口——美丽的，

[bɪ'lʌvɪd] [vi'enə] — [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

beloved	Vienna	—	the	expulsion	of	the	emperor	and	his	family	,	and	the
心爱	维也纳	—	这	驱逐	的	这	皇帝	和	他的	家庭	,	和	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['sɪti] .

possession	of	the	German	city	.
拥有	的	这	德语	城市	.

心爱的维也纳——驱逐皇帝及其家人，占领这座德国城市。

[ðʌs] ['kɒŋkwest] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ment] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv] [vi'enə] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Thus	conquest	to	the	Austrians	meant	also	the	release	of	Vienna	from	the
因此	征服	到	这	奥地利人	意思是	还	这	发布	的	维也纳	从	这

['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] ,

mastery	of	the	foe	,
精通	的	这	敌人	,

因此，对奥地利人来说，征服也意味着维也纳从敌人的统治下解放出来。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑ:nsɪs] , [hu:] [hæd; həd] [fled]

the	opening	the	way	to	his	capital	to	the	Emperor	Francis	,	who	had	fled
这	开幕	这	方式	到	他的	首都	到	这	皇帝	弗朗西斯	,	WHO	有	逃亡

[tu:; tə] ['hʌŋgəri] .

to	Hungary	.
到	匈牙利	.

为逃往匈牙利的弗朗茨皇帝打开了通往首都的道路。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] ,

If	the	French	were	vanquished	,
如果	这	法语	是	战败者	,

如果法国战败，

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]

it	meant	the	confession	to	the	world	that	the	star	of	Napoleon's	good	fortune
它	意思是	这	忏悔	到	这	世界	那	这	星星	的	拿破仑的	好的	财富

[wɒz; wəz] ['peɪlɪŋ] ;

was	paling	;
曾是	苍白	;

这意味着向世人承认，拿破仑的好运之星正在黯淡；

[ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [huː] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	he	,	too	,	was	merely	a	mortal	who	must	bow	to	the	will	of	a
那	他	,	也	,	曾是	仅仅	一个	凡人	WHO	必须	弓	到	这	将要	的	一个

['haɪə(r)] ['paʊə(r)] ;

higher	power	;
更高	力量	;

他也只不过是一个凡人，必须服从更高力量的意志；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [di'strɔi] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] , [vɪk'tɔːriəs] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [ɪts] [əʊn]

it	meant	destroying	the	faith	of	the	proud	,	victorious	French	army	in	its	own
它	意思是	摧毁	这	信仰	的	这	自豪的	,	胜利者	法语	军队	在	它是	自己的

[ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] .

invincibility	.
无敌	.

这意味着摧毁骄傲的、胜利的法国军队对自己不可战胜的信念。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][səʊ] ['fjʊəriəs] , [səʊ] ['blʌdθɜːsti] [ɒn]

These	were	the	reasons	which	rendered	the	battle	so	furious	,	so	bloodthirsty	on
这些	是	这	原因	哪个	渲染	这	战斗	所以	狂怒	,	所以	嗜血	在

[bəuθ] [saɪdz] ;

both	sides	;
两个都	侧面	;

正是这些原因使得这场战斗如此惨烈，双方都如此嗜血；

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [tuː; tə][rend] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['æktʃuəl] ['pleʒə(r)] , [wɪð] [ig'zʌlt] [reɪdʒ] .

which	led	the	combatants	to	rend	each	other	with	actual	pleasure	,	with	exulting	rage	.
哪个	引领	这	战斗人员	到	撕裂	每个	其他	和	实际的	乐趣	,	和	欣喜若狂	愤怒	.

这使得交战双方都感到无比的快感，带着狂喜的愤怒互相撕咬。

[iːtʃ] ['jɔːnɪŋ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪn'flɪktɪd]

Each	yawning	wound	was	hailed	with	a	shout	of	joy	by	the	person	who	inflicted
每个	打哈欠	伤口	曾是	赞誉	和	一个	喊	的	喜悦	经过	这	人	WHO	造成的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

每次造成巨大伤口，施暴者都会发出欢呼声；

[iːtʃ] [mæn] [huː] [fel] ['daɪɪŋ] [hɜːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [lə'ment] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ðə; ði] [saɪ]

each	man	who	fell	dying	heard	,	instead	of	the	gentle	lament	of	pity	,	the	sigh
每个	男人	WHO	跌倒	垂死	听到	,	反而	的	这	温和的	哀叹	的	遗憾	,	这	叹

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

of	sympathy	,
的	同情	,

每个倒下垂死的人听到的，不是怜悯的轻声哀叹，而是同情的叹息。

[ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] [lɑːf] , [ðə; ði][glæd] , [vɪk'tɔːriəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] [fəʊ] .

the	jeering	laugh	,	the	glad	,	victorious	shout	of	the	pitiless	foe	.
这	嘲笑	笑	,	这	高兴的	,	胜利者	喊	的	这	无情	敌人	.

嘲笑的笑声，无情敌人的欢呼声，胜利的呐喊。

[ðen] ['ɒstriən] ['dʒenərəlz] , ['iːgəli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [men] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

Then	Austrian	generals	,	eagerly	encouraging	their	men	by	their	own	example	of
然后	奥地利	将军们	,	急切地	鼓励	他们的	男人	经过	他们的	自己的	例子	的

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

然后，奥地利将领们以身作则，用自己的英勇事迹激励士兵们，

[prest] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːps] .

pressed	forward	at	the	head	of	their	troops	.
按下	向前	在	这	头	的	他们的	军队	.

冲锋在前，带领部队向前推进。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈduːk] [tʃɑːlz] , [ðəʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈlɪftɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]

The	Archduke	Charles	,	though	ill	and	suffering	,	had	himself	lifted	upon	his
这	大公	查尔斯	,	尽管	患病的	和	痛苦	,	有	他自己	抬起	之上	他的

[hɔːs] , [ænd; ənd] ,

horse	,	and	,
马	,	和	,

尽管查理大公身患重病，痛苦不堪，但他还是骑上了马，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

in	the	enthusiasm	of	the	struggle	,
在	这	热情	的	这	斗争	,

在奋斗的热情中，

[səʊ] [kəmˈpliːtli] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [ðæt] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

so	completely	forgot	his	sickness	that	he	grasped	the	standard	of	a
所以	完全地	忘了	他的	疾病	那	他	抓住	这	标准	的	一个

[ˈweɪvərɪŋ] [bəˈtæliən] ,

wavering	battalion	,
摇摆不定	营	,

他完全忘记了自己的疾病，竟然抓住了摇摇欲坠的营旗。

[dæʃt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪnˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

dashed	forward	with	it	,	and	thereby	induced	the	soldiers	to	rush	once	more	,
虚线	向前	和	它	,	和	从而	诱导	这	士兵	到	匆忙	一次	更多的	,

他拿着它向前猛冲，从而诱使士兵们再次发起冲锋。

[wɪð] [ˈiːgə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [fəʊ] .

with	eager	shouts	of	joy	,	upon	the	foe	.
和	渴望的	喊叫	的	喜悦	,	之上	这	敌人	.

带着欢呼雀跃的呐喊，向敌人发起进攻。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈæspɜːrn] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

More	than	ten	times	the	village	of	Aspern	was	taken	by	the	French	,
更多的	比	十	时代	这	村庄	的	阿斯彭	曾是	已采取	经过	这	法语	,

阿斯佩恩村曾十多次被法国人攻占。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌriːˈkæptʃə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɒstrɪənz] ;

more	than	ten	times	it	was	recaptured	by	the	Austrians	;
更多的	比	十	时代	它	曾是	重新捕获	经过	这	奥地利人	;

它曾十多次被奥地利人夺回；

[ˈevri] [step] [ˈfɔːwəd] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] , [ˈrɪvəz] [ɒv; əv]

every	step	forward	was	marked	by	both	sides	with	heaps	of	corpses	,	rivers	of
每一个	步	向前	曾是	标记	经过	两个都	侧面	和	堆积如山	的	尸体	,	河流	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

双方每向前迈出一步，都留下成堆的尸体和血流成河的痕迹。

[ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ˈevri] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈkɔŋkə] , [haʊˈevə(r)] [smɔːl] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn]

Every	foot	of	ground	,	every	position	conquered	,	however	small	,	was	the	scene
每一个	脚	的	地面	,	每一个	位置	征服	,	然而	小的	,	曾是	这	场景

[ɒv; əv] [ˈfjʊəriəs] [straɪf] .

of	furious	strife	.
的	狂怒	冲突	.

每一寸土地，每一个被占领的阵地，无论多么渺小，都是激烈战斗的战场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['æspɜːrn] , [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['sɪŋg(ə)l] ['haʊzɪz] , [neɪ] , ['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l] [triːz]

For	the	church	in	Aspern	,	the	churchyard	,	single	houses	,	nay	,	even	single	trees
为了	这	教会	在	阿斯彭	,	这	墓地	,	单身的	房屋	,	不	,	甚至	单身的	树木

,

,

,

阿斯彭的教堂、教堂墓地、零星房屋，甚至零星树木，

[bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

bore	evidence	of	the	furious	assault	of	the	enemies	upon	each	other	;
钻孔	证据	的	这	狂怒	突击	的	这	敌人	之上	每个	其他	;

留下了敌我双方激烈交战的痕迹；

[həʊl] [bə'tæljən] [went] [wɪð] [ig'zʌlt] [ʃaʊts] [tuː; tə] [deθ] .

whole	battalions	went	with	exulting	shouts	to	death	.
所有的	营	去	和	欣喜若狂	喊叫	到	死亡	.

整营整营的士兵欢呼着走向死亡。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tens] [ˌænɪ'mɒsəti] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

On	account	of	this	intense	animosity	on	both	sides	,
在	帐户	的	这	激烈的	敌意	在	两个都	侧面	,

由于双方都抱有这种强烈的敌意，

[ðɪs] ['mjuːtʃuəl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] [ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ,

this	mutual	desire	for	battle	thus	stimulated	to	the	highest	pitch	,
这	相互的	欲望	为了	战斗	因此	刺激	到	这	最高	沥青	,

于是，双方的战斗欲望被激发到了极致。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [faʊnd]

the	victory	on	the	first	day	remained	undecided	and	the	gathering	darkness	found
这	胜利	在	这	第一的	天	剩余	未决定	和	这	采集	黑暗	成立

[ðə; ði] [fəʊz] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

the	foes	almost	in	the	same	position	which	they	had	occupied	at	the	beginning
这	敌人	几乎	在	这	相同的	位置	哪个	他们	有	占领	在	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

of	the	conflict	.
的	这	冲突	.

第一天的胜负仍未分晓，夜幕降临，敌我双方几乎回到了战争开始时的处境。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [dens] ['mæsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ;

The	Austrians	were	still	in	dense	masses	on	the	shore	of	the	Danube	;
这	奥地利人	是	仍然	在	稠密	群众	在	这	支撑	的	这	多瑙河	;

奥地利人仍然密密麻麻地聚集在多瑙河岸边；

[ðə; ði] [frentʃ] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][loʊ'baʊ] ,

the	French	still	occupied	the	island	of	Lobau	,
这	法语	仍然	占领	这	岛	的	洛鲍	,

法国人仍然占领着洛鲍岛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θriː] ['brɪdʒɪz] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb]

and	their	three	bridges	conveyed	them	across	to	the	left	bank	of	the	Danube
和	他们的	三	桥梁	传递	他们	穿过	到	这	左边	银行	的	这	多瑙河

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

to	meet	the	enemy	.
到	见面	这	敌人	.

他们架起的三座桥梁将他们运送到多瑙河左岸与敌人会合。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['bʊtʃəri] , [ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['strʌg(ə)l]

But	the	second	day	,	after	the	most	terrible	butchery	,	the	most	desperate	struggle
但	这	第二	天	,	后	这	最多	糟糕的	屠宰	,	这	最多	绝望的	斗争

,

,

,

但第二天，在经历了最惨烈的屠杀和最绝望的挣扎之后，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪktəri] [dɪ'tɜːmɪnd] .

was	to	see	the	victory	determined	.
曾是	到	看	这	胜利	决定	.

是为了见证胜利的最终结果。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [tʃɑːlz] .

It	belonged	to	the	Austrians	,	to	the	Archduke	Charles	.
它	属于	到	这	奥地利人	,	到	这	大公	查尔斯	.

它属于奥地利人，属于查理大公。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] — [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let] ['bɜːnɪŋ] ['ves(ə)lz]

He	had	decided	it	by	a	terrible	expedient	—	the	order	to	let	burning	vessels
他	有	决定	它	经过	一个	糟糕的	权宜	—	这	命令	到	让	燃烧	船只

[drɪft] [daʊn] [ðə; ði]['dænjuːb] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][loʊ'baʊ] [wɪð]

drift	down	the	Danube	against	the	bridges	which	connected	the	island	of	Lobau	with
漂移	向下	这	多瑙河	反对	这	桥梁	哪个	连接	这	岛	的	洛鲍	和

[ðə; ði] [left] [ʃɔː(r)] .

the	left	shore	.
这	左边	支撑	.

他采取了一种可怕的权宜之计来决定此事——下令让燃烧的船只顺着多瑙河漂流而下，撞击连接洛鲍岛和左岸的桥梁。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [siːmd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə][biː; bi]

The	wind	and	the	foaming	waves	of	the	river	seemed	on	this	day	to	be
这	风	和	这	起泡	波浪	的	这	河	似乎	在	这	天	到	是

['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ;

allies	of	the	Austrians	;
盟国	的	这	奥地利人	;

在这一天，风和河面上翻腾的波浪似乎都成了奥地利人的盟友；

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [ðə; ði] [ʃɪps] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , ['densli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ded] ['bɒdɪz] ,

the	wind	swept	the	ships	directly	upon	the	bridges	,	densely	crowded	with	dead	bodies	,
这	风	扫荡	这	船舶	直接地	之上	这	桥梁	,	密集地	挤	和	死的	身体	,

['wuːndɪd] [men] ,

wounded	men	,
受伤	男人	,

狂风将船只直接吹到桥上，桥上密密麻麻地挤满了尸体和伤员。

['səʊldʒəz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ɑː'tɪlərɪ] ;

soldiers	,	horses	,	and	artillery	;
士兵	,	马匹	,	和	炮兵	;

士兵、马匹和大炮；

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [siːzd] [ðə; ði][paɪlz][ænd; ənd] [bleiz] ['braɪtli] [ʌp] [tɪl]

the	quivering	tongues	of	flame	seized	the	piles	and	blazed	brightly	up	till
这	颤抖	舌头	的	火焰	查获	这	堆	和	燃烧的	明亮地	向上	直到

['evriθɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [plʌndʒd] [ɪn]['terəb(ə)l] ,

everything	upon	them	plunged	in	terrible	,
一切	之上	他们	暴跌	在	糟糕的	,

颤抖的火焰吞噬了堆积物，熊熊燃烧，直到堆积物上的一切陷入可怕的深渊。

[ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fjuːʒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəri] [greɪv] [bɪ'ləʊ] .

inextricable	confusion	down	to	the	surging	watery	grave	below	.
密不可分	困惑	向下	到	这	滔滔	水状的	严重	以下	.

错综复杂的混乱一直延伸到下方汹涌澎湃的水潭。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] ['ɑːmi] [ˈʌtə] [kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði]

At	the	awful	spectacle	the	whole	French	army	uttered	cries	of	anguish	,	the
在	这	可怕	奇观	这	所有的	法语	军队	说出	哭泣	的	痛苦	,	这

['ɒstrɪənz] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Austrians	shouts	of	joy	.
奥地利人	喊叫	的	喜悦	.

面对这可怕的景象，整个法国军队发出痛苦的哭喊，而奥地利人则欢呼雀跃。

['veɪnli] [dɪd] [nə'pəʊlɪən] [hɪm'self] [raɪd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] ,

Vainly	did	Napoleon	himself	ride	through	the	ranks	,
徒劳地	做过	拿破仑	他自己	骑	通过	这	排名	,

拿破仑本人徒劳地骑马穿过队伍，

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɪnd(ə)ld][ɪn'θjuːziæzəm][səʊ] ['prɒmptli] :

calling	in	the	beloved	voice	that	usually	kindled	enthusiasm	so	promptly	:
呼叫	在	这	心爱	嗓音	那	通常	点燃	热情	所以	及时	:

用那熟悉的、通常能迅速点燃人们热情的声音呼唤：

" [aɪ][maɪ'self] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

"	I	myself	ordered	the	destruction	of	the	bridges	,
"	我	我	订购	这	破坏	的	这	桥梁	,

“桥梁的拆除是我亲自下令的。”

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [ɔː(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

that	you	might	have	no	choice	between	glorious	victory	or	inevitable	destruction	.
那	你	可能	有	不	选择	之间	辉煌	胜利	或者	不可避免的	破坏	.

你可能别无选择，只能在辉煌的胜利和不可避免的毁灭之间做出选择。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][dɪd]

"	For	the	first	time	his	soldiers	doubted	the	truth	of	his	words	and	did
"	为了	这	第一的	时间	他的	士兵	怀疑	这	真相	的	他的	字	和	做过

[nɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [tʃɪə(r)] ,

not	answer	with	the	exultant	cheer	,
不是	回答	和	这	眉飞色舞	欢呼	,

“他的士兵们第一次开始怀疑他话语的真实性，没有像往常那样欢呼雀跃。”

" [viːv] [el] - [ˌɑ̃prˈɜːr] .

"	Vive	l	'	Empereur	.
"	活力	我	-	皇帝	.

“皇帝万岁。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [ɒn] ['breɪvli] , ['fjʊəriəsli] , ['despərətli] !

"	But	they	fought	on	bravely	,	furiously	,	desperately	!
"	但	他们	战斗	在	勇敢地	,	愤怒地	,	绝望地	!

但他们英勇奋战，拼死抵抗！

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['pælɪd]['aɪən] ['kaʊntənəns] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] , [tuː; tə]

And	Napoleon	,	with	his	pallid	iron	countenance	,	remained	with	his	troops	,	to
和	拿破仑	,	和	他的	苍白	铁	面容	,	剩余	和	他的	军队	,	到

[wɒtʃ] ['evriθɪŋ] , [də'rekt] ['evri] ['muːvmənt] ,

watch	everything	,	direct	every	movement	,
手表	一切	,	直接的	每一个	移动	,

而拿破仑，面色苍白如铁，留在部队中，监视着一切，指挥着每一个行动。

[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdəz] .

encourage	his	men	,	and	give	the	necessary	orders	.
鼓励	他的	男人	,	和	给	这	必要的	订单	.

鼓舞士气，并下达必要的命令。

[hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][ænd; ənd][eɪdz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , ['lɪsənɪŋ] [rɪ'spektfəli] [ðəʊ] [wɪð] ['gluːmi] ['feɪsɪz]

His	generals	and	aids	surrounded	him	,	listening	respectfully	though	with	gloomy	faces
他的	将军们	和	艾滋病	包围	他	,	聆听	尊敬	尽管	和	阴沉	面孔

[tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [wɪtʃ] [fel] ,

to	every	word	which	fell	,
到	每一个	单词	哪个	跌倒	,

他的将领和侍从们围在他身边，虽然神情阴郁，但恭敬地听着他说的每一个字。

['weɪti] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪt] ,

weighty	and	momentous	as	a	sentence	of	death	,	from	the	white	,
重	和	意义重大	作为	一个	句子	的	死亡	,	从	这	白色的	,

[kəm'prest] [lɪps] .

compressed	lips	.
压缩	嘴唇	.

从苍白紧抿的嘴唇间吐出的话语，沉重而意义重大，如同死刑判决一般。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)][ðæn; ðən] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪts] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [deθ] ['iːv(ə)n]

But	a	higher	power	than	Napoleon	was	sending	its	decrees	of	death	even
但	一个	更高	力量	比	拿破仑	曾是	发送	它是	法令	的	死亡	甚至

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

into	the	group	of	generals	gathered	around	the	master	of	the	world	;
进入	这	团体	的	将军们	聚集	大约	这	掌握	的	这	世界	;

但是，比拿破仑更强大的力量，甚至向聚集在世界之王周围的将军们下达了死亡的命令；

['kænən] [bɔːlz] [hæd; həd][nəʊ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - ['prez(ə)ns] ; [ðeɪ] [tɔː(r)][frɒm; frəm]

cannon	balls	had	no	reverence	for	the	Cæsar's	presence	;	they	tore	from
大炮	球	有	不	尊敬	为了	这	-	在场	;	他们	撕裂	从

[hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] ,

his	side	his	dearest	friend	,
他的	边	他的	亲爱的	朋友	,

炮弹丝毫不顾及凯撒的安危；它们从他身边夺走了他最亲爱的朋友。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] , ['mɑːʃ(ə)l] ['læniz] ; [ðeɪ] [kɪld] ['dʒenərəlz][ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] , ['ælbəkɜːki]

his	faithful	follower	,	Marshal	Lannes	;	they	killed	Generals	St	.	Hilaire	,	Albuquerque
他的	忠实	追随者	,	元帅	兰尼斯	;	他们	被杀	将军们	英石	.	希莱尔	,	阿尔伯克基

[ænd; ənd] [dɪspeɪn] ,

and	d'Espagne	,
和	西班牙	,

他的忠实追随者拉纳元帅；他们杀死了圣伊莱尔将军、阿尔布克尔克将军和德斯帕涅将军。

[ðə; ðɪ] ['liːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [truːps] , [ðə; ðɪ] - ,

the	leaders	of	his	brave	troops	,	the	curassiers	,
这	领导人	的	他的	勇敢的	军队	,	这	-	,

他麾下英勇部队的指挥官，那些胸甲骑兵，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [huːm] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] ; [ðeɪ] ['wuːndɪd] ['mɑːʃ(ə)l]

three	thousand	of	whom	remained	that	day	on	the	battlefield	;	they	wounded	Marshal
三	千	的	谁	剩余	那	天	在	这	战场	;	他们	受伤	元帅

[mə'siːˌnɑː] , ['mɑːʃ(ə)l] - ,

Massena	,	Marshal	Bessières	,
马塞纳	,	元帅	-	,

那天，其中三千人留在了战场上；他们打伤了马塞纳元帅、贝西埃尔元帅，

[ænd; ənd][sɪks] ['ʌðə(r)] ['væliənt] ['dʒenərəlz] .

and	six	other	valiant	generals	.
和	六	其他	英勇	将军们	.

以及其他六位英勇的将军。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

When	evening	came	the	battle	was	decided	.
什么时候	晚上	来了	这	战斗	曾是	决定	.

夜幕降临，战斗胜负已定。

[ˌɑːtʃˈdjuːk] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Archduke	**Charles**	**was**	**the**	**victor**	**;**	**the**	**French**	**army**	**was**	**forced**	**back**	**to**	**the**
大公	查尔斯	曾是	这	胜利者	;	这	法语	军队	曾是	强制	后退	到	这

['aɪlənd][ɒv; əv][loʊˈbaʊ] ,

island	**of**	**Lobau**	**,**
岛	的	洛鲍	,

查理大公取得了胜利；法军被迫退回洛鲍岛。

[huːz] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [sˈɛvəd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪps] ;

whose	**bridges**	**had**	**been**	**severed**	**by**	**the**	**burning**	**ships**	**;**
谁	桥梁	有	到过	切断	经过	这	燃烧	船舶	;

那些桥梁已被燃烧的船只烧毁；

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkæmpt] [əˈraʊnd] ['es,liŋən] [ænd; ənd]['æspɜːrn] ,

the	**triumphant**	**Austrians**	**were**	**encamped**	**around**	**Esslingen**	**and**	**Aspern**	**,**
这	凯	奥地利人	是	营地	大约	埃斯林根	和	阿斯彭	,

胜利的奥地利人在埃斯林根和阿斯彭周围扎营，

[huːz] [ˌʌnˈnəʊn] [nems] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈluːmɪnd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈnaʊn] .

whose	**unknown**	**names**	**have**	**been**	**illumined**	**since**	**that**	**day**	**with**	**eternal**	**renown**	**.**
谁	未知	姓名	有	到过	照明	自从	那	天	和	永恒	名声	.

他们原本不为人知的名字，从此名垂青史。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][loʊˈbaʊ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [truːps] , ['hɔːsɪz] , ['wuːndɪd] [men] ,

The	**island**	**of**	**Lobau**	**presented**	**a**	**terrible**	**chaos**	**of**	**troops**	**,**	**horses**	**,**	**wounded**	**men**	**,**
这	岛	的	洛鲍	呈现	一个	糟糕的	混乱	的	军队	,	马匹	,	受伤	男人	,

[ɑːˈtɪlərɪ] , [kɔːpsɪz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] ;

artillery	**,**	**corpses**	**and**	**luggage**	**;**
炮兵	,	尸体	和	行李	;

洛鲍岛上到处是一片混乱，到处都是军队、马匹、伤员、大炮、尸体和行李；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [weɪld] [ænd; ənd] [məʊn] , [ðə; ði] [ʌnˈɪndʒəd] ['feəli] [ʃriːk]

the	**wounded**	**and**	**dying**	**wailed**	**and**	**moaned**	**,**	**the**	**uninjured**	**fairly**	**shrieked**
这	受伤	和	垂死	哀嚎	和	呻吟	,	这	未受伤	相当	尖叫

[ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['fjʊəri] .

and	**roared**	**with**	**fury**	**.**
和	咆哮	和	愤怒	.

受伤垂死之人哀嚎呻吟，未受伤之人则愤怒地尖叫咆哮。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜː(r); hə(r)][bəʊld][əˈlærəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l]

And	**,**	**as**	**if**	**Nature**	**wished**	**to**	**add**	**her**	**bold**	**alarum**	**to**	**the**	**mournful**
和	,	作为	如果	自然	希望	到	添加	她	大胆的	警报器	到	这	悲哀

[dɜːdʒ][ɒv; əv][men] ,

dirge	**of**	**men**	**,**
挽歌	的	男人	,

仿佛大自然也想在人类哀伤的挽歌中加入她那大胆的警示，

[ðə; ði] [stɔːm] - [læʃt] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ['θʌndə] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [dæʃt] [ðeə(r)]

the	**storm**	**-**	**lashed**	**waves**	**of**	**the**	**Danube**	**thundered**	**around**	**the**	**island**	**,**	**dashed**	**their**
这	风暴	-	鞭打	波浪	的	这	多瑙河	雷鸣	大约	这	岛	,	虚线	他们的

[fəʊm] - ['krestɪd] ['sɜːrdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

foam	**-**	**crested**	**surges**	**on**	**the**	**shore**	**,**
泡沫	-	冠状	涌动	在	这	支撑	,

多瑙河的巨浪在暴风雨的冲击下环绕着小岛轰鸣，翻滚的浪花猛烈地拍打着海岸。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [kriˈeɪtɪd] ['krɪmz(ə)n] [leɪks] [weə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [boʊts] , [blʌd] -

and	**,**	**in**	**many**	**places**	**,**	**created**	**crimson**	**lakes**	**where**	**,**	**instead**	**of**	**boats**	**,**	**blood**	**-**
和	,	在	许多	地方	,	创建	赤红	湖泊	在哪里	,	反而	的	船	,	血	-

[steɪnd] ['bɒdɪz] ['fləʊtɪd] [wɪð] ['jɔːnɪŋ] [wuːndz] .

stained	**bodies**	**floated**	**with**	**yawning**	**wounds**	**.**
染色	身体	漂浮	和	打哈欠	伤口	.

在许多地方，血泊中漂浮着血淋淋的尸体，尸体上满是触目惊心的伤口，而不是船只。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɪks] [hæd; həd] [fləʊd] [tuː; tə] [loʊ'baʊ] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['ferimən]

It	seemed	as	if	the	Styx	had	flowed	to	Lobau	to	spare	the	ferryman
它	似乎	作为	如果	这	冥河	有	流动	到	洛鲍	到	空闲的	这	摆渡人

['keərən] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [səʊ] ['meni] [kɔːpsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neðə(r)] [wɜːld] ,

Charon	the	arduous	task	of	conveying	so	many	corpses	to	the	nether	world	,
卡戎	这	艰巨	任务	的	传递	所以	许多	尸体	到	这	下	世界	,

冥河似乎特意流向洛鲍，是为了减轻摆渡人卡戎将众多尸体运送到冥界的艰巨任务。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [træns'fɔːmd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vɑːst] ['fjuːnərəl] [bɑːdʒ] .

and	for	the	purpose	transformed	itself	into	a	single	vast	funeral	barge	.
和	为了	这	目的	转变	本身	进入	一个	单身的	广阔的	葬礼	驳船	.

为此，它把自己变成了一艘巨大的葬礼船。

[nə'pəʊlɪən] , [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['bæt(ə)lz] , [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ɔːl] ['jʊərəp] ['trembld]

Napoleon	,	the	victor	of	so	many	battles	,	the	man	before	whom	all	Europe	trembled
拿破仑	,	这	胜利者	的	所以	许多	战斗	,	这	男人	前	谁	全部	欧洲	颤抖

,

,

,

拿破仑，这位战无不胜的胜利者，令整个欧洲都为之颤抖的人，

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [baʊd] [ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [huː] ,

all	the	kings	of	the	world	bowed	in	reverence	and	admiration	;	he	who	,
全部	这	国王	的	这	世界	鞠躬	在	尊敬	和	钦佩	;	他	WHO	,

全世界的君王都俯首致敬，表达敬意和钦佩；他，

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] ['dainəstiz] ,

with	a	wave	of	his	hand	,	had	overturned	and	founded	dynasties	,
和	一个	海浪	的	他的	手	,	有	翻覆	和	创立	王朝	,

他挥了挥手，便推翻并建立了新的王朝。

[wɒz; wəz] [naʊ] [fɔːst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɔːl] [ðɪs] — [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [laɪk] ['eni]

was	now	forced	to	witness	all	this	—	compelled	to	suffer	and	endure	like	any
曾是	现在	强制	到	证人	全部	这	—	被迫	到	遭受	和	忍受	喜欢	任何

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːt(ə)l] !

ordinary	mortal	!
普通的	凡人	!

现在被迫目睹这一切——被迫像任何普通人一样遭受痛苦和忍受！

[hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bəuθ] ['elbəʊz] [prɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	sat	on	a	log	near	the	shore	,	both	elbows	propped	on	his	knees	,
他	卫星	在	一个	日志	靠近	这	支撑	,	两个都	肘部	支撑	在	他的	膝盖	,

他坐在岸边的一根圆木上，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['aɪən] [feɪs] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪt] [hændz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð]

and	his	pale	iron	face	supported	by	his	small	white	hands	,	glittering	with
和	他的	苍白	铁	脸	有	经过	他的	小的	白色的	双手	,	闪闪发光	和

['daɪəməndz] ,

diamonds	,
钻石	,

他苍白如铁的脸上，由他那双镶满钻石的小巧白皙的手支撑着。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dænjuːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

gazing	at	the	roaring	waves	of	the	Danube	and	the	throng	of	human	beings
凝视	在	这	咆哮	波浪	的	这	多瑙河	和	这	人群	的	人类	生物

[huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

who	surrounded	him	.
WHO	包围	他	.

他凝视着咆哮的多瑙河巨浪和周围熙熙攘攘的人群。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] , [stʊd] [hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

Behind	him	,	in	gloomy	silence	,	stood	his	generals	—	he	did	not	notice	them	.
在后面	他	,	在	阴沉	沉默	,	站立	他的	将军们	—	他	做过	不是	注意	他们	.

在他身后，一片阴沉寂静中，站着他的将军们——他没有注意到他们。

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] .

His	soldiers	marched	before	him	—	he	did	not	heed	them	.
他的	士兵	行军	前	他	—	他	做过	不是	注意	他们	.

他的士兵在他前面列队行进——但他没有理会他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] ,

But	they	saw	him	,	and	turned	from	him	to	the	mountains	of	corpses	,
但	他们	锯	他	,	和	转向	从	他	到	这	山脉	的	尸体	,

但他们看见了他，却转身离开他，走向尸山。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['wuːndɪd] [men] , [ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] ['evriweə(r)] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

to	the	moaning	wounded	men	,	the	pools	of	blood	which	everywhere	surrounded	them	,
到	这	呻吟	受伤	男人	,	这	游泳池	的	血	哪个	到处	包围	他们	,

面对呻吟的伤员，以及周围遍地的血泊，

[ðen] [geɪzd] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [heɪl] [ɪg'zʌltɪŋli] [æz; əz] [ðeə(r)] ['hɪərəʊ] ,

then	gazed	once	more	at	him	whom	they	were	wont	to	hail	exultingly	as	their	hero	,
然后	凝视	一次	更多的	在	他	谁	他们	是	惯于	到	冰雹	欣喜若狂	作为	他们的	英雄	,

然后他们再次凝视着他，那个他们素来欢欣鼓舞地称赞为英雄的人。

[ðeə(r)] ['ɜːθli] [gɒd] , [ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðeɪ] ['eksɪkreɪtɪd] ;

their	earthly	god	,	and	whom	to	-	day	,	for	the	first	time	,	they	execrated	;
他们的	尘世的	上帝	,	和	谁	到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	诅咒	;

他们尘世的神，也是今天他们第一次诅咒的对象；

[huːm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [griːf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [skɔːn] .

whom	in	the	fury	of	their	grief	they	even	ventured	to	accuse	and	to	scorn	.
谁	在	这	愤怒	的	他们的	悲伤	他们	甚至	冒险	到	控	和	到	轻蔑	.

在悲痛欲绝之际，他们甚至胆敢指责和蔑视他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

But	he	did	not	hear	.
但	他	做过	不是	听到	.

但他没有听到。

[hiː; hi] [hɜːd] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] ,

He	heard	naught	save	the	voices	in	his	own	breast	,
他	听到	零	节省	这	声音	在	他的	自己的	胸部	,

他什么也听不见，只听到自己胸腔里的声音。

[tuː; tə] [huːz] ['gluːmi] [wɜːdz] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [greʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['kɔːrəs] .

to	whose	gloomy	words	the	wails	and	groans	of	the	wounded	formed	a	horrible	chorus	.
到	谁	阴沉	字	这	哀嚎	和	呻吟	的	这	受伤	形成	一个	可怕	合唱	.

他阴郁的话语与伤者的哀嚎和呻吟交织成一曲可怕的合唱。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɑːʃ(ə)l] - , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Suddenly	**he**	**rose**	**slowly**	**,**	**and**	**turning**	**toward**	**Marshal**	**Bessières**	**,**	**who**	**,**	**with**	**his**
突然	他	玫瑰	缓慢地	,	和	转弯	朝向	元帅	-	,	WHO	,	和	他的

['wuːndɪd] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

wounded	**arm**	**in**	**a**	**sling**	**,**
受伤	手臂	在	一个	吊索	,

他突然缓缓起身，转向贝西埃元帅，贝西埃元帅的受伤手臂用吊带固定着。

[stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] , [nə'pəʊlɪən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

stood	**nearest**	**to**	**him**	**,**	**Napoleon**	**pointed**	**to**	**the**	**river**	**.**
站立	最近的	到	他	,	拿破仑	尖	到	这	河	.

拿破仑指着离他最近的河边说道。

" [tuː; tə] - !

"	**To**	**Ebersdorf**	**!**
"	到	-	!

“前往埃伯斯多夫！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːm] , [ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] .

"	**he**	**said**	**,**	**in**	**his**	**firm**	**,**	**imperious**	**voice**	**.**
"	他	说	,	在	他的	公司	,	专横	嗓音	.

“他用坚定、威严的声音说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , ['mɑːʃ(ə)l] .

"	**You**	**will**	**accompany**	**me**	**,**	**marshal**	**.**
"	你	将要	陪伴	我	,	元帅	.

“你将陪同我，元帅。”

[juː; jʊ] [tuː] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ɒstriən] ['dʒen(ə)rəl] ['veɪbə(r)]

You	**too**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**captured**	**Austrian**	**General**	**Weber**
你	也	,	先生们	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	捕获	奥地利	一般的	韦伯

,

,
,

“你们也是，先生们，”他一边说着，一边转向被俘的奥地利将军韦伯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] - ,

and	**the**	**Russian**	**General**	**Czernitschef**	**,**
和	这	俄语	一般的	-	,

还有俄国将军切尔尼切夫，

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nə'poʊliənz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ]

who	**had**	**arrived**	**at**	**Napoleon's**	**headquarters**	**the**	**day**	**before**	**the**	**battle**	**on**	**a**
WHO	有	到达的	在	拿破仑的	总部	这	天	前	这	战斗	在	一个

['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

special	**mission**	**from**	**the**	**Czar**	**Alexander**	**,**
特别的	使命	从	这	沙皇	亚历山大	,

他奉沙皇亚历山大的特别任务，在战役前一天抵达了拿破仑的总部。

[ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ɒpətjuːn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

and	**been**	**a**	**very**	**inopportune**	**witness**	**of**	**his**	**defeat**	**.**
和	到过	一个	非常	不合时宜	证人	的	他的	击败	.

并且很不合时宜地目睹了他的失败。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [baʊd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [huː] [went] ['heɪstɪli] [daʊn]

The	**two**	**generals**	**bowed**	**silently**	**and**	**followed**	**the**	**emperor**	**,**	**who**	**went**	**hastily**	**down**
这	二	将军们	鞠躬	默默	和	随后	这	皇帝	,	WHO	去	草草	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

to	**the**	**shore**	**.**
到	这	支撑	.

两位将军默默地鞠躬，跟随皇帝匆匆走向岸边。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [fɔː(r)] ['ɔːzmən] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vælit] , ['kɒnstənt]

A	boat	with	four	oarsmen	lay	waiting	for	him	,	and	his	two	valets	,	Constant
一个	船	和	四	划桨手	躺	等待	为了	他	,	和	他的	二	代客泊车员	,	持续的

[ænd; ənd] [ruː'stɑːn] ,

and	Roustan	,
和	鲁斯坦	,

一艘载着四名桨手的船正等着他，还有他的两个贴身男仆，康斯坦特和鲁斯坦。

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['entə(r)] .

stood	beside	the	skiff	to	help	the	emperor	enter	.
站立	旁	这	小艇	到	帮助	这	皇帝	进入	.

站在小船旁，帮助皇帝登船。

[hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pʌls] ,

He	thrust	back	their	hands	with	a	swift	gesture	of	repulse	,
他	推力	后退	他们的	双手	和	一个	迅速	手势	的	击退	,

他迅速地以拒绝的手势将他们的手推开。

[ænd; ənd] [stept] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ,

and	stepped	slowly	and	proudly	down	into	the	swaying	,
和	步	缓慢地	和	自豪地	向下	进入	这	摇晃	,

然后缓缓而骄傲地走下摇曳的台阶，

['rɒkɪŋ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['sizər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

rocking	boat	which	was	to	bear	the	Cæsar	and	his	first	misfortune	to	his
摇滚	船	哪个	曾是	到	熊	这	凯撒	和	他的	第一的	不幸	到	他的

[ˌhed'kwɔːtəz] , ['kɑːs(ə)l] - .

headquarters	,	Castle	Ebersdorf	.
总部	,	城堡	-	.

载着凯撒前往其总部埃伯斯多夫城堡的那艘摇晃的船，也带来了他的第一次不幸。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] ['rɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skɪf] ,

He	darted	a	long	angry	glance	at	the	foaming	waves	roaring	around	the	skiff	,
他	飞镖	一个	长的	生气的	瞥一眼	在	这	起泡	波浪	咆哮	大约	这	小艇	,

他怒气冲冲地瞥了一眼小艇周围翻滚的浪花，

[ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːrʃlz] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] , [bʌt; bət]

a	glance	before	which	the	bravest	of	his	marshals	would	have	trembled	,	but
一个	瞥一眼	前	哪个	这	最勇敢的	的	他的	元帅	会	有	颤抖	,	但

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] ['wɔːtəz] ,

which	the	insensible	waters	,
哪个	这	麻木不仁	水	,

那一瞥，即使是他最勇敢的元帅也会战栗不已，但无情的河水却无动于衷。

['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [swˈɒləʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ðæt] [deɪ] [səʊ] ['meni]

tossing	and	surging	below	,	swallowed	as	they	had	swallowed	that	day	so	many
抛掷	和	滔滔	以下	,	吞咽	作为	他们	有	吞咽	那	天	所以	许多

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] .

of	his	soldiers	.
的	他的	士兵	.

在下方翻腾涌动，如同那天吞噬他众多士兵一般，被巨浪吞噬。

[ðen] , ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ruː'stɑːn] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Then	,	sinking	slowly	down	upon	the	seat	which	Roustan	had	prepared	for	him
然后	,	下沉	缓慢地	向下	之上	这	座位	哪个	鲁斯坦	有	准备	为了	他

[ɒv; əv] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['kʌvəlit] ,

of	cushions	and	coverlets	,
的	靠垫	和	床罩	,

然后，他缓缓地坐到鲁斯坦为他准备的、铺着靠垫和毯子的座位上。

[hiː; hi] [ə'gen] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	again	propped	his	arms	on	his	knees	,	rested	his	face	in	his	hands	,
他	再次	支撑	他的	武器	在	他的	膝盖	,	休息	他的	脸	在	他的	双手	,

他再次将双臂撑在膝盖上，双手托着脸。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

and	gazed	into	vacancy	.
和	凝视	进入	空缺	.

凝视着空旷之处。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['vælit]

The	companions	whom	he	had	ordered	to	attend	him	,	and	his	two	valets
这	同伴	谁	他	有	订购	到	出席	他	,	和	他的	二	代客泊车员

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

他吩咐侍奉他的随从，以及他的两个贴身男仆，都跟在他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [hwɜːrl] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

and	the	boat	put	off	from	the	shore	,	and	danced	,	whirling	hither	and
和	这	船	放	离开	从	这	支撑	,	和	跳舞	,	旋转	这里	和

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

于是，船驶离岸边，翩翩起舞，左右摇摆。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] .

over	the	foam	-	crested	waves	.
超过	这	泡沫	-	冠状	波浪	.

越过泡沫翻滚的浪尖。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɔːz] ,

But	amid	the	roar	of	the	river	,	the	plash	of	the	dipping	oars	,
但	之中	这	吼	的	这	河	,	这	水花	的	这	浸渍	桨	,

但在奔腾的河水和拍打水面的桨声中，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

was	heard	the	piteous	wailing	of	the	wounded	,
曾是	听到	这	可怜的	哀嚎	的	这	受伤	,

可以听到伤员凄惨的哀嚎声，

[ðə; ði] [laʊd] [əʊθs] [ænd; ənd][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

the	loud	oaths	and	jeers	of	the	soldiers	who	had	rushed	down	to	the
这	大声	誓言	和	嘲笑	的	这	士兵	WHO	有	匆忙	向下	到	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

冲到岸边的士兵们大声咒骂和嘲笑，

[ænd; ənd] , [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] , [həːl] [ˌeksi'kreiʃən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] , [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] , [wɪð]

and	,	with	clenched	fists	,	hurled	execrations	after	the	emperor	,	accusing	him	,	with
和	,	和	紧握	拳头	,	投掷	诅咒	后	这	皇帝	,	指控	他	,	和

['æŋgri] [skɔːn] ,

angry	scorn	,
生气的	轻蔑	,

他们紧握双拳，对着皇帝破口大骂，愤怒地蔑视着他。

[ɒv; əv] ['pɜːfədi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

of	perfidy	because	he	left	them	in	this	hour	of	misfortune	.
的	背信弃义	因为	他	左边	他们	在	这	小时	的	不幸	.

他背信弃义，在这个不幸的时刻抛弃了他们。

[nə'pəʊlɪən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəri] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]

Napoleon	did	not	hear	the	infuriated	shouts	of	his	soldiery	;	he	was	listening
拿破仑	做过	不是	听到	这	愤怒的	喊叫	的	他的	士兵	;	他	曾是	聆听

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

to	the	tempest	,
到	这	暴风雨	,

拿破仑没有听到士兵们愤怒的喊叫声；他只顾着听暴风雨的呼啸声。

[ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] .

the	waves	,	and	the	menacing	voices	in	his	own	breast	.
这	波浪	,	和	这	威胁	声音	在	他的	自己的	胸部	.

海浪，以及他胸中那令人不安的声音。

[wʌns] ['əʊnli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [baʊd] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɑːtɪd] [æn; ən]

Once	only	he	raised	himself	from	his	bowed	posture	and	again	darted	an
一次	仅有的	他	提高	他自己	从	他的	鞠躬	姿势	和	再次	飞镖	一个

['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [heit] ['elɪmənt]

angry	glance	at	the	foaming	water	as	if	he	wished	to	lash	the	hated	element
生气的	瞥一眼	在	这	起泡	水	作为	如果	他	希望	到	睫毛	这	憎恨	元素

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] ,

with	the	look	,
和	这	看	,

他只来得及从弓着的姿势中抬起头，就再次愤怒地瞥了一眼翻腾的浪花，仿佛要用眼神鞭笞这令人憎恶的元素。

[æz; əz] ['zɜːksiːz] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] ['aɪən] [tʃeɪnz] .

as	Xerxes	had	done	with	iron	chains	.
作为	薛西斯	有	完毕	和	铁	链条	.

就像薛西斯用铁链所做的那样。

" [ðə; ði] ['dænjuːb] , [wɪð] [ɪts] ['fjʊəriəs] ['sɜːrdʒiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪð] [ɪts] [mæd] ['paʊə(r)] , [hæv; həv]

"	The	Danube	,	with	its	furious	surges	,	and	the	storm	with	its	mad	power	,	have
"	这	多瑙河	,	和	它是	狂怒	涌动	,	和	这	风暴	和	它是	疯狂的	力量	,	有

['kɔŋkə] [ˌem 'iː] ,

conquered	me	,
征服	我	,

“多瑙河汹涌的波涛和狂暴的风暴征服了我。”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['æŋgri] [vɔɪs] .

"	he	cried	in	a	loud	,	angry	voice	.
"	他	哭	在	一个	大声	,	生气的	嗓音	.

他大声、愤怒地喊道。

" [eɪ] , [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [mʌst; məst] [raɪz] [ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [rɒθ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [frɒm; frəm]

"	Ay	,	all	Nature	must	rise	in	rebellion	and	wrath	to	wrest	a	victory	from
"	哎	,	全部	自然	必须	上升	在	叛乱	和	愤怒	到	夺取	一个	胜利	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“是的，整个自然界都必须奋起反抗和愤怒，才能从我手中夺取胜利。”

['neɪtʃə(r)] , [nɒt] [ˌɑːtʃ'djuːk] [tʃɑːlz] , [hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] !

Nature	,	not	Archduke	Charles	,	has	vanquished	me	!
自然	,	不是	大公	查尔斯	,	有	战败者	我	!

战胜我的不是查理大公，而是大自然！

" [ðə; ði] [weɪvz] [rɔːd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['rekləsli] [ɒn] , ['həʊlli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz]

"	The	waves	roared	and	danced	recklessly	on	,	wholly	unmindful	of	the	emperor's
"	这	波浪	咆哮	和	跳舞	鲁莽地	在	,	完全	漫不经心	的	这	皇帝的

['rɒθfl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ;

wrathful	exclamation	;
愤怒的	感叹	;

“海浪咆哮着、肆意舞动着，完全不顾皇帝的愤怒呐喊；

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ə; eɪ]['pəʊɪm][pv; əv][ðeə(r)] [mait] , ['dʒɪərɪŋ] [hɪm] : " [bɪ'weə(r)][pv; əv]

they	sang	and	thundered	a	poem	of	their	might	,	jeering	him	:	"	Beware	of
他们	唱	和	雷鸣	一个	诗	的	他们的	可能	,	嘲笑	他	:	"	提防	的

[ə'fendɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

offending	us	,
犯罪	我们	,

他们高声歌唱，用雷鸣般的声音吟诵着一首气势磅礴的诗篇，嘲笑他："小心别冒犯我们，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ə'vendʒ] [ɑː'selvz] ; [wiː; wi][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

for	we	can	avenge	ourselves	;	we	hold	your	fate	in	our	power	.
为了	我们	能	报仇	我们自己	;	我们	抓住	你的	命运	在	我们的	力量	.

因为我们可以为自己复仇；你的命运掌握在我们手中。

[bɪ'weə(r)][pv; əv] [ə'fendɪŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [juː; jʊ][pn]['aʊə(r)] [bæks] [ɪn][ə; eɪ]

Beware	of	offending	us	,	for	we	are	bearing	you	on	our	backs	in	a
提防	的	犯罪	我们	,	为了	我们	是	轴承	你	在	我们的	背部	在	一个

['frædʒaɪl] [bəʊt] ,

fragile	boat	,
脆弱的	船	,

切勿冒犯我们，因为我们正用一艘脆弱的小船驮着你们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sizər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] [weɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['fɪʃəmən]

and	the	Cæsar	and	his	empire	weigh	no	more	than	the	lightest	fisherman
和	这	凯撒	和	他的	帝国	称重	不	更多的	比	这	最轻	渔夫

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nets] .

with	his	nets	.
和	他的	网	.

凯撒和他的帝国，其重量甚至不及最轻的渔夫和他的渔网。

[bɪ'weə(r)][pv; əv] [ə'fendɪŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ;

Beware	of	offending	us	,	for	you	are	nothing	but	an	ordinary	man	;
提防	的	犯罪	我们	,	为了	你	是	没有什么	但	一个	普通的	男人	;

['mɔːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['begə(r)] ,

mortal	as	the	poorest	beggar	,
凡人	作为	这	最贫困	乞丐	,

谨防冒犯我们，因为你不过是个普通人，和最穷的乞丐一样，终究是凡人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] , [wiː; wi] [wɪl] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)][kəʊld] , [dæmp] [greɪv] .

and	,	if	we	choose	,	we	will	drag	you	down	to	our	cold	,	damp	grave	.
和	,	如果	我们	选择	,	我们	将要	拖	你	向下	到	我们的	寒冷的	,	潮湿	严重	.

如果我们愿意，我们会把你拖进我们冰冷潮湿的坟墓里。

[bɪ'weə(r)][pv; əv] [ə'fendɪŋ] [ˌjuː 'es] !

Beware	of	offending	us	!
提防	的	犯罪	我们	!

请勿冒犯我们!

" [dɪd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sɒŋ] [pv; əv][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [weɪvz] ?

"	Did	he	understand	the	song	of	the	mocking	waves	?
"	做过	他	理解	这	歌曲	的	这	嘲讽	波浪	?

他听懂了嘲弄海浪的歌声吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [fraʊn] [pv; əv] [rɒθ] ['restɪd] [pn][hɪz; ɪz] [braʊ] ?

Was	that	why	so	deep	a	frown	of	wrath	rested	on	his	brow	?
曾是	那	为什么	所以	深的	一个	皱眉	的	愤怒	休息	在	他的	眉头	?

难道这就是他眉头紧锁，怒容如此浓重的原因吗?

[hiː; hi] [ə'gen] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['revəri] ,

He	again	sank	into	his	gloomy	reverie	,
他	再次	沉没	进入	他的	阴沉	遐想	,

他又陷入了阴郁的沉思中。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] — [nəʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] ['sɜːrdʒiz] .

which	no	one	ventured	to	disturb	—	no	one	save	the	jeering	surges	.
哪个	不	一	冒险	到	打扰	—	不	一	节省	这	嘲笑	涌动	.

除了嘲笑声之外，没有人敢去打扰它。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'drest] [hɪm] ,

Yet	he	seemed	to	think	that	some	one	addressed	him	,
然而	他	似乎	到	思考	那	一些	一	已解决	他	,

但他似乎觉得有人在跟他说话。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] .

that	some	one	whom	he	must	answer	had	spoken	.
那	一些	一	谁	他	必须	回答	有	说	.

他必须回答的人已经说过话了。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][hæv; həv] [lɒst]

"	Why	,	yes	,	"	he	cried	,	shrugging	his	shoulders	,	"	yes	,	it	is	true	,	I	have	lost
"	为什么	,	是的	,	"	他	哭	,	耸肩	他的	肩膀	,	"	是的	,	它	是	真的	,	我	有	丢失的

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] !

a	battle	!
一个	战斗	!

“是啊，”他耸了耸肩喊道，“是的，没错，我输了一场战斗！”

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [geɪnd] ['fɔːti] ['vɪktəriz] ,

But	when	one	has	gained	forty	victories	,
但	什么时候	一	有	获得	四十	胜利	,

但当一个人取得四十场胜利之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɒt] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz][wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] .

it	really	is	not	anything	extraordinary	if	he	loses	one	engagement	.
它	真的	是	不是	任何事物	非凡的	如果	他	失败	一	订婚	.

如果他输掉一场订婚，其实并没有什么特别的。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

No	one	ventured	to	answer	this	exclamation	.
不	一	冒险	到	回答	这	感叹	.

没有人敢回应这声惊呼。

[ðə; ði]['empərə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ;

The	emperor	did	not	seem	to	expect	it	;
这	皇帝	做过	不是	似乎	到	预计	它	;

皇帝似乎对此毫无预料；

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

perhaps	he	did	not	even	know	that	any	one	had	heard	what	he	answered	the
也许	他	做过	不是	甚至	知道	那	任何	一	有	听到	什么	他	回答	这

['menəsɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

menacing	voice	in	his	own	soul	.
威胁	嗓音	在	他的	自己的	灵魂	.

或许他根本不知道有人听到了他对自己灵魂深处那个可怕声音的回答。

[naʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Now	the	boat	touched	the	shore	,
现在	这	船	感动	这	支撑	,

船已靠岸。

[weə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [tu:; tə]

where	carriages	were	ready	to	convey	the	emperor	and	his	suite	to
在哪里	马车	是	准备好	到	传达	这	皇帝	和	他的	套房	到

-

.

Ebersdorf	.
-	.

马车已经准备就绪，随时可以送皇帝和他的随从前往埃伯斯多夫。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [stɑ:f] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɑ:rʃlz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] ,

His	whole	staff	,	all	his	marshals	and	generals	,
他的	所有的	职员	,	全部	他的	元帅	和	将军们	,

他的全体参谋人员，他的所有元帅和将军，

[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

were	waiting	for	him	before	the	door	of	the	castle	.
是	等待	为了	他	前	这	门	的	这	城堡	.

他们已经在城堡门口等着他了。

[wɪð] [b'eəd] [hedz] , [ɪn] [stɪf] ['mɪlətri] ['ætɪtju:d] , [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] , [ðə; ði]

With	bared	heads	,	in	stiff	military	attitude	,	they	received	their	lord	and	master	,	the
和	裸露	头部	,	在	僵硬的	军队	态度	,	他们	已收到	他们的	主	和	掌握	,	这

['ɔ:gəst] ['empərə(r)] ,

august	emperor	,
八月	皇帝	,

他们剃着头，摆出一副笔直的军人姿态，迎接他们的主君——尊贵的皇帝。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['gri:tɪŋ] .

expecting	a	gracious	greeting	.
期待	一个	亲切	问候	.

期待得到热情的问候。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

But	he	passed	on	without	looking	at	them	,
但	他	通过了	在	没有	寻找	在	他们	,

但他没看他们一眼就去世了。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

without	even	saluting	them	by	a	wave	of	his	hand	.
没有	甚至	敬礼	他们	经过	一个	海浪	的	他的	手	.

他甚至连挥手致意都没有。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] , ['æŋgri] [aɪz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [teɪl][ɒv; əv]

They	looked	after	him	with	wondering	,	angry	eyes	,	and	,	like	the	glittering	tail	of
他们	看起来	后	他	和	好奇	,	生气的	眼睛	,	和	,	喜欢	这	闪闪发光	尾巴	的

[ə; eɪ] ['kɒmɪt] ,

a	comet	,
一个	彗星	,

他们用疑惑和愤怒的目光注视着他，就像彗星闪闪发光的尾巴一样，

['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .

followed	him	into	the	castle	,	up	the	steps	,	and	into	the	hall	.
随后	他	进入	这	城堡	,	向上	这	步骤	,	和	进入	这	大厅	.

跟着他进了城堡，上了台阶，进了大厅。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɔ:kt] [wɪð]

But	as	they	entered	the	reception	-	room	where	he	usually	talked	with
但	作为	他们	进入	这	接待	-	房间	在哪里	他	通常	谈话	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当他们走进他通常与他们交谈的接待室时，

[nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [huːz] [dɔː(r)] ['swɪftli] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]
Napoleon **had** **already** **vanished** **in** **his** **private** **office** **,** **whose** **door** **swiftly** **closed** **behind**
拿破仑 有 已经 消失了 在 他的 私人的 办公室 , 谁 门 迅速地 关闭 在后面
[hɪm] .
him **.**
他 .

拿破仑已经消失在他的私人办公室里，门在他身后迅速关上了。

[ðə; ði] ['mɑːrʃlz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] , [eɪdz][ænd; ənd] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] , [stɪl] ['weɪtɪd] .
The **marshals** **and** **generals** **,** **aids** **and** **staff** **officers** **,** **still** **waited** **.**
这 元帅 和 将军们 , 艾滋病 和 职员 警官 , 仍然 等待 .

元帅、将军、副官和参谋人员仍在等待。

[ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'tɜːn] , [ðeɪ] [θɔːt] .
The **emperor** **would** **surely** **return** **,** **they** **thought** **.**
这 皇帝 会 一定 返回 , 他们 想法 .

他们心想，皇帝一定会回来的。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He **still** **had** **to** **give** **them** **his** **commands** **for** **the** **next** **day** **,**
他 仍然 有 到 给 他们 他的 命令 为了 这 下一个 天 ,

他还要向他们下达第二天的命令。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][loʊ'baʊ] ,
his **orders** **concerning** **what** **was** **to** **be** **done** **on** **the** **island** **of** **Lobau** **,**
他的 订单 有关 什么 曾是 到 是 完毕 在 这 岛 的 洛鲍 ,

他下达了关于洛鲍岛上各项事务的命令，

[wɒt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['sʌstənəns]
what **provision** **should** **be** **made** **for** **the** **care** **of** **the** **wounded** **,** **the** **sustenance**
什么 条款 应该 是 制成 为了 这 关心 的 这 受伤 , 这 维持
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] ,
of **the** **uninjured** **,**
的 这 未受伤 ,

应如何安排伤员的照料和未受伤人员的生计?

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
the **rescue** **of** **the** **remains** **of** **his** **army** **.**
这 救援 的 这 遗迹 的 他的 军队 .

营救他残余的军队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] ; [nə'pəʊlɪən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ]
But **they** **waited** **in** **vain** **;** **Napoleon** **did** **not** **return** **to** **them** **,** **gave** **them** **no**
但 他们 等待 在 徒劳 ; 拿破仑 做过 不是 返回 到 他们 , 给予 他们 不
['ɔːdərs] .
orders **.**
订单 .

但他们的等待是徒劳的；拿破仑没有再来见他们，也没有给他们下达任何命令。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['fjuːtaɪl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
After **half** **an** **hour's** **futile** **expectation** **,**
后 一半 一个 小时 徒劳 期待 ,

经过半小时徒劳的等待，

[ruː'stɑːn] [glaidid] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ,
Roustan **glided** **through** **the** **little** **door** **of** **the** **private** **room** **into** **the** **hall** **,** **and** **,**
鲁斯坦 滑翔 通过 这 小的 门 的 这 私人的 房间 进入 这 大厅 , 和 ,

鲁斯坦滑过私人房间的小门，走进大厅，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] ,
with **a** **very** **important** **air** **,**
和 一个 非常 重要的 空气 ,

带着一种非常重要的气场，

['wɪspəd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['lɪsənɪŋ]	['ɒfɪsəz]	[ðæt]	[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə][bed]	
whispered	**to**	**the**	**listening**	**officers**	**that**	**the**	**emperor**	**had**	**gone**	**to**	**bed**
低声说道	到	这	聆听	警官	那	这	皇帝	有	已消失	到	床

[ɪ'miːdiətli]	,
immediately	**,**
立即地	,

他悄悄告诉在场的官员，皇帝已经立刻就寝了。

[ænd; ənd][hæd; həd]	['skeəsli]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['piləuz]	[eə(r)][hiː; hi]	[sʌŋk]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[diːp]	[sliːp]	.
and	**had**	**scarcely**	**touched**	**the**	**pillows**	**ere**	**he**	**sunk**	**into**	**a**	**deep**	**sleep**	**.**
和	有	几乎	感动	这	枕头	埃雷	他	沉没	进入	一个	深的	睡觉	.

他刚一碰到枕头就沉沉睡去。

[jes]	, [ðə; ði]['empərə(r)]	[nə'pəʊlɪən]	[wɒz; wəz]	['sliːpɪŋ]	,
Yes	**,** **the**	**Emperor**	**Napoleon**	**was**	**sleeping**	**,**
是的	, 这	皇帝	拿破仑	曾是	睡眠	,

是的，拿破仑皇帝当时正在睡觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz]	[glaidid]	[ɒn]	['tɪptəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[dɪ'skʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]
and	**his**	**generals**	**glided**	**on**	**tiptoe**	**out**	**of**	**the**	**hall**	**and**	**discussed**	**outside**	**the**
和	他的	将军们	滑翔	在	脚尖	出去	的	这	大厅	和	讨论	外部	这

['meʒəz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[ə'dɒpt]	[ɒn][ðeə(r)]	[əʊn]	[ə'kaʊnt]	[tuː; tə]	['reskjuː]	[ðə; ði]	['lʌkləs]
measures	**which**	**they**	**must**	**now**	**adopt**	**on**	**their**	**own**	**account**	**to**	**rescue**	**the**	**luckless**
措施	哪个	他们	必须	现在	采纳	在	他们的	自己的	帐户	到	救援	这	倒霉的

['frægmənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɑːmi]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɒv; əv][ləʊ'baʊ]	,
fragment	**of**	**the**	**army**	**from**	**the**	**island**	**of**	**Lobau**	**,**
分段	的	这	军队	从	这	岛	的	洛鲍	,

他的将军们踮着脚尖溜出大厅，在外面商议他们现在必须自行采取哪些措施，才能将那支不幸的残部从洛鲍岛上解救出来。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ə'rendʒmənts]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɪldɪŋ]	[njuː]	['brɪdʒɪz]	.
and	**make**	**arrangements**	**for**	**building**	**new**	**bridges**	**.**
和	制作	安排	为了	建筑	新的	桥梁	.

并安排修建新桥梁。

[jes]	, [ðə; ði]['empərə(r)]	[nə'pəʊlɪən]	[wɒz; wəz]	['sliːpɪŋ]	!
Yes	**,** **the**	**Emperor**	**Napoleon**	**was**	**sleeping**	**!**
是的	, 这	皇帝	拿破仑	曾是	睡眠	!

是的，拿破仑皇帝当时正在睡觉！

[hiː; hi]	[slept]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
He	**slept**	**all**	**through**	**the**	**night**	**,**
他	睡着了	全部	通过	这	夜晚	,

他睡了一整夜。

[θruː]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[laɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	—	[slept]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[stɑːf]	[hæd; həd]	[gɒn]
through	**the**	**broad**	**light**	**of**	**the**	**next**	**day**	**—**	**slept**	**when**	**his**	**whole**	**staff**	**had**	**gone**
通过	这	广阔	光	的	这	下一个	天	—	睡着了	什么时候	他的	所有的	职员	有	已消失

[tuː; tə][ləʊ'baʊ]	—	[slept]	[wen]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	[gɑːdz]	[rʌʃt]	['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
to	**Lobau**	**—**	**slept**	**when**	**bodies**	**of**	**his**	**infuriated**	**guards**	**rushed**	**into**	**the**	**castle**
到	洛鲍	—	睡着了	什么时候	身体	的	他的	愤怒的	守卫	匆忙	进入	这	城堡

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

第二天清晨，他睡着了——当他的所有随从都去了洛鲍时——当他愤怒的卫兵们冲进城堡时，他睡着了。

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] , ['plʌndə] [ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd]['stɔːrum, -ruːm] [[biː]] —

unheeding	the	emperor's	presence	,	plundered	the	cellars	and	storerooms	[	B	]	—
不理会	这	皇帝的	在场	,	掠夺	这	地窖	和	储藏室	[	B	]	—

[slept] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

slept	when	,	in	the	afternoon	of	that	day	,
睡着了	什么时候	,	在	这	下午	的	那	天	,

他们不顾皇帝在场，洗劫了地窖和储藏室[B]——当天下午，他们睡着了，

[hɪz; ɪz] ['mɑːrʃlz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l] - , [ɪn]['ɔːdə(r)][æt; ət][lɑːst][tuː; tə]

his	marshals	and	generals	returned	to	Castle	Ebersdorf	,	in	order	at	last	to
他的	元帅	和	将军们	返回	到	城堡	-	,	在	命令	在	最后的	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kə'mændz] .

receive	the	emperor's	commands	.
收到	这	皇帝的	命令	.

他的元帅和将军们返回埃伯斯多夫城堡，以便最终接受皇帝的命令。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ,

They	would	not	,
他们	会	不是	,

他们不会。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

could	not	believe	that	the	commander	-	in	-	chief	was	still	sleeping	It	seemed
可以	不是	相信	那	这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	仍然	睡眠	它	似乎

['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ,

perfectly	impossible	that	he	,
完美	不可能的	那	他	,

简直不敢相信总司令还在睡觉。这简直太不可思议了，他竟然……

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [strɒŋ] - [brein] ['sizər] ,

the	illustrious	strong	-	brained	Cæsar	,
这	杰出	强的	-	脑子	凯撒	,

那位才华横溢、头脑强大的凯撒

[kʊd; kəd] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒugeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['peti] [niːd] [ɒv; əv]['hjuːmən]

could	permit	himself	to	be	subjugated	by	the	common	petty	need	of	human
可以	允许	他自己	到	是	被征服	经过	这	常见的	小气	需要	的	人类

['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðiːz] ['aʊəz] [wen] ['evri] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['meni]

nature	in	these	hours	when	every	second's	delay	might	decide	the	destiny	of	many
自然	在	这些	小时	什么时候	每一个	秒	延迟	可能	决定	这	命运	的	许多

[θ'aʊzəndz] .

thousands	.
数千	.

在这样的时刻，每一秒钟的耽搁都可能决定成千上万人的命运，他却可能让自己屈服于人性中常见的琐碎需求。

[ðɪs] [sliːp] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ; [pə'hæps] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg]

This	sleep	could	be	no	natural	one	;	perhaps	the	emperor	,	exhausted	by	fatigue
这	睡觉	可以	是	不	自然的	一	;	也许	这	皇帝	,	筋疲力尽的	经过	疲劳

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	mental	excitement	,
和	精神的	激动	,

这种睡眠绝非自然睡眠；或许皇帝因疲惫和精神激动而精疲力竭。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] ; [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] .

had	fallen	into	a	stupor	;	perhaps	he	was	sleeping	never	to	wake	again	.
有	倒下	进入	一个	昏迷	;	也许	他	曾是	睡眠	绝不	到	唤醒	再次	.

他陷入了昏迷；或许他已经睡着了，再也醒不过来了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] .

They	must	see	him	,	they	must	convince	themselves	.
他们	必须	看	他	,	他们	必须	说服	他们自己	.

他们必须亲眼见到他，他们必须说服自己。

[ðeɪ] [kɔːld] [ruːˈstɑːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [kaʊtʃ] .

They	called	Roustan	and	asked	him	to	take	them	to	the	emperor's	couch	.
他们	称为	鲁斯坦	和	问	他	到	拿	他们	到	这	皇帝的	长椅	.

他们打电话给鲁斯坦，请他带他们去皇帝的卧榻那里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] , [hiː; hi] [ˈəʊnli] [ɪnˈtriːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [step] [ˈlaɪtli] , [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [breθ] ,

He	did	not	refuse	,	he	only	entreated	them	to	step	lightly	,	to	hold	their	breath	,
他	做过	不是	拒绝	,	他	仅有的	恳求	他们	到	步	轻轻	,	到	抓住	他们的	气息	,

他没有拒绝，只是恳求他们轻手轻脚，屏住呼吸。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] ; [ðen] [ˈglaɪdɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

in	order	not	to	wake	the	emperor	;	then	gliding	before	them	to	the	room	,
在	命令	不是	到	唤醒	这	皇帝	;	然后	滑翔	前	他们	到	这	房间	,

为了不吵醒皇帝，他先于他们滑入房间。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [pv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

he	drew	back	the	portières	of	the	chamber	.
他	画	后退	这	门房	的	这	房间	.

他拉开了房间的门帘。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈfɒləʊd] , [ˈstiːlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈkjʊəriəsli] , [ˈæŋkʃəsli] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [ˈkɜːt(ə)nd] [ruːm] .

The	officers	followed	,	stealing	along	on	tiptoe	,	and	gazed	curiously	,	anxiously	,	into	the	quiet	,	curtained	room	.
这	警官	随后	,	偷窃	沿着	在	脚尖	,	和	凝视	奇怪的是	,	焦虑地	,	进入	这	安静的	,	帘幕	房间	.

警官们蹑手蹑脚地跟在后面，好奇而焦虑地凝视着那间安静的、拉着帘子的房间。

[jes] , [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [kæmp] - [bed] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] .

Yes	,	there	on	the	low	camp	-	bed	,	lay	the	emperor	.
是的	,	那里	在	这	低的	营	-	床	,	躺	这	皇帝	.

是的，皇帝就躺在那张低矮的行军床上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈdrest] , [bʌt; bət] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pəˈreɪd] [ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːm] ,

He	had	not	even	undressed	,	but	lay	as	if	on	parade	in	full	uniform	,
他	有	不是	甚至	脱光衣服	,	但	躺	作为	如果	在	游行	在	满的	制服	,

他甚至没有脱衣服，而是穿着全套制服，像列队检阅一样躺着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [kləʊk] [flʌŋ] [ˈlaɪtli] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	his	military	cloak	flung	lightly	across	his	feet	.
和	他的	军队	披风	扔	轻轻	穿过	他的	脚	.

他随意地将军用斗篷披在脚边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtjuːd] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [leɪ] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] .

He	had	sunk	down	in	this	attitude	twenty	-	two	hours	before	,	and	still	lay	motionless	and	rigid	.
他	有	沉没	向下	在	这	态度	二十	-	二	小时	前	,	和	仍然	躺	静止不动	和	死板的	.

二十二小时前他就一直保持着这种姿势，现在仍然一动不动、僵硬地躺着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] !

But	he	was	sleeping	!
但	他	曾是	睡眠	!

但他当时正在睡觉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['stjuːpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sliːp] [wɪtʃ] [held] [hɪm]

It	was	not	stupor	,	it	was	not	death	,	it	was	only	sleep	which	held	him
它	曾是	不是	昏迷	,	它	曾是	不是	死亡	,	它	曾是	仅有的	睡觉	哪个	握住	他

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

这不是昏迷，也不是死亡，只是睡眠困住了他。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['sləʊli] , ['regjələli] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	breath	came	slowly	,	regularly	;	his	face	was	slightly	flushed	,	his	eyes
他的	气息	来了	缓慢地	,	经常	;	他的	脸	曾是	轻微地	酡	,	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['kɑːmli] [kləʊzd] .

were	calmly	closed	.
是	平静地	关闭	.

他的呼吸缓慢而规律；他的脸微微泛红，双眼平静地闭着。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] !

The	emperor	was	sleeping	!
这	皇帝	曾是	睡眠	!

皇帝睡着了！

[hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] [niːd] [fiːl] [nəʊ][æŋ'zaɪəti] ; [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð]

His	generals	need	feel	no	anxiety	;	they	might	return	to	the	drawing	-	room	with
他的	将军们	需要	感觉	不	焦虑	;	他们	可能	返回	到	这	绘画	-	房间	和

[rɪ'liːvd] [hɑːts] .

relieved	hearts	.
松了口气	心	.

他的将军们不必感到焦虑；他们可以带着如释重负的心情回到客厅。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['stiːlɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

They	did	so	,	stealing	noiselessly	again	through	the	private	office	into	the	hall	,
他们	做过	所以	,	偷窃	无声	再次	通过	这	私人的	办公室	进入	这	大厅	,

他们照做了，再次悄无声息地穿过私人办公室，进入大厅。

[huːz] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [left] [ə'dʒɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [maɪt] [nɒt] [raʊz] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

whose	door	had	been	left	ajar	that	the	noise	might	not	rouse	the	sleeper	.
谁	门	有	到过	左边	半开	那	这	噪音	可能	不是	唤醒	这	轨枕	.

房门半掩着，以免噪音吵醒熟睡的人。

[jet] , [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [ə'stɒnɪʃt]

Yet	,	once	within	the	hall	,	they	looked	at	each	other	with	wondering	eyes	,	astonished
然而	,	一次	之内	这	大厅	,	他们	看起来	在	每个	其他	和	好奇	眼睛	,	惊讶

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

然而，一进入大厅，他们就面面相觑，眼神充满疑惑，脸上满是惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'sliːp] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] .

He	was	really	asleep	;	he	could	sleep	.
他	曾是	真的	睡着了	;	他	可以	睡觉	.

他睡着了，他能睡着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'trʌb(ə)ld] , [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] .

He	was	untroubled	,	free	from	care	.
他	曾是	平静无波	,	自由的	从	关心	.

他无忧无虑，无忧无虑。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [tʃɑːlz] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [lɒst] .

Yet	if	the	Archduke	Charles	desired	it	,	the	whole	army	was	lost	.
然而	如果	这	大公	查尔斯	想要的	它	,	这	所有的	军队	曾是	丢失的	.

然而，如果查理大公想要这样做，那么整支军队都将覆灭。

[hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [ɪn'kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb][tuː; tə]

He	need	only	remain	encamped	with	his	troops	on	the	bank	of	the	Danube	to
他	需要	仅有的	保持	营地	和	他的	军队	在	这	银行	的	这	多瑙河	到

[ɪk'spəʊz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [tuː; tə]['hʌŋgə(r)] ,

expose	the	entire	force	to	hunger	,
暴露	这	全部的	力量	到	饥饿	,

他只需带着部队继续驻扎在多瑙河岸边，就能使所有士兵陷入饥饿之中。

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	destruction	.
到	破坏	.

走向毁灭。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['æŋgrəli] , [wɪð] ['gluːmi] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [ə'gen] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

As	they	talked	angrily	,	with	gloomy	faces	,	they	again	gazed	at	each	other	with
作为	他们	谈话	愤怒地	,	和	阴沉	面孔	,	他们	再次	凝视	在	每个	其他	和

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,

questioning	eyes	,
提问	眼睛	,

他们一边怒气冲冲地交谈，一边面色阴沉，再次用疑惑的眼神互相凝视着。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɒtʃfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	looked	watchfully	around	the	drawing	-	room	.
和	看起来	警惕地	大约	这	绘画	-	房间	.

他警惕地环顾了一下客厅。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['mɑːrʃlz] , ['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['kəːnəl] .

No	one	was	present	except	the	group	of	marshals	,	generals	and	colonels	.
不	一	曾是	展示	除了	这	团体	的	元帅	,	将军们	和	上校	.

除了这群元帅、将军和上校之外，没有其他人在场。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðem; ðəm] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [wʌn] , ['kɜːn(ə)l] ,

No	one	could	overhear	them	,	no	one	could	see	how	one	,	Colonel	Oudet	,
不	一	可以	无意中听到	他们	,	不	一	可以	看	如何	一	,	上校	奥德特	,

没有人能听到他们的对话，也没有人能看到其中一人，奥德特上校，是如何.....

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪəriəs] ['dʒestʃəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

raised	his	right	hand	and	made	a	few	strange	,	mysterious	gestures	in	the	air	.
提高	他的	正确的	手	和	制成	一个	很少	奇怪的	,	神秘	手势	在	这	空气	.

他举起右手，在空中做了几个奇怪、神秘的手势。

['ɪnstəntli] ['evri] [hed] [baʊd] ['revərəntli] , ['evri] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] : " ['mɑːstə(r)] .

Instantly	every	head	bowed	reverently	,	every	voice	whispered	a	single	word	:	"	Master	.
即刻	每一个	头	鞠躬	虔诚地	,	每一个	嗓音	低声说道	一个	单身的	单词	:	"	掌握	.

"

"

"

所有人立刻恭敬地低下头，所有人低声说着同一个词：“师父”。

" [maɪ] ['brʌðəz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

"	My	brothers	,	"	replied	Colonel	Oudet	in	a	low	tone	,	"	important	things	are	being
"	我的	兄弟	,	"	回复	上校	奥德特	在	一个	低的	语气	,	"	重要的	事物	是	存在

[plænd] ,

planned	,
计划	,

“我的兄弟们，”奥德特上校低声回答道，“一些重要的事情正在筹划中。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['tændʒəb(ə)l] [fɔ:m] [æt; ət] ['eni]

and	we	must	be	ready	to	see	them	appear	in	tangible	form	at	any
和	我们	必须	是	准备好	到	看	他们	出现	在	有形	形式	在	任何

['məʊmənt] . "

moment	.	"
片刻	.	"

我们必须做好准备，随时迎接它们以实际形式出现。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] , " [m'ɜ:məd] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

"	We	are	prepared	,	"	murmured	all	who	were	present	.
"	我们	是	准备	,	"	低声说道	全部	WHO	是	展示	.

“我们准备好了，”在场的所有人都低声说道。

" [wi:; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] . "

"	We	await	the	commands	of	our	master	.	"
"	我们	等待	这	命令	的	我们的	掌握	.	"

我们等待主人的命令。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][həʊld] [jɔ:'selvz] ['redi] ;

"	I	have	nothing	more	to	say	,	except	that	you	are	to	hold	yourselves	ready	;
"	我	有	没有什么	更多的	到	说	,	除了	那	你	是	到	抓住	你们自己	准备好	;

“我没什么要说的了，你们要做好准备；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

for	the	great	hour	of	vengeance	and	deliverance	is	approaching	.
为了	这	伟大的	小时	的	复仇	和	解救	是	接近	.

复仇与救赎的伟大时刻即将到来。

[ðə; ði] [greɪt] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:bəu'nɑ:ri] , [hu:z] [dɪ'vəʊtɪd] ['membəz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — "

The	great	Society	of	the	Carbonari	,	whose	devoted	members	you	are	—	"
这	伟大的	社会	的	这	卡博纳里	,	谁	奉献	成员	你	是	—	"

伟大的烧炭党社团，你们都是其忠实的成员——

" [hu:z] [greɪt] [ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [hed] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] [mə'si:ˌnɑ:] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Whose	great	and	venerated	head	you	are	,	"	replied	General	Massena	,	with	a
"	谁	伟大的	和	受人尊敬	头	你	是	,	"	回复	一般的	马塞纳	,	和	一个

[ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

low	bow	.
低的	弓	.

“您是伟大而受人尊敬的元首啊！”马塞纳将军深深鞠了一躬，回答道。

" [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:bəu'nɑ:ri] , " ['kɜ:n(ə)l] [kən'tɪnju:d] , [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] -

"	The	Society	of	the	Carbonari	,	"	Colonel	Oudet	continued	,	without	heeding	Massena's
"	这	社会	的	这	卡博纳里	,	"	上校	奥德特	持续	,	没有	听从	-

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

“烧炭党协会，”奥德特上校继续说道，完全无视马塞纳的话。

" [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:bəu'nɑ:ri] ['wɒtʃɪz] [ɪts] ['feɪθləs] ['membə(r)] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [sʌn] [ɒv; əv]

"	the	Society	of	the	Carbonari	watches	its	faithless	member	,	the	renegade	son	of
"	这	社会	的	这	卡博纳里	手表	它是	不忠	成员	,	这	叛逆者	儿子	的

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

“烧炭党协会注视着他们背信弃义的成员，那个革命的叛徒之子，

[ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]

the	Emperor	Napoleon	,	and	will	soon	have	an	opportunity	to	avenge	his
这	皇帝	拿破仑	,	和	将要	很快	有	一个	机会	到	报仇	他的

['pɜːfədi] .

perfidy	.
背信弃义	.

皇帝拿破仑，他很快就会有机会为他的背信弃义复仇。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɒtʃfl] ;

Keep	your	hands	on	your	swords	and	be	watchful	;
保持	你的	双手	在	你的	剑	和	是	警惕	;

双手握紧剑柄，保持警惕；

[straɪv] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmi] ;

strive	to	spread	the	spirit	of	our	order	more	and	more	through	the	army	;
努力	到	传播	这	精神	的	我们的	命令	更多的	和	更多的	通过	这	军队	;

努力通过军队不断弘扬我们组织的精神；

[ɪ'nɪʃieɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['səʊldʒəz]['ɪntuː]['aʊə(r)] [liːg] [æz; əz] ['brʌðəz] ; [biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv]

initiate	more	and	more	soldiers	into	our	league	as	brothers	;	be	mindful	of
发起	更多的	和	更多的	士兵	进入	我们的	联盟	作为	兄弟	;	是	正念	的

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :

the	great	object	:
这	伟大的	目的	:

将越来越多的士兵纳入我们的联盟，视他们为兄弟；牢记我们的伟大目标：

[wiː; wi] [wɪl] [friː] [frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

we	will	free	France	from	the	Cæsarism	forced	upon	her	.
我们	将要	自由的	法国	从	这	凯撒主义	强制	之上	她	.

我们将把法国从强加于她的凯撒主义中解放出来。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

Look	around	you	in	your	circles	and	seek	the	hand	which	will	be	ready	to
看	大约	你	在	你的	界	和	寻找	这	手	哪个	将要	是	准备好	到

[meɪk] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] . "

make	the	renegade	son	of	the	society	vanish	from	the	world	.	"
制作	这	叛逆者	儿子	的	这	社会	消失	从	这	世界	.	"

环顾你的圈子，寻找那只愿意让社会叛逆者从世上消失的手。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] .

"	He	is	the	scourge	of	our	native	land	,	"	said	one	of	the	generals	.
"	他	是	这	祸害	的	我们的	本国的	土地	,	"	说	一	的	这	将军们	.

“他是我们祖国的祸害，”一位将军说道。

" [hɪz; ɪz] ['restləs] [æm'bɪʃ(ə)n] ['kɒnstəntli] [plʌndʒ] [juː 'es]['ɪntuː] [njuː] [wˈɔːz] , [rauz] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]

"	His	restless	ambition	constantly	plunges	us	into	new	wars	,	rouses	the	hatred	of
"	他的	不安	志向	不断地	暴跌	我们	进入	新的	战争	,	唤醒	这	仇恨	的

[ɔːl] ['jʊərəp] [ə'genst] [frɑːns] ,

all	Europe	against	France	,
全部	欧洲	反对	法国	,

“他永无止境的野心不断将我们拖入新的战争，激起全欧洲对法国的仇恨，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [braɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [frɑːns] ['ɪntuː]

and	this	hatred	will	one	day	burst	into	bright	flames	and	plunge	France	into
和	这	仇恨	将要	一	天	爆裂	进入	明亮的	火焰	和	暴跌	法国	进入

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "

destruction	.	"
破坏	.	"

而这份仇恨终有一天会燃起熊熊烈火，将法国拖入毁灭的深渊。

" [hiː; hi][ɪz] [di'strɔi] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)]

" He is destroying the prosperity of the country for generations , " said another

" 他 是 摧毁 这 繁荣 的 这 国家 为了 几代人 , " 说 其他

; ; ;

“他正在摧毁国家几代人的繁荣，”另一个人说；

[hiː; hi][ɪz] ['rɒbɪŋ] [waɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] , ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['stɜːdi]

he is robbing wives of their husbands , fathers of their sons , labor of sturdy

他 是 抢劫 妻子们 的 他们的 丈夫们 , 父亲们 的 他们的 儿子们 , 劳动 的 结实的

[ɑːmz] .

arms .

武器 .

他夺走了妻子的丈夫，父亲的儿子，以及劳动者的强壮手臂。

[ðə; ði] ['fiːldz] [laɪ] [ʌn'tɪld] , [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [treɪd] [ɪz] ['prɒstreɪt] ,

The fields lie untilled , the workshops are deserted , trade is prostrate ,

这 字段 说谎 直到 , 这 研讨会 是 荒凉的 , 贸易 是 前列腺 ,

田地荒芜，作坊废弃，商业萧条。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mænz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] . "

and all this to gratify a single man's desire for war . "

和 全部 这 到 满足 一个 单身的 男人的 欲望 为了 战争 . "

这一切仅仅是为了满足一个人对战争的渴望。

" ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][mæn] ['hɑːmləs] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

" Therefore it is necessary to make this one man harmless , " said a third .

" 所以 它 是 必要的 到 制作 这 一 男人 无害 , " 说 一个 第三 .

“因此，必须让这个人无害，”第三个人说道。

" [ɪf] [nəʊ][hænd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] ,

" If no hand is found to slay him , there are arms strong enough to seize him ,

" 如果 不 手 是 成立 到 杀戮 他 , 那里 是 武器 强的 足够的 到 抢占 他 ,

“即使找不到能杀他的手，也有足够强壮的手臂能抓住他。”

[baɪnd][hɪm] ,

bind him ,

绑定 他 ,

把他绑起来，

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['prɪz(ə)n] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and deliver him to those whose prison doors are always open to receive the

和 递送 他 到 那些 谁 监狱 门 是 总是 打开 到 收到 这

[heit] [fəʊ] [huː] [blɔ'keid] [ðeə(r)] ['hɑːbəz] [dɪ'naɪz] [ðeə(r)] [gʊdz] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd]

hated foe who blockades their harbors denies their goods admittance to France and

憎恨 敌人 WHO 封锁 他们的 港口 否认 他们的 商品 准入 到 法国 和

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)]

all the countries he has conquered and everywhere confronts them as their

全部 这 国家 他 有 征服 和 到处 面对 他们 作为 他们的

['bɪtə(r)] ['enəmi] . "

bitter enemy . "

苦的 敌人 . "

将他交给那些监狱大门永远敞开，准备迎接这个仇恨敌人的人。这个敌人封锁了他们的港口，阻止他们的货物进入法国和所有被他征服的国家，到处与他们对抗，视他们为死敌。

" [jes] , ['ɪŋglənd] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] , " ['wɪspəd] [ə'nʌðə(r)] .

" Yes , England is ready and watchful , " whispered another .

" 是的 , 英格兰 是 准备好 和 警惕 , " 低声说道 其他 .

“是的，英格兰已经做好准备，时刻保持警惕。”另一个人低声说道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][deə(r)][ðə; ði] [greɪt] [diːd] , [ə; eɪ] ['brɪliənt]
" She promises those who have the courage to dare the great deed , a brilliant
" 她 承诺 那些 WHO 有 这 勇气 到 敢 这 伟大的 契据 , 一个 杰出的
[rɪ'wɔːd] ;
reward ;
报酬 ;

她承诺，那些有勇气去做伟大事业的人，将获得丰厚的回报；

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['flɒrɪn] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] ,
she offers a million florins and perpetual concealment of their names ,
她 优惠 一个 百万 弗洛林 和 永久 隐蔽 的 他们的 姓名 ,

她提供一百万弗罗林，并承诺永久隐瞒他们的名字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
as soon as the Emperor Napoleon is delivered to her . "
作为 很快 作为 这 皇帝 拿破仑 是 发表 到 她 . "

“只要拿破仑皇帝被送到她那里就行了。”

" [ðen] [let] [juː 'es] [siːk] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] , [æm'bɪʃəs] , ['rezəluːt] ,
" Then let us seek men who are bold , ambitious , resolute ,
" 然后 让 我们 寻找 男人 WHO 是 大胆的 , 雄心勃勃 , 坚决 ,

那么，我们就去寻找那些勇敢、有抱负、意志坚定的人吧。

[ænd; ənd] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] .
and money - loving enough to venture such a deed , " said Colonel Oudet .
和 钱 - 爱 足够的 到 风险投资 这样的 一个 契据 , " 说 上校 奥德特 .

“而且贪财到会做出这样的事，”奥德特上校说道。

" [fɔːm] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [heɪt] [hɪm] ; [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][bɪ'weə(r)]
" Form connections with those who hate him ; be cautious , deliberate and beware
" 形式 连接 和 那些 WHO 恨 他 ; 是 谨慎 , 商榷 和 提防
[ɒv; əv] ['treitə] . "
of traitors . "
的 叛徒 . "

“与那些憎恨他的人建立联系；要谨慎、深思熟虑，提防叛徒。”

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] , " [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'plaɪd] [səb'mɪsɪvli] ; " [wiː; wi] [wɪl]
" We will be cautious and deliberate , " they all replied submissively ; " we will
" 我们 将要 是 谨慎 和 商榷 , " 他们 全部 回复 拱手 ; " 我们 将要
[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['treitə] . "
beware of traitors . "
提防 的 叛徒 . "

“我们会谨慎行事，”他们都顺从地回答道，“我们会提防叛徒。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [friː] [frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['kɒŋkərə(r)] [huː] [ɪz]
" But while determining to free France from the ambitious conqueror who is
" 但 尽管 确定 到 自由的 法国 从 这 雄心勃勃 征服者 WHO 是
['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
leading her to destruction ,
领导 她 到 破坏 ,

“但与此同时，我们决心将法国从那个正将她引向毁灭的野心勃勃的征服者手中解放出来，

" [sed] ['kɜːn(ə)l] ,
" said Colonel Oudet ,
" 说 上校 奥德特 ,

奥德特上校说道：“

" [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
" we must consider what is to be done when the great work is accomplished ,
" 我们 必须 考虑 什么 是 到 是 完毕 什么时候 这 伟大的 工作 是 完成 ,

我们必须考虑当这项伟大的工作完成后该做什么，

[wen] [ðə; ði]['taɪrənt][ɪz] [rɪ'muːvd] .

when	the	tyrant	is	removed	.
什么时候	这	暴君	是	已移除	.

当暴君被推翻时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][lɑːst] .

It	is	evident	to	you	all	that	the	present	condition	of	affairs	ought	not	to	last	.
它	是	明显	到	你	全部	那	这	展示	状况	的	事务	应该	不是	到	最后的	.

你们都清楚，目前这种状况不应该持续下去。

[frɑːns] [naʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [fɔːmz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnəsti] ,

France	now	depends	upon	a	single	life	;	a	single	person	forms	her	dynasty	,
法国	现在	取决于	之上	一个	单身的	生活	;	一个	单身的	人	表格	她	王朝	,

法国如今的命运系于一人之身；她的王朝由一人缔造。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [frɑːns] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [kə'priːs] , [tuː; tə]

and	when	he	sinks	into	the	grave	,	France	will	be	exposed	to	caprice	,	to
和	什么时候	他	水槽	进入	这	严重	,	法国	将要	是	裸露	到	任性	,	到

[tʃɑːns] ;

chance	;
机会	;

当他入土为安时，法国将任由命运摆布，任由偶然发生；

['evri] [dɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'triːg] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] .

every	door	to	intrigue	will	be	opened	.
每一个	门	到	阴谋	将要	是	打开	.

通往阴谋的每一扇门都将被打开。

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)] [frɑːns] [frɒm; frəm] ['evri] ['perəl] .

We	must	secure	France	from	every	peril	.
我们	必须	安全的	法国	从	每一个	危险	.

我们必须确保法国免受一切危险。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['empərə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

We	have	now	seen	,	for	the	first	time	,	that	the	proud	emperor	is	only	a
我们	有	现在	已见	,	为了	这	第一的	时间	,	那	这	自豪的	皇帝	是	仅有的	一个

[mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] .

mere	mortal	.
仅仅	凡人	.

我们现在第一次看到，这位骄傲的皇帝也只不过是一个凡人。

[hæd; həd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət] ['regənsbɜːrg] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , [frɑːns]

Had	the	bullet	which	wounded	his	foot	at	Regensburg	struck	his	head	,	France
有	这	子弹	哪个	受伤	他的	脚	在	雷根斯堡	击	他的	头	,	法国

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ,

would	probably	be	,
会	大概	是	,

如果当年在雷根斯堡射伤他脚部的子弹击中的是他的头部，法国可能就会……

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ,

at	the	present	moment	,	in	the	midst	of	civil	war	,	and	the	Legitimists	,
在	这	展示	片刻	,	在	这	中间	的	民用	战争	,	和	这	合法主义者	,

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ,

the	Republicans	,
这	共和党人	,

此刻，正值内战时期，正统派、共和党人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'hiərənt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	adherents	of	Napoleon	would	dispute	the	victory	with	each	other	.
和	这	信徒	的	拿破仑	会	争议	这	胜利	和	每个	其他	.

拿破仑的支持者们会就这场胜利争论不休。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [misˈfɔːtʃənz] , ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;

We	must	try	to	avert	the	most	terrible	of	all	misfortunes	,	civil	war	;
我们	必须	尝试	到	避免	这	最多	糟糕的	的	全部	不幸	,	民用	战争	;

我们必须努力避免最可怕的不幸——内战;

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['mɔːt(ə)l] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['mɪəli] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]

the	emperor	is	not	merely	mortal	;	we	do	not	merely	have	to	consider	his
这	皇帝	是	不是	仅仅	凡人	;	我们	做	不是	仅仅	有	到	考虑	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

皇帝并非仅仅是凡人;我们不仅要考虑他的死亡,

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] ['aʊə(r)][plæn] [sək'siːdz] [ænd; ənd]

but	we	must	also	know	what	is	to	happen	in	case	our	plan	succeeds	and
但	我们	必须	还	知道	什么	是	到	发生	在	案件	我们的	计划	成功	和

[hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

he	is	placed	in	captivity	.
他	是	放置	在	囚禁	.

但我们也必须知道,如果我们的计划成功,他被俘虏了,那该怎么办。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['redi] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] ,

We	must	have	ready	the	successor	,
我们	必须	有	准备好	这	接班人	,

我们必须提前准备好继任者。

[ðə; ði] [sək'sesə(r)] [huː] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['rendə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	successor	who	will	at	once	render	the	Republic	and	the	return	of	the
这	接班人	WHO	将要	在	一次	使成为	这	共和国	和	这	返回	的	这

['bɜːbən] [ə'laɪk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Bourbons	alike	impossible	.
波旁威士忌	同样	不可能的	.

这位继任者将立即使共和国的存亡和波旁王朝的复辟都成为不可能。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [ðʌs] ['kwɒlɪfaɪd] ? "

Do	any	of	you	know	a	successor	thus	qualified	?	"
做	任何	的	你	知道	一个	接班人	因此	合格的	?	"

你们当中有人认识符合条件的继任者吗?

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl]['mɑːrˌmɑːnt] .

"	I	know	one	,	"	replied	General	Marmont	.
"	我	知道	一	,	"	回复	一般的	马尔蒙特	.

“我知道一个,”马尔蒙将军回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] !

"	And	I	!
"	和	我	!

还有我!

[ænd; ənd][aɪ] !

And	I	!
和	我	!

还有我!

[ænd; ənd][aɪ] ! "

And	I	!	"
和	我	!	"

还有我!

" ['dʒen(ə)rəl]['mɑːrˌmɑːnt] , " [sed] , " [juː; jʊ] [spəʊk] [fɜːst] .

"	General	Marmont	,	"	said	Oudet	,	"	you	spoke	first	.
"	一般的	马尔蒙特	,	"	说	奥德特	,	"	你	辐	第一的	.

“马尔蒙将军,”奥德特说,“您先发言的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi]

Will	you	tell	us	the	name	of	the	person	who	seems	to	you	worthy	to	be
将要	你	告诉	我们	这	姓名	的	这	人	WHO	似乎	到	你	值得	到	是

[nə'poʊliənz] [sək'sesə(r)] ? "

Napoleon's	successor	?	"
拿破仑的	接班人	?	"

请您告诉我们，您认为谁有资格成为拿破仑的继承人?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːbəu'nɑːri][hæz; həz] [nemd]

"	I	do	not	venture	to	speak	until	the	head	of	the	Carbonari	has	named
"	我	做	不是	风险投资	到	说话	直到	这	头	的	这	卡博纳里	有	命名

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] . "

the	man	whom	he	has	chosen	.	"
这	男人	谁	他	有	选定	.	"

“在烧炭党首领宣布他所选择的人选之前，我不敢妄加评论。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] ,

"	Then	you	did	not	hear	me	request	you	to	speak	,	"	said	Oudet	,
"	然后	你	做过	不是	听到	我	要求	你	到	说话	,	"	说	奥德特	,

“那么你没有听到我请你发言吗？”奥德特说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [stɜːn] [rɪ'bjuːk] .

in	a	tone	of	stern	rebuke	.
在	一个	语气	的	船尾	训斥	.

语气严厉斥责。

" [spiːk] , ['mɑːrˌmɑːnt] ,

"	Speak	,	Marmont	,
"	说话	,	马尔蒙特	,

“说吧，马尔蒙特，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [let][ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz]

but	it	will	be	better	to	exercise	caution	and	not	let	the	walls	themselves
但	它	将要	是	更好的	到	锻炼	警告	和	不是	让	这	墙壁	他们自己

[hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] .

hear	what	we	determine	.
听到	什么	我们	决定	.

但最好还是谨慎行事，不要让墙壁听到我们的决定。

[səʊ] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

So	form	a	circle	around	me	,
所以	形式	一个	圆圈	大约	我	,

所以请大家围成一个圈，把我围起来。

[ænd; ənd] [let] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	let	one	after	another	put	his	lips	to	my	ear	and	whisper	the	name	of
和	让	一	后	其他	放	他的	嘴唇	到	我的	耳朵	和	耳语	这	姓名	的

[hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nə'poʊliənz] [sək'sesə(r)] .

him	who	should	be	Napoleon's	successor	.
他	WHO	应该	是	拿破仑的	接班人	.

然后让他们一个接一个地把嘴唇贴在我的耳朵上，低声说出谁应该成为拿破仑的继承人。

" ['mɑːrʃlz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd]

"	Marshals	and	generals	obeyed	the	command	and	formed	a	close	circle	around
"	元帅	和	将军们	服从	这	命令	和	形成	一个	关闭	圆圈	大约

, [huːz] [tɔːl] ,

Oudet	,	whose	tall	,
奥德特	,	谁	高的	,

元帅和将军们服从命令，在身材高大的乌德特周围形成一个紧密的圆圈。

['slendə(r)] ['fɪgə(r)] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [hu:z] ['hænsəm] [peɪl] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]
slender **figure** **towered** **above** **them** **all** **,** **and** **whose** **handsome** **pale** **face** **,** **with** **its**
苗条 数字 高耸 多于 他们 全部 , 和 谁 英俊的 苍白 脸 , 和 它是
[ɪn,θju:zi'æstɪk] [blu:] [aɪz] ,
enthusiastic **blue** **eyes** **,**
热情的 蓝色的 眼睛 ,

他身形纤细，高出众人之高，他那英俊苍白的脸上，闪烁着热情洋溢的蓝眼睛，

[fɔ:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [dɪ'faɪənt] ['kauntənəns] [wɪtʃ] [ɪn'sɜ:rkld] [hɪm] .
formed **a** **strange** **contrast** **to** **the** **grave** **,** **defiant** **countenances** **which** **encircled** **him** **.**
形成 一个 奇怪的 对比 到 这 严重 , 桀骜不驯 面容 哪个 包围 他 .

与他周围那些严肃、桀骜不驯的面孔形成了奇特的对比。

" ['mɑ:r,mɑ:nt] , [du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ! " [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] , ['sɒləm] [təʊnz] .
" **Marmont** **,** **do** **you** **begin** **!** **"** **said** **Oudet** **,** **in** **his** **gentle** **,** **solemn** **tones** **.**
" 马尔蒙特 , 做 你 开始 ! " 说 奥德特 , 在 他的 温和的 , 庄严 音调 .

“马尔蒙，你开始吧！”奥德特用他温和而庄重的语气说道。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bent] [kləʊz] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
The **general** **bent** **close** **to** **Oudet** **and** **whispered** **something** **into** **his** **ear** **,**
这 一般的 弯曲 关闭 到 奥德特 和 低声说道 某物 进入 他的 耳朵 ,

将军俯身靠近奥德特，在他耳边低语了几句。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ]
then **he** **stepped** **back** **and** **made** **way** **for** **another** **,** **who** **was** **followed** **by** **a**
然后 他 步 后退 和 制成 方式 为了 其他 , WHO 曾是 随后 经过 一个
[θɜ:d] ,
third **,**
第三 ,

然后他后退一步，给另一个人让路，紧接着第三个人也走了进来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:θ] .
and **a** **fourth** **.**
和 一个 第四 .

还有第四个。

" [maɪ] ['brʌðəz] , " [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [hæd; həd] ['spəʊkən] , " [maɪ] ['brʌðəz] ,
" **My** **brothers** **,** **"** **said** **Oudet** **,** **after** **all** **had** **spoken** **,** **"** **my** **brothers** **,**
" 我的 兄弟 , " 说 奥德特 , 后 全部 有 说 , " 我的 兄弟 ,

“我的兄弟们，”奥德特在所有人都说完话后说道，“我的兄弟们，

[aɪ] [si:] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] [ru:lz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .
I **see** **with** **pleasure** **that** **the** **same** **spirit** **,** **the** **same** **conviction** **rules** **among** **you** **.**
我 看 和 乐趣 那 这 相同的 精神 , 这 相同的 定罪 规则 之中 你 .

我很高兴地看到，你们当中也秉持着同样的精神和信念。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] ['ʌtə] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [sed] [ðæt] ['ju:dʒi:n] [bəʊɑ:'neɪ] ,
You **have** **all** **uttered** **the** **same** **name** **;** **you** **have** **all** **said** **that** **Eugene** **Beauharnais** **,**
你 有 全部 说出 这 相同的 姓名 ; 你 有 全部 说 那 尤金 博阿尔内 ,

你们都提到了同一个名字；你们都说过尤金·博阿尔内，

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
the **Viceroy** **of** **Italy** **,** **would** **be** **the** **fitting** **and** **desired** **successor** **of** **Napoleon** **.**
这 总督 的 意大利 , 会 是 这 配件 和 想要的 接班人 的 拿破仑 .

意大利总督将是拿破仑的合适且理想的继任者。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [,ju:nə'nɪməti] , [ænd; ənd] ,
I **rejoice** **in** **this** **unanimity** **,** **and** **,**
我 麾 在 这 一致 , 和 ,

我为这种一致意见感到高兴，而且，

[ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'saɪəti] ,

in	my	position	as	one	of	the	heads	of	the	great	society	,
在	我的	位置	作为	一	的	这	头部	的	这	伟大的	社会	,

作为这个伟大协会的领导人之一，

[ai] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [maɪ][ə'pru:v(ə)l] .

I	give	your	choice	my	approval	.
我	给	你的	选择	我的	赞同	.

我赞同你的选择。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌnz] — [ðə; ði] [hedz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:m] [ai] ,

The	invisible	ones	—	the	heads	who	are	above	us	all	,	and	from	whom	I	,
这	无形的	一个	—	这	头部	WHO	是	多于	我们	全部	,	和	从	谁	我	,

那些看不见的存在——凌驾于我们所有人之上的那些头颅，而我，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] ,

like	the	other	three	chiefs	of	the	league	,
喜欢	这	其他	三	酋长们	的	这	联盟	,

和其他三位联盟主席一样，

[rɪ'si:v] [maɪ] ['ɔ:dərs] — [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌnz][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] ['tʃəʊzn] ['ju:dʒi:n] [bəʊɑ:'neɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

receive	my	orders	—	the	invisible	ones	have	also	chosen	Eugene	Beauharnais	for
收到	我的	订单	—	这	无形的	一个	有	还	选定	尤金	博阿尔内	为了

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['empərə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] .

the	future	emperor	of	France	.
这	未来	皇帝	的	法国	.

接受我的命令——那些看不见的人也已经选定欧仁·博阿尔内为未来的法国皇帝。

[ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

Thereby	the	succession	would	be	secured	,	and	as	soon	as	,	by	the	emperor's
从而	这	演替	会	是	安全	,	和	作为	很快	作为	,	经过	这	皇帝的

[deθ] [ɔ:(r)] [ɪm'prɪznmənt] ,

death	or	imprisonment	,
死亡	或者	监禁	,

这样一来，继承权就能得到保障，一旦皇帝驾崩或被囚禁，

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz] [fri:] ,

the	throne	of	France	is	free	,
这	王座	的	法国	是	自由的	,

法国王位自由了。

[wi:; wi] [wɪl] ['sʌmən] ['ju:dʒi:n] [di:] [bəʊɑ:'neɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

we	will	summon	Eugene	de	Beauharnais	to	be	emperor	of	the	French	.
我们	将要	召唤	尤金	德	博阿尔内	到	是	皇帝	的	这	法语	.

我们将拥立欧仁·德·博阿尔内为法兰西皇帝。

[meɪ] [gɒd] [grɑ:nt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌju: 'es] [su:n] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

May	God	grant	His	blessing	upon	our	work	and	permit	us	soon	to	find	the
可能	上帝	授予	他的	祝福	之上	我们的	工作	和	允许	我们	很快	到	寻找	这

[hændz][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][rɪd] [frɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['taɪrənt] .

hands	we	need	to	rid	France	of	her	tyrant	.
双手	我们	需要	到	摆脱	法国	的	她	暴君	.

愿上帝保佑我们的工作，并让我们尽快找到人手，将法国从暴君手中解救出来。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	At	that	moment	the	door	opening	into	the	emperor's	study	,	which	had
"	在	那	片刻	这	门	开幕	进入	这	皇帝的	学习	,	哪个	有

[rɪ'meɪnd] [ə'dʒɑ:(r)] ,

remained	ajar	,
剩余	半开	,

“就在这时，通往皇帝书房的门打开了，那扇门一直半开着。”

[wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

was	flung	open	and	Napoleon	stood	on	the	threshold	.
曾是	扔	打开	和	拿破仑	站立	在	这	临界点	.

门猛地打开，拿破仑站在门槛上。

[hɪz; ɪz]['aɪən] [feɪs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [sliːp] ,

His	iron	face	,	which	his	officers	had	just	seen	in	the	repose	of	sleep	,
他的	铁	脸	,	哪个	他的	警官	有	只是	已见	在	这	休息	的	睡觉	,

他的军官们刚才在睡梦中看到了他那铁一般的面容。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] ;

was	now	again	instinct	with	power	and	energy	;
曾是	现在	再次	本能	和	力量	和	活力	;

现在又恢复了本能的力量和活力；

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

his	large	eyes	were	fixed	upon	his	generals	with	an	expression	of	strange
他的	大的	眼睛	是	固定的	之上	他的	将军们	和	一个	表达	的	奇怪的

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

他那双大眼睛死死地盯着他的将军们，脸上带着一种莫名的愤怒表情。

[ænd; ənd] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ;

and	seemed	striving	to	read	the	very	depths	of	their	hearts	;
和	似乎	努力	到	读	这	非常	深度	的	他们的	心	;

似乎在努力探寻他们内心深处的想法；

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [kəm'prest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːs] [bæk] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]

his	thin	lips	were	firmly	compressed	as	if	to	force	back	an	outburst	of
他的	薄的	嘴唇	是	牢牢	压缩	作为	如果	到	力量	后退	一个	爆发	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gluːmi] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˌnevəðə'les] [rɪ'viːld] .

indignation	which	the	gloomy	frown	on	his	brow	nevertheless	revealed	.
愤慨	哪个	这	阴沉	皱眉	在	他的	眉头	尽管如此	揭晓	.

他紧抿着薄唇，仿佛要强忍住即将爆发的愤慨，但他眉头紧锁的愁容却还是透露出了他的愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɒθfl] , ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [suːn] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

But	the	wrathful	,	threatening	expression	soon	vanished	from	the	emperor's
但	这	愤怒的	,	威胁	表达	很快	消失了	从	这	皇帝的

['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)][kəʊld] ,

countenance	,	and	his	features	resumed	their	cold	,
面容	,	和	他的	特征	恢复	他们的	寒冷的	,

但皇帝脸上愤怒而威胁的表情很快消失了，他的面容又恢复了冷漠。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

impenetrable	expression	.
坚不可摧	表达	.

难以理解的表情。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] ['fɔːwəd] ['sevrəl] [steps] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [nɒd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

He	moved	swiftly	forward	several	steps	and	greeted	with	a	hasty	nod	the	officers
他	已搬	迅速地	向前	一些	步骤	和	问候	和	一个	仓促	点头	这	警官

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

who	had	all	bowed	respectfully	before	him	,
WHO	有	全部	鞠躬	尊敬	前	他	,

他迅速向前走了几步，匆匆点头向向他恭敬鞠躬的军官们致意。

[ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

and	stood	motionless	in	absolute	silence	.
和	站立	静止不动	在	绝对	沉默	.

他们一动不动地站在那里，鸦雀无声。

" ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrtrənd] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒnərəs] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

"	General	Bertrand	,	"	said	the	emperor	,	in	his	sonorous	,	musical	voice	,
"	一般的	伯特兰	,	"	说	这	皇帝	,	在	他的	响亮的	,	音乐	嗓音	,

“贝特朗将军，”皇帝用他那浑厚悦耳的声音说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][loʊ'baʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

"	you	will	proceed	at	once	to	the	island	of	Lobau	to	make	preparations
"	你	将要	继续	在	一次	到	这	岛	的	洛鲍	到	制作	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'menst] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

for	the	great	bridge	-	building	which	must	be	commenced	at	once	and
为了	这	伟大的	桥	-	建筑	哪个	必须	是	开始	在	一次	和

[kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

completed	within	a	week	.
完全的	之内	一个	星期	.

“你们立即前往洛鲍岛，为建造大桥做准备，这项工程必须立即开始，并在一周内完成。”

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]

The	restoration	and	strengthening	of	the	bridges	which	connect	the	island	of
这	恢复	和	强化	的	这	桥梁	哪个	连接	这	岛	的

[loʊ'baʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb][ɪz]['aʊə(r)]

Lobau	and	the	other	little	islands	with	the	right	bank	of	the	Danube	is	our
洛鲍	和	这	其他	小的	岛屿	和	这	正确的	银行	的	这	多瑙河	是	我们的

['prɪnsəp(ə)l][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

principal	task	for	the	moment	.
主要的	任务	为了	这	片刻	.

目前，我们的主要任务是修复和加固连接洛鲍岛和其他小岛与多瑙河右岸的桥梁。

[biː; bi] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .

Be	mindful	of	that	,	general	,	and	act	accordingly	.
是	正念	的	那	,	一般的	,	和	行为	因此	.

大家务必注意这一点，并采取相应的行动。

['dʒen(ə)rəl] [mə'siːˌnɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] -

General	Massena	,	you	will	undertake	with	me	the	principal	direction	of	this	bridge	-
一般的	马塞纳	,	你	将要	承担	和	我	这	主要的	方向	的	这	桥	-

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

马塞纳将军，你将与我共同承担这座桥梁建设的主要指导工作。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][loʊ'baʊ] .

and	accompany	me	daily	to	the	island	of	Lobau	.
和	陪伴	我	日常的	到	这	岛	的	洛鲍	.

并每天陪同我前往洛鲍岛。

['bɜːrtrənd] [wɪl] [də'rekt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [fɜːm] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'nekt] [loʊ'baʊ] [wɪð]

Bertrand	will	direct	the	building	of	the	four	firm	bridges	which	will	connect	Lobau	with
伯特兰	将要	直接的	这	建筑	的	这	四	公司	桥梁	哪个	将要	连接	洛鲍	和

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] .

the	shore	of	the	Danube	.
这	支撑	的	这	多瑙河	.

贝特朗将指导建造连接洛鲍和多瑙河岸的四座坚固桥梁。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [boʊts] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]

We	will	select	the	places	for	six	bridges	of	boats	which	must	also	be
我们	将要	选择	这	地方	为了	六	桥梁	的	船	哪个	必须	还	是

[θrəʊn] [ə'krɒs] .

thrown	across	.
抛掷	穿过	.

我们将选定六座桥梁的位置，这些桥梁也必须被抛过。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] ,

To	prevent	interruption	,	the	Austrians	must	be	occupied	,
到	防止	中断	,	这	奥地利人	必须	是	占领	,

为了防止干扰，必须占领奥地利。

[ænd; ənd]['dʒenərəlz] [fuː'ʃeɪ] [ænd; ənd] - [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [pəʊst] ['bætəris] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['kænən]

and	Generals	Fouchet	and	Roguet	will	therefore	post	batteries	of	fifty	cannon
和	将军们	福歇	和	-	将要	所以	邮政	电池	的	五十	大炮

[ænd; ənd] [bɒm] - [pruːf] ['stɔːhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	bomb	-	proof	storehouses	for	ammunition	,
和	炸弹	-	证明	仓库	为了	弹药	,

因此，富歇将军和罗盖将军将部署五十门大炮的炮兵阵地和防爆弹药库。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

in	order	not	only	to	keep	the	enemy	from	the	left	bank	,
在	命令	不是	仅有的	到	保持	这	敌人	从	这	左边	银行	,

为了不仅要阻止敌人从左岸进攻，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði]['dænjuːb] .

but	also	to	drive	him	out	of	all	the	islands	in	the	Danube	.
但	还	到	驾驶	他	出去	的	全部	这	岛屿	在	这	多瑙河	.

但也要将他赶出多瑙河中的所有岛屿。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt][maɪ] ['ɔːdərs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]

You	will	all	take	care	to	execute	my	orders	with	the	utmost	rapidity	and
你	将要	全部	拿	关心	到	执行	我的	订单	和	这	极致	快速	和

[pʌŋk'tɪliəsnəs] .

punctiliousness	.
一丝不苟	.

你们务必以最快的速度和最严谨的态度执行我的命令。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['es,liŋən] ;

The	Austrians	disputed	the	victory	with	us	at	Esslingen	;
这	奥地利人	争议	这	胜利	和	我们	在	埃斯林根	;

奥地利人与我们争夺埃斯林根战役的胜利；

[ɪn][ðeə(r)] ['ærəgəns] [ðeɪ] [wɪl] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd]

in	their	arrogance	they	will	perhaps	even	go	so	far	as	to	assert	that	they	obtained
在	他们的	傲慢	他们	将要	也许	甚至	去	所以	远的	作为	到	断言	那	他们	获得

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们傲慢自大，甚至可能声称这是他们自己获得的；

[səʊ][ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ][saɪd][səʊ]

so	I	will	give	them	a	battle	in	which	the	victory	will	be	on	my	side	so
所以	我	将要	给	他们	一个	战斗	在	哪个	这	胜利	将要	是	在	我的	边	所以

[ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['hevi] ,

undoubtedly	that	the	Austrians	must	bow	without	resistance	beneath	its	heavy	,
无疑	那	这	奥地利人	必须	弓	没有	反抗	下面	它是	重的	,

因此，我将与他们展开一场我方必胜的战斗，奥地利人必将毫无抵抗地屈服于我的重压之下。

[ɪm'pɪəriəs] [hænd] .

imperious	hand	.
专横	手	.

专横跋扈的手。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒŋkwest] .

The	bridge	-	building	is	the	first	and	most	necessary	condition	of	this	conquest	.
这	桥	-	建筑	是	这	第一的	和	最多	必要的	状况	的	这	征服	.

架起桥梁是征服的首要且最必要的条件。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɒn] ['swɪftli] , ['kɔːʃəsli] ,

It	must	be	carried	on	swiftly	,	cautiously	,
它	必须	是	携带	在	迅速地	,	谨慎地	,

必须迅速、谨慎地进行。

['siːkrətli] — [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][nɒt] [sə'spekt] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] ;

secretly	—	the	enemy	must	not	suspect	where	the	bridges	will	be	erected	;
偷偷	—	这	敌人	必须	不是	怀疑	在哪里	这	桥梁	将要	是	竖立	;

秘密进行——不能让敌人猜到桥梁将在哪里架设；

[ɔːl][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stˈrʌktʃəz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][loʊˈbaʊ] ,

all	the	portions	of	the	structures	must	be	made	on	the	island	of	Lobau	,
全部	这	部分	的	这	结构	必须	是	制成	在	这	岛	的	洛鲍	,

所有建筑构件都必须在洛鲍岛上建造。

[ðen] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ,

then	the	bridges	must	appear	out	of	nothingness	,
然后	这	桥梁	必须	出现	出去	的	虚无	,

那么桥梁就必须凭空出现。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .

like	a	miracle	before	the	astonished	eyes	of	the	foe	.
喜欢	一个	奇迹	前	这	惊讶	眼睛	的	这	敌人	.

如同奇迹一般，令敌人目瞪口呆。

[ðiːz] ['brɪdʒɪz] , ['dʒentlmən] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][geɪn] [njuː] [l'ɔːɹəlz] ,

These	bridges	,	gentlemen	,	will	be	the	road	for	us	all	to	gain	new	laurels	,
这些	桥梁	,	先生们	,	将要	是	这	路	为了	我们	全部	到	获得	新的	月桂树	,

[wɪn] [freʃ] ['vɪktəriz] ,

win	fresh	victories	,
赢	新鲜的	胜利	,

先生们，这些桥梁将是我们所有人赢得新荣誉、取得新胜利的道路。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['igl] [wɪð] [njuː] ['glɔːri] .

and	surround	the	immortal	fame	of	our	eagles	with	new	glory	.
和	环绕	这	不朽	名声	的	我们的	老鹰	和	新的	荣耀	.

让雄鹰的不朽名声因新的荣耀而更加辉煌。

[ai] [went] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ænd; ənd] [fɔːs] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ðə; ði]

I	went	to	Germany	to	chastise	and	force	into	submission	and	obedience	the
我	去	到	德国	到	惩罚	和	力量	进入	提交	和	服从	这

['ɪnsələnt] ['dʒɜːmən] ['prɪnsɪz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] .

insolent	German	princes	who	wished	to	oppose	me	.
傲慢的	德语	王子们	WHO	希望	到	反对	我	.

我前往德国，是为了惩戒那些想要与我作对的傲慢的德国王子，迫使他们屈服并服从我。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spaɪɔ] ,

I	know	that	they	are	conspiring	,
我	知道	那	他们	是	阴谋	,

我知道他们在密谋，

[ðæt] [ðeə(r)] ['tretʃərəs] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rektɪd] [tə'wɔːd] ['rɒbɪŋ] [frɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	their	treacherous	designs	are	directed	toward	robbing	France	of	her
那	他们的	奸诈	设计	是	指导	朝向	抢劫	法国	的	她

['sɒvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

他们阴险的阴谋旨在夺取法国的君主。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

who	was	summoned	to	his	authority	by	the	will	of	the	French	nation	.
WHO	曾是	被召唤	到	他的	权威	经过	这	将要	的	这	法语	国家	.

他是奉法国人民之命被召入麾下的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [laɪk] [ɔːl] [huː] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

But	they	,	like	all	who	venture	to	rebel	against	me	,
但	他们	,	喜欢	全部	WHO	风险投资	到	反叛	反对	我	,

但他们，就像所有胆敢反抗我的人一样，

[mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

must	learn	that	God	has	placed	in	my	hand	the	sword	of	retribution	and
必须	学习	那	上帝	有	放置	在	我的	手	这	剑	的	报应	和

[ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

of	vengeance	,
的	复仇	,

必须明白，上帝已将复仇和报复之剑交在我手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krʌʃ] [ðəʊz] [huː] ['blæsfəməsli] [siːk] [tuː; tə][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː]

and	that	it	will	crush	those	who	blasphemously	seek	to	conspire	against	me
和	那	它	将要	压碎	那些	WHO	亵渎地	寻找	到	合谋	反对	我

[ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] [maɪ]['paʊə(r)] .

and	dispute	my	power	.
和	争议	我的	力量	.

它将粉碎那些亵渎神明、企图密谋反对我、挑战我权力的人。

['ɒstriə] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , ['prʌʃə] [wʊd] [feɪn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɪ'tɜː(r)] ['prʌʃə] [baɪ]

Austria	has	done	this	,	Prussia	would	fain	attempt	it	,	but	I	will	deter	Prussia	by
奥地利	有	完毕	这	,	普鲁士	会	欣然	试图	它	,	但	我	将要	阻止	普鲁士	经过

[tʃæs'taiz] ['ɒstriə] .

chastising	Austria	.
责备	奥地利	.

奥地利已经这样做了，普鲁士也想效仿，但我会通过惩罚奥地利来阻止普鲁士。

[tuː; tə] [wɜːk] , ['dʒentlmən] !

To	work	,	gentlemen	!
到	工作	,	先生们	!

先生们，开始工作吧!

[ɪn][sɪks] [wiːks] , [æt; ət] ['leɪtɪst] ,

In	six	weeks	,	at	latest	,
在	六	周	,	在	最新的	,

最迟六周内，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['ɒstriə] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] ['səʊlli] [ɒn][maɪ]

we	must	give	Austria	a	decisive	battle	which	will	make	it	depend	solely	on	my
我们	必须	给	奥地利	一个	决定性	战斗	哪个	将要	制作	它	依赖	仅	在	我的

[wɪl] ['weðə(r)] [ai] [pə'mɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] [tuː; tə] [reɪn] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

will	whether	I	permit	the	house	of	Hapsburg	to	reign	longer	or	bury	it	in	the
将要	无论	我	允许	这	房子	的	哈布斯堡	到	在位	更长	或者	埋葬	它	在	这

[nɒn'entəti] [ɒv; əv] [ɪn'glɔːriəs] [ə'blɪviən] !

nonentity	of	inglorious	oblivion	!
非实体	的	不光彩的	遗忘	!

我们必须给奥地利一场决定性的战役，这将使哈布斯堡王朝能否继续统治下去，还是将其埋葬在耻辱的遗忘之中，完全取决于我的意志!

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['saɪlənt]['dʒenərəlz] ,

"	After	the	emperor	,	standing	among	his	silent	generals	,
"	后	这	皇帝	,	常设	之中	他的	沉默的	将军们	,

“皇帝驾崩后，站在沉默的将军们中间，

[hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rəʊz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['ekəud] [laɪk]

had	spoken	in	a	voice	which	rose	louder	and	louder	till	it	finally	echoed	like
有	说	在	一个	嗓音	哪个	玫瑰	更大声	和	更大声	直到	它	最后	回声	喜欢

['menəsɪŋ] ['θʌndə(r)] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

menacing	thunder	through	the	hall	,
威胁	雷	通过	这	大厅	,

他说话的声音越来越大，最后像雷鸣般在大厅里回荡。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] , [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːti] [bend][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

he	nodded	a	farewell	,	by	a	haughty	bend	of	the	head	,	and	returned	to
他	点头	一个	告别	,	经过	一个	傲慢	弯曲	的	这	头	,	和	返回	到

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

他傲慢地微微颔首告别，然后返回办公室。

[huːz] [dɔː(r)][hiː; hi] [naʊ] [nɒt] ['mɪəli] [left] [ə'dʒɑː(r)] , [bʌt; bət] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .

whose	door	he	now	not	merely	left	ajar	,	but	closed	with	a	loud	bang	.
谁	门	他	现在	不是	仅仅	左边	半开	,	但	关闭	和	一个	大声	砰	.

他现在不仅没关门，还砰的一声关上了门。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [æn; ən]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

With	his	hands	behind	his	back	,	an	angry	expression	upon	his	face	,	and	a
和	他的	双手	在后面	他的	后退	,	一个	生气的	表达	之上	他的	脸	,	和	一个

['fraʊnɪŋ] [braʊ] ,

frowning	brow	,
皱眉	眉头	,

他双手背在身后，脸上带着愤怒的表情，眉头紧锁。

[ðə; ði]['empərə(r)] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [əb'zɔːbd] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːt] .

the	emperor	paced	up	and	down	his	room	,	absorbed	in	gloomy	thought	.
这	皇帝	踱步	向上	和	向下	他的	房间	,	吸收	在	阴沉	想法	.

皇帝在房间里踱来踱去，陷入了沉思。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm]

Sometimes	a	flash	of	indignation	illumined	his	face	,	and	he	raised	his	arm
有时	一个	闪光	的	愤慨	照明	他的	脸	,	和	他	提高	他的	手臂

[wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,

with	a	threatening	gesture	,
和	一个	威胁	手势	,

有时他脸上会闪过一丝愤慨，并举起手臂做出威胁的手势。

[æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

as	if	,	like	a	second	Jupiter	,
作为	如果	,	喜欢	一个	第二	木星	,

仿佛是第二颗木星，

[tuː; tə] [hɜːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] ['taɪtnz] [huː] [deəd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

to	hurl	back	into	the	depths	the	Titans	who	dared	to	rise	to	his	throne	.
到	投	后退	进入	这	深度	这	泰坦	WHO	敢于	到	上升	到	他的	王座	.

将所有胆敢觊觎他王位的泰坦巨人统统击回深渊。

" [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] , ['θretnɪŋ] [təʊn] , " [ðeɪ]

"	To	appoint	a	successor	,	"	he	muttered	in	a	fierce	,	threatening	tone	,	"	they
"	到	委	一个	接班人	,	"	他	低声说道	在	一个	凶猛的	,	威胁	语气	,	"	他们

[deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,

dare	to	think	,
敢	到	思考	,

“要任命继任者，”他用凶狠、威胁的语气低声说道，“他们竟敢这样想，

[tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðæt] .

to	busy	themselves	with	that	.
到	忙碌的	他们自己	和	那	.

他们忙于此事。

[ðə; ði] ['ɪngreɪt] !

The	ingrates	!
这	忘恩负义者	!

这些忘恩负义的人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [feɪm] , ['ɒnə(r)] , ['taɪtlz] , [welθ] ;

It	is	I	who	gave	them	fame	,	honor	,	titles	,	wealth	;
它	是	我	WHO	给予	他们	名声	,	荣誉	,	标题	,	财富	;

是我给了他们名誉、荣誉、头衔和财富;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['kɔdʒiteit] [ə'baʊt] [maɪ] [deθ] — [maɪ] [sək'sesə(r)] !

they	are	already	cogitating	about	my	death	—	my	successor	!
他们	是	已经	思考	关于	我的	死亡	—	我的	接班人	!

他们已经在考虑我的死讯了——我的继任者!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .

It	is	a	conspiracy	which	extends	throughout	the	whole	army	.
它	是	一个	阴谋	哪个	扩展	自始至终	这	所有的	军队	.

这是一场波及整个军队的阴谋。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[ai][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɪn] [speɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːbəu'nɑːri] ,

I	was	warned	in	Spain	against	the	plots	of	the	Carbonari	,
我	曾是	警告	在	西班牙	反对	这	图表	的	这	卡博纳里	,

我在西班牙时就被警告过要提防烧炭党的阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] .

and	the	caution	has	been	repeated	here	.
和	这	警告	有	到过	重复	这里	.

这里再次重申了这一警告。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kiːp] ['saɪləns] .

And	I	must	keep	silence	.
和	我	必须	保持	沉默	.

我必须保持沉默。

[ai] ['kænɒt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['treitə] ,

I	cannot	punish	the	traitors	,
我	不能	惩治	这	叛徒	,

我无法惩罚叛徒,

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [kən'saɪn] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][maɪ]['dʒenərəlz][tuː; tə][ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði]

for	that	would	consign	the	majority	of	my	generals	to	the	ax	of	the
为了	那	会	交付	这	多数	的	我的	将军们	到	这	斧头	的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

executioner	.
刽子手	.

因为那样一来,我的大多数将军都会被送上刽子手的斧头。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

But	I	will	give	them	all	a	warning	example	.
但	我	将要	给	他们	全部	一个	警告	例子	.

但我会给他们所有人一个警示性的例子。

[ai] [wɪl] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] , [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]

I	will	intimidate	them	,	let	them	have	an	intimation	that	I	am	aware	of
我	将要	威吓	他们	,	让	他们	有	一个	暗示	那	我	是	意识到的	的

[ðeə(r)] ['tretʃərəs] [plænz] .

their	treacherous	plans	.
他们的	奸诈	计划	.

我要震慑他们，让他们明白我已经察觉到他们的阴谋诡计。

" [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

"	He	sank	down	into	the	armchair	which	stood	before	his	writing	-	desk	,
"	他	沉没	向下	进入	这	扶手椅	哪个	站立	前	他的	写作	-	桌子	,

他颓然地坐进书桌前的扶手椅里，

[tʊk] [ə; eɪ] [pen] - [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪð]

took	a	pen	-	knife	and	began	to	mark	and	cut	the	arm	of	the	chair	with
采取	一个	笔	-	刀	和	开始	到	标记	和	切	这	手臂	的	这	椅子	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

as	much	zeal	and	perseverance	as	if	the	object	in	view	was	to
作为	很多	热情	和	毅力	作为	如果	这	目的	在	看法	曾是	到

[ə'kʌmplɪʃ] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] [tɑːsk] .

accomplish	some	useful	and	urgent	task	.
完成	一些	有用	和	紧迫的	任务	.

他拿起一把小刀，开始在椅子扶手上做标记和切割，其热情和毅力仿佛是为了完成一项有用且紧急的任务。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['taɪni] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ,

Then	,	when	the	floor	was	covered	with	tiny	chips	,	and	the	black	,
然后	,	什么时候	这	地面	曾是	涵盖	和	微小的	芯片	,	和	这	黑色的	,

然后，当地板上布满了细小的碎片，以及黑色的.....

['delɪkətli] [kɑːrvd] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɑːmtʃeə(r)] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [waɪt]

delicately	carved	wood	of	the	old	-	fashioned	armchair	was	marked	with	white
轻柔地	雕刻	木头	的	这	老的	-	造型	扶手椅	曾是	标记	和	白色的

[striːks] [ænd; ənd] [spɒts] ,

streaks	and	spots	,
连胜	和	地点	,

那把老式扶手椅精雕细琢的木头上布满了白色的条纹和斑点。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [həːl] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

the	emperor	hurled	the	knife	down	and	rose	hastily	from	his	seat	.
这	皇帝	投掷	这	刀	向下	和	玫瑰	草草	从	他的	座位	.

皇帝将刀扔到地上，急忙从座位上站了起来。

" [ðɪs] ['kɜːn(ə)l] [mʌst; məst] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [iːtʃ] [wɜːd] ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]

"	This	Colonel	Oudet	must	die	,	"	he	said	,	each	word	falling	slowly	and
"	这	上校	奥德特	必须	死	,	"	他	说	,	每个	单词	坠落	缓慢地	和

[ɪm'presɪvli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

impressively	from	his	lips	.
令人印象深刻	从	他的	嘴唇	.

“这个乌德特上校必须死，”他说道，每个字都缓慢而有力地从他嘴里吐出。

" [ai] ['kænɒt] [krʌʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪmz] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [fɔːl] ,

"	I	cannot	crush	all	the	limbs	,	but	I	will	make	the	head	fall	,
"	我	不能	压碎	全部	这	四肢	,	但	我	将要	制作	这	头	落下	,

“我无法粉碎所有的肢体，但我能让它的头颅掉下来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['pærəlaɪz] [ðem; ðəm] .

and	that	will	paralyze	them	.
和	那	将要	麻痹	他们	.

这将使他们瘫痪。

[jes] , [ðɪs] ['kɜːn(ə)l] [mʌst; məst][daɪ] !
Yes , this Colonel Oudet must die !
是的 , 这 上校 奥德特 必须 死 !

没错，这个奥德特上校必须死!

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtə] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]
as if the sentence of death which he had just uttered had relieved his
作为 如果 这 句子 的 死亡 哪个 他 有 只是 说出 有 松了口气 他的
[səʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'presɪv] ['bɜːd(ə)n] ,
soul of an oppressive burden ,
灵魂 的 一个 压迫性的 负担 ,

仿佛他刚刚宣判的死刑让他的灵魂卸下了沉重的负担。

[ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and lightened his heart , the gloomy expression vanished from his face ,
和 轻度 他的 心 , 这 阴沉 表达 消失了 从 他的 脸 ,

他心情舒畅起来，脸上阴郁的表情也消失了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['braitən] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
which was now almost brightened by a ray of joy .
哪个 曾是 现在 几乎 明亮 经过 一个 射线 的 喜悦 .

此刻，眼前仿佛笼罩着一丝喜悦的光芒。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][hænd] - [bel] , [hiː; hi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [twaɪs] .
Seizing the silver hand - bell , he rang it violently twice .
抓住 这 银 手 - 钟 , 他 响铃 它 暴力 两次 .

他抓起银色手铃，用力摇了两下。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ruː'stɑːn] , ['glaɪdɪŋ] [ɪn] ,
Instantly the door leading into his sleeping - room opened and Roustan , gliding in ,
即刻 这 门 领导 进入 他的 睡眠 - 房间 打开 和 鲁斯坦 , 滑翔 在 ,

通往他卧室的门瞬间打开，鲁斯坦滑了进去。

[stʊd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɔːdərs] .
stood humbly and silently awaiting the emperor's orders .
站立 谦卑地 和 默默 等待中 这 皇帝的 订单 .

他谦卑地站着，默默地等待皇帝的命令。

[nə'pəʊlɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd] , ['bekən] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [wen]
Napoleon , with a slight nod , beckoned to him to approach , and when
拿破仑 , 和 一个 轻微 点头 , 招手 到 他 到 方法 , 和 什么时候
[ruː'stɑːn] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [kæt] ,
Roustan , like a tiger - cat ,
鲁斯坦 , 喜欢 一个 老虎 - 猫 ,

拿破仑微微点头，示意他上前，鲁斯坦像一只虎猫一样，

['nɔɪzləsli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [tuː] [swɪft] [baʊndz] , [ðə; ði]['empərə(r)] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
noiselessly reached his side with two swift bounds , the emperor gazed with a long ,
无声 达到 他的 边 和 二 迅速 界限 , 这 皇帝 凝视 和 一个 长的 ,

无声地，两步迅捷地来到皇帝身边，皇帝凝视着他，

['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɑːfti] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæməˌluːk] .
searching look into the crafty , smiling face of his Mameluke .
搜索 看 进入 这 狡猾 , 微笑 脸 的 他的 马穆鲁克 .

仔细端详着他那狡黠而微笑的马穆鲁克的脸。

" [səʊ][juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒenərəlz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['empərə(r)] .

"	So	you	listened	to	the	conversation	between	the	generals	?	"	asked	the	emperor	.
"	所以	你	听着	到	这	对话	之间	这	将军们	?	"	问	这	皇帝	.

“所以你听到了将军们的谈话？”皇帝问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ruː'stɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːgəli] .

"	I	don't	know	,	sire	,	"	said	Roustan	,	shaking	his	head	eagerly	.
"	我	不	知道	,	父系	,	"	说	鲁斯坦	,	摇晃	他的	头	急切地	.

“我不知道，陛下，”鲁斯坦急切地摇着头说。

" [ai] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,

"	I	probably	did	not	understand	everything	,	for	they	spoke	in	low	tones	,
"	我	大概	做过	不是	理解	一切	,	为了	他们	辐	在	低的	音调	,

“我可能没听懂所有的话，因为他们说话声音很低。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

and	sometimes	I	lost	the	connection	.
和	有时	我	丢失的	这	联系	.

有时我会失去连接。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['empərə(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [səʊ] ,

But	I	heard	them	talking	about	my	illustrious	emperor	and	master	,	so	,
但	我	听到	他们	说	关于	我的	杰出	皇帝	和	掌握	,	所以	,

但我听到他们在谈论我那位杰出的皇帝和主人，所以，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [ə'weikt] ,

as	your	majesty	meanwhile	had	awaked	,
作为	你的	威严	同时	有	醒来	,

陛下此时已醒来。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

I	thought	it	advisable	to	inform	you	that	the	generals	were	having	a
我	想法	它	建议	到	通知	你	那	这	将军们	是	拥有	一个

conversation	in	the	drawing	-	room	,
对话	在	这	绘画	-	房间	,

我认为有必要告知您，将军们正在客厅里谈话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [maɪt] [pə'hæps] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

because	your	majesty	might	perhaps	desire	to	take	part	in	it	.	"
因为	你的	威严	可能	也许	欲望	到	拿	部分	在	它	.	"

因为陛下或许想要参与其中。”

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [ruː'stɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðæt] [wʌn] ['evri]
[hɑːt] ;

"	You	did	right	,	Roustan	,	"	said	the	emperor	,	with	the	pleasant	smile	that	won	every	heart	;
"	你	做过	正确的	,	鲁斯坦	,	"	说	这	皇帝	,	和	这	令人愉快的	微笑	那	韩元	每一个	心	;

“你做得对，鲁斯坦，”皇帝说道，脸上带着那能赢得所有人心的和蔼笑容；

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	yes	,	you	did	right	,	and	I	will	reward	you	for	it	.
"	是的	,	你	做过	正确的	,	和	我	将要	报酬	你	为了	它	.

“是的，你做得对，我会奖励你。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [bʊriːɛn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['piːsɪz] .

You	can	go	to	Bourrienne	and	have	him	pay	you	a	hundred	gold	pieces	.
你	能	去	到	布里安	和	有	他	支付	你	一个	百	金子	件	.

"
"
"

你可以去找布里安，让他付给你一百枚金币。

" [əʊ] , ['saɪə(r)] , " [kraɪd] [ruː'stɑːn] , " [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,
" Oh , sire , " cried Roustan , " then I shall be very happy ,
" 哦 , 父系 , " 哭 鲁斯坦 , " 然后 我 将 是 非常 快乐的 ,

“哦，陛下，”鲁斯坦喊道，“那我将非常高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][maɪ] ['wəːʃip] ['empərə(r)] . "
for I shall have a hundred portraits of my worshiped emperor . "
为了 我 将 有 一个 百 肖像 的 我的 崇拜 皇帝 . "

因为我将拥有一百幅我敬仰的皇帝的画像。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] ['skætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ]
" Which you will doubtless scatter to the four winds quickly enough , you
" 哪个 你 将要 毫无疑问 分散 到 这 四 风 迅速地 足够的 , 你
['spendθrɪft] , " [ɪk'skleɪmd] [nə'pəʊlɪən] .
spendthrift , " exclaimed Napoleon .
败家子 , " 惊呼 拿破仑 .

“你这个挥霍无度的人，想必很快就会把这些钱挥霍一空吧！”拿破仑喊道。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [rəʊg] : [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['pɔːrtrəts] ,
" But listen , you rogue : besides my hundred gold portraits ,
" 但 听 , 你 流氓 : 除了 我的 百 金子 肖像 ,

“但是听着，你这无赖：除了我的一百幅金像之外，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gəʊld] [kɔɪnz] .
I'll give you a bit of advice which is worth more than the gold coins .
患病的 给 你 一个 少量 的 建议 哪个 是 值得 更多的 比 这 金子 硬币 .

我会给你一些建议，这比金币更有价值。

[fə'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Forget everything that you have heard to - day ,
忘记 一切 那 你 有 听到 到 - 天 ,

忘记今天听到的一切，

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['treʒərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,
beware of treasuring in your memory even a single word of the generals ,
提防 的 珍视 在 你的 记忆 甚至 一个 单身的 单词 的 这 将军们 ,

切勿将将军们的任何一句话珍藏于心。

[ɔː(r)] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
or recollecting that you have called my attention to it . "
或者 回忆 那 你 有 称为 我的 注意力 到 它 . "

或者想起你曾提醒过我这件事。

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ruː'stɑːn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , " ['saɪə(r)] ,
" Sire , " replied Roustan , with an expression of astonishment , " Sire ,
" 父系 , " 回复 鲁斯坦 , 和 一个 表达 的 惊讶 , " 父系 ,

“陛下，”鲁斯坦惊讶地回答道，“陛下，

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
I really do not know what your majesty is talking about ,
我 真的 做 不是 知道 什么 你的 威严 是 说 关于 ,

我真的不知道陛下在说什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [hɜːd] .
and what I could have said or heard .
和 什么 我 可以 有 说 或者 听到 .

以及我可能说过或听到的话。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['greɪʃəs] ['empərə(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
I only know that my gracious emperor and master has given me a hundred
我 仅有的 知道 那 我的 亲切 皇帝 和 掌握 有 给定 我 一个 百
[gəʊld][næp'əʊlɪənz] ,
gold napoleons ,
金子 拿破仑 ,

我只知道我仁慈的皇帝和主人赐予了我一百枚金币拿破仑。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [hæz; həz][səʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː] , [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [maɪ] ['sensɪz] [ðæt] [aɪ]
and present happiness has so overpowered me , so bewildered my senses that I
和 展示 幸福 有 所以 实力悬殊 我 , 所以 困惑 我的 感官 那 我
[hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['meməri] .
have lost my memory .
有 丢失的 我的 记忆 .

眼前的幸福让我如此沉醉，以至于我的感官都变得迷离，以至于我失去了记忆。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [lɑːft] ,
" The emperor laughed ,
" 这 皇帝 笑了 ,

皇帝笑了，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [pɪntʃt] [ðə; ði] - [ɪə(r)][səʊ] [hɑːd]
and as a special proof of his favor pinched the Mameluke's ear so hard
和 作为 一个 特别的 证明 的 他的 偏爱 捏 这 - 耳朵 所以 难的
[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
that the latter with difficulty concealed his suffering under a smile of delight .
那 这 后者 和 困难 暗 他的 痛苦 在下面 一个 微笑 的 喜 .

为了特别表达对他的喜爱，他狠狠地捏了马穆鲁克的耳朵，以至于马穆鲁克费了好大劲才用喜悦的笑容掩饰住痛苦。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['liːənɔː(r)] [diː] [sɪməni] .
LEONORE DE SIMONIE .
莱昂诺尔 德语 西蒙妮 .

莱昂诺尔·德·西蒙尼。

[nə'poʊliənz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] !
Napoleon's word was fulfilled !
拿破仑的 单词 曾是 已完成 !

拿破仑的预言实现了！

['skeəsli] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [hiː; hi] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æspɜːrn][ɒn]
Scarcely two months had passed when he avenged the battle of Aspern on
几乎 二 几个月 有 通过了 什么时候 他 复仇 这 战斗 的 阿斯彭 在
['ɒstriə] ,
Austria ,
奥地利 ,

不到两个月后，他就为阿斯佩恩战役中奥地利的失利报了仇。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [freʃ] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and twined fresh laurels of victory around his brow .
和 缠绕 新鲜的 月桂树 的 胜利 大约 他的 眉头 .

并将象征胜利的新鲜桂冠缠绕在他的额头上。

[ɒn] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [kəm'plitɪd] ['ɔ:striəz] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]

On	the	6th	of	July	a	conflict	occurred	which	completed	Austria's	misfortunes	and
在	这	6th	的	七月	一个	冲突	发生	哪个	完全的	奥地利的	不幸	和

[restid] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['æspɜ:rn] [hæd; həd]

wrested	from	her	all	the	advantages	which	the	victory	of	Aspern	had
夺取	从	她	全部	这	优势	哪个	这	胜利	的	阿斯彭	有

['skeəsli] [wʌn] .

scarcely	won	.
几乎	韩元	.

7月6日，一场冲突爆发，这场冲突加剧了奥地利的厄运，夺走了她好不容易从阿斯佩恩战役中赢得的所有优势。

[ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['vɑ:grɑm] [geɪv] ['ɒstriə] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] ,

The	fight	of	Wagram	gave	Austria	completely	into	the	hands	of	the	victor	,
这	斗争	的	瓦格拉姆	给予	奥地利	完全地	进入	这	双手	的	这	胜利者	,

瓦格拉姆战役使奥地利完全落入胜利者手中。

[meɪd] [nə'pəʊlɪən] [ə'gen] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['empaɪə(r)] ,

made	Napoleon	again	master	of	the	German	empire	,
制成	拿破仑	再次	掌握	的	这	德语	帝国	,

使拿破仑再次成为德意志帝国的统治者，

[kəm'peld] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['frɑ:nsɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] [tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ] [ɪn] ['hʌŋgəri] ,

compelled	the	Emperor	Francis	and	his	whole	family	to	seek	refuge	in	Hungary	,
被迫	这	皇帝	弗朗西斯	和	他的	所有的	家庭	到	寻找	避难所	在	匈牙利	,

迫使弗朗茨皇帝及其全家逃往匈牙利避难。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [vi'enə] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərərz] [wɪl] .

and	yielded	Vienna	and	its	environs	to	the	conqueror's	will	.
和	产生	维也纳	和	它是	周边环境	到	这	征服者的	将要	.

维也纳及其周边地区屈服于征服者的意志。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪm'pɪəriəl] ['ɑ:mi] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['mju:zɪk] , [ə'gen] ['entəd] [vi'enə] ,

The	French	imperial	army	,	amid	the	clash	of	military	music	,	again	entered	Vienna	,
这	法语	帝国	军队	,	之中	这	冲突	的	军队	音乐	,	再次	进入	维也纳	,

在激昂的军乐声中，法国帝国军队再次进入维也纳。

[hu:z] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [baʊ; bəʊ] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [nə'sesəti] [ɪn] ['glu:mi]

whose	inhabitants	were	forced	to	bow	their	heads	to	necessity	in	gloomy
谁	居民	是	强制	到	弓	他们的	头部	到	必要性	在	阴沉

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

那里的居民被迫在阴郁的沉默中低头接受现实。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] [fəʊz] [æz; əz] [gests] [ɪn]

and	submit	to	receiving	and	entertaining	their	victorious	foes	as	guests	in
和	提交	到	接收	和	娱乐	他们的	胜利者	敌人	作为	客人	在

[ðeə(r)] [hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

他们甘愿在家中接待并款待战胜的敌人。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [sɪ'lektɪd] ['ʃø:nbrʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

The	Emperor	Napoleon	selected	Schönbrunn	for	his	residence	,
这	皇帝	拿破仑	已选	美泉宫	为了	他的	住宅	,

拿破仑皇帝选择美泉宫作为他的住所。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rest] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [freʃ] ['vɪktəri] [wʌn]

and	seemed	inclined	to	rest	comfortably	there	after	the	fresh	victory	won
和	似乎	倾斜	到	休息	舒适地	那里	后	这	新鲜的	胜利	韩元

[æt; ət] ['vɑːgrɑm] .

at	Wagram	.
在	瓦格拉姆	.

在瓦格拉姆取得新的胜利后，他似乎倾向于在那里好好休息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] [greɪt] [ænd; ənd] ['blʌdi]

It	had	indeed	been	a	victory	,	but	it	had	cost	great	and	bloody
它	有	的确	到过	一个	胜利	,	但	它	有	成本	伟大的	和	血腥

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

这的确是一场胜利，但代价是巨大的血腥牺牲。

[θraɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] 6th

Thrice	a	hundred	thousand	men	had	confronted	each	other	on	this	memorable	6th
三次	一个	百	千	男人	有	面对	每个	其他	在	这	难忘	6th

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

在令人难忘的7月6日，三百万人兵戎相见。

- ; [eɪt] ['hʌndrəd] ['kænən] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð] [ðeə(r)]

1809	;	eight	hundred	cannon	had	shaken	the	earth	all	day	incessantly	with	their
-	;	八	百	大炮	有	摇晃	这	地球	全部	天	不已	和	他们的

['terəb(ə)l] ['θʌndə(r)] ,

terrible	thunder	,
糟糕的	雷	,

1809年；八百门大炮整日隆隆作响，震耳欲聋，震动大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔːlz] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [kɔːpsiz]

and	the	course	of	their	balls	was	marked	on	both	sides	with	heaps	of	corpses
和	这	课程	的	他们的	球	曾是	标记	在	两个都	侧面	和	堆积如山	的	尸体

.

:
.

球的行进路线两侧都堆满了尸体。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [trə'mendəs] ['fjʊəri][ænd; ənd][ˌænɪ'mɒsəti] ,

Both	armies	had	fought	with	tremendous	fury	and	animosity	,
两个都	军队	有	战斗	和	巨大的	愤怒	和	敌意	,

两军交战时都充满了极大的愤怒和敌意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['lɔːɹəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [dʒʌst] [wʌn] [æt; ət]

for	the	Austrians	wished	to	add	fresh	laurels	to	the	fame	just	won	at
为了	这	奥地利人	希望	到	添加	新鲜的	月桂树	到	这	名声	只是	韩元	在

['æspɜːrn] ,

Aspern	,
阿斯彭	,

奥地利人希望在刚刚赢得阿斯佩恩战役的荣耀基础上再添新的桂冠。

[ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wɒt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['es,liŋən] [æt; ət] [liːst] ['rendəd] ['daʊtf(ə)l] : [ðə; ði]

the	French	to	regain	what	the	days	of	Esslingen	at	least	rendered	doubtful	:	the
这	法语	到	恢复	什么	这	天	的	埃斯林根	在	至少	渲染	疑	:	这

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

infallibility	of	success	,
绝对正确	的	成功	,

法国人试图重新获得埃斯林根战役至少已经令人怀疑的东西：成功的绝对可靠性。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['vɪktəri] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bænəz] .

the	**conviction**	**that**	**victory**	**would**	**ever**	**be**	**associated**	**with**	**their**	**banners**	**.**
这	定罪	那	胜利	会	曾经	是	联系	和	他们的	横幅	.

他们坚信胜利将永远与他们的旗帜联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

It	**was**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**conflict**	**which**	**made**	**the**	**victory**	**uncertain**	**.**
它	曾是	这	愤怒	的	这	冲突	哪个	制成	这	胜利	不确定	.

正是冲突的残酷使得胜利变得难以预料。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ['hɪərəʊz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɑːgrɑm] ,

The	**Austrians**	**showed**	**themselves**	**heroes**	**on**	**the**	**day**	**of**	**Wagram**	**,**
这	奥地利人	显示	他们自己	英雄	在	这	天	的	瓦格拉姆	,

奥地利人在瓦格拉姆战役中展现了英雄气概。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['vɪktəri] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**victory**	**would**	**fall**	**to**	**them**	**.**
和	为了	一个	长的	时间	它	似乎	作为	如果	胜利	会	落下	到	他们	.

很长一段时间里，胜利似乎都将属于他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)
第2/6页

[bʌt; bət] [nə'pəʊlɪən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ænd; ənd] ['taɪələs] ,
But **Napoleon** **,** **who** **seemed** **to** **be** **indefatigable** **and** **tireless** **,**
但 拿破仑 , WHO 似乎 到 是 不懈 和 不知疲倦 ,

但拿破仑似乎不知疲倦、永不言败，

[huː] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] ,
who **all** **day** **long** **did** **not** **leave** **his** **horse** **,** **directing** **and** **planning** **everything** **himself** **,**
WHO 全部 天 长的 做过 不是 离开 他的 马 , 导演 和 规划 一切 他自己 ,

他整天都不离开他的马，亲自指挥和计划一切。

[pə'siːvd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [brɔːt] ['spiːdi] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv]
perceived **in** **time** **the** **danger** **of** **his** **troops** **and** **brought** **speedy** **and** **effective**
感知 在 时间 这 危险 的 他的 军队 和 带来 迅速 和 有效的
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːl'redi] ['jiːldɪŋ] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] .
reinforcements **to** **the** **already** **yielding** **left** **wing** **of** **the** **army** **.**
增援部队 到 这 已经 屈服 左边 翼 的 这 军队 .

他及时察觉到部队的危险，迅速有效地向已经节节败退的左翼部队增派了援军。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktɪms] [ɒn] [ðɪs]
But **more** **than** **twenty** **thousand** **men** **on** **both** **sides** **had** **fallen** **victims** **on** **this**
但 更多的 比 二十 千 男人 在 两个都 侧面 有 倒下 受害者 在 这
['terəb(ə)l] [fiːld] .
terrible **field** **.**
糟糕的 场地 .

但在这片可怕的战场上，双方已有超过两万人丧生。

[ðəʊ] [nə'pəʊlɪən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bulitinz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ɪg'zʌltɪŋli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld]
Though **Napoleon** **,** **in** **his** **bulletins** **of** **victory** **,** **exultingly** **announced** **to** **the** **world**
尽管 拿破仑 , 在 他的 公告 的 胜利 , 欣喜若狂 宣布 到 这 世界
[ə'nʌðə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['traɪʌmf] ,
another **magnificent** **triumph** **,**
其他 壮丽 胜利 ,

尽管拿破仑在他的胜利公告中兴高采烈地向全世界宣布了又一次辉煌的胜利，

[frɑːns] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn]
France **did** **not** **join** **enthusiastically** **as** **usual** **in** **the** **rejoicing** **of** **the** **commander** **-** **in**
法国 做过 不是 加入 踊跃 作为 通常 在 这 欢欣鼓舞 的 这 指挥官 - 在
- [tʃiːf] ,
- **chief** **,**
- 首席 ,

法国并未像往常那样热情地加入到庆祝总司令胜利的行列中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [l'ɔːɹəlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɔːpsiz]
for **she** **had** **been** **obliged** **to** **pay** **for** **the** **new** **laurels** **with** **the** **corpses**
为了 她 有 到过 有义务 到 支付 为了 这 新的 月桂树 和 这 尸体
[ɒv; əv] [tuː] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
of **too** **many** **thousands** **of** **her** **sons** **,**
的 也 许多 数千 的 她 儿子们 ,

因为她不得不以成千上万个儿子的尸体来换取这新的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz]
and **the** **pæans** **of** **victory** **were** **drowned** **by** **the** **sighs** **and** **lamentations**
和 这 颂歌 的 胜利 是 溺水 经过 这 叹息 和 哀歌
[ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,
of **so** **many** **thousand** **orphaned** **children** **,**
的 所以 许多 千 孤儿 孩子们 ,

胜利的颂歌被成千上万孤儿的叹息和哀嚎所淹没。

['wɪdəʊd] [waɪvz] , [ænd; ənd] [bɪ'trəʊðd] ['meɪdnz] .

widowed	**wives**	**,**	**and**	**betrothed**	**maidens**	**.**
寡	妻子们	,	和	未婚妻	少女们	.

寡妇和已订婚的少女。

[nə'pəʊlɪən] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] ;

Napoleon	**seemed**	**to**	**pay**	**little**	**heed**	**to**	**this**	**;**
拿破仑	似乎	到	支付	小的	注意	到	这	;

拿破仑似乎对此并不在意；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æt; ət] ['ʃø:nbrʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ; [hi:; hi] ['gæðəd]

he	**was**	**enjoying**	**at**	**Schönbrunn**	**his**	**victory**	**and**	**his**	**triumph**	**;**	**he**	**gathered**
他	曾是	享受	在	美泉宫	他的	胜利	和	他的	胜利	;	他	聚集

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [stɑ:f] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

his	**brilliant**	**staff**	**around**	**him**	**,**
他的	杰出的	职员	大约	他	,

他在美泉宫尽情享受着胜利的喜悦；他把才华横溢的幕僚们聚集在自己身边。

[geɪv] [su:'pɜ:b] [entə'teɪnmənts] ,

gave	**superb**	**entertainments**	**,**
给予	高超	娱乐	,

提供了精彩的娱乐节目，

[ænd; ənd][baɪ] [pə'reɪdz] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] [l'ɔ:d] [ðə; ði] [ˌvɪə'ni:z] [tu:; tə] ['ʃø:nbrʊn] [tu:; tə] ['wɪtnəs]

and	**by**	**parades**	**and**	**reviews**	**lured**	**the**	**Viennese**	**to**	**Schönbrunn**	**to**	**witness**
和	经过	游行	和	评论	诱饵	这	维也纳	到	美泉宫	到	证人

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] .

the	**brilliant**	**spectacle**	**.**
这	杰出的	奇观	.

通过游行和阅兵，维也纳人被吸引到美泉宫观看这场精彩绝伦的表演。

[ɪn] [vi'enə] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ə'reɪndʒd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['festɪvlz] ,

In	**Vienna**	**,**	**also**	**,**	**the**	**conquerors**	**arranged**	**magnificent**	**festivals**	**,**
在	维也纳	,	还	,	这	征服者	安排	壮丽	节日	,

在维也纳，征服者们也举办了盛大的节日庆典。

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] ['ɒfəd]

seeking	**to**	**win**	**the**	**favor**	**of**	**the**	**conquered**	**people**	**by**	**the**	**amusements**	**offered**
寻求	到	赢	这	偏爱	的	这	征服	人们	经过	这	娱乐	提供

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

通过提供娱乐活动来博取被征服人民的好感。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [vi'enə] , [kaʊnt] - ,

The	**French**	**governor**	**-**	**general**	**of**	**Vienna**	**,**	**Count**	**Andreossy**	**,**
这	法语	州长	-	一般的	的	维也纳	,	数数	-	,

法国驻维也纳总督安德烈奥西伯爵

['zeləsli] [in'devə] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

zealously	**endeavored**	**to**	**collect**	**around**	**him**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**Austrian**	**aristocracy**	**,**
热忱地	努力	到	收集	大约	他	这	遗迹	的	这	奥地利	贵族	,

他竭尽全力地将奥地利贵族的残余势力聚集到自己身边。

[ə'trækt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ] ['elɪgənt] ['dinəz] , [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [rɪ'sepʃənz] ,

attract	**the**	**society**	**of**	**the**	**capital**	**by**	**elegant**	**dinners**	**,**	**balls**	**,**	**and**	**receptions**	**,**
吸引	这	社会	的	这	首都	经过	优雅的	晚餐	,	球	,	和	接待	,

通过举办优雅的晚宴、舞会和招待会来吸引首都上流社会人士。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] [ɒv; əv] - ,

and	**since**	**the**	**armistice**	**of**	**Znaim**	**,**
和	自从	这	停战	的	-	,

自兹奈姆停战协定签订以来，

[wɪtʃ] [əˈkɜːd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈvɑːgrəm] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɑːˈstɪlətiz]

which	occurred	soon	after	the	battle	of	Wagram	had	put	an	end	to	hostilities
哪个	发生	很快	后	这	战斗	的	瓦格拉姆	有	放	一个	结尾	到	敌对行动

[ðə; ðɪ] [ˌvɪəˈniːz] [əˈpɪəd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [truːs] [ænd; ənd] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪlɪənt]

the	Viennese	appeared	disposed	to	accept	the	truce	and	attend	the	brilliant
这	维也纳	出现	处置	到	接受	这	休战	和	出席	这	杰出的

[entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˌəˈmjuːzmənts] [ˈɒfəd] [baɪ] [kaʊnt] - .

entertainments	and	pleasant	amusements	offered	by	Count	Andreossy	.
娱乐	和	令人愉快的	娱乐	提供	经过	数数	-	.

瓦格拉姆战役结束后不久，维也纳人似乎愿意接受停战协议，并参加安德烈奥西伯爵提供的精彩娱乐和愉快消遣。

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	latter	was	not	the	only	person	who	opened	his	drawing	-	rooms	to	the
这	后者	曾是	不是	这	仅有的	人	WHO	打开	他的	绘画	-	房间	到	这

[ˌvɪəˈniːz] ; [ˈʌðə(r)z] [suːn] [ˈfɒləʊd] ;

Viennese	;	others	soon	followed	;
维也纳	;	其他的	很快	随后	;

后者并不是唯一一个向维也纳人敞开客厅的人；其他人很快也效仿了；

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pəˈrɪziən] [səˈsaɪəti] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [trænsˈfəːd] [ɪts] [geɪ]

fashionable	Parisian	society	seemed	for	the	time	to	have	transferred	its	gay
时髦	巴黎人	社会	似乎	为了	这	时间	到	有	转移	它是同性恋	

[ˈsɜːk(ə)l][frɒm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə] [viˈenə] ;

circle	from	Paris	to	Vienna	;
圆圈	从	巴黎	到	维也纳	;

当时，巴黎的时尚社交圈似乎已经将其同性恋圈子从巴黎转移到了维也纳；

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːmən] [ɪmˈpɪəriəl][ˈkæpɪt(ə)l] [ˌprɒpəˈgændə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [geɪ] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

to	make	in	the	German	imperial	capital	propaganda	for	the	gay	,	intellectual	,
到	制作	在	这	德语	帝国	首都	宣传	为了	这	同性恋	,	知识分子	,

在德国帝国首都制作面向同性恋、知识分子的宣传片，

[ænd; ənd] [ˈbrɪlɪənt] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] .

and	brilliant	circle	of	the	imperial	capital	of	France	.
和	杰出的	圆圈	的	这	帝国	首都	的	法国	.

以及法国帝国首都的璀璨光芒。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪˈlʌstriəs] [nems] , [baɪ] [welθ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] , [ˈsʌd(ə)nli]

Beautiful	women	,	distinguished	by	illustrious	names	,	by	wealth	and	charm	,	suddenly
美丽的	女性	,	杰出的	经过	杰出	姓名	,	经过	财富	和	魅力	,	突然

[əˈpɪəd] [ɪn] [viˈenə] , [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

appeared	in	Vienna	,	opened	their	drawing	-	rooms	,
出现	在	维也纳	,	打开	他们的	绘画	-	房间	,

一群美丽动人、名声显赫、家境富裕、魅力四射的女子突然出现在维也纳，敞开了她们的客厅。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhɒstaɪl] [ˈelɪmənts]

and	seemed	to	make	it	their	object	to	reconcile	the	hostile	elements
和	似乎	到	制作	它	他们的	目的	到	调和	这	敌对的	元素

[ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmən] [səˈsaɪəti] ,

of	French	and	German	society	,
的	法语	和	德语	社会	,

他们的目标似乎是调和法国和德国社会中的敌对势力。

[smuːð] [əˈweɪ] [ˈkɔntræsts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

smooth	away	contrasts	and	bring	them	together	.
光滑的	离开	对比	和	带来	他们	一起	.

消除对比，使它们融合在一起。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [brɔːt] [tuː; tə] [viˈenə] ,

Among	these	ladies	whom	the	victory	brought	to	Vienna	,
之中	这些	女士们	谁	这	胜利	带来	到	维也纳	,

这些因胜利而来到维也纳的女士们中，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] [diː] [sɪməni] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

the	beautiful	Madame	de	Simonie	was	conspicuous	as	a	brilliant	and	unusual
这	美丽的	夫人	德	西蒙妮	曾是	显眼的	作为	一个	杰出的	和	异常

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

美丽的西蒙妮夫人是一位才华横溢、与众不同的杰出人物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['lʌvli] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [reə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] ,

She	was	young	,	lovely	,	endowed	with	rare	intellectual	gifts	,
她	曾是	年轻的	,	迷人的	,	捐赠	和	稀有的	知识分子	礼物	,

她年轻貌美，天赋异禀，极具才智。

[ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

understood	how	to	do	the	honors	of	her	drawing	-	room	with	the	most
理解	如何	到	做	这	荣誉	的	她	绘画	-	房间	和	这	最多

['sʌt(ə)l] [tækt] ,

subtle	tact	,
微妙的	策略	,

她懂得如何以最巧妙的方式布置客厅，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	was	better	suited	than	any	one	to	act	as	mediator	between	the
和	曾是	更好的	适合	比	任何	一	到	行为	作为	调解员	之间	这

[ˌvɪə'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

Viennese	and	the	French	,
维也纳	和	这	法语	,

而且他比任何人都更适合担任维也纳人和法国人之间的调解人。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][bəuθ] ['neɪʃnz] .

since	she	herself	belonged	to	both	nations	.
自从	她	她自己	属于	到	两个都	国家	.

因为她本人就属于这两个国家。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][baɪ] [bɜːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn]['pærɪs]

A	German	by	birth	,	she	had	married	a	Frenchman	,	lived	several	years	in	Paris
一个	德语	经过	出生	,	她	有	已婚	一个	法国人	,	居住地	一些	年	在	巴黎

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

with	her	husband	,
和	她	丈夫	,

她出生于德国，嫁给了一位法国人，并与丈夫在巴黎生活了几年。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['bæŋkəz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['wɪdəʊd] ,

one	of	the	richest	bankers	in	the	capital	,	and	now	,	being	widowed	,
一	的	这	最富有的	银行家	在	这	首都	,	和	现在	,	存在	寡	,

他是首都最富有的银行家之一，如今却成了鳏夫。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [vi'enə] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

had	come	to	Vienna	in	order	,	as	she	said	,
有	来	到	维也纳	在	命令	,	作为	她	说	,

正如她所说，她按部就班地来到了维也纳。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	divert	the	minds	of	her	countrymen	from	the	great	grief	which	the
到	转移	这	思想	的	她	同胞们	从	这	伟大的	悲伤	哪个	这

[lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kæpɪt(ə)l] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .

loss	of	their	beloved	capital	caused	them	.
损失	的	他们的	心爱	首都	导致	他们	.

为了转移同胞们因失去他们挚爱的首都而感到的巨大悲痛。

['bjuːtɪf(ə)l] ['liːənɔː(r)] [diː] [sɪmənɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəlɪ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn]
Beautiful **Leonore** **de** **Simonie** **certainly** **appeared** **to** **be** **thoroughly** **in** **earnest** **in**
美丽的 莱昂诺尔 德 西蒙妮 当然 出现 到 是 彻底 在 认真 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðeə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] [griːf] .
her **purpose** **to** **divert** **their** **minds** **from** **their** **great** **grief** **.**
她 目的 到 转移 他们的 思想 从 他们的 伟大的 悲伤 .

美丽的莱奥诺拉·德·西蒙尼显然是真心实意地想要转移他们的注意力，让他们不再为巨大的悲痛而烦恼。

['evrɪ] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
Every **evening** **her** **drawing** **-** **rooms** **were** **thrown** **open** **for** **the** **reception**
每一个 晚上 她 绘画 - 房间 是 抛掷 打开 为了 这 接待
[ɒv; əv] [gests] ; ['evrɪ] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,
of **guests** **;** **every** **evening** **all** **the** **generals** **,**
的 客人 ; 每一个 晚上 全部 这 将军们 ,

每天晚上，她的客厅都敞开大门接待客人；每天晚上，所有的将军们，

[frentʃ] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [gʊd] [sə'saɪəti][ɪn] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)]
French **courtiers** **,** **and** **people** **who** **belonged** **to** **good** **society** **in** **France** **were**
法语 朝臣 , 和 人们 WHO 属于 到 好的 社会 在 法国 是
['prez(ə)nt] ;
present **;**
展示 ;

法国朝臣和法国上流社会人士均出席了会议；

['evrɪ] ['iːvnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ˌvɪə'niːz] [went] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]
every **evening** **more** **and** **more** **Germans** **and** **Viennese** **went** **to** **Madame** **de**
每一个 晚上 更多的 和 更多的 德国人 和 维也纳 去 到 夫人 德
-
,
Simonie's **,**
-
,

每天晚上，越来越多的德国人和维也纳人去西蒙妮夫人那里吃饭。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌvɪə'niːz] [ænd; ənd] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
until **it** **seemed** **as** **if** **she** **afforded** **Viennese** **and** **Parisian** **society** **a** **place** **of**
直到 它 似乎 作为 如果 她 提供 维也纳 和 巴黎人 社会 一个 地方 的
['miːtɪŋ] [weə(r)] ,
meeting **where** **,**
会议 在哪里 ,

直到她似乎为维也纳和巴黎的社交界提供了一个聚会场所，在那里，

[fər'get] ['mjuːtʃuəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [ðeɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]
forgetting **mutual** **aversion** **and** **hatred** **,** **they** **associated** **in** **love** **and**
遗忘 相互的 厌恶 和 仇恨 , 他们 联系 在 爱 和
['hɑːməni] .
harmony **.**
和谐 .

他们摒弃了彼此的厌恶和仇恨，走到了一起，彼此友爱，和谐相处。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] ['mædəm] [diː] - ['ðeəfɔː(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv]
To **be** **a** **visitor** **at** **Madame** **de** **Simonie's** **therefore** **soon** **became** **a** **synonym** **of**
到 是 一个 游客 在 夫人 德 - 所以 很快 成为 一个 代名词 的
[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [vi'enə] ,
aristocracy **in** **the** **new** **fashionable** **society** **of** **Vienna** **,**
贵族 在 这 新的 时髦 社会 的 维也纳 ,

因此，在维也纳新兴的时尚社交圈中，成为西蒙妮夫人府邸的座上宾很快就成了贵族身份的代名词。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][səʊ] ['menɪ] ['dɪfrənt] ['elɪmənts] .
which **was** **composed** **of** **so** **many** **different** **elements** **.**
哪个 曾是 由 的 所以 许多 不同的 元素 .

它由许多不同的元素组成。

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['kæpɪt(ə)l] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊn]

The	foreigners	who	had	come	to	the	Austrian	capital	,	attracted	by	the	renown
这	外国人	WHO	有	来	到	这	奥地利	首都	,	吸引	经过	这	名声

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empərə(r)] ,

of	the	French	emperor	,
的	这	法语	皇帝	,

那些被法国皇帝的威望吸引到奥地利首都的外国人，

[ɔː(r)][led][baɪ] ['selfɪʃnəs] , [streəv] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] [tuː; tə]

or	led	by	selfishness	,	strove	with	special	earnestness	to	obtain	the	entrée	to
或者	引领	经过	自私	,	努力	和	特别的	认真	到	获得	这	主菜	到

['mædəm] [diː] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Madame	de	Simonie's	drawing	-	room	,
夫人	德	-	绘画	-	房间	,

或者出于自私的目的，格外努力地争取进入西蒙妮夫人的客厅。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðəʊz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz]

for	there	they	were	sure	of	meeting	those	whose	acquaintance	was
为了	那里	他们	是	当然	的	会议	那些	谁	熟人	曾是

['prɒfɪtəb(ə)l] ;

profitable	;
有利可图	;

因为他们确信在那里会遇到那些结识后会受益的人；

[baɪ] [huːz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	whose	meditation	they	might	hope	to	obtain	access	to	the	presence	of	the
经过	谁	冥想	他们	可能	希望	到	获得	使用权	到	这	在场	的	这

[frentʃ] ['empərə(r)] .

French	emperor	.
法语	皇帝	.

他们或许希望通过冥想获得觐见法国皇帝的机会。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['bærənəs] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌentə'teɪnmənt] .

The	day	before	Baroness	Leonore	had	given	a	brilliant	entertainment	.
这	天	前	男爵夫人	莱昂诺尔	有	给定	一个	杰出的	娱乐	.

前一天，莱昂诺尔男爵夫人举办了一场精彩的娱乐活动。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd]

Until	a	late	hour	of	the	night	all	the	windows	of	the	story	which	she	occupied
直到	一个	晚的	小时	的	这	夜晚	全部	这	视窗	的	这	故事	哪个	她	占领

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði]['grɑːb(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ;

in	one	of	the	palaces	on	the	Graben	were	brightly	lighted	;
在	一	的	这	宫殿	在	这	地堑	是	明亮地	照明	;

直到深夜，她在格拉本大堡礁的一座宫殿里居住的那栋楼的所有窗户都灯火通明；

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,

the	curious	,
这	好奇的	,

好奇的人，

['kærəktələs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]

characterless	poor	people	had	gathered	in	the	street	to	watch	the	carriages
缺乏个性	贫穷的	人们	有	聚集	在	这	街道	到	手表	这	马车

[rəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

roll	up	and	away	,
卷	向上	和	离开	,

一群没有身份的穷人聚集在街上，看着马车缓缓驶离。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wens] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ʃɒn]

and	gaze	at	the	windows	whence	the	candles	blazing	in	the	chandeliers	shone
和	目光	在	这	视窗	何处	这	蜡烛	炽烈	在	这	吊灯	闪耀

[daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

down	upon	them	,
向下	之上	他们	,

然后凝视着窗户，烛光从吊灯中倾泻而下，照耀着他们。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [huːz] [peɪnz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [swɪft] [ˌɔːltə'neɪʃn] [səʊ] ['meni] [gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd]

and	behind	whose	panes	they	saw	in	swift	alternation	so	many	gold	-	embroidered
和	在后面	谁	窗格	他们	锯	在	迅速	交替	所以	许多	金子	-	绣花

['juːnɪfɔːmz] ,

uniforms	,
制服	,

他们透过窗户，看到许多绣着金线的制服快速交替出现。

[səʊ] ['meni] ['ʃəʊi] [bɔːl] [dresɪz] .

so	many	showy	ball	dresses	.
所以	许多	炫耀	球	连衣裙	.

好多华丽的舞会礼服。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærənəs] [diː] [sɪməni] [mait] [wel] [biː; bi]

it	was	a	brilliant	entertainment	and	the	Baroness	de	Simonie	might	well	be
它	曾是	一个	杰出的	娱乐	和	这	男爵夫人	德	西蒙妮	可能	出色地	是

['kɒntent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

content	with	it	;
内容	和	它	;

这是一场精彩的娱乐活动，西蒙妮男爵夫人或许会对此感到满意；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪts] [kwiːn] .

for	though	the	hostess	she	had	also	been	its	queen	.
为了	尽管	这	女主人	她	有	还	到过	它是	女王	.

虽然她是女主人，但她也曾是女王。

['evri] [wʌn] , [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɒstrɪənz] , ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] , [hʌŋ'geərɪənz]

Every	one	,	French	as	well	as	Austrians	,	Russians	and	Italians	,	Hungarians
每一个	一	,	法语	作为	出色地	作为	奥地利人	,	俄罗斯人	和	意大利人	,	匈牙利人

[ænd; ənd] [pəulz] ,

and	Poles	,
和	波兰人	,

所有的人，无论是法国人、奥地利人、俄罗斯人、意大利人、匈牙利人还是波兰人，

[hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['hɒmɪdʒ] ;

had	offered	her	enthusiastic	homage	;
有	提供	她	热情的	尊敬	;

她曾热情地表达了敬意；

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [en'kəumiəm][ðeə(r)] ['greɪtfəl] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

had	expressed	in	glowing	encomiums	their	greatful	thanks	for	the	magnificent
有	表达	在	发光	赞誉	他们的	感激	谢谢	为了	这	壮丽

['festɪvl; 'festəvəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

festival	she	had	given	.
节日	她	有	给定	.

他们用热情洋溢的赞美之词表达了对她举办的盛大节日的感激之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['reɪdiənt] , [tuː] , [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

She	had	been	radiant	,	too	,	in	grace	and	beauty	yesterday	evening	.
她	有	到过	辐射状	,	也	,	在	优雅	和	美丽	昨天	晚上	.

昨晚她也容光焕发，优雅美丽。

[ðə; ði] ['geɪɪst] [dʒest][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [lɪps] ,

The	gayest	jests	were	throned	upon	her	scarlet	lips	,
这	同性恋	笑话	是	登基	之上	她	猩红	嘴唇	,

最欢快的玩笑都出自她绯红的嘴唇，

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [laɪt] [hæd; həd] ['spɑːkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] ,

the	proudest	light	had	sparkled	in	her	large	black	eyes	,
这	最引以为豪	光	有	闪闪发光	在	她	大的	黑色的	眼睛	,

她那双乌黑的大眼睛里闪烁着骄傲的光芒。

[ðə; ði][məʊst]['reɪdiənt]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [bluːmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [tʃiːks] ,

the	most	radiant	roses	of	youth	had	bloomed	on	her	delicate	cheeks	,
这	最多	辐射状	玫瑰	的	青年	有	盛开	在	她	精美的	脸颊	,

她娇嫩的脸颊上绽放着青春最绚丽的玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['tresɪz] [wɪtʃ] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [lʌg'ʒʊəriəns] , [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ]

and	the	long	black	tresses	which	,	with	wonderful	luxuriance	,	encircled	her	high
和	这	长的	黑色的	头发	哪个	,	和	精彩的	奢华	,	包围	她	高的

[waɪt] [braʊ] ,

white	brow	,
白色的	眉头	,

还有那浓密乌黑的长发，如瀑布般倾泻而下，环绕着她高高的白皙额头。

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [ðə; ði][ɑːr'miːdə] [nets] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['prizən] .

had	been	to	many	the	Armida	nets	in	which	their	hearts	were	prisoned	.
有	到过	到	许多	这	阿米达	网	在	哪个	他们的	心	是	被监禁	.

许多人曾被囚禁在阿米达之网中，他们的心就被困在其中。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

But	to	-	day	,	on	the	morning	after	this	festival	,
但	到	-	天	,	在	这	早晨	后	这	节日	,

但是今天，也就是这个节日之后的第二天早上，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [ɪg'zɔːstɪd]

all	that	was	left	of	the	brilliant	queen	of	the	ball	was	a	pale	,	exhausted
全部	那	曾是	左边	的	这	杰出的	女王	的	这	球	曾是	一个	苍白	,	筋疲力尽的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

昔日舞会上的耀眼女王，如今只剩下一个面色苍白、疲惫不堪的年轻女子。

[huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɹəʊfl] [ɪk'spɹeʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

who	lay	on	the	divan	with	a	sorrowful	expression	in	her	eyes	,
WHO	躺	在	这	迪万	和	一个	悲伤	表达	在	她	眼睛	,

她躺在沙发上，眼神中带着悲伤的神情。

[waɪl] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [diːp] [saɪz] [ɒv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

while	ever	and	anon	deep	sighs	of	pain	escaped	from	her	breast	.
尽管	曾经	和	匿名	深的	叹息	的	疼痛	逃脱	从	她	胸部	.

她胸口不时传来痛苦的叹息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [huːz] [ɪkw'ɪpmənts] [dɪ'spleɪd] [frentʃ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [teɪst]

She	was	in	her	boudoir	,	whose	equipments	displayed	French	luxury	and	taste
她	曾是	在	她	闺房	,	谁	设备	显示	法语	奢华	和	品尝

.

:

.

她身处自己的闺房，闺房里的陈设展现了法国的奢华与品味。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [welθ] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

Everything	about	her	bore	the	appearance	of	wealth	,	happiness	,	and	pleasure
一切	关于	她	钻孔	这	外貌	的	财富	,	幸福	,	和	乐趣

,

,

,

她的一切都散发着富裕、幸福和快乐的气息。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd] — [jet] ['liːənɔː(r)] [diː] [sɪməni] [saɪd] — [jet] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]

yet	her	face	was	sad	—	yet	Leonore	de	Simonie	sighed	—	yet	her	lips
然而	她	脸	曾是	伤心	—	然而	莱昂诺尔	德	西蒙妮	叹了口气	—	然而	她	嘴唇

['sʌmtaɪmz] [m'ɜːməd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

sometimes	murmured	words	of	lamentation	,
有时	低声说道	字	的	哀叹	,

然而，她的脸上却带着悲伤——然而，莱奥诺拉·德·西蒙妮叹了口气——然而，她的嘴唇有时却低声发出哀叹的话语，

[sə'taɪəti] , ['iːv(ə)n]['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

satiety	,	even	bitter	suffering	.
饱腹感	,	甚至	苦的	痛苦	.

饱足，甚至是痛苦。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [flit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl]

But	suddenly	a	ray	of	delight	flitted	over	her	face	;	a	happy	smile
但	突然	一个	射线	的	喜	飞掠	超过	她	脸	;	一个	快乐的	微笑

['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['fiːtʃəz] ;

brightened	her	pale	features	;
明亮	她	苍白	特征	;

但突然间，她脸上闪过一丝喜悦；灿烂的笑容照亮了她苍白的脸庞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['lɛtəz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt]

and	this	was	when	,	among	the	many	letters	the	servant	had	just	brought
和	这	曾是	什么时候	,	之中	这	许多	信件	这	仆人	有	只是	带来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

就在这时，在仆人刚刚给她带来的众多信件中，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['pæʃənət]

she	discovered	the	little	note	which	she	had	just	read	and	then	,	with	passionate
她	发现	这	小的	笔记	哪个	她	有	只是	读	和	然后	,	和	热情的

[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

impetuosity	,
冲动	,

她发现了刚才读过的那张小纸条，然后，带着强烈的冲动，

[prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

pressed	to	her	lips	.
按下	到	她	嘴唇	.

贴近她的嘴唇。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] !

"	He	will	come	,	oh	,	he	will	come	;	he	will	be	with	me	in	an	hour	!
"	他	将要	来	,	哦	,	他	将要	来	;	他	将要	是	和	我	在	一个	小时	!

“他会来的，哦，他会来的；一个小时后他就会和我在一起！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ə'gen] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [wɪð] ['biːmɪŋ] , ['hæpi] [aɪz] ,

"	she	whispered	,	again	glancing	over	the	note	with	beaming	,	happy	eyes	,
"	她	低声说道	,	再次	瞥了一眼	超过	这	笔记	和	光芒四射	,	快乐的	眼睛	,

她低声说道，同时又用充满喜悦的眼神瞥了一眼那张纸条。

[ænd; ənd] [ðen] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

and	then	thrusting	it	into	her	bosom	.
和	然后	推进	它	进入	她	怀	.

然后把它塞进她的胸口。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ; " [maɪ] ['prɒpəti] ; [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	This	is	mine	,	"	she	said	softly	;	"	my	property	;	no	one	shall	dispute	it	with	me	,
"	这	是	矿	,	"	她	说	轻轻	;	"	我的	财产	;	不	一	将	争议	它	和	我	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

“这是我的，”她轻声说道，“我的财产；谁也不许跟我争辩，而且——”

" [ə; eɪ]['tremə(r)][ræn] [θruː] ['evri] [lɪm] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [blʌʃ] [ˈkrimzən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

"	A	tremor	ran	through	every	limb	,	a	burning	blush	crimsoned	her	cheeks	,
"	一个	震颤	跑	通过	每一个	肢	,	一个	燃烧	脸红	深红色	她	脸颊	,

“她浑身颤抖，双颊绯红，火辣辣的。”

[ðen] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['pælə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

then	yielded	to	a	deep	pallor	—	she	had	heard	steps	approaching	in	the	drawing
然后	产生	到	一个	深的	苍白	—	她	有	听到	步骤	接近	在	这	绘画

- [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] ,

-	room	outside	,
-	房间	外部	,

然后她的脸色变得苍白——她听到外面客厅里传来脚步声。

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

recognized	the	voice	which	called	her	name	.
认可	这	嗓音	哪个	称为	她	姓名	.

她认出了呼唤她名字的声音。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	He	is	coming	!
"	他	是	未来	!

他来了！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

"	It	is	he	!
"	它	是	他	!

是他！

[maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] [ə'freʃ] .

My	executioner	is	approaching	to	begin	the	tortures	of	the	rack	afresh	.
我的	刽子手	是	接近	到	开始	这	酷刑	的	这	架子	重新	.

刽子手正走近我，准备再次开始酷刑折磨。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['riːəli] [dɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd]

"	At	that	moment	the	door	which	led	into	the	apartment	really	did	open	,	and
"	在	那	片刻	这	门	哪个	引领	进入	这	公寓	真的	做过	打开	,	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ,

a	little	gentleman	,
一个	小的	绅士	,

“就在这时，通往公寓的门真的开了，一位矮个子绅士走了进来，

['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [ə'taɪəd] , ['entəd] .

daintily	and	fashionably	attired	,	entered	.
轻柔地	和	时尚地	穿着	,	进入	.

她衣着考究，仪态万方地走了进来。

" [meɪ] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['bærənəs] [diː] [sɪməni] ?

"	May	I	venture	to	pay	my	respects	to	Baroness	de	Simonie	?
"	可能	我	风险投资	到	支付	我的	尊重	到	男爵夫人	德	西蒙妮	?

“请问我能否冒昧地向西蒙妮男爵夫人致以敬意？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

"	he	asked	,	pausing	at	the	door	and	bowing	low	,	with	a	smiling	face	.
"	他	问	,	暂停	在	这	门	和	鞠躬	低的	,	和	一个	微笑	脸	.

“他停在门口，面带微笑地深深鞠了一躬，问道。

['liːənɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Leonore	did	not	answer	.
莱昂诺尔	做过	不是	回答	.

莱昂诺尔没有回答。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

She	lay	motionless	on	the	divan	,	her	beautiful	figure	outstretched	at	full	length
她	躺	静止不动	在	这	迪万	,	她	美丽的	数字	伸展	在	满的	长度

,

,

,

她一动不动地躺在沙发上，优美的身姿完全舒展开来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi]

her	face	calm	and	indifferent	,	her	large	eyes	uplifted	with	a	dreamy
她	脸	冷静的	和	冷漠	,	她	大的	眼睛	提升	和	一个	梦幻般的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

expression	to	the	ceiling	.
表达	到	这	天花板	.

她面容平静而漠然，大大的眼睛带着梦幻般的神情仰望着天花板。

" ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɒn] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

"	Madame	la	Baronne	does	not	seem	to	have	heard	me	,	"	said	the	gentleman	,
"	夫人	拉	男爵夫人	做	不是	似乎	到	有	听到	我	,	"	说	这	绅士	,

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

shrugging	his	shoulders	.
耸肩	他的	肩膀	.

“男爵夫人似乎没听到我的话，”那位先生耸了耸肩说道。

" [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	ventured	to	ask	the	question	whether	I	could	pay	my	respects	to	you	.
"	我	冒险	到	问	这	问题	无论	我	可以	支付	我的	尊重	到	你	.

“我斗胆问一下，我是否可以向您表达我的敬意。”

" [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] , [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,

"	Still	she	did	not	move	,	did	not	turn	her	eyes	toward	him	,	but	said	in	a	loud	,
"	仍然	她	做过	不是	移动	,	做过	不是	转动	她	眼睛	朝向	他	,	但	说	在	一个	大声	,

她仍然一动不动，也没有看向他，而是大声说道：

[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] : " [juː; jʊ] [siː] .

distinct	voice	:	"	You	see	.
清楚的	嗓音	:	"	你	看	.

清晰的声音：“你看。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] !

We	are	alone	!
我们	是	独自的	!

我们孤身一人！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [fɑːs] ? "

What	is	the	use	of	playing	this	farce	?	"
什么	是	这	使用	的	玩耍	这	闹剧	?	"

上演这场闹剧有什么用呢?

" [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'ləʊn]

"	Well	,	"	he	cried	,	laughing	,	"	your	answer	shows	that	we	are	really	alone
"	出色地	,	"	他	哭	,	笑	,	"	你的	回答	演出	那	我们	是	真的	独自的

[ænd; ənd] [niːd] [nəʊ] [mɑːsk] .

and	need	no	mask	.
和	需要	不	面具	.

“好吧,”他笑着说，“你的回答表明我们真的很孤独，不需要戴口罩。”

[gʊd] - [deɪ] , [ðen] , ['liːənɔː(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [siː] ,

Good	-	day	,	then	,	Leonore	,	or	rather	good	-	morning	,	for	,	as	I	see	,
好的	-	天	,	然后	,	莱昂诺尔	,	或者	相当	好的	-	早晨	,	为了	,	作为	我	看	,

那么，莱昂诺尔，你好，或者更确切地说，早上好，因为，依我看来，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]

you	are	still	in	your	dressing	-	gown	and	probably	have	just	risen	from
你	是	仍然	在	你的	敷料	-	袍	和	大概	有	只是	升起	从

[jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] . "

your	couch	.	"
你的	长椅	.	"

你还穿着睡袍，可能刚从沙发上起身。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

"	It	was	four	o'clock	in	the	morning	when	the	guests	departed	and	I	could
"	它	曾是	四	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	客人	已离开	和	我	可以

[gəʊ][tuː; tə] [rest] ,

go	to	rest	,
去	到	休息	,

“凌晨四点客人离开后，我才能休息。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtjuːd] .

"	she	said	,	still	retaining	her	recumbent	attitude	.
"	她	说	,	仍然	保留	她	卧式	态度	.

“她说着，仍然保持着躺着的姿势。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	It	is	true	,	the	entertainment	lasted	a	very	long	time	,	"	he	cried	,
"	它	是	真的	,	这	娱乐	持续	一个	非常	长的	时间	,	"	他	哭	,

“没错，这场娱乐活动持续了很长时间,”他喊道。

['drɒpɪŋ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɪ'væn] .

dropping	unceremoniously	into	the	armchair	which	stood	beside	the	divan	.
下降	不体面地	进入	这	扶手椅	哪个	站立	旁	这	迪万	.

她不经意地一屁股坐在沙发床旁边的扶手椅里。

" [mɔːr'əʊvə(r)] ,

"	Moreover	,
"	而且	,

“而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]

it	is	true	that	you	were	an	admirable	hostess	and	understood	how	to
它	是	真的	那	你	是	一个	令人钦佩的	女主人	和	理解	如何	到

[duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [məʊst] ['pɜːfɪktli] .

do	the	honors	of	your	house	most	perfectly	.
做	这	荣誉	的	你的	房子	最多	完美	.

的确，你是一位令人钦佩的女主人，懂得如何完美地履行你家的礼仪。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

The	gentlemen	were	all	completely	bewitched	by	you	,	and	,
这	先生们	是	全部	完全地	着迷	经过	你	,	和	,

那些先生们都被你彻底迷住了，而且，

[ɪn][maɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [gaɪd] ,

in	my	character	of	your	uncle	and	social	guide	,
在	我的	特点	的	你的	叔叔	和	社会的	指导	,

我扮演的是你叔叔和社交导师的角色，

[ai] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)][klɑːsps][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [im'breis] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [həʊl]

I	received	more	clasps	of	the	hand	and	embraces	than	ever	before	in	my	whole
我	已收到	更多的	扣环	的	这	手	和	拥抱	比	曾经	前	在	我的	所有的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

我一生中收到的握手和拥抱比以往任何时候都多。

" [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	can	imagine	how	much	it	amused	you	,	"	she	said	coldly	and	indifferently	.
"	我	能	想象	如何	很多	它	觉得好笑	你	,	"	她	说	冷冷地	和	漠不关心	.

“我能想象到你当时有多开心，”她冷冷地、漠不关心地说。

" [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] , " [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	"	he	cried	,	laughing	,	"	I	admit	that	it	amused	me	,
"	是的	,	"	他	哭	,	笑	,	"	我	承认	那	它	觉得好笑	我	,

“是的，”他笑着说，“我承认这让我觉得很有趣。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [θɔːt] [wɒt] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [wʊd] [fɪl] [ðiːz] ['hɔːti]

especially	when	I	thought	what	horror	and	amazement	would	fill	these	haughty
尤其	什么时候	我	想法	什么	恐怖	和	惊愕	会	充满	这些	傲慢

['ærɪstəkræt] [huː] ['jestədeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

aristocrats	who	yesterday	offered	me	their	friendship	,
贵族	WHO	昨天	提供	我	他们的	友谊	,

尤其是当我想到昨天还向我示好的那些傲慢的贵族们，此刻该是多么的震惊和恐惧时，我更是感到无比震惊。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][bəuθ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] . "

if	they	knew	who	and	what	we	both	really	were	.	"
如果	他们	知道	WHO	和	什么	我们	两个都	真的	是	.	"

如果他们知道我们俩的真实身份和本质就好了。

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	wish	they	did	know	,	"	she	said	quietly	.
"	我	希望	他们	做过	知道	,	"	她	说	悄悄	.

“我希望他们知道，”她轻声说道。

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

"	Heaven	forbid	!
"	天堂	禁止	!

“天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	he	cried	,	starting	up	.
"	他	哭	,	开始	向上	.

他哭着，开始……

" [wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] , [prɪ'pɒstərəs] [wɪʃ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "

"	What	put	such	a	mad	,	preposterous	wish	into	your	head	?	"
"	什么	放	这样的	一个	疯狂的	,	荒谬	希望	进入	你的	头	?	"

“是什么让你产生了如此疯狂、荒谬的想法？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	bored	,	"	she	replied	.
"	我	是	无聊的	,	"	她	回复	.

“我感到无聊，”她回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [pə'petʃuəli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːs] . "

"	I	am	weary	of	perpetually	playing	a	farce	.	"
"	我	是	厌倦	的	永恒地	玩耍	一个	闹剧	.	"

“我厌倦了永远上演闹剧。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːs] ?

"	But	how	are	we	playing	a	farce	?
"	但	如何	是	我们	玩耍	一个	闹剧	?

“但是我们怎么能算是在演闹剧呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	he	asked	in	astonishment	.
"	他	问	在	惊讶	.

他惊讶地问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [mɔː(r)] [kə'rektli]

"	We	are	trying	to	make	our	fortune	,	or	as	the	French	more	correctly
"	我们	是	尝试	到	制作	我们的	财富	,	或者	作为	这	法语	更多的	正确

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

express	it	,
表达	它	,

“我们正在努力发家致富，或者用法国人更准确的说法是，

[naʊs] - ['nɒtrə] ['fɔːtʃuːn] .

Nous	corrigous	notre	fortune	.
我们	-	我们的	财富	.

Nous corrigous notre fortune.

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːs] ? "

Why	do	you	call	it	playing	a	farce	?	"
为什么	做	你	称呼	它	玩耍	一个	闹剧	?	"

你为什么称之为上演闹剧?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['ɒnɪst] ['ærɪstəkræt] . "

"	Because	we	pretend	to	be	what	we	are	not	,	honest	aristocrats	.	"
"	因为	我们	假装	到	是	什么	我们	是	不是	,	诚实的	贵族	.	"

“因为我们假装成我们不是的样子，我们是诚实的贵族。”

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['reəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][laɪf] ;

"	My	dear	,	you	are	combining	what	is	rarely	put	together	in	life	;
"	我的	亲爱的	,	你	是	结合	什么	是	很少	放	一起	在	生活	;

亲爱的，你把生活中很少同时出现的事物结合在一起了；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˌærɪstə'krætɪk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)]

for	you	see	aristocratic	people	are	rarely	honest	,	and	honest	folk	are
为了	你	看	贵族	人们	是	很少	诚实的	,	和	诚实的	民间	是

['seldəm] ['ærɪstəkræt] . "

seldom	aristocrats	.	"
很少	贵族	.	"

你看，贵族很少诚实，而诚实的人也很少是贵族。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	But	we	are	neither	,	"	she	said	quietly	.
"	但	我们	是	两者都不	,	"	她	说	悄悄	.

“但我们两者都不是，”她平静地说。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'naʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	The	more	renown	for	us	that	we	appear	to	be	both	,	"	he	cried	,
"	这	更多的	名声	为了	我们	那	我们	出现	到	是	两个都	,	"	他	哭	,

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“我们越显得像个双性人，就越能出名，”他笑着喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [sə'spekts] [ˌjuː 'es] .
" and that no one suspects us .
" 和 那 不 一 嫌疑人 我们 .

“而且没有人怀疑我们。”

[maɪ][dɪə(r)] ['liːənɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [tuː; tə] - [deɪ] ,
My dear Leonore seems to have an attack of melancholy to - day ,
我的 亲爱的 莱昂诺尔 似乎 到 有 一个 攻击 的 忧郁 到 - 天 ,

我亲爱的莱奥诺拉今天似乎患上了抑郁症。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['witnis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendəz] [ˌem 'iː]
which I have never witnessed in her before , and which renders me
哪个 我 有 绝不 目击者 在 她 前 , 和 哪个 渲染 我
[sə'spɪʃəs] . "
suspicious . "
可疑的 . "

我以前从未在她身上见过这种现象，这让我很怀疑。

" [sə'spɪʃəs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" Suspicious ? " she asked , and , for the first time , turned her head
" 可疑的 ? " 她 问 , 和 , 为了 这 第一的 时间 , 转向 她 头
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

“可疑吗？”她问道，并且第一次微微转过头来。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd]
fixing her eyes with a questioning glance upon the old man who sat beside
定影 她 眼睛 和 一个 提问 瞥一眼 之上 这 老的 男人 WHO 卫星 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她疑惑地看着坐在身旁的老人。

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
nodding and smiling .
点头 和 微笑 .

点头微笑。

" [sə'spɪʃəs] !
" Suspicious !
" 可疑的 !

“可疑的！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I don't know what you mean . "
我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [wel] , [ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Well , I really did not intend to say anything definite , " he replied , smiling .
" 出色地 , 我 真的 做过 不是 打算 到 说 任何事物 定 , " 他 回复 , 微笑 .

“嗯，我其实没打算说任何确切的话，”他笑着回答道。

" [ai]['əʊnli] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [səʊ] [dɪ'prest] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
" I only meant that it is strange to see you suddenly so depressed by your
" 我 仅有的 意思是 那 它 是 奇怪的 到 看 你 突然 所以 郁闷 经过 你的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

我只是觉得，看到你突然因为自己的处境而如此沮丧，有点奇怪。

[wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] .

which	hitherto	so	greatly	amused	you	.
哪个	迄今为止	所以	非常	觉得好笑	你	.

这曾让你感到无比快乐。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] ,

And	,	because	this	seemed	strange	,
和	,	因为	这	似乎	奇怪的	,

而且，因为这看起来很奇怪，

[aɪ] [sɔːt] — ['sɜːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [kɔːz]

I	sought	—	searching	you	know	is	a	trait	of	human	nature	—	I	sought	the	cause
我	寻求	—	搜索	你	知道	是	一个	特征	的	人类	自然	—	我	寻求	这	原因

[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [muːd] . "

of	this	new	mood	.	"
的	这	新的	情绪	.	"

我一直在寻找——你知道，寻找是人性的一部分——我一直在寻找这种新情绪的根源。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	you	have	found	it	?
"	做	你	思考	你	有	成立	它	?

你认为你找到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['keələsli] .

"	she	asked	carelessly	.
"	她	问	粗心大意	.

她漫不经心地问道。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Perhaps	so	,	"	he	said	,	smiling	.
"	也许	所以	,	"	他	说	,	微笑	.

“或许如此，”他笑着说。

" [ðə; ði][məʊst]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [lʌv] ,

"	The	most	clever	and	experienced	woman	may	be	deluded	by	love	,
"	这	最多	聪明的	和	经验丰富的	女士	可能	是	妄想	经过	爱	,

即使是最聪明、最有经验的女人，也可能被爱情蒙蔽。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['klaʊdɪd] [baɪ] [swiːt] , [ə'lʊərɪŋ] ['vɪʒnz] . "

and	suffer	her	reason	to	be	clouded	by	sweet	,	alluring	visions	.	"
和	遭受	她	原因	到	是	阴天	经过	甜的	,	诱人	愿景	.	"

任由她的理智被甜蜜诱人的幻象所蒙蔽。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ? "

"	You	mean	that	I	have	done	so	?	"
"	你	意思是	那	我	有	完毕	所以	?	"

“你的意思是说，我已经这么做了？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [æŋ'zaɪəti] ,

"	Yes	,	that	is	what	I	mean	;	but	it	gives	me	no	further	anxiety	,
"	是的	,	那	是	什么	我	意思是	;	但	它	给予	我	不	更远	焦虑	,

“是的，我的意思就是这样；但这并没有让我更加焦虑。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [wɪl] [suːn] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

for	I	have	confidence	that	your	reason	will	soon	conquer	your	heart	.
为了	我	有	信心	那	你的	原因	将要	很快	征服	你的	心	.

因为我相信，你的理智终将战胜你的情感。

[səʊ][aɪ][duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði][reə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

So	I	do	not	grudge	you	the	rare	satisfaction	of	enjoying	the	bliss	of	being
所以	我	做	不是	怨恨	你	这	稀有的	满意	的	享受	这	极乐	的	存在

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

所以，我不会嫉妒你享受被爱的幸福这种难得的满足感。

['əʊnli][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Only	I	warn	you	not	to	take	the	matter	seriously	and	strive	to	make	the
仅有的	我	警告	你	不是	到	拿	这	事情	严重地	和	努力	到	制作	这

[driːm] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] . "

dream	a	reality	.	"
梦	一个	现实	.	"

我只是警告你不要把这件事看得太认真，也不要努力让梦想成真。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	And	if	that	should	happen	,	what	would	you	do	?	"
"	和	如果	那	应该	发生	,	什么	会	你	做	?	"

“如果真的发生了这种情况，你会怎么做？”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'eksərəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːnlɪ] .

"	I	would	be	inexorable	,	"	he	answered	sternly	.
"	我	会	是	无情的	,	"	他	回答	严厉地	.

“我会毫不留情，”他严厉地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [tel] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	I	would	tell	who	and	what	you	are	.
"	我	会	告诉	WHO	和	什么	你	是	.

我会告诉你你是谁，你是什么。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['məʊʃnləs] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [kɑːm] , [ɪn'dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	She	lay	motionless	;	her	face	still	retained	its	calm	,	indifferent	expression	,
"	她	躺	静止不动	;	她	脸	仍然	保留	它是	冷静的	,	冷漠	表达	,

她一动不动地躺着；脸上依然保持着平静、冷漠的表情。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən]['æŋgri] [flæʃ] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]

only	for	a	moment	an	angry	flash	darted	from	her	eyes	at	the	old
仅有的	为了	一个	片刻	一个	生气的	闪光	飞镖	从	她	眼睛	在	这	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

她眼中只闪过一丝怒意，朝着那位老先生望去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][lɪdz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

but	she	lowered	her	lids	over	them	,
但	她	降低	她	盖子	超过	他们	,

但她却低下头，遮住了它们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

as	if	they	must	not	betray	the	secrets	of	her	soul	.
作为	如果	他们	必须	不是	背叛	这	秘密	的	她	灵魂	.

仿佛他们绝不能泄露她灵魂深处的秘密。

[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɒləʊd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ,

A	pause	followed	,	interrupted	only	by	the	slow	,
一个	暂停	随后	,	中断	仅有的	经过	这	慢的	,

一阵沉默之后，只有缓慢的……打破了这种沉默。

['regjələ(r)] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rə'kəʊkəʊ] [klɒk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['mæntlpiːs] .

regular	ticking	of	the	great	Rococo	clock	which	stood	on	the	marble	mantelpiece	.
常规的	滴答	的	这	伟大的	洛可可	钟	哪个	站立	在	这	大理石	壁炉架	.

矗立在大理石壁炉架上的洛可可式大钟发出规律的滴答声。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'skləʊʒəz] , " ['liːənɔː(r)] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" You will not find it necessary to make such disclosures , " Leonore said at last ,
" 你 将要 不是 寻找 它 必要的 到 制作 这样的 披露 , " 莱昂诺尔 说 在 最后的 ,

“你无需做出这样的披露，”莱昂诺尔最后说道。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] , " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ,
slowly and wearily , " for you are perfectly right ,
缓慢地 和 疲劳 , " 为了 你 是 完美 正确的 ,

缓慢而疲惫地说：“因为你完全正确，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [grɑːnt] [lʌv] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] .
I shall never grant love the mastery over my future .
我 将 绝不 授予 爱 这 精通 超过 我的 未来 .

我绝不会允许爱情主宰我的未来。

[ai] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [sez] ['evriθɪŋ] .
I know who I am , and that says everything .
我 知道 WHO 我 是 , 和 那 说道 一切 .

我知道我是谁，这就说明了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . "
It will never be requisite to communicate it to others . "
它 将要 绝不 是 必需品 到 交流 它 到 其他的 . "

你永远没有必要把它告诉别人。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" I am sure of it , " he said kindly .
" 我 是 当然 的 它 , " 他 说 亲切地 .

“我对此深信不疑，”他温和地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['liːənɔː(r)] ,
" And now , my dear Leonore ,
" 和 现在 , 我的 亲爱的 莱昂诺尔 ,

“现在，我亲爱的莱昂诺尔，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
let us say nothing about our private affairs and pass on to business . "
让 我们 说 没有什么 关于 我们的 私人的 事务 和 经过 在 到 商业 . "

我们就不谈私事了，直接谈正事吧。

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
" Yes , let us do so , " she answered quietly .
" 是的 , 让 我们 做 所以 , " 她 回答 悄悄 .

“是的，我们这样做吧。”她平静地回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] . "
" I am waiting for your questions . "
" 我 是 等待 为了 你的 问题 . "

“我等着你们提问。”

" [ðen] [fɜːst] : [wɒt] [dɪd] [kaʊnt] - [wɒnt] , [wen] [hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntəvjuː]
" Then first : what did Count Andreossy want , when he begged for an interview
" 然后 第一的 : 什么 做过 数数 - 想 , 什么时候 他 乞求 为了 一个 面试
[səʊ] ['ɜːdʒəntli] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ? "
so urgently yesterday evening ? "
所以 紧急 昨天 晚上 ? "

“那么首先：安德烈奥西伯爵昨晚如此迫切地请求采访，他究竟想要什么？”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ?
" You were listening ?
" 你 是 聆听 ?

你当时在听吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɑːmli] .
" she asked calmly .
" 她 问 平静地 .

她平静地问道。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I heard it .
" 我 听到 它 .

我听到了。

[ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
I would gladly have listened to your conversation ,
我 会 乐意 有 听着 到 你的 对话 ,

我很乐意听你们谈话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mə'lɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)]
but you were malicious enough to grant him the interview in the little corner
但 你 是 恶意 足够的 到 授予 他 这 面试 在 这 小的 角落
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

但你却心怀恶意，竟然允许他在角落的小客厅里接受采访。

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['entrəns] .
which has but a single entrance .
哪个 有 但 一个 单身的 入口 .

它只有一个入口。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
So it was impossible to enter it unnoticed .
所以 它 曾是 不可能的 到 进入 它 未被察觉 .

所以不可能不被人发现就进入。

[wel] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒnt] ? "
Well , what did the count want ? "
出色地 , 什么 做过 这 数数 想 ? "

那么，伯爵究竟想要什么?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ʌn'ʌtərəbli] .
" He wanted to tell me that he loved me unutterably .
" 他 通缉 到 告诉 我 那 他 喜爱 我 难以言喻 .

“他想告诉我，他深深地爱着我。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [ku'peɪ] [wɪð] [ðə; ði]
He wanted to implore the favor of accepting from him the coupé with the
他 通缉 到 恳求 这 偏爱 的 接受 从 他 这 轿跑车 和 这
[tuː] ['dæpəl] - [greɪz] ,
two dapple - grays ,
二 斑纹 - 灰色 ,

他想恳求对方接受他送的那辆有两匹灰斑马的双门轿车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drəʊv] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [preɪzd] . "
in which he drove me yesterday , and which I had praised . "
在 哪个 他 驾驶 我 昨天 , 和 哪个 我 有 赞扬 . "

昨天他开着那辆车带我来的，我当时还称赞过那辆车。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]['feɪvə(r)] . "
" I hope that you granted the favor . "
" 我 希望 那 你 的确 这 偏爱 . "

“希望您能答应我的请求。”

" [ai][dɪd] .

"	**I**	**did**	**.**
"	我	做过	.

“我做了。”

[ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] - [deɪ] . "

The	**equipage**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**-**	**day**	**." **
这	装备	将要	是	发送	到	-	天	."

装备今天就会送去。

" [ðə; ði] ['dæpəl] - [greɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['rʌbɪŋ]

"	**The**	**dapple**	**-**	**grays**	**are**	**remarkably**	**beautiful**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**, rubbing**
"	这	斑纹	-	灰色	是	非常	美丽的	,	"	说	这	老的	绅士	, 擦

[hɪz; ɪz][hændz] [kən'tentɪdli] .

his	**hands**	**contentedly** **.**
他的	双手	心满意足地 .

“这些花斑灰蝶真是太漂亮了，”老先生一边满意地搓着手一边说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɒrɪn] ,

"	**They**	**are**	**worth**	**at**	**least**	**a**	**thousand**	**florins**	**,**
"	他们	是	值得	在	至少	一个	千	弗洛林	,

它们至少值一千弗罗林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuˈpeɪ] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	**the**	**coupé**	**is**	**a**	**model**	**of**	**elegance**	**and**	**beauty**	**.**
和	这	轿跑车	是	一个	模型	的	优雅	和	美丽	.

双门轿跑车是优雅和美丽的典范。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['pærɪs][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] .

The	**count**	**received**	**it**	**from**	**Paris**	**a**	**fortnight**	**ago**	**.**
这	数数	已收到	它	从	巴黎	一个	两星期	前	.

伯爵两周前从巴黎收到了它。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'peɪ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːgl] [gɪft] ? "

But	**how**	**did**	**you**	**repay**	**Andreossy**	**for**	**his**	**regal**	**gift**	**? "**
但	如何	做过	你	偿还	-	为了	他的	尊贵	礼物	? "

但你是如何报答安德烈奥西的这份厚礼的呢?

" [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [di'test] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] .

"	**I**	**told**	**him**	**that**	**I**	**detested**	**him**	**,**	**and**	**that**	**he**	**need**	**never**	**hope**	**for**	**my**	**love**	**.**
"	我	讲述	他	那	我	令人厌恶的	他	,	和	那	他	需要	绝不	希望	为了	我的	爱	.

"

"

"

“我告诉他我憎恨他，他永远别想得到我的爱。”

" [jet] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [gɪft] ?

"	**Yet**	**you**	**accepted**	**his**	**gift** **?**
"	然而	你	公认	他的	礼物 ?

“但你却接受了他的礼物？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**he**	**asked**	**,**	**smiling** **.**
"	他	问	,	微笑 .

他笑着问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ai] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [in'triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] ,

I	accepted	it	because	he	entreated	it	as	the	first	and	greatest	favor	,
我	公认	它	因为	他	恳求	它	作为	这	第一的	和	最	偏爱	,

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

and	because	,
和	因为	,

我接受了，因为他恳求我这样做，认为这是他给予我的第一份也是最重要的恩惠，而且，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [diːp] ['sɒrəʊ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['grɑːntɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

after	the	deep	sorrow	I	had	caused	him	,	I	could	not	help	granting	so	small	a
后	这	深的	悲哀	我	有	导致	他	,	我	可以	不是	帮助	授予	所以	小的	一个

[buːn] . "

boon	.	"
恩惠	.	"

鉴于我给他带来的深切悲伤，我实在不忍心只给予他这么一点小小的恩惠。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	Magnificent	!
"	壮丽	!

“壮丽！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] ; " [juː; jʊ][tɔːk][laɪk][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] , [ək'septɪŋ] [gɪfts][frɒm; frəm]

"	he	cried	,	laughing	;	"	you	talk	like	a	reigning	queen	,	accepting	gifts	from
"	他	哭	,	笑	;	"	你	讲话	喜欢	一个	统治	女王	,	接受	礼物	从

[hɜː(r); hə(r)] ['væsl] .

her	vassal	.
她	附庸	.

“他笑着说：‘你说话的口气就像一位女王，接受着臣属的礼物。’”

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [lʌvz] [juː; jʊ] ['pæʃənətli] , [dʌz] [hiː; hi][nɒt] ? "

Then	the	count	loves	you	passionately	,	does	he	not	?	"
然后	这	数数	爱	你	热情地	,	做	他	不是	?	"

那么，伯爵一定非常爱你，不是吗?

" [hiː; hi] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

"	He	loves	nothing	except	himself	and	his	ambition	.
"	他	爱	没有什么	除了	他自己	和	他的	志向	.

他除了自己和自己的野心之外，什么都不爱。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɪns] [frɒm; frəm] [nə'pəʊlɪən] . "

He	would	like	to	obtain	the	title	of	prince	from	Napoleon	.	"
他	会	喜欢	到	获得	这	标题	的	王子	从	拿破仑	.	"

他想从拿破仑那里获得王子的头衔。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][eɪd] [hɪm] ? "

"	And	he	believes	that	you	could	aid	him	?	"
"	和	他	相信	那	你	可以	援助	他	?	"

“他相信你能帮到他吗？”

" [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [jes] .

"	Indirectly	,	yes	.
"	间接	,	是的	.

“间接来说，是的。”

[ɪf] [aɪ] [help] [hɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

If	I	help	him	to	discover	an	affair	which	is	of	great	importance	to	the
如果	我	帮助	他	到	发现	一个	事务	哪个	是	的	伟大的	重要性	到	这

['empərə(r)] ,

emperor	,
皇帝	,

如果我帮助他发现一件对皇帝来说非常重要的事情，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪsˈkləʊʒə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [kaʊnt] - . "

and	for	whose	disclosure	he	could	not	fail	to	reward	Count	Andreossy	.	"
和	为了	谁	披露	他	可以	不是	失败	到	报酬	数数	-	.	"

他一定会因为安德烈奥西伯爵的爆料而给予奖赏。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][əˈfeə(r)] ? "

"	What	kind	of	an	affair	?	"
"	什么	种类	的	一个	事务	?	"

“什么样的婚外情？”

" [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	A	conspiracy	,	"	she	said	quietly	.
"	一个	阴谋	,	"	她	说	悄悄	.

“这是一场阴谋，”她平静地说。

" [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ?

"	A	conspiracy	?
"	一个	阴谋	?

“阴谋？”

[əˈgenst] [huːm] ? "

Against	whom	?	"
反对	谁	?	"

对抗谁？

" [əˈgenst] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [nəˈpəʊlɪən] .

"	Against	the	Emperor	Napoleon	.
"	反对	这	皇帝	拿破仑	.

“反对拿破仑皇帝。”

- [ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪˈliːvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Andreossy	naturally	believes	me	to	be	an	enthusiastic	admirer	of	his
-	自然	相信	我	到	是	一个	热情的	仰慕者	的	他的

['empərə(r)] ,

emperor	,
皇帝	,

安德烈奥西自然认为我是他皇帝的热情崇拜者。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [imˈpaːtid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃə] .

and	therefore	he	imparted	to	me	his	fears	and	conjectures	.
和	所以	他	传授	到	我	他的	恐惧	和	猜想	.

因此，他向我倾诉了他的担忧和猜测。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwaɪdspred] [kənˈspɪrəsi] ,

The	point	in	question	is	a	widespread	conspiracy	,
这	观点	在	问题	是	一个	广泛	阴谋	,

问题的关键在于是否存在广泛的阴谋。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈsɪstənts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

which	is	said	to	exist	in	the	French	army	and	have	assistants	among	the
哪个	是	说	到	存在	在	这	法语	军队	和	有	助理	之中	这

[ˈɒstrɪənz] . "

Austrians	.	"
奥地利人	.	"

据说这种人存在于法国军队中，并且在奥地利人中也有助手。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

“你呢？

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ? "

Do	you	believe	in	this	conspiracy	?	"
做	你	相信	在	这	阴谋	?	"

你相信这种阴谋论吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

"	I	am	on	the	track	and	perhaps	shall	soon	be	able	to	give	the	particulars	.
"	我	是	在	这	追踪	和	也许	将	很快	是	有能力的	到	给	这	细节	.

“我正在努力，或许很快就能提供详细信息。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [ænd; ənd] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .

Only	it	requires	time	and	great	caution	and	secrecy	.
仅有的	它	需要	时间	和	伟大的	警告	和	保密	.

只是这需要时间，而且需要非常谨慎和保密。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

Let	me	say	no	more	now	,	but	I	promise	that	I	will	be	active	and	watchful	.
让	我	说	不	更多的	现在	,	但	我	承诺	那	我	将要	是	积极的	和	警惕	.

我现在就不多说了，但我保证我会积极主动、保持警惕。

['əʊnli][aɪ] [meɪk] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "

Only	I	make	one	condition	.	"
仅有的	我	制作	一	状况	.	"

我只提出一个条件。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

"	If	I	succeed	in	discovering	this	conspiracy	,	delivering	the	leaders	into	your	hands	,
"	如果	我	成功	在	发现	这	阴谋	,	运送	这	领导人	进入	你的	双手	,

“如果我成功揭露了这场阴谋，并将幕后主使交到你手中，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɒt] ,

giving	the	emperor	undeniable	proofs	of	the	existence	of	this	plot	,
给予	这	皇帝	无可否认	证明	的	这	存在	的	这	阴谋	,

向皇帝提供无可辩驳的证据，证明这一阴谋的存在。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] ; [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

perhaps	even	saving	his	life	by	the	disclosure	;	if	I	succeed	,	as	I	said	,
也许	甚至	保存	他的	生活	经过	这	披露	;	如果	我	成功	,	作为	我	说	,

或许我的揭露甚至能救他一命；如果我成功了，正如我所说，

[ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [vi'enə] . "

in	doing	all	this	,	then	you	will	release	me	and	permit	me	to	leave	Vienna	.	"
在	正在做	全部	这	,	然后	你	将要	发布	我	和	允许	我	到	离开	维也纳	.	"

如果你做到这一切，你就会释放我，允许我离开维也纳。

" [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] ? "

"	To	go	where	?	"
"	到	去	在哪里	?	"

“去哪儿？”

" [weər'evə(r)] [aɪ] [wɪʃ] , ['əʊnli] [ə'ləʊn] , ['əʊnli] [nɒt] — "

"	Wherever	I	wish	,	only	alone	,	only	not	—	"
"	无论	我	希望	,	仅有的	独自的	,	仅有的	不是	—	"

“无论我去哪里，只要我一个人，只要不是——”

" ['əʊnli] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Only	not	with	you	,	you	wanted	to	say	,	"	he	added	,	completing	the	sentence	.
"	仅有的	不是	和	你	,	你	通缉	到	说	,	"	他	额外	,	完成	这	句子	.

“只是不想跟你这么说，”他补充道，把这句话说完。

" [maɪ] [tʃaɪld] ,
" My child ,
" 我的 孩子 ,

我的孩子，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [juː; jʊ] .
you see that I was right in remarking that a change had taken place in you .
你 看 那 我 曾是 正确的 在 评论 那 一个 改变 有 已采取 地方 在 你 .

你看，我之前说你变了，果然没错。

[ˈfɔːməli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv]
Formerly you were glad to be with me ; you never felt a wish to leave
以前 你 是 高兴的 到 是 和 我 ; 你 绝不 毛毡 一个 希望 到 离开
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

从前你很高兴和我在一起；你从来没有想过要离开我；

[ˈfɔːməli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːd(ə)nt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,
formerly it was your ardent desire to occupy a brilliant position in society ,
以前 它 曾是 你的 热心 欲望 到 占据 一个 杰出的 位置 在 社会 ,
[tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] ,
to be rich ,
到 是 富有的 ,

你以前渴望在社会上占据显赫地位，变得富有，

[ˌærɪstəˈkrætɪk] , [ˈbrɪliənt] , [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ɔːl] [ðɪs] , [naʊ]
aristocratic , brilliant , influential ; and now , when you have attained all this , now
贵族 , 杰出的 , 有影响 ; 和 现在 , 什么时候 你 有 已达到 全部 这 , 现在
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌnˈsætɪsfaɪd] ,
you are still unsatisfied ,
你 是 仍然 不满意 ,

出身高贵、才华横溢、权势滔天；而如今，当你拥有了这一切，你仍然不满足。

[naʊ] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ɔːl] [ðɪs] [əˈgen] .
now you long to resign all this again .
现在 你 长的 到 辞职 全部 这 再次 .

现在你又想放弃这一切了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈflekt] , [ˈliːənɔː(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
But you will reflect , Leonore ; you will listen to reason .
但 你 将要 反映 , 莱昂诺尔 ; 你 将要 听 到 原因 .

但是你会反思的，莱奥诺拉；你会听从理智的指引。

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpetinəs] , [ðə; ði] [ˈpɪtɪfəlnəs] ,
You will consider what we have suffered from the pettiness , the pitifulness ,
你 将要 考虑 什么 我们 有 遭受 从 这 小气 , 这 可怜 ,
[ðə; ði] [ˈærəgəns] ,
the arrogance ,
这 傲慢 ,

你会想到我们所遭受的种种苦难，那些琐碎的、可怜的、傲慢的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ɒv; əv] [men] .
and the selfishness of men .
和 这 自私 的 男人 .

以及人性的自私。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [juː; jʊ] [vau] , [wɪð] [ˈæŋgri] [tɪəz] ,
You will remember how often you vowed , with angry tears ,
你 将要 记住 如何 经常 你 发誓 , 和 生气的 眼泪 ,

你会记得你曾多少次含着愤怒的泪水发誓，

[tuː; tə] [əˈvendʒ] [jɔːˈself] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfəd] .

to	avenge	yourself	some	day	for	all	that	we	have	suffered	.
到	报仇	你自己	一些	天	为了	全部	那	我们	有	遭受	.

总有一天，你会为我们遭受的一切苦难复仇。

[rɪˈembə(r)] , [tʃaɪld] , [rɪˈembə(r)] !

Remember	,	child	,	remember	!
记住	,	孩子	,	记住	!

孩子，记住，记住！

[hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [haʊ] [wiː; wi] [stɑːvd] [ænd; ənd] [pain] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,

Have	you	forgotten	how	we	starved	and	pined	,	when	your	mother	died	,
有	你	被遗忘的	如何	我们	饥饿	和	松开	,	什么时候	你的	母亲	死亡	,

你难道忘了你母亲去世时，我们是如何挨饿受冻、悲痛欲绝的吗？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv]

because	we	were	so	poor	that	,	in	her	illness	,	we	could	not	give
因为	我们	是	所以	贫穷的	那	,	在	她	疾病	,	我们	可以	不是	给

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['nɜːsɪŋ] ,

her	the	necessary	nursing	,
她	这	必要的	护理	,

因为我们太穷了，在她生病的时候，我们无法给她提供必要的护理。

[kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

could	not	pay	a	doctor	.
可以	不是	支付	一个	医生	.

付不起医生的费用。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [haʊ] [wiː; wi][bəuθ] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːps] [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz]

Have	you	forgotten	how	we	both	knelt	beside	her	corpse	and	,	with	tears
有	你	被遗忘的	如何	我们	两个都	跪下	旁	她	尸体	和	,	和	眼泪

[ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

of	grief	and	anger	,
的	悲伤	和	愤怒	,

你难道忘了我们俩是如何跪在她尸体旁，流着悲痛和愤怒的泪水吗？

[swɔː(r)] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] [əˈpɒn] ['kruːəl] [men] , [beɪs] [səˈsaɪəti]

swore	to	avenge	the	death	of	the	poor	sufferer	upon	cruel	men	,	base	society
发誓	到	报仇	这	死亡	的	这	贫穷的	患者	之上	残忍的	男人	,	根据	社会

? "

?	"
?	"

发誓要为可怜的受害者向残暴的人、卑劣的社会复仇？

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['fɑːðə(r)] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

"	I	know	it	,	father	,	yes	,	I	know	it	,	"	she	answered	,	panting	for	breath	,
"	我	知道	它	,	父亲	,	是的	,	我	知道	它	,	"	她	回答	,	喘息	为了	气息	,

“我知道，父亲，是的，我知道，”她气喘吁吁地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [æz; əz]

as	she	slowly	raised	her	hands	and	pressed	them	on	her	bosom	as
作为	她	缓慢地	提高	她	双手	和	按下	他们	在	她	怀	作为

[ɪf] [tuː; tə] [fɔːs] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪˈðɪn] .

if	to	force	down	the	anguish	within	.
如果	到	力量	向下	这	痛苦	之内	.

她缓缓抬起双手，按在胸前，仿佛要压下内心的痛苦。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Ah	,	yes	,	I	shall	never	forget	it	!
"	啊	,	是的	,	我	将	绝不	忘记	它	!

“啊，是的，我永远不会忘记它！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [wiː; wi][bəuθ][səʊld] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [hel] . "

That	was	the	hour	when	we	both	sold	ourselves	to	hell	.	"
那	曾是	这	小时	什么时候	我们	两个都	卖	我们自己	到	地狱	.	"

那一刻，我们都把自己出卖给了地狱。

" [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Until	that	time	I	had	been	an	honest	man	,	"	he	continued	.
"	直到	那	时间	我	有	到过	一个	诚实的	男人	,	"	他	持续	.

“在那之前，我一直是个诚实的人，”他继续说道。

" [ai][hæd; həd] [tɔil] [ɪn] ['ɒnɪst] [weɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ'self] .

"	I	had	toiled	in	honest	ways	to	obtain	support	for	my	family	and	myself	.
"	我	有	辛勤劳作	在	诚实的	方式	到	获得	支持	为了	我的	家庭	和	我	.

“我通过诚实劳动，努力为我和我的家人争取生活保障。”

[ai][hæd; həd] ['ɜːnɪstli] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ['prɒfɪtəb(ə)l] — ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf]

I	had	earnestly	endeavored	to	make	my	knowledge	profitable	—	humble	enough
我	有	切实	努力	到	制作	我的	知识	有利可图	—	谦逊的	足够的

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs] ,

to	be	willing	to	teach	for	the	lowest	price	,
到	是	愿意的	到	教	为了	这	最低	价格	,

我曾竭尽全力让我的知识为他人带来收益——我谦逊到愿意以最低的价格授课。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ['evriweə(r)] .

to	offer	my	services	everywhere	.
到	提供	我的	服务	到处	.

我愿意在任何地方提供服务。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][get][nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] ; ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

But	I	could	get	no	employment	;	people	wanted	no	teacher	of	music	;
但	我	可以	得到	不	就业	;	人们	通缉	不	老师	的	音乐	;

但我找不到工作；人们不需要音乐老师；

['evriweə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['pɪtiləsli] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

everywhere	I	was	pitilessly	turned	away	.
到处	我	曾是	无情地	转向	离开	.

无论我走到哪里，都会被无情地拒之门外。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn][ə'pɒn][juː 'es] ,

During	the	mournful	years	of	war	which	had	closed	in	upon	us	,
期间	这	悲哀	年	的	战争	哪个	有	关闭	在	之上	我们	,

在笼罩着我们的那段悲惨的战争岁月里，

[nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɑːt] ,

no	one	wanted	to	spend	his	money	for	a	useless	art	,
不	一	通缉	到	花费	他的	钱	为了	一个	无用	艺术	,

没有人愿意把钱花在无用的艺术品上。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [dɜːdʒ] .

which	perhaps	could	be	used	only	for	dirges	.
哪个	也许	可以	是	用过的	仅有的	为了	挽歌	.

或许只能用于挽歌。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] ['juːsləs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,

A	music	-	teacher	was	the	most	unnecessary	and	useless	of	mortals	,
一个	音乐	-	老师	曾是	这	最多	不必要	和	无用	的	凡人	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [felt] [ðɪs] ,

and	the	music	-	teacher	felt	this	,
和	这	音乐	-	老师	毛毡	这	,

音乐教师是世上最没用、最不重要的人，而音乐教师自己也这么认为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , ['leɪbərə(r)] , [striːt] - ['swiːpə(r)] , ['eniθɪŋ]

and	was	ready	to	become	wood	-	cutter	,	laborer	,	street	-	sweeper	,	anything
和	曾是	准备好	到	变得	木头	-	刀具	,	劳动者	,	街道	-	清扫器	,	任何事物

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ,

to	procure	food	for	his	sick	wife	,
到	采购	食物	为了	他的	生病的	妻子	,

他准备去做伐木工、劳工、清洁工，任何工作都愿意做，只为能给生病的妻子弄到食物。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt] , ['sɒrəʊfl] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]

his	only	child	,	to	brighten	their	impoverished	,	sorrowful	lives	with	a	ray	of
他的	仅有的	孩子	,	到	提亮	他们的	贫困	,	悲伤	生活	和	一个	射线	的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

他的独生子，为他们贫困、悲伤的生活带来一丝慰藉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] ['nəʊweə(r)]

But	it	was	all	in	vain	;	the	poor	music	-	teacher	found	employment	nowhere
但	它	曾是	全部	在	徒劳	;	这	贫穷的	音乐	-	老师	成立	就业	无处

;

;
;

但这一切都是徒劳；这位可怜的音乐教师到处都找不到工作；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːvd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['welθi]

he	might	have	starved	in	the	midst	of	the	great	city	,	surrounded	by	wealthy
他	可能	有	饥饿	在	这	中间	的	这	伟大的	城市	,	包围	经过	富裕

['piːp(ə)l] [huː] ,

people	who	,
人们	WHO	,

他本可能在大城市中心饿死，周围都是富人，

[wɪð] ['ærəgənt] ['beərɪŋ] , ['deɪli] [drəʊv][ɪn] ['brɪliənt] ['ekwɪpɪdʒ] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

with	arrogant	bearing	,	daily	drove	in	brilliant	equipages	past	him	and	his	misery	.
和	傲慢的	轴承	,	日常的	驾驶	在	杰出的	装备	过去的	他	和	他的	苦难	.

每天，那些人趾高气扬地驾着华丽的马车从他身边经过，让他看不到自己的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][daɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['vælјuː][kʊd; kəd][hɪz; ɪz]

For	his	part	,	he	would	gladly	have	died	,	for	what	value	could	his
为了	他的	部分	,	他	会	乐意	有	死亡	,	为了	什么	价值	可以	他的

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

就他而言，他宁愿死去，因为他那可怜的灵魂又有什么价值呢?

['pɪtɪf(ə)l][laɪf][hæv; həv][tuː; tə][hɪm] !

pitiful	life	have	to	him	!
可怜	生活	有	到	他	!

他过着多么悲惨的生活啊!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

But	he	had	a	daughter	,	the	only	creature	whom	he	loved	;	she	was	his
但	他	有	一个	女儿	,	这	仅有的	生物	谁	他	喜爱	;	她	曾是	他的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

但他有一个女儿，她是他唯一深爱的人；她是他的幸福。

[hɪz; ɪz][həʊp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

his	hope	,	and	his	joy	.
他的	希望	,	和	他的	喜悦	.

他的希望，他的快乐。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [stɑːv] ; [mʌst; məst] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['retʃɪd] [niːdz]

His	daughter	must	not	starve	;	must	not	suffer	from	the	wretched	needs
他的	女儿	必须	不是	饿死	;	必须	不是	遭受	从	这	可怜	需求

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

of	existence	;
的	存在	;

他的女儿不能挨饿；不能遭受生存的苦难；

[mʌst; məst] [nɒt] [krɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [les] [gʊd] , [les] ['gɪftɪd] ,

must	not	crawl	in	the	dust	,	while	others	,	less	beautiful	,	less	good	,	less	gifted	,
必须	不是	爬行	在	这	灰尘	,	尽管	其他的	,	较少的	美丽的	,	较少的	好的	,	较少的	天才	,

绝不能卑躬屈膝，而那些不如自己漂亮、不如自己优秀、不如自己有天赋的人，

[ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['splendə(r)] .

enjoyed	life	in	luxury	and	splendor	.
享受	生活	在	奢华	和	辉煌	.

享受着奢华辉煌的生活。

[tʃɑːns] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mju'zɪʃ(ə)n] .

Chance	betrayed	an	important	secret	to	the	poor	musician	.
机会	背叛	一个	重要的	秘密	到	这	贫穷的	音乐家	.

命运让这位可怜的音乐家意外得知了一个重要的秘密。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

He	knew	that	on	the	one	side	a	large	sum	would	be	paid	for	his	silence	,
他	知道	那	在	这	一	边	一个	大的	和	会	是	有薪酬的	为了	他的	沉默	,

他知道，一方面，有人会付给他一大笔钱让他保持沉默。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

on	the	other	for	his	speech	.
在	这	其他	为了	他的	演讲	.

另一方面，他则为自己的演讲而自豪。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [səʊld] [hɪm'self] !

He	went	and	sold	himself	!
他	去	和	卖	他自己	!

他竟然把自己卖了！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɔːn] [sʌm; səm] , [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðə(r)z] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] . "

He	went	to	warn	some	,	to	save	others	if	it	were	possible	.	"
他	去	到	警告	一些	,	到	节省	其他的	如果	它	是	可能的	.	"

他去警告一些人，如果可能的话，也去拯救另一些人。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	I	know	,	"	she	said	,	panting	for	breath	.
"	我	知道	,	"	她	说	,	喘息	为了	气息	.

“我知道，”她气喘吁吁地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɪn] - . "

"	You	are	speaking	of	the	assassination	of	the	ambassadors	in	Rastadt	.	"
"	你	是	请讲	的	这	暗杀	的	这	大使们	在	-	.	"

“您说的是拉施塔特大使遇刺事件吗？”

" [jes] , [kaʊnt] - ['væleɪ; 'vælɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [spriː] , [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['siːkrət] ,

"	Yes	,	Count	Lehrbach's	valet	,	in	a	drunken	spree	,	betrayed	his	master's	secret	,
"	是的	,	数数	-	代客泊车	,	在	一个	醉	狂欢	,	背叛	他的	硕士学位	秘密	,

“是的，莱尔巴赫伯爵的贴身男仆在一次醉酒闹事中，泄露了主人的秘密。”

[səʊ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɔːn] [ðə; ði] ['envɔi] ,

so	I	learned	the	fine	business	,	and	could	warn	the	envoys	,
所以	我	学习	这	美好的	商业	,	和	可以	警告	这	使节	,

所以我学会了这门精妙的生意之道，并能向使者发出警告。

[kʊd; kəd] [wɔːn] - [tuː; tə] [teɪk] [strɒŋgə(r)] [priˈkɔːʃənz] .

could	warn	Lehrbach	to	take	stronger	precautions	.
可以	警告	-	到	拿	更强	防范措施	.

可以警告莱尔巴赫采取更强有力的预防措施。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst]['traɪəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [peɪd] . "

It	was	my	first	trial	,	and	it	was	well	paid	.	"
它	曾是	我的	第一的	审判	,	和	它	曾是	出色地	有薪酬的	.	"

这是我第一次参加试镜，报酬很丰厚。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈenvɔi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	The	poor	envoys	paid	for	it	with	their	lives	,	"	she	cried	,	shuddering	.
"	这	贫穷的	使节	有薪酬的	为了	它	和	他们的	生活	,	"	她	哭	,	颤抖	.

“可怜的使节们为此付出了生命的代价，”她颤抖着喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

"	That	was	their	own	fault	.
"	那	曾是	他们的	自己的	过错	.

“那是他们咎由自取。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['wɔːnɪŋ] ?

Why	didn't	they	listen	to	my	warning	?
为什么	没有	他们	听	到	我的	警告	?

他们为什么不听我的警告?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ?

Why	didn't	they	delay	their	departure	until	the	following	morning	?
为什么	没有	他们	延迟	他们的	离开	直到	这	下列的	早晨	?

他们为什么不把出发时间推迟到第二天早上呢?

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [hʌz'ɑːz] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði]

I	knew	that	in	the	evening	a	whole	detachment	of	Hussars	was	stationed	on	the
我	知道	那	在	这	晚上	一个	所有的	分离	的	骠骑兵	曾是	驻	在	这

['haɪweɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] .

highway	which	they	must	pass	.
公路	哪个	他们	必须	经过	.

我知道晚上有一整队骠骑兵驻扎在他们必须经过的公路上。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .

I	told	them	so	,	and	warned	them	.
我	讲述	他们	所以	,	和	警告	他们	.

我告诉过他们，也警告过他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [aʊt] ,

But	they	did	not	believe	me	;	they	were	reckless	enough	to	set	out	,
但	他们	做过	不是	相信	我	;	他们	是	鲁莽	足够的	到	放	出去	,

但他们不相信我；他们鲁莽地出发了，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜːn] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [ænd; ənd]

and	I	only	succeeded	in	persuading	them	to	burn	their	important	papers	and
和	我	仅有的	成功了	在	说服	他们	到	烧伤	他们的	重要的	文件	和

[ɑːm] [ðəm'selvz] .

arm	themselves	.
手臂	他们自己	.

而我最终只成功说服他们烧毁重要文件并武装自己。

[truː] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

True	,	this	was	useless	.
真的	,	这	曾是	无用	.

没错，这样做毫无用处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['butʃə] [baɪ][ðə; ði] [hʌz'ɑːz] .

They	were	butchered	by	the	Hussars	.
他们	是	屠宰	经过	这	骠骑兵	.

他们被骠骑兵屠杀了。

[wʌn] [ə'ləʊn] , [dʒiːn] [duː'bæri] , [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [seɪvd] [hɪm] ;

One	alone	,	Jean	Dubarry	,	escaped	,	and	I	may	say	that	I	saved	him	;
一	独自的	,	让	杜巴里	,	逃脱	,	和	我	可能	说	那	我	已保存	他	;

只有一人逃脱，那就是让·杜巴里，我可以说我救了他；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [triː] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l]

for	I	discovered	him	in	the	tree	up	which	he	had	climbed	in	his	mortal
为了	我	发现	他	在	这	树	向上	哪个	他	有	攀登	在	他的	凡人

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

因为我发现他爬上了那棵树，他当时极度恐惧，最终死在了树上。

[tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] -

took	him	to	a	safe	hiding	-	place	,	and	informed	the	French	authorities	in	Rastadt
采取	他	到	一个	安全的	隐藏	-	地方	,	和	知情的	这	法语	当局	在	-

.

:
.

将他带到安全的藏身之处，并通知了拉施塔特的法国当局。

[jes] , [ai] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Yes	,	I	saved	his	life	,
是的	,	我	已保存	他的	生活	,

是的，我救了他的命。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][maɪ] [njuː] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,

and	therefore	I	can	say	that	I	began	my	new	life	with	a	good	deed	,
和	所以	我	能	说	那	我	开始	我的	新的	生活	和	一个	好的	契据	,

因此，我可以说，我的新生活是从一件善事开始的。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [sel] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	did	not	entirely	sell	myself	to	the	devil	.
和	做过	不是	完全	卖	我	到	这	魔鬼	.

但我并没有完全把自己出卖给魔鬼。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv][led][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] , ['stɜːrɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

Since	that	time	I	have	led	a	changeful	,	stirring	existence	,
自从	那	时间	我	有	引领	一个	变化	,	搅拌	存在	,

自那时起，我的生活发生了翻天覆地的变化，令人激动不已。

['ɒf(ə)n][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [hed] , [ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

often	in	danger	of	getting	a	bullet	in	my	head	,	or	a	rope	around	my	neck	.
经常	在	危险	的	获得	一个	子弹	在	我的	头	,	或者	一个	绳索	大约	我的	脖子	.

经常面临头部中弹或脖子被绳子勒住的危险。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] , [dɪ'faɪ][ɔːl] [ðiːz] ['perilz] ?

But	what	has	given	me	courage	to	deride	,	defy	all	these	perils	?
但	什么	有	给定	我	勇气	到	嘲笑	,	违抗	全部	这些	危险	?

是什么给了我勇气去嘲笑、去对抗所有这些危险?

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] ['liːənɔː(r)] .

The	thought	of	my	child	,	my	beautiful	,	beloved	daughter	Leonore	.
这	想法	的	我的	孩子	,	我的	美丽的	,	心爱	女儿	莱昂诺尔	.

想起了我的孩子，我美丽、挚爱的女儿莱昂诺尔。

[ai][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

I	had	taken	her	to	Paris	,	and	placed	her	in	one	of	the	most
我	有	已采取	她	到	巴黎	,	和	放置	她	在	一	的	这	最多

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] .

fashionable	boarding	schools	.
时髦	登机	学校	.

我带她去了巴黎，把她送进了当时最时髦的寄宿学校之一。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['leɪdi] .

I	wished	to	have	her	trained	to	be	an	aristocratic	lady	.
我	希望	到	有	她	受过训练	到	是	一个	贵族	女士	.

我希望把她培养成一位贵族淑女。

[ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

I	had	told	her	all	my	plans	for	the	future	,	and	as	,	like	me	,
我	有	讲述	她	全部	我的	计划	为了	这	未来	,	和	作为	,	喜欢	我	,

我把所有未来计划都告诉了她，而且，就像我一样，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

she	despised	the	world	and	human	beings	,
她	被鄙视的	这	世界	和	人类	生物	,

她鄙视这个世界和人类。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðəʊz] [plænz][ænd; ənd] ['spləmli] [vau] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

she	had	approved	those	plans	and	solemnly	vowed	by	the	memory	of
她	有	得到正式认可的	那些	计划	和	庄严地	发誓	经过	这	记忆	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['məːdə] [baɪ] [wɒnt] ,

her	mother	,	murdered	by	want	,
她	母亲	,	被谋杀	经过	想	,

她认可了这些计划，并以因贫困而死的母亲的名义庄严发誓。

['fæmɪn] , [ænd; ənd] [griːf] ,

famine	,	and	grief	,
饥荒	,	和	悲伤	,

饥荒和悲痛，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː'self] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] — [rest] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] ['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː]

to	avenge	herself	with	me	upon	society	—	wrest	from	it	what	formerly	it
到	报仇	她自己	和	我	之上	社会	—	夺取	从	它	什么	以前	它

[hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [dɪ'naɪd] :

had	so	cruelly	denied	:
有	所以	残酷地	否认	:

她要和我一起向社会复仇——从社会手中夺回它过去残酷剥夺的一切：

[welθ] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] . "

wealth	,	honor	,	and	distinction	.	"
财富	,	荣誉	,	和	区别	.	"

财富、荣誉和地位。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [əʊθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	And	I	think	I	have	kept	my	oath	,	"	she	said	earnestly	.
"	和	我	思考	我	有	保留	我的	誓言	,	"	她	说	切实	.

“而且我认为我遵守了我的誓言，”她认真地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][plænz] ; [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	I	have	entered	into	all	your	plans	;	I	have	accepted	the	part	which	you
"	我	有	进入	进入	全部	你的	计划	;	我	有	公认	这	部分	哪个	你

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

imposed	upon	me	,
强加	之上	我	,

“我已经参与了你们所有的计划；我已经接受了你们强加给我的角色，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sək'ses] .

and	for	three	years	have	played	it	with	success	.
和	为了	三	年	有	玩	它	和	成功	.

并且已经连续三年成功使用过它。

['bærənəs] [vɒn] ['vɜːrnən] [wɒz; wəz][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [bɜː'lɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

Baroness	von	Vernon	was	as	useful	to	you	in	Berlin	the	last	two	years	,
男爵夫人	冯	弗农	曾是	作为	有用	到	你	在	柏林	这	最后的	二	年	,

过去两年，冯·弗农男爵夫人在柏林对你帮助很大。

[æz; əz] ['bærənəs] [diː] [sɪmәni] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [vi'enə] .

as	Baroness	de	Simonie	is	now	in	Vienna	.
作为	男爵夫人	德	西蒙妮	是	现在	在	维也纳	.

西蒙妮男爵夫人目前在维也纳。

[ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][plænz] , ['entəd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,

She	aided	you	in	all	your	plans	,	entered	into	your	designs	,
她	协助	你	在	全部	你的	计划	,	进入	进入	你的	设计	,

她协助你制定所有计划，参与你的设计，

['pɪtiləsli] [bɪ'treɪd] [ɔːl] [huː] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [huːz] ['siːkrəts] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [baɪ][krɑːft] ,

pitilessly	betrayed	all	who	trusted	her	and	whose	secrets	she	stole	by	craft	,
无情地	背叛	全部	WHO	可信	她	和	谁	秘密	她	偷窃	经过	工艺	,

['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] . "

falsehood	,	and	hypocrisy	.	"
谬误	,	和	虚伪	.	"

她无情地背叛了所有信任她的人，并用诡计、谎言和虚伪窃取了他们的秘密。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] ? " [hiː; hi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Why	did	they	allow	them	to	be	stolen	?	"	he	said	,	shrugging	his	shoulders	.
"	为什么	做过	他们	允许	他们	到	是	被盗	?	"	他	说	,	耸肩	他的	肩膀	.

“他们为什么允许这些东西被偷走呢？”他耸了耸肩说道。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['rekləs] [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

"	Why	were	they	so	reckless	as	to	trust	a	beautiful	woman	,
"	为什么	是	他们	所以	鲁莽	作为	到	相信	一个	美丽的	女士	,

他们为什么如此鲁莽，竟然相信一个美丽的女人？

[wen] [ɪk'spɪərɪəns] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [laɪ] , [dɪ'siːv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

when	experience	teaches	that	all	women	lie	,	deceive	,	and	are	incapable	of
什么时候	经验	教导	那	全部	女性	说谎	,	欺骗	,	和	是	无法	的

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

keeping	a	secret	?
保持	一个	秘密	?

如果经验告诉我们，所有女人都会说谎、欺骗，而且守不住秘密呢？

[ðeɪ] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['fɒli] ; [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ]

They	must	bear	the	consequences	of	their	own	folly	;	we	need	not	reproach
他们	必须	熊	这	结果	的	他们的	自己的	蠢事	;	我们	需要	不是	责备

[ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

ourselves	for	it	.	"
我们自己	为了	它	.	"

他们必须承担自己愚蠢行为的后果；我们无需为此自责。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['əʊnli][laɪf] [bɔːrz] [ˌem 'iː] .

"	I	do	not	reproach	myself	,	"	she	said	,	"	only	life	bores	me	.
"	我	做	不是	责备	我	,	"	她	说	,	"	仅有的	生活	钻孔	我	.

“我不责怪自己，”她说，“只是生活让我感到厌倦。”

[aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][rest] , [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	long	for	rest	,	for	peace	,	for	solitude	around	me	,
我	长的	为了	休息	,	为了	和平	,	为了	孤独	大约	我	,

我渴望休息，渴望平静，渴望独处。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ʌnˈʌtərəbli] ['ləʊnli] [wɪˈðɪn] . "
that I may not be so unutterably lonely within . "
那 我 可能 不是 是 所以 难以言喻 孤独 之内 . "

或许我内心不会感到如此难以言喻的孤独。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , ['liːənɔː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃrʌgɪŋ]
" You wish to conceal the truth from me , Leonore , " he cried , shrugging
" 你 希望 到 隐藏 这 真相 从 我 , 莱昂诺尔 , " 他 哭 , 耸肩
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

“莱昂诺尔，你想对我隐瞒真相，”他耸了耸肩，喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" but I know it .
" 但 我 知道 它 .

但我知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [lʌv]
You are in love , my child , and since , as I suppose , this is your first love
你 是 在 爱 , 我的 孩子 , 和 自从 , 作为 我 认为 , 这 是 你的 第一的 爱
,
,
,

孩子，你恋爱了，而且，我想，这应该是你的初恋吧。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [træns'fɪgə(r)] [ɔːl] [hjuː'mænəti] [wɪð] [ə; eɪ]
it cannot fail to be very passionate and transfigure all humanity with a
它 不能 失败 到 是 非常 热情的 和 变形 全部 人类 和 一个
['rəʊziət] [gləʊ] .
roseate glow .
玫瑰 辉光 .

它必然充满激情，并将全人类笼罩在玫瑰色的光辉之中。

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等！

[ðæt] [wɪl] [pɑːs] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntɪd] .
that will pass away and you will soon be disenchanted .
那 将要 经过 离开 和 你 将要 很快 是 失望的 .

这种感觉会过去，你很快就会感到失望。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ˌem ˈiː] ; ['lʌvəz] - ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [nəʊ]
do not answer ; do not try to contradict me ; lovers ' reasons have no
做 不是 回答 ; 做 不是 尝试 到 顶撞 我 ; 恋人 - 原因 有 不
[kənˈvɪnsɪŋ] ['paʊə(r)] .
convincing power .
令人信服的 力量 .

不要回答；不要试图反驳我；恋人们的理由没有说服力。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
We will leave everything to time and say no more about it .
我们 将要 离开 一切 到 时间 和 说 不 更多的 关于 它 .

一切交给时间吧，我们不再多说。

[let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'feə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

Let	us	rather	talk	about	the	great	affair	,	which	you	just	mentioned	,
让	我们	相当	讲话	关于	这	伟大的	事务	,	哪个	你	只是	提及	,

我们还是来谈谈你刚才提到的那件大事吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [maɪt] ['greɪtli] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] .

and	which	certainly	might	greatly	promote	our	prosperity	.
和	哪个	当然	可能	非常	推动	我们的	繁荣	.

这无疑会极大地促进我们的繁荣。

[ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? "

Then	you	really	believe	in	a	conspiracy	?	"
然后	你	真的	相信	在	一个	阴谋	?	"

那你真的相信有阴谋论吗?

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

I	know	some	of	the	accomplices	and	shall	succeed	in	discovering	others	.
我	知道	一些	的	这	同谋	和	将	成功	在	发现	其他的	.

我知道一些同谋，也一定会找到其他同谋。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] ,

But	I	repeat	,
但	我	重复	,

但我重申一遍，

[aɪ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [maɪ] [kən'dɪʃn] . "

I	will	do	nothing	in	regard	to	this	matter	until	you	have	granted	my	condition	.	"
我	将要	做	没有什么	在	看待	到	这	事情	直到	你	有	的确	我的	状况	.	"

在你满足我的条件之前，我不会就此事采取任何行动。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] , ['liːənɔː(r)] ?

"	Are	you	serious	,	Leonore	?
"	是	你	严肃的	,	莱昂诺尔	?

“莱昂诺尔，你是认真的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒrəʊfəli] .

"	he	asked	sorrowfully	.
"	他	问	悲伤地	.

他悲伤地问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

"	You	would	leave	me	,	your	father	?
"	你	会	离开	我	,	你的	父亲	?

“你会离开我，你的父亲吗？”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] ?

You	wish	to	abandon	the	task	which	we	imposed	upon	ourselves	?
你	希望	到	放弃	这	任务	哪个	我们	强加	之上	我们自己	?

你们想放弃我们自己设定的任务吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [set] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn]

For	you	know	that	we	had	set	ourselves	the	purpose	of	becoming	rich	in
为了	你	知道	那	我们	有	放	我们自己	这	目的	的	成为	富有的	在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [fiːt] [ðəʊz] [huː] [skɔːnd] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [ˌjuː ˈes] [wen]

order	to	trample	under	our	feet	those	who	scorned	and	ill	-	treated	us	when
命令	到	践踏	在下面	我们的	脚	那些	WHO	被鄙视	和	患病的	-	治疗	我们	什么时候

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

we	were	poor	.
我们	是	贫穷的	.

你们知道，我们立志要致富，好践踏那些在我们贫穷时嘲笑我们、虐待我们的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [eə(r)][wiː; wi] [əˈteɪn] [ˈaʊə(r)] [gəʊl] .

But	there	is	still	much	to	be	done	ere	we	attain	our	goal	.
但	那里	是	仍然	很多	到	是	完毕	埃雷	我们	达到	我们的	目标	.

但距离我们实现目标还有很长的路要走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [peɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] ,

It	is	true	that	I	am	well	paid	;	for	I	am	always	paid	for	my	life	,
它	是	真的	那	我	是	出色地有薪酬的		;	为了	我	是	总是	有薪酬的	为了	我的	生活	,

我的收入确实很高；因为我的生命价值就是报酬。

[wɪtʃ] [ɪz] [risk] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈentəpraɪzɪz] .

which	is	risked	in	every	one	of	my	enterprises	.
哪个	是	冒险	在	每一个	一	的	我的	企业	.

我的每一项事业都存在这种风险。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [peɪd] ;

You	,	too	,	are	well	paid	;
你	,	也	,	是	出色地有薪酬的		;

你的薪水也很高；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [ˈfɜːnɪʃt] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd]

for	a	magnificently	furnished	home	with	a	monthly	income	of	six	thousand
为了	一个	壮丽	提供	家	和	一个	月度	收入	的	六	千

[fræŋks][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] .

francs	is	a	liberal	compensation	.
法郎	是	一个	自由主义	赔偿	.

对于一套装修精美的住宅来说，每月六千法郎的收入是一笔相当丰厚的报酬。

[bʌt; bət][maɪ] [praʊd] , [ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈliːənɔː(r)] [nəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪˈkɒnəmi] ,

But	my	proud	,	aristocratic	Leonore	knows	little	about	economy	,
但	我的	自豪的	,	贵族	莱昂诺尔	知道	小的	关于	经济	,

但我那骄傲的贵族小姐莱奥诺拉对经济一窍不通。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɒn][səʊ] [ˈriːgl] [ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]

and	she	has	arranged	her	housekeeping	on	so	regal	a	scale	that	I	shall
和	她	有	安排	她	家政	在	所以	尊贵	一个	规模	那	我	将

['skeəsli] [səkˈsiːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [mʌnθ] .

scarcely	succeed	in	putting	a	trifle	aside	for	her	every	month	.
几乎	成功	在	推杆	一个	琐事	旁边	为了	她	每一个	月	.

她把家务安排得如此奢华，以至于我每个月都很难给她留出一点点钱。

[bɪˈsaɪdz] , [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kænsld] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

Besides	,	consider	that	the	engagement	is	liable	to	be	cancelled	at	any	moment	,
除了	,	考虑	那	这	订婚	是	容易	到	是	取消	在	任何	片刻	,

此外，请注意，此次订婚随时可能取消。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['erə(r)] ,

and	that	the	least	error	,
和	那	这	至少	错误	,

并且误差最小，

[ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌstwɜ:ðinəs] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [hɜ:l] [ju:; jʊ] [bæk]

the	most	trivial	suspicion	of	your	trustworthiness	will	suffice	to	hurl	you	back
这	最多	琐碎的	怀疑	的	你的	可信度	将要	足够了	到	投	你	后退

['ɪntu:] [ə'blɪviən] .

into	oblivion	.
进入	遗忘	.

哪怕是最微不足道的怀疑，也足以让你彻底销声匿迹。

[nəʊ] , ['li:ənɔ:(r)] , [ai][mʌst; məst][nɒt]['entə(r)]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] .

No	,	Leonore	,	I	must	not	enter	into	your	ecstasy	,	and	I	will	not	.
不	,	莱昂诺尔	,	我	必须	不是	进入	进入	你的	狂喜	,	和	我	将要	不是	.

不，莱奥诺尔，我不能进入你的狂喜之中，我也绝不会。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [vaʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ænd; ənd] ,

You	must	remain	with	me	;	you	must	fulfill	the	vow	you	made	and	,
你	必须	保持	和	我	;	你	必须	实现	这	发誓	你	制成	和	,

['həʊldɪŋ] [maɪ][hænd] ,

holding	my	hand	,
保持	我的	手	,

你必须留在我身边；你必须履行你许下的誓言，握着我的手，

[pə'sju:] [ðə; ði] [pɑ:θ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][hæz; həz][led][ˌju: 'es]

pursue	the	path	into	which	despair	and	contempt	for	mankind	has	led	us
追求	这	小路	进入	哪个	绝望	和	鄙视	为了	人类	有	引领	我们

. "

:	"
.	"

继续走这条绝望和对人类的蔑视将我们引向的道路吧。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɪl] [nɒt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ,

"	And	if	I	will	not	?	"	she	asked	,	sitting	erect	,	and	,
"	和	如果	我	将要	不是	?	"	她	问	,	坐着	直立	,	和	,

“如果我不肯呢？”她直起身子问道，然后

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

for	the	first	time	during	this	whole	conversation	,
为了	这	第一的	时间	期间	这	所有的	对话	,

这是在整个谈话过程中第一次，

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][səʊl][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

permitting	the	passionate	agitation	of	her	soul	to	be	mirrored	in	her
允许	这	热情的	搅动	的	她	灵魂	到	是	镜像	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

任由她灵魂深处的激动和躁动反映在脸上。

" [ɪf] [ai] [wɪl] [nɒt] ?

"	If	I	will	not	?
"	如果	我	将要	不是	?

如果我不这样做呢?

[ɪf] [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][flai][frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] ['ʃeɪmfl] ['splendə(r)] , ['gɪldɪd] ['fɔ:lshʊd] ,

If	I	have	resolved	to	fly	from	this	life	of	shameful	splendor	,	gilded	falsehood	,
如果	我	有	已解决	到	飞	从	这	生活	的	可耻	辉煌	,	镀金	谬误	,

['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [kraɪm] ? "

whitewashed	crime	?	"
粉刷过的	犯罪	?	"

如果我已经下定决心逃离这种充满可耻的奢华、镀金的谎言和粉饰的罪恶的生活呢?

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][juː; jʊ][ɪn][aɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['vaɪələntli] .

"	Then	I	shall	hold	you	in	it	by	force	,	"	he	cried	,	grasping	her	arm	violently	.
"	然后	我	将	抓住	你	在	它	经过	力量	,	"	他	哭	,	抓握	她	手臂	暴力	.

“那我就要强行把你困在里面，”他喊道，猛地抓住她的手臂。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ?

"	And	do	you	know	how	?
"	和	做	你	知道	如何	?

你知道怎么做吗?

[ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	will	inform	the	man	you	love	who	you	are	,	and	,	believe	me	,
我	将要	通知	这	男人	你	爱	WHO	你	是	,	和	,	相信	我	,

我会告诉你心爱的那个人你的真实身份，而且，相信我。

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] ;

he	will	turn	from	you	with	contempt	and	loathing	;
他	将要	转动	从	你	和	鄙视	和	厌恶	;

他必以轻蔑和厌恶的心离弃你;

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv]['sɒlətjuːd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪm] .

he	will	not	follow	you	into	the	paradise	of	solitude	into	which	you	would	fain	escape	with	him	.
他	将要	不是	跟随	你	进入	这	天堂	的	孤独	进入	哪个	你	会	欣然	逃脱	和	他	.

他不会跟随你进入你渴望与他一起逃离的孤独天堂。

['lɪs(ə)n] , ['liːənɔː(r)] , [ænd; ənd] [weɪ] [maɪ] [wɜːdz] .

Listen	,	Leonore	,	and	weigh	my	words	.
听	,	莱昂诺尔	,	和	称重	我的	字	.

听着，莱昂诺尔，仔细想想我的话。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pres] ['fɔːwəd] ,

We	have	gone	too	far	for	return	ever	to	be	possible	,	therefore	we	must	press	forward	,
我们	有	已消失	也	远的	为了	返回	曾经	到	是	可能的	,	所以	我们	必须	按	向前	,

我们已经走得太远，再也没有回头路了，因此我们必须继续前进。

['stedəli] ['fɔːwəd] !

steadily	forward	!
稳步	向前	!

稳步前进!

[huː'evə(r)] [hæz; həz] [wʌns] [səʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl] .

Whoever	has	once	sold	himself	to	the	devil	can	never	hope	to	transform	himself	once	more	into	an	angel	.
谁	有	一次	卖	他自己	到	这	魔鬼	能	绝不	希望	到	转换	他自己	一次	更多的	进入	一个	天使	.

凡是把自己出卖给魔鬼的人，永远不可能再变回天使。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['rɪdʒɪdli][æz; əz] [rɪ'pentəns] , [muːdz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ə'təʊnmənt] !

Therefore	he	must	be	on	his	guard	against	nothing	so	rigidly	as	repentance	,	moods	of	virtuous	atonement	!
所以	他	必须	是	在	他的	警卫	反对	没有什么	所以	严格地	作为	悔改	,	情绪	的	有德行的	赎罪	!

因此，他必须严防万一，提防悔改，提防那种充满美德的赎罪情绪!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ]

You	are	now	suffering	from	such	a	mood	;	it	is	my	duty	to	cure	you
你	是	现在	痛苦	从	这样的	一个	情绪	;	它	是	我的	责任	到	治愈	你

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

你现在正受这种情绪困扰；我的职责就是治愈你。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [hiːl] .

and	I	know	the	medicine	which	can	heal	.
和	我	知道	这	药品	哪个	能	愈合	.

我知道能治病的药。

[səʊ]['lɪs(ə)n] .

So	listen	.
所以	听	.

所以，听着。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][sweə(r)] , ['spləmli] , [sweə(r)] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] ,

If	you	do	not	swear	,	solemnly	,	swear	,	to	continue	,	without	wavering	or	delay	,
如果	你	做	不是	发誓	,	庄严地	,	发誓	,	到	继续	,	没有	摇摆不定	或者	延迟	,

如果你不郑重发誓，不犹豫、不拖延地继续下去，

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tælənt][ænd; ənd] [sək'ses] ,

to	play	the	part	which	you	perform	with	so	much	talent	and	success	,
到	玩	这	部分	哪个	你	履行	和	所以	很多	天赋	和	成功	,

扮演你如此出色且充满天赋的角色，

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] ['bærən] - [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

I	will	await	Baron	Kolbielsky	here	and	tell	him	who	you	are	.	"
我	将要	等待	男爵	-	这里	和	告诉	他	WHO	你	是	.	"

我将在此等候科尔别尔斯基男爵，并告诉他你的身份。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪ'væn][ə'pɒn]

"	You	will	not	do	that	,	"	she	shrieked	,	throwing	herself	from	the	divan	upon
"	你	将要	不是	做	那	,	"	她	尖叫	,	投掷	她自己	从	这	迪万	之上

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ;

her	knees	;
她	膝盖	;

“你不能那样做！”她尖叫着，从沙发上跳下来跪倒在地；

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .

"	no	,	father	,	you	will	not	.
"	不	,	父亲	,	你	将要	不是	.

“不，父亲，您不会的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] : [aɪ] [lʌv] [hɪm] .

You	will	have	pity	on	me	,	for	I	will	confess	it	to	you	:	I	love	him	.
你	将要	有	遗憾	在	我	,	为了	我	将要	承认	它	到	你	:	我	爱	他	.

你会怜悯我的，因为我要向你坦白：我爱他。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][fɜːst] , [maɪ]['əʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [əʊ] !

He	is	my	first	,	my	only	love	,	and	for	his	sake	,	oh	!
他	是	我的	第一的	,	我的	仅有的	爱	,	和	为了	他的	清酒	,	哦	!

他是我的初恋，也是我唯一的爱人，为了他，哦！

['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ə'gen] [biː; bi] [gʊd] , [pjʊə(r)] , ['vɜːtʃuəs] .

solely	for	his	sake	,	I	would	fain	again	be	good	,	pure	,	virtuous	.
仅	为了	他的	清酒	,	我	会	欣然	再次	是	好的	,	纯的	,	有德行的	.

仅仅为了他，我愿再次成为一个善良、纯洁、有德行的人。

[səʊ][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] . "

So	have	pity	on	me	,	do	not	betray	me	.	"
所以	有	遗憾	在	我	,	做	不是	背叛	我	.	"

所以请怜悯我，不要背叛我。

" [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mædəm] [diː] [sɪməni] ?

"	Will	you	swear	to	remain	Madame	de	Simonie	?
"	将要	你	发誓	到	保持	夫人	德	西蒙妮	?

“你愿意发誓继续做西蒙妮夫人吗？”

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ?

To	make	no	change	in	your	present	mode	of	life	?
到	制作	不	改变	在	你的	展示	模式	的	生活	?

保持目前的生活方式不变?

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] , [ænd; ənd] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [wɪð]

To	fulfill	the	duties	which	you	have	undertaken	,	and	pursue	your	task	with
到	实现	这	职责	哪个	你	有	已	,	和	追求	你的	任务	和

[ziːl] [ænd; ənd] ['klevənəs] ? "

zeal	and	cleverness	?	"
热情	和	聪明才智	?	"

履行你所承担的职责，并以热情和智慧完成你的任务?

" [ɪf] [ai][duː; də] , [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? "

"	If	I	do	,	will	you	then	promise	not	to	betray	me	?	"
"	如果	我	做	,	将要	你	然后	承诺	不是	到	背叛	我	?	"

“如果我这么做了，你能否保证不会背叛我？”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][maɪ][krɑːft] , ['kʌnɪŋ] ,

"	If	you	do	,	I	will	devote	all	my	craft	,	cunning	,
"	如果	你	做	,	我	将要	奉献	全部	我的	工艺	,	狡猾	,

“如果你这样做，我将倾尽所有技艺、计谋，

[ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] ; [wɪl] [pʊt] [ɔːl] [miːnz] [ɪn]

and	boldness	to	the	one	purpose	of	making	us	rich	;	will	put	all	means	in
和	大胆	到	这	一	目的	的	制作	我们	富有的	;	将要	放	全部	方法	在

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

并且胆识过人，一心只想让我们致富；会不惜一切手段，竭尽所能。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['welθi] ,

in	order	,	when	we	are	wealthy	,
在	命令	,	什么时候	我们	是	富裕	,

按顺序，当我们富有的时候，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)]

to	give	you	the	happiness	of	living	with	your	lover	in	some	secluded	corner
到	给	你	这	幸福	的	活的	和	你的	情人	在	一些	僻	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

of	the	world	.	"
的	这	世界	.	"

让你体验与爱人在世界某个僻静角落共度幸福生活的滋味。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

"	You	do	not	say	that	you	will	not	betray	me	.
"	你	做	不是	说	那	你	将要	不是	背叛	我	.

“你并没有说你不会背叛我。”

[sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

Swear	it	.	"
发誓	它	.	"

发誓。

" [ai][sweə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [bɪ'treɪ] [tu:; tə][nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

"	I	swear	that	I	will	betray	to	no	human	being	who	and	what	you	are	,
"	我	发誓	那	我	将要	背叛	到	不	人类	存在	WHO	和	什么	你	是	,

我发誓，我绝不会向任何人出卖你的身份和本质。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][sweə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [jɔ:(r); jə(r)]

as	soon	as	you	swear	to	remain	what	you	are	and	to	fulfill	your
作为	很快	作为	你	发誓	到	保持	什么	你	是	和	到	实现	你的

['dju:tiz] . "

duties	.	"
职责	.	"

只要你宣誓保持本色并履行职责。

" [wel] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [grəʊn] ['feɪntli] , " [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'ti:] : [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ;

"	Well	then	,	"	she	groaned	faintly	,	"	I	swear	it	:	I	will	remain	what	I	am	;
"	出色地	然后	,	"	她	呻吟	淡淡的	,	"	我	发誓	它	:	我	将要	保持	什么	我	是	;

“好吧，”她微弱地呻吟道，“我发誓：我将保持现在的样子；

[ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][flai][frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] . "

I	will	make	no	attempt	to	fly	from	this	life	of	disgrace	and	crime	.	"
我	将要	制作	不	试图	到	飞	从	这	生活	的	耻辱	和	犯罪	.	"

我不会试图逃离这种耻辱和罪恶的生活。

" [maɪ][dɪə(r)] ['li:ənɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

"	My	dear	Leonore	,	"	he	said	kindly	,
"	我的	亲爱的	莱昂诺尔	,	"	他	说	亲切地	,

“我亲爱的莱奥诺拉，”他和蔼地说。

" [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)]['mju:tʃuəl] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

"	now	we	have	taken	our	mutual	vows	and	understand	each	other	.
"	现在	我们	有	已采取	我们的	相互的	誓言	和	理解	每个	其他	.

“现在我们已经彼此宣誓，也彼此了解了。”

[ɔ:l] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wʌns] [mɔ:(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . "

All	differences	are	settled	,	and	we	are	once	more	sure	of	each	other	.	"
全部	差异	是	定居	,	和	我们	是	一次	更多的	当然	的	每个	其他	.	"

所有分歧都已解决，我们再次对彼此充满信心。

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [smaɪl] ,

"	Yes	,	we	are	sure	of	each	other	,	"	she	repeated	with	a	melancholy	smile	,
"	是的	,	我们	是	当然	的	每个	其他	,	"	她	重复	和	一个	忧郁	微笑	,

“是的，我们彼此都确信，”她带着一丝忧伤的微笑重复道。

['sləʊli] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ['praʊdli] [tu:; tə][ɪts] [fʊl]

slowly	rising	from	her	knees	and	drawing	her	figure	proudly	to	its	full
缓慢地	上升	从	她	膝盖	和	绘画	她	数字	自豪地	到	它是	满的

[haɪt] .

height	.
高度	.

她缓缓从跪姿站起，骄傲地挺直身躯。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pɑ:t] [ə'gen] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm][ˌem 'i:]

"	I	will	take	up	my	part	again	and	you	shall	hear	no	more	complaints	from	me
"	我	将要	拿	向上	我的	部分	再次	和	你	将	听到	不	更多的	投诉	从	我

, ['fɑ:ðə(r)] .

,	father	.
,	父亲	.

“我将再次挺身而出，父亲，您以后不会再听到我的抱怨了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ɑ:sk] ? "

Have	you	any	further	questions	to	ask	?	"
有	你	任何	更远	问题	到	问	?	"

您还有其他问题吗?

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , " ['riːəli] , [juː; jʊ]

"	Really	,	"	he	exclaimed	,	gazing	at	her	with	sparkling	eyes	,	"	really	,	you
"	真的	,	"	他	惊呼	,	凝视	在	她	和	闪闪发光	眼睛	,	"	真的	,	你

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] .

are	an	admirable	woman	.
是	一个	令人钦佩的	女士	.

“真的，”他惊叹道，目光炯炯地注视着她，“真的，你是一位令人钦佩的女性。”

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] , ['penɪtənt] ['mægdəlɪn] ,

Just	now	a	despairing	,	penitent	Magdalen	,
只是	现在	一个	绝望	,	忏悔者	抹大拉的玛格达琳	,

刚才，绝望忏悔的抹大拉的玛利亚.....

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ]['dʒuːdɪθ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [də'laɪlə] [huː] [ɪz] ['dʒɔɪfəli] ['redi]

and	once	more	a	Judith	ready	for	battle	or	a	Delilah	who	is	joyfully	ready
和	一次	更多的	一个	朱迪思	准备好	为了	战斗	或者	一个	黛莉拉	WHO	是	欣喜地	准备好

[tuː; tə] [kʌt] ['sæmsənz] [lɒks] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

to	cut	Samson's	locks	and	deliver	him	to	the	Philistines	.
到	切	参孙的	锁	和	递送	他	到	这	非利士人	.

又一次，朱迪思准备上战场，或者大利拉兴高采烈地准备剪下参孙的头发，把他交给非利士人。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['sæmsən] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

Tell	me	,	is	there	a	Samson	whom	you	will	deliver	to	us	?	"
告诉	我	,	是	那里	一个	参孙	谁	你	将要	递送	到	我们	?	"

告诉我，你们能把一个参孙交给我们吗?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,

"	More	than	one	,	"	she	cried	;	"	for	I	tell	you	that	there	is	a	conspiracy	,
"	更多的	比	一	,	"	她	哭	;	"	为了	我	告诉	你	那	那里	是	一个	阴谋	,

“不止一个，”她喊道；“因为我告诉你们，这是一场阴谋，

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] .

and	I	already	know	three	of	the	members	.
和	我	已经	知道	三	的	这	成员	.

而且我已经认识其中三名成员。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	object	is	to	discover	the	others	.
这	目的	是	到	发现	这	其他的	.

目的是发现其他人。

[səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

So	give	me	time	and	trust	me	.	"
所以	给	我	时间	和	相信	我	.	"

所以请给我时间，相信我。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [naʊ] ? "

"	May	I	speak	of	it	to	the	emperor	now	?	"
"	可能	我	说话	的	它	到	这	皇帝	现在	?	"

“我现在可以向皇帝禀报此事吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːn] [hɪm] , [θrəʊ] [aʊt] [hɪnts] , [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] .

"	You	may	warn	him	,	throw	out	hints	,	fix	your	price	.
"	你	可能	警告	他	,	扔	出去	提示	,	使固定	你的	价格	.

你可以警告他，暗示他，并定好价格。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] .

For	as	you	have	said	,	we	must	be	rich	to	be	free	and	happy	.
为了	作为	你	有	说	,	我们	必须	是	富有的	到	是	自由的	和	快乐的	.

正如你所说，我们必须富有才能获得自由和幸福。

[dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] . "

Demand	**a**	**high**	**price**	**of**	**blood**	**,**	**that**	**we**	**may**	**be**	**rich**	**.**	**"**
要求	一个	高的	价格	的	血	,	那	我们	可能	是	富有的	.	"

我们要高价夺取鲜血，这样我们才能致富。

" [blʌd] - ['mʌni] !

"	**Blood**	**-**	**money**	**!**
"	血	-	钱	!

“血钱！”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

Then	**it**	**is**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**.**
然后	它	是	一个	非常	严肃的	事情	.

那这可就是一件非常严重的事情了。

[blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] !

Blood	**will**	**be**	**shed**	**!**
血	将要	是	棚	!

必将血流成河！

[eɪ] , [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] !

Ay	**,**	**blood**	**will**	**be**	**shed**	**!**
哎	,	血	将要	是	棚	!

哎，必将血流成河！

[hedz] [wɪl] [fɔːl] !

Heads	**will**	**fall**	**!**
头部	将要	落下	!

人头落地！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	**she**	**cried**	**with**	**flashing**	**eyes**	**.**
"	她	哭	和	闪烁	眼睛	.

她哭着，双眼闪着泪光。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

"	**But**	**what**	**do**	**we**	**care**	**for**	**that**	**?**
"	但	什么	做	我们	关心	为了	那	?

但我们为什么要关心这个呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bi'trei] [ðə; ði] ['treitə] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]

We	**shall**	**be**	**paid**	**for**	**betraying**	**the**	**traitors**	**,**	**and**	**,**	**when**	**we**	**have**
我们	将	是	有薪酬的	为了	背叛	这	叛徒	,	和	,	什么时候	我们	有

[geɪnd] [welθ] ,

gained	**wealth**	**,**
获得	财富	,

我们将因出卖叛徒而获得报酬，而且，当我们积累了财富之后，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɑːsk][frɒm; frəm] [wɒt] ['blʌdi] [sɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

no	**one**	**will**	**ask**	**from**	**what**	**bloody**	**source**	**it**	**came**	**.**
不	一	将要	问	从	什么	血腥	来源	它	来了	.

没人会追问这血腥的来源。

[welθ] ['rekənsaɪlz] , ['iːkwəlaiz] ['evriθɪŋ] .

Wealth	**reconciles**	**,**	**equalizes**	**everything**	**.**
财富	和解	,	均衡	一切	.

财富能调和一切，使一切趋于平等。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] .

So	**we**	**will**	**be**	**rich**	**,**	**rich**	**.**
所以	我们	将要	是	富有的	,	富有的	.

这样我们就会变得非常富有。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['lɪs(ə)n] .

And	now	,	uncle	,	listen	.
和	现在	,	叔叔	,	听	.

叔叔，现在，请听我说。

['bærənəs] [di:] [sɪməni] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Baroness	de	Simonie	will	give	another	entertainment	to	-	morrow	.
男爵夫人	德	西蒙妮	将要	给	其他	娱乐	到	-	明天	.

西蒙妮男爵夫人明天将再次带来精彩的娱乐表演。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [kaʊnt]

She	will	invite	all	her	friends	and	acquaintances	,	but	especially	Count
她	将要	邀请	全部	她	朋友们	和	熟人	,	但	尤其	数数

- [eɪdz] , ['kɜ:n(ə)l] [mə'ri:ɑ:ʒ] ,

Andreossy's	aids	,	Colonel	Mariage	,
-	艾滋病	,	上校	婚姻	,

她将邀请所有朋友和熟人，尤其是安德烈奥西伯爵的助手马里亚格上校。

['kæptɪn] [di:] - , [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ['ʃwaɪtsə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [kaʊnts] [vɒn] - ,

Captain	de	Guesniard	,	Lieutenant	-	colonel	Schweitzer	,	the	two	Counts	von	Poldring	,
队长	德	-	,	中尉	-	上校	施韦策	,	这	二	计数	冯	-	,

盖尼亚尔上尉、施韦泽中校、两位波尔德林伯爵

[ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɒstriən] ['ɒfɪsəz] , ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd]

and	moreover	a	number	of	French	and	Austrian	officers	,	magistrates	and
和	而且	一个	数字	的	法语	和	奥地利	警官	,	地方法官	和

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

此外，还有一些法国和奥地利的军官、法官和女士。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt] [feɪt] — [ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] , [ðæt]

It	must	be	a	brilliant	fête	—	all	the	rooms	crowded	with	people	,	that
它	必须	是	一个	杰出的	宴请	—	全部	这	房间	挤	和	人们	,	那

[sʌm; səm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

some	,	without	attracting	attention	,
一些	,	没有	吸引	注意力	,

这一定是一场盛大的庆典——所有房间都挤满了人，有些人甚至在不引人注目的情况下，

[meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "

may	be	able	to	retire	and	hold	a	familiar	conversation	.	"
可能	是	有能力的	到	退休	和	抓住	一个	熟悉的	对话	.	"

或许可以退休，还能进行熟悉的对话。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['li:ənɔ:(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

"	Of	course	,	of	course	,	my	beautiful	Leonore	,	and	as	your	uncle	and
"	的	课程	,	的	课程	,	我的	美丽的	莱昂诺尔	,	和	作为	你的	叔叔	和

['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ,

major	-	domo	,
主要的	-	家政	,

“当然，当然，我美丽的莱昂诺尔，作为你的叔叔和管家，

[aɪ] [wɪl] [du:; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !

I	will	do	everything	in	my	power	for	your	honor	!
我	将要	做	一切	在	我的	力量	为了	你的	荣誉	!

我将竭尽全力维护你的荣誉！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌfeə'wel] !

And	now	,	my	child	,	farewell	!
和	现在	,	我的	孩子	,	告别	!

孩子，再见了！

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['ʃøːnbrʊn] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .

I	will	go	to	Schönbrunn	,	to	report	to	the	emperor	.
我	将要	去	到	美泉宫	,	到	报告	到	这	皇帝	.

我将前往美泉宫，向皇帝汇报。

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] , ['hæpi] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .

Farewell	,	and	be	brave	,	happy	,	and	joyous	.
告别	,	和	是	勇敢的	,	快乐的	,	和	欢乐	.

再见了，愿你勇敢、快乐、幸福。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [men] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [fɑː(r)] [les] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

Believe	me	,	men	do	not	deserve	to	be	pitied	,	far	less	to	be	loved	.
相信	我	,	男人	做	不是	应得	到	是	可怜的	,	远的	较少的	到	是	喜爱	.

相信我，男人不值得同情，更不值得被爱。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wen] [maɪ] ['liːənɔː(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðɪs] [ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]

The	day	will	soon	come	when	my	Leonore	will	perceive	this	and	strip	the	enthusiasm
这	天	将要	很快	来	什么时候	我的	莱昂诺尔	将要	感知	这	和	条	这	热情

[ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ðə; ði] [glʌv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][feə(r)]

of	love	from	her	heart	as	calmly	as	the	glove	from	her	fair
的	爱	从	她	心	作为	平静地	作为	这	手套	从	她	公平的

[hænd] .

hand	.
手	.

不久之后，我的莱奥诺尔就会意识到这一点，并平静地从她美丽的手上剥去手套，就像剥去她心中的手套一样。

[ˌfeə'wel] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['bærənəs] [diː] [sɪməni] !

Farewell	,	you	lovely	Baroness	de	Simonie	!
告别	,	你	迷人的	男爵夫人	德	西蒙妮	!

再见了，美丽的西蒙妮男爵夫人！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['bærən] [vɒn] - .

BARON	VON	KOLBIELSKY	.
男爵	冯	-	.

科尔别尔斯基男爵。

['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn]

Leonore	had	accompanied	her	father	into	the	anteroom	and	listened	in
莱昂诺尔	有	伴随	她	父亲	进入	这	接待室	和	听着	在

['breθləs] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fʊtsteps] .

breathless	silence	to	his	departing	footsteps	.
喘不过气	沉默	到	他的	离开	脚步声	.

莱昂诺尔陪着父亲走进前厅，屏息凝神地听着他离去的脚步声。

[ðen] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	,	rushing	to	the	window	,	she	threw	it	open	and	gazed	down	into	the
然后	,	匆忙	到	这	窗户	,	她	扔	它	打开	和	凝视	向下	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

然后，她冲到窗边，猛地打开窗户，向下望去，看到了街道。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['entə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	she	saw	him	enter	a	carriage	and	drive	off	in	it	,
是的	,	她	锯	他	进入	一个	运输	和	驾驶	离开	在	它	,

是的，她看见他上了一辆马车，然后乘车离开。

['tɜːnɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [nɒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

turning	once	to	nod	to	her	.
转弯	一次	到	点头	到	她	.

转过身，朝她点了点头。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] .

With	a	sigh	of	relief	she	went	back	to	her	boudoir	.
和	一个	叹	的	宽慰	她	去	后退	到	她	闺房	.

她松了口气，回到了自己的闺房。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [trænsˈfɔːmd] .

Her	whole	being	seemed	transformed	.
她	所有的	存在	似乎	转变	.

她的整个人似乎都变了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ,

Her	cheeks	flushed	,	her	eyes	sparkled	,
她	脸颊	酡	,	她	眼睛	闪闪发光	,

她双颊绯红，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .

and	a	happy	smile	hovered	around	her	lips	as	she	glanced	at	the	clock	.
和	一个	快乐的	微笑	悬停	大约	她	嘴唇	作为	她	瞥了一眼	在	这	钟	.

她瞥了一眼时钟，脸上浮现出幸福的笑容。

" [twelv] !

"	Twelve	!
"	十二	!

“十二！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , " [twelv] !

"	she	cried	joyously	,	"	twelve	!
"	她	哭	欣喜地	,	"	十二	!

她高兴地喊道：“十二！”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] !

He	will	come	!
他	将要	来	!

他会来的！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

I	shall	see	him	again	.
我	将	看	他	再次	.

我还会再见到他。

[ɑː] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

Ah	,	there	he	is	!
啊	,	那里	他	是	!

啊，他在那儿！

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	darted	to	the	door	to	open	it	.
"	她	飞镖	到	这	门	到	打开	它	.

她冲到门口去开门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

She	had	not	been	mistaken	.
她	有	不是	到过	错误	.

她没有弄错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

He	was	there	,	the	man	whom	she	expected	.
他	曾是	那里	,	这	男人	谁	她	预期的	.

他就在那里，正是她所期待的那个人。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

With	a	cry	of	joy	he	opened	his	arms	,	and	she	threw	herself	into	them	,
和	一个	哭	的	喜悦	他	打开	他的	武器	,	和	她	扔	她自己	进入	他们	,

他喜极而泣，张开双臂，她扑进了他的怀抱。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

clasping	her	arms	around	his	neck	,	and	laid	her	head	upon	his
紧握	她	武器	大约	他的	脖子	,	和	铺设	她	头	之上	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

她双臂环住他的脖子，把头靠在他的胸膛上。

" ['welkəm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , ['welkəm] !

"	Welcome	,	my	beloved	one	,	welcome	!
"	欢迎	,	我的	心爱	一	,	欢迎	!

“欢迎你，我的爱人，欢迎你！”

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ! "

Oh	,	how	delightful	it	is	to	rest	upon	your	breast	!	"
哦	,	如何	愉快	它	是	到	休息	之上	你的	胸部	!	"

哦，依偎在你怀里是多么惬意啊！

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpinəs] [tuː; tə][klɑːsp][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , ['liːənɔː(r)] !

"	And	what	happiness	to	clasp	you	in	my	arms	,	Leonore	!
"	和	什么	幸福	到	搭扣	你	在	我的	武器	,	莱昂诺尔	!

“能将你拥入怀中，是多么幸福啊，莱奥诺尔！”

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ] [swiːt] [lʌv] ;

Raise	your	head	,	my	sweet	love	;
增加	你的	头	,	我的	甜的	爱	;

抬起头来，我的爱人；

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌn] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

let	me	see	your	beautiful	face	and	sun	myself	in	your	eyes	.
让	我	看	你的	美丽的	脸	和	太阳	我	在	你的	眼睛	.

让我看看你美丽的脸庞，沐浴在你的眼眸中。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

"	She	lifted	her	face	to	his	,	gazing	at	him	with	a	happy	smile	.
"	她	抬起	她	脸	到	他的	,	凝视	在	他	和	一个	快乐的	微笑	.

她抬起头，望着他，脸上带着幸福的笑容。

" [aɪ] [siː] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['dɪərɪst] . "

"	I	see	myself	in	your	eyes	,	dearest	.	"
"	我	看	我	在	你的	眼睛	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，我从你的眼中看到了自己。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [jɔːˈself] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	you	would	see	yourself	in	my	heart	also	,	if	you	could	look	into	it	,
"	和	你	会	看	你自己	在	我的	心	还	,	如果	你	可以	看	进入	它	,

['liːənɔː(r)] .

Leonore	.
莱昂诺尔	.

“如果你能看清我的内心，你也会在我的内心深处看到你自己，莱昂诺尔。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [kwiːn] ,

But	come	,	my	queen	,
但	来	,	我的	女王	,

但是，我的女王，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rest] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai]

sit	down	and	let	me	rest	at	your	feet	and	look	up	to	you	as	I
坐	向下	和	让	我	休息	在	你的	脚	和	看	向上	到	你	作为	我

['ɔːlweɪz] [duː; də][ɪn]['spɪrɪt] .

always	do	in	spirit	.
总是	做	在	精神	.

请坐，让我依偎在您的脚边，像往常一样在精神上仰望您。

" [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	He	accompanied	her	to	the	divan	and	pressed	her	down	upon	the
"	他	伴随	她	到	这	迪万	和	按下	她	向下	之上	这

['sɪlkən] ['kʊʃnz] .

silken	cushions	.
丝	靠垫	.

他陪她走到沙发旁，把她按倒在丝绸垫子上。

[ðen] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Then	,	reclining	at	her	feet	,
然后	,	斜倚	在	她	脚	,

然后，斜倚在她脚边，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

he	laid	his	clasped	hands	in	her	lap	and	resting	his	chin	upon	them	,
他	铺设	他的	紧握	双手	在	她	膝	和	休息	他的	下巴	之上	他们	,

他双手交握放在她的腿上，下巴搁在上面。

[geɪzd] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

gazed	up	at	her	.
凝视	向上	在	她	.

他抬头望着她。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['liːənɔː(r)] ?

"	Do	you	really	love	me	,	Leonore	?
"	做	你	真的	爱	我	,	莱昂诺尔	?

莱昂诺尔，你真的爱我吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ðə; ði] [praʊd] , ['petɪd] , [mʌtʃ] [kɔːt] ['bærənəs] [diː] [sɪməni] , ['riːəli] [lʌv] [ðə; ði]

Can	you	,	the	proud	,	petted	,	much	courted	Baroness	de	Simonie	,	really	love	the
能	你	,	这	自豪的	,	被宠爱	,	很多	求爱	男爵夫人	德	西蒙妮	,	真的	爱	这

[pɔː(r); pʊə(r)][əd'ventʃərə(r)] ,

poor	adventurer	,
贫穷的	冒险家	,

你，那位骄傲自大、备受宠爱、被无数人追求的西蒙妮男爵夫人，真的能爱上这位可怜的冒险家吗?

[huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [kɔːlz] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

who	has	nothing	,	is	nothing	,	calls	nothing	his	own	,	not	even	his	heart	,
WHO	有	没有什么	,	是	没有什么	,	呼叫	没有什么	他的	自己的	,	不是	甚至	他的	心	,

一无所有的人，就什么都不是，他什么都不属于自己，甚至连自己的心也不属于自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

for	that	belongs	to	you	.	"
为了	那	属于	到	你	.	"

因为那属于你。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	I	love	you	,	because	you	are	what	you	are	,	"	she	said	,	smiling	,
"	我	爱	你	,	因为	你	是	什么	你	是	,	"	她	说	,	微笑	,

“我爱你，因为你就是你，”她笑着说。

['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] .

stroking	his	black	hair	lightly	with	her	little	white	hand	.
抚摸	他的	黑色的	头发	轻轻	和	她	小的	白色的	手	.

她用白皙的小手轻轻抚摸着他乌黑的头发。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] ;

"	I	love	you	because	you	are	different	from	every	one	else	;
"	我	爱	你	因为	你	是	不同的	从	每一个	一	别的	;

“我爱你，因为你与其他人都不一样；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒt] [əˈtrækt] ['ʌðə(r)z] [dʌz] [nɒt] [tʃɑːm] [juː; jʊ] ; [wɒt] ['terifai] ['ʌðə(r)z] [dʌz] [nɒt]

because	what	attracts	others	does	not	charm	you	;	what	terrifies	others	does	not
因为	什么	吸引	其他的	做	不是	魅力	你	;	什么	令人恐惧	其他的	做	不是

[ɪnˈtɪmɪdeɪt] [juː; jʊ] ;

intimidate	you	;
威吓	你	;

因为吸引别人的东西并不能让你着迷；令别人恐惧的东西并不能吓倒你；

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ədˈventʃərə(r)][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːˈself] .

I	love	you	precisely	because	you	are	the	poor	adventurer	you	call	yourself	.
我	爱	你	恰恰	因为	你	是	这	贫穷的	冒险家	你	称呼	你自己	.

我爱你，正是因为你就是你自称的那个穷苦的冒险家。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['sensəb(ə)l] , ['pruːd(ə)nt] , [dɪˈlɪbərət] ['dʒentlmən] , [huː] [lɒŋz]

Thank	heaven	that	you	are	no	sensible	,	prudent	,	deliberate	gentleman	,	who	longs
感谢	天堂	那	你	是	不	明智的	,	谨慎	,	商榷	绅士	,	WHO	长

[fɔː(r); fə(r)] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] ,

for	titles	and	orders	,
为了	标题	和	订单	,

谢天谢地，你不是那种追求头衔和勋章的明智、谨慎、深思熟虑的绅士。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['klevə(r)][ədˈventʃərə(r)] [huː] [kɔːlz] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	money	and	position	,	but	the	clever	adventurer	who	calls	nothing	his
为了	钱	和	位置	,	但	这	聪明的	冒险家	WHO	呼叫	没有什么	他的

[əʊn] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

own	save	his	honor	,
自己的	节省	他的	荣誉	,

为了金钱和地位，但这位精明的冒险家除了荣誉之外，什么都不属于自己。

[siːk] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['perəl] , [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] — "

seeks	nothing	save	peril	,	loves	nothing	save	—	"
寻找	没有什么	节省	危险	,	爱	没有什么	节省	—	"

除了危险别无所求，除了——别无所爱

" [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['liːənɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːdntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Loves	nothing	save	Leonore	,	"	he	ardently	interrupted	.
"	爱	没有什么	节省	莱昂诺尔	,	"	他	热切地	中断	.

“他除了莱奥诺尔什么都不爱，”他热情地打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)
第3/6页

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] !
" **Believe me , it is so !**
" 相信 我 , 它 是 所以 !

相信我，事实的确如此！

[ai] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ai] [njuː] [juː; jʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [lʌv] ,
I love nothing save you , and , until I knew you , I did not know even love ,
我 爱 没有什么 节省 你 , 和 , 直到 我 知道 你 , 我 做过 不是 知道 甚至 爱 ,

除了你，我什么都不爱；遇见你之前，我甚至不知道什么是爱。

['əʊnli] [heɪt] . "
only hate . "
仅有的 恨 . "

只有仇恨。

" [heɪt] ?
" **Hate ?**
" 恨 ?

“恨?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" **she asked , smiling .**
" 她 问 , 微笑 .

她笑着问道。

" [ænd; ənd] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [heɪt] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ? "
" **And whom did you hate , my loved one ? "**
" 和 谁 做过 你 恨 , 我的 喜爱 一 ? "

“那么，你究竟恨谁，我的爱人？”

" [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [dɑːk] ,
" **The foes of my native land , " he cried , while a dark ,**
" 这 敌人 的 我的 本国的 土地 , " 他 哭 , 尽管 一个 黑暗的 ,

“我祖国的敌人！”他喊道，同时，一片黑暗笼罩着他。

['æŋgri] [flʌʃ] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt]
angry flush swept over his handsome , expressive face , and his dark eyes flashed
生气的 冲洗 扫荡 超过 他的 英俊的 , 富有表现力的 脸 , 和 他的 黑暗的 眼睛 闪光灯
[mɔː(r)] ['braɪtli] .
more brightly .
更多的 明亮地 .

愤怒的红晕掠过他英俊而富有表现力的脸庞，他深邃的眼睛闪烁得更加明亮。

" [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ?
" **The foes of your native land ?**
" 这 敌人 的 你的 本国的 土地 ?

“你们祖国的敌人?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" **she repeated , smiling .**
" 她 重复 , 微笑 .

她笑着重复道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [heit] [fəʊz] ? "
" **And who are these hated foes ? "**
" 和 WHO 是 这些 憎恨 敌人 ? "

“那么，这些令人憎恨的敌人究竟是谁？”

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] .

"	The	Prussians	and	the	Emperor	Napoleon	.
"	这	普鲁士人	和	这	皇帝	拿破仑	.

普鲁士人和拿破仑皇帝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prʌʃən] [huː] [fɜːst] [dis'membəd] [maɪ] ['hæpləs] ['kʌntri] .

It	was	the	Prussians	who	first	dismembered	my	hapless	country	.
它	曾是	这	普鲁士人	WHO	第一的	肢解	我的	不幸的	国家	.

是普鲁士人首先肢解了我那不幸的祖国。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['fredrɪk] [stəʊl]

I	was	but	a	little	boy	when	the	Empress	Catharine	and	King	Frederick	stole
我	曾是	但	一个	小的	男生	什么时候	这	皇后	凯瑟琳	和	国王	弗雷德里克	偷窃

[ðə; ði][fˈeəɹəst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['hæpləs] ['pəʊlənd] .

the	fairest	portions	of	hapless	Poland	.
这	最公平	部分	的	不幸的	波兰	.

当凯瑟琳女皇和腓特烈国王掠夺了不幸的波兰最美丽的土地时，我还是个小男孩。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['mʌðərz] [tɪəz] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌeksi'kreiʃən] , [bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)]

I	did	not	understand	my	mother's	tears	,	my	father's	execrations	,	but	as	my	father
我	做过	不是	理解	我的	母亲的	眼泪	,	我的	父亲的	诅咒	,	但	作为	我的	父亲

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ,

commanded	me	,
命令	我	,

我听不懂母亲的眼泪，也听不懂父亲的咒骂，但我必须遵照父亲的命令去做。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [vau] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['heɪtrɪd][ɒv; əv]

I	laid	my	hand	upon	the	Bible	and	vowed	eternal	,	inextinguishable	hatred	of
我	铺设	我的	手	之上	这	圣经	和	发誓	永恒	,	不灭的	仇恨	的

[ðə; ði] ['prʌʃən] .

the	Prussians	.
这	普鲁士人	.

我把手放在《圣经》上，发誓要对普鲁士人怀有永不磨灭的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [vaʊ] [hæz; həz] [biːn] [kept] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

And	the	boy's	vow	has	been	kept	by	the	man	.
和	这	男孩们	发誓	有	到过	保留	经过	这	男人	.

而男人也遵守了男孩的誓言。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] ['siːsləsli] [ə'genst] [ðiːz] [æm'bɪʃəs] [lænd] - ['griːdi] , [ˌævə'rɪʃəs] ['prʌʃən] ;

I	have	struggled	ceaselessly	against	these	ambitious	land	-	greedy	,	avaricious	Prussians	;
我	有	挣扎	不停地	反对	这些	雄心勃勃	土地	-	贪婪的	,	贪婪	普鲁士人	;

[fɔːt] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] , [maɪ] [spːd] ,

fought	with	my	tongue	,	my	sword	,
战斗	和	我的	舌头	,	我的	剑	,

我与这些野心勃勃、贪婪无度的普鲁士人进行了不懈的斗争；我用我的舌头、我的剑与他们战斗，

[ænd; ənd][maɪ][pen] .

and	my	pen	.
和	我的	笔	.

还有我的笔。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət]['jeinə] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə]

And	when	at	last	,	at	Jena	,	they	were	vanquished	and	forced	to
和	什么时候	在	最后的	,	在	耶拿	,	他们	是	战败者	和	强制	到

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dʌst] ,

bow	to	the	very	dust	,
弓	到	这	非常	灰尘	,

最终，在耶拿，他们战败了，被迫向尘埃低头。

[ai] [ig'zʌlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz]['poʊləndz] ['vendʒəns] .

I	exulted	,	for	their	defeat	was	Poland's	vengeance	.
我	欣喜若狂	,	为了	他们的	击败	曾是	波兰的	复仇	.

我欢欣鼓舞，因为他们的失败是波兰的复仇。

[gɒd] [wɒz; wəz] [ri'kwait] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['pəʊlənd] .

God	was	requiting	the	wrong	they	had	done	to	Poland	.
上帝	曾是	回报	这	错误的	他们	有	完毕	到	波兰	.

上帝在惩罚他们对波兰犯下的罪行。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [heit] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] . "

Since	then	I	have	no	longer	hated	the	Prussians	,	but	I	despise	them	.	"
自从	然后	我	有	不	更长	憎恨	这	普鲁士人	,	但	我	鄙视	他们	.	"

从那以后，我不再憎恨普鲁士人，而是鄙视他们。

" [ænd; ənd] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪm] [wɪð]

"	And	whom	do	you	hate	now	?	"	she	asked	,	gazing	lovingly	at	him	with
"	和	谁	做	你	恨	现在	?	"	她	问	,	凝视	深情地	在	他	和

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,

her	large	,
她	大的	,

“那你现在恨谁呢？”她问道，用她那双大眼睛深情地望着他。

['driːmi] [aɪz] .

dreamy	eyes	.
梦幻般的	眼睛	.

梦幻般的眼神。

" [hɪm] , [ðə; ði]['treɪtə(r)] , [ðə; ði]['æktə(r)] , [ænd; ənd]['laɪə(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] !

"	Him	,	the	traitor	,	the	actor	,	and	liar	,	the	Emperor	Napoleon	!
"	他	,	这	叛徒	,	这	演员	,	和	说谎者	,	这	皇帝	拿破仑	!

“他，那个叛徒、那个演员、那个骗子，拿破仑皇帝！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

"	he	cried	,	starting	up	and	pacing	excitedly	to	and	fro	.
"	他	哭	,	开始	向上	和	踱步	兴奋地	到	和	弗	.

他喊道，猛地站起身来，激动地来回踱步。

" [ɑː] , ['liːənɔː(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] , ['evə(r)] - ['eɪkɪŋ] [wuːnd] [ɪn]

"	Ah	,	Leonore	,	why	did	you	lay	your	hand	upon	the	great	,	ever	-	aching	wound	in
"	啊	,	莱昂诺尔	,	为什么	做过	你	躺	你的	手	之上	这	伟大的	,	曾经	-	疼痛	伤口	在

[maɪ] [hɑːt] ?

my	heart	?
我的	心	?

“啊，莱昂诺尔，你为什么要把手放在我心中那道巨大而又常痛的伤口上呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [maɪ] [heɪt] [wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊnli][ɒv; əv][maɪ]

Why	did	you	ask	about	my	hate	when	I	wished	to	speak	to	you	only	of	my
为什么	做过	你	问	关于	我的	恨	什么时候	我	希望	到	说话	到	你	仅有的	的	我的

[lʌv] ?

love	?
爱	?

我只想跟你倾诉我的爱，你为何要问起我的恨意？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] ['əʊnli][tuː; tə]

Why	do	you	wish	to	see	that	my	heart	is	bleeding	when	you	ought	only	to
为什么	做	你	希望	到	看	那	我的	心	是	出血	什么时候	你	应该	仅有的	到

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ig'zʌlt][ɪn] [lʌv] ?

know	that	it	exults	in	love	?
知道	那	它	欢欣雀跃	在	爱	?

你为何想看到我的心在滴血，而你明明应该知道它正因爱而欢欣雀跃?

[jet] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] ; ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz]

Yet	perhaps	it	is	better	so	;	better	that	you	should	behold	it	wholly	without	disguise
然而	也许	它	是	更好的	所以	;	更好的	那	你	应该	看哪	它	完全	没有	伪装

;

;

;

但也许这样更好；最好让你毫无掩饰地看到它；

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [lʌvz] , [bʌt; bət] [heɪts] .

that	you	should	know	it	not	only	loves	,	but	hates	.
那	你	应该	知道	它	不是	仅有的	爱	,	但	讨厌	.

你应该知道它不仅爱，也恨。

['liːənɔː(r)] , [ɔːl][maɪ] [lʌv] [ɪz] [jɔːz] , [ɔːl][maɪ] [heɪt] [nə'poʊliənz] .

Leonore	,	all	my	love	is	yours	,	all	my	hate	Napoleon's	.
莱昂诺尔	,	全部	我的	爱	是	你的	,	全部	我的	恨	拿破仑的	.

莱奥诺拉，我所有的爱都给你，我所有的恨都给拿破仑。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [viˈenə] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv][maɪ] [heɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

I	came	to	Vienna	by	the	behest	of	my	hate	,	and	for	the	first	time	,
我	来了	到	维也纳	经过	这	要求	的	我的	恨	,	和	为了	这	第一的	时间	,

我出于仇恨来到维也纳，而且是第一次，

[ai] [faʊnd] [hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] — [lʌv] .

I	found	here	what	I	had	never	known	—	love	.
我	成立	这里	什么	我	有	绝不	已知	—	爱	.

我在这里找到了我从未体验过的东西——爱。

[ˌhɪðə'tuː] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , ['liːənɔː(r)] .

Hitherto	my	heart	had	belonged	to	my	native	land	,	now	it	is	yours	,	Leonore	.
迄今为止	我的	心	有	属于	到	我的	本国的	土地	,	现在	它	是	你的	,	莱昂诺尔	.

此前我的心属于我的祖国，现在它属于你了，莱昂诺尔。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ədˈventʃərə(r)] , [huː] , ['ʌndə(r)]['mænɪfəʊld] [fɔːmz] , [ɪn]['mænɪfəʊld] [dɪs'gaɪzɪz] , ['ʌndə(r)]

The	poor	adventurer	,	who	,	under	manifold	forms	,	in	manifold	disguises	,	under
这	贫穷的	冒险家	,	WHO	,	在下面	歧管	表格	,	在	歧管	伪装	,	在下面

['meni] [nems] ,

many	names	,
许多	姓名	,

这位可怜的冒险家，以多种身份、多种伪装、许多名字出现，

[hæd; həd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]

had	wandered	through	the	world	,	always	in	the	service	of	his	native	land
有	漫步	通过	这	世界	,	总是	在	这	服务	的	他的	本国的	土地

[ænd; ənd] ['vendʒəns] ,

and	vengeance	,
和	复仇	,

他曾游历四方，始终为祖国和复仇而战。

[hæz; həz] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

has	now	found	a	home	at	your	feet	,
有	现在	成立	一个	家	在	你的	脚	,

现在它已在你的脚边安家落户了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɛt] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ]

and	it	sometimes	happens	that	he	forgets	grief	for	his	country	in	the	joy
和	它	有时	发生	那	他	忘记了	悲伤	为了	他的	国家	在	这	喜悦

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

of	his	love	.
的	他的	爱	.

有时，他会因为爱情而忘记对祖国的悲痛。

[ænd; ənd] [jet] , ['liːənɔː(r)] , [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)] , ['sɒrəʊfl] ['aʊəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['eksəkreɪt] [maɪ]

And	yet	,	Leonore	,	yet	there	are	bitter	,	sorrowful	hours	,	in	which	I	execrate	my
和	然而	,	莱昂诺尔	,	然而	那里	是	苦的	,	悲伤	小时	,	在	哪个	我	诅咒	我的

[lʌv] [ɪt'self] ;

love	itself	;
爱	本身	;

然而，莱奥诺拉，然而，也有一些痛苦悲伤的时刻，在这些时刻，我会诅咒我的爱情本身；

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rend] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ;

in	which	I	feel	that	I	will	rend	it	from	my	heart	;
在	哪个	我	感觉	那	我	将要	撕裂	它	从	我的	心	;

我觉得我会把它从心底撕下来；

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪt] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd]

that	I	must	escape	from	it	into	the	hate	which	hitherto	has	guided	and
那	我	必须	逃脱	从	它	进入	这	恨	哪个	迄今为止	有	引导	和

[fɪkst] [maɪ] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] . "

fixed	my	whole	existence	.	"
固定的	我的	所有的	存在	.	"

我必须逃离这一切，投入到仇恨之中，因为仇恨一直以来都指引和决定着我的整个存在。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðʌs] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːnfəli] .

"	If	you	feel	and	think	thus	,	you	do	not	love	me	,	"	she	said	mournfully	.
"	如果	你	感觉	和	思考	因此	,	你	做	不是	爱	我	,	"	她	说	悲伤地	.

“如果你这样想，说明你不爱我，”她悲伤地说。

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['liːənɔː(r)] ; [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [wɪð]

"	Yes	,	I	love	you	,	Leonore	;	love	you	with	rapture	,	with	anguish	,	with	despair	,	with
"	是的	,	我	爱	你	,	莱昂诺尔	;	爱	你	和	狂喜	,	和	痛苦	,	和	绝望	,	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

“是的，我爱你，莱奥诺尔；我爱你，带着狂喜，带着痛苦，带着绝望，带着喜悦。”

[jet] [aɪ][ɑːsk][maɪ'self] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][gəʊl][ænd; ənd][end][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] ?

Yet	I	ask	myself	what	will	be	the	goal	and	end	of	this	love	?
然而	我	问	我	什么	将要	是	这	目标	和	结尾	的	这	爱	?

但我常常问自己，这段爱情的最终目标和结局是什么？

[aɪ][ɑːsk][maɪ'self] [wen] [ðɪs] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃɒn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [θruː] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	ask	myself	when	this	sun	,	which	has	shone	upon	me	through	one	beautiful	,
我	问	我	什么时候	这	太阳	,	哪个	有	闪耀	之上	我	通过	一	美丽的	,

['splendɪd] [deɪ] ,

splendid	day	,
灿烂	天	,

我问自己，这轮阳光，曾照耀我度过美好灿烂的一天，何时会结束？

[wɪl] [set] ? "

will	set	?	"
将要	放	?	"

会设置吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [set] , [ən'les] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	It	will	never	set	,	unless	by	your	desire	,	"	she	cried	,
"	它	将要	绝不	放	,	除非	经过	你的	欲望	,	"	她	哭	,

“除非你同意，否则它永远不会凝固，”她喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

putting	her	arms	around	his	neck	and	bending	to	imprint	a	kiss	upon	his
推杆	她	武器	大约	他的	脖子	和	弯曲	到	印记	一个	吻	之上	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

她双臂环住他的脖子，俯身在他额头上印下一个吻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ]

"	It	will	set	,	for	I	am	not	created	to	live	in	sunshine	and	enjoy
"	它	将要	放	,	为了	我	是	不是	创建	到	居住	在	阳光	和	享受

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“它终将消散，因为我生来就不是为了生活在阳光下享受幸福。”

[maɪ] [laɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !

My	life	belongs	to	my	native	land	!
我的	生活	属于	到	我的	本国的	土地	!

我的生命属于我的祖国！

[aɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ]

I	have	sworn	to	consecrate	it	to	my	country	,	and	I	must	keep	my
我	有	宣誓	到	供奉	它	到	我的	国家	,	和	我	必须	保持	我的

[əʊθ] .

oath	.
誓言	.

我已宣誓将它献给我的国家，我必须遵守我的誓言。

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [lʌv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] ;

I	dare	not	give	myself	up	to	love	until	I	have	done	enough	for	hate	;
我	敢	不是	给	我	向上	到	爱	直到	我	有	完毕	足够的	为了	恨	;

在我为仇恨付出足够代价之前，我不敢让自己投入爱情；

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs]

I	dare	not	enjoy	happiness
我	敢	不是	享受	幸福

我不敢享受幸福

[eə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] ['vendʒəns] . "

ere	I	have	fulfilled	vengeance	.	"
埃雷	我	有	已完成	复仇	.	"

在我完成复仇之前。

" ['vendʒəns] , [maɪ] ['dɪərɪst] ?

"	Vengeance	,	my	dearest	?
"	复仇	,	我的	亲爱的	?

“复仇，我最亲爱的？”

[ɒn] [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] ? "

On	whom	do	you	wish	to	take	vengeance	?	"
在	谁	做	你	希望	到	拿	复仇	?	"

你想向谁复仇？

" [ɒn] [hɪm] [huː] [stəʊl] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ; [huː] [dɪ'luːdɪd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪð] [fɔːls] [həʊps] ,

"	On	him	who	stole	my	native	land	;	who	deluded	us	for	years	with	false	hopes	,
"	在	他	WHO	偷窃	我的	本国的	土地	;	WHO	妄想	我们	为了	年	和	错误的	希望	,

“他夺走了我的祖国；他用虚假的希望欺骗了我们多年，

[wɪð] ['laɪɪŋ] ['prɒmɪsɪz] ; [huː] ['prɒmɪst] [juː 'es] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [geɪv] [juː 'es] ['bɒndɪʤ] .

with	lying	promises	;	who	promised	us	liberty	and	in	return	gave	us	bondage	.
和	说谎	承诺	;	WHO	承诺	我们	自由	和	在	返回	给予	我们	束缚	.

他们用谎言许诺给我们自由，却反过来奴役我们。

[aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['kʌntri] [ɒn] [nə'pəʊlɪən] — "

I	seek	to	avenge	my	country	on	Napoleon	—	"
我	寻找	到	报仇	我的	国家	在	拿破仑	—	"

我要为我的国家向拿破仑复仇——

" [hʌʃ] ! [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [hʌʃ] !

"	Hush	!	for	God's	sake	,	hush	!
"	嘘	!	为了	神的	清酒	,	嘘	!

“嘘！看在上帝的份上，嘘！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	she	cried	,	trembling	violently	,	as	she	pressed	her	hand	upon	his	lips	.
"	她	哭	,	发抖	暴力	,	作为	她	按下	她	手	之上	他的	嘴唇	.

她颤抖着哭喊着，同时用手捂住他的嘴唇。

" [duː; də] [nɒt] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] ; [duː; də] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːts] [brɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,

"	Do	not	utter	such	words	;	do	not	venture	even	to	think	them	;	for	even	thoughts	bring	danger	,
"	做	不是	说出	这样的	字	;	做	不是	风险投资	甚至	到	思考	他们	;	为了	甚至	想法	带来	危险	,

“不要说出这样的话；甚至不要妄想这样的话；因为即使只是想想也会带来危险。”

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [deθ] . "

and	speech	will	bring	you	death	.	"
和	演讲	将要	带来	你	死亡	.	"

言语会给你带来死亡。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] , " [dʌz] [maɪ] [praʊd] , ['rɔɪəl] ['liːənɔː(r)] [fɪə(r)] ?

"	Ah	,	"	he	cried	,	laughing	,	"	does	my	proud	,	royal	Leonore	fear	?
"	啊	,	"	他	哭	,	笑	,	"	做	我的	自豪的	,	皇家	莱昂诺尔	害怕	?

“啊，”他笑着喊道，“我骄傲的、高贵的莱昂诺尔会害怕吗？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [weə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [hɪə(r)] ? "

Does	she	fear	in	her	own	house	,	in	her	boudoir	,	where	love	alone	can	hear	?	"
做	她	害怕	在	她	自己的	房子	,	在	她	闺房	,	在哪里	爱	独自的	能	听到	?	"

她是否在自己的家中，在自己的闺房里，在只有爱才能听到的地方，感到恐惧?

" [ænd; ənd] [heɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	And	hate	,	"	she	said	anxiously	.
"	和	恨	,	"	她	说	焦虑地	.

“还有仇恨，”她焦急地说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [lʌv] , [bʌt; bət] [heɪt] , [dwel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "

"	For	you	say	that	not	only	love	,	but	hate	,	dwells	in	your	heart	.	"
"	为了	你	说	那	不是	仅有的	爱	,	但	恨	,	居住地	在	你的	心	.	"

“因为你说，你心中不仅有爱，也有恨。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [jɔːz] , ['liːənɔː(r)] .

"	But	not	in	yours	,	Leonore	.
"	但	不是	在	你的	,	莱昂诺尔	.

但你的不是，莱昂诺尔。

[nəʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dwel] ['əʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	in	your	heart	dwells	only	love	,	and	I	will	trust	it	.
不	,	在	你的	心	居住地	仅有的	爱	,	和	我	将要	相信	它	.

不，你的心中只有爱，我会相信它。

[jes] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɔːriəs] ['wʊmən] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfɪnət] [lʌv]

Yes	,	you	beautiful	,	glorious	woman	,	I	will	give	you	a	proof	of	my	infinite	love
是的	,	你	美丽的	,	辉煌	女士	,	我	将要	给	你	一个	证明	的	我的	无限	爱

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

and	confidence	.
和	信心	.

是的，你这位美丽动人的女子，我会向你证明我无限的爱和信任。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [maɪ] ['siːkrəts] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [jet] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][nəʊ]

You	shall	know	my	secrets	and	I	will	tell	you	what	I	have	yet	betrayed	to	no
你	将	知道	我的	秘密	和	我	将要	告诉	你	什么	我	有	然而	背叛	到	不

['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] . "

woman	on	earth	.	"
女士	在	地球	.	"

你将知晓我的秘密，我也会告诉你我从未向世上任何女人透露过的秘密。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['viːəməntli] ; " [nəʊ] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	no	,	"	she	cried	vehemently	;	"	no	,	I	will	hear	nothing	.
"	不	,	不	,	"	她	哭	强烈地	;	"	不	,	我	将要	听到	没有什么	.

“不，不，”她激烈地喊道；“不，我什么都听不进去。”

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [mait] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]

I	do	not	wish	to	know	your	secrets	;	for	I	might	reveal	them	in	my
我	做	不是	希望	到	知道	你的	秘密	;	为了	我	可能	揭示	他们	在	我的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

我不想知道你的秘密，因为我可能会在睡梦中泄露它们。

[ðeɪ] [mait] [fɪl] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['terə(r)] ,

They	might	fill	my	soul	with	such	anguish	and	terror	,
他们	可能	充满	我的	灵魂	和	这样的	痛苦	和	恐怖	,

它们或许会让我感到无比痛苦和恐惧，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn]['slʌmbə(r)] ,

that	they	would	occupy	it	even	in	slumber	,
那	他们	会	占据	它	甚至	在	睡眠	,

即使在睡梦中，他们也会占据它。

[ænd; ənd][ai] [mait] [tel] [ɪn][maɪ] [driːmz] [wɒt] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [ɪn] ['weɪkɪŋ] ,

and	I	might	tell	in	my	dreams	what	I	certainly	would	not	disclose	in	waking	,
和	我	可能	告诉	在	我的	梦境	什么	我	当然	会	不是	透露	在	醒来	,

我可能会在梦里说出一些我在清醒时绝对不会透露的事情。

[ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] .

though	I	were	exposed	to	the	tortures	of	the	rack	.
尽管	我	是	裸露	到	这	酷刑	的	这	架子	.

虽然我曾遭受过刑架的酷刑。

[əʊ] , [lʌv] , [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] [wɪð] ['perəl] !

Oh	,	love	,	I	fear	your	secrets	,	and	I	fear	that	they	threaten	you	with	peril	!
哦	,	爱	,	我	害怕	你的	秘密	,	和	我	害怕	那	他们	威胁	你	和	危险	!

哦，亲爱的，我害怕你的秘密，我害怕它们会给你带来危险！

[gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Give	them	up	.
给	他们	向上	.

放弃他们吧。

[ɪf] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] ['eni] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] : [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] .

If	my	love	has	any	power	over	you	,	I	entreat	you	:	renounce	them	.
如果	我的	爱	有	任何	力量	超过	你	,	我	恳求	你	:	放弃	他们	.

如果我的爱对你有任何影响，我恳求你：放弃它们。

[rɪ'zaɪn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][plænz][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] !

Resign	all	your	plans	of	hate	and	vengeance	!
辞职	全部	你的	计划	的	恨	和	复仇	!

放弃你所有仇恨和复仇的计划吧!

[kɑːst] [θɔːts] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] !

Cast	thoughts	of	anger	from	you	!
投掷	想法	的	愤怒	从	你	!

摒除心中的愤怒!

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

You	have	lived	and	labored	for	your	native	land	long	enough	.
你	有	居住地	和	辛勤劳作	为了	你的	本国的	土地	长的	足够的	.

你已经为祖国生活和劳作了足够长的时间。

[naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [dɪs'mɪs] ['heɪtrɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌv] !

Now	,	my	love	,	dismiss	hatred	from	your	heart	,	and	yield	it	to	love	!
现在	,	我的	爱	,	解雇	仇恨	从	你的	心	,	和	屈服	它	到	爱	!

亲爱的，现在，请摒弃心中的仇恨，让爱充满你的内心!

[rɪ'naʊns] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [jɔː'self] ['hæpinəs] !

Renounce	vengeance	and	allow	yourself	happiness	!
放弃	复仇	和	允许	你自己	幸福	!

放弃复仇，让自己快乐!

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pruːf] !

You	say	that	you	love	me	—	give	me	a	proof	of	it	,	a	divine	,	beautiful
你	说	那	你	爱	我	—	给	我	一个	证明	的	它	,	一个	神圣的	,	美丽的

proof	!
证明	!

你说你爱我——那就给我一个证明，一个神圣而美好的证明!

[let] [ˌjuː 'es][flai] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [flai][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] , ['tretʃəri] , [heɪt] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

Let	us	fly	,	my	beloved	one	,	fly	from	this	world	of	falsehood	,	treachery	,	hate	,	and	anger	,
让	我们	飞	,	我的	心爱	一	,	飞	从	这	世界	的	谬误	,	背信弃义	,	恨	,	和	愤怒	,

让我们飞翔吧，我的爱人，飞离这个充满谎言、背叛、仇恨和愤怒的世界。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌjuː 'es] ,

to	conceal	ourselves	in	a	quiet	corner	of	the	earth	,	where	no	one	knows	us	,
到	隐藏	我们自己	在	一个	安静的	角落	的	这	地球	,	在哪里	不	一	知道	我们	,

我们把自己藏在地球上一个僻静的角落，一个无人知晓的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] ['penətreɪt] ,

where	the	noise	of	the	world	does	not	penetrate	,
在哪里	这	噪音	的	这	世界	做	不是	穿透	,

世界的喧嚣无法穿透的地方，

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [di'senʃən] [ænd; ənd] [wˈɔːz] ,

where	we	shall	learn	nothing	more	of	its	dissensions	and	wars	,
在哪里	我们	将	学习	没有什么	更多的	的	它是	分歧	和	战争	,

我们将不再了解它的纷争和战争。

[weə(r)] ['əʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [dwel] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [weə(r)] , [klɑːsp, klæsp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

where	only	love	and	peace	will	dwell	with	us	;	where	,	clasped	in	each	other's
在哪里	仅有的	爱	和	和平	将要	住	和	我们	;	在哪里	,	紧握	在	每个	其他的

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

那里只有爱与和平与我们同在；在那里，我们彼此拥抱，

[wiː; wi][kæn; kən][rest][ɒn] ['neɪtʃərz] ['bʊzəm][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

we	can	rest	on	Nature's	bosom	and	receive	from	her	healing	for	all
我们	能	休息	在	自然的	怀	和	收到	从	她	康复	为了	全部

['aʊə(r)] [wuːndz] ,

our	wounds	,
我们的	伤口	,

我们可以依偎在大自然的怀抱中，接受她对我们所有创伤的疗愈。

['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] .

comfort	for	all	our	losses	.
舒适	为了	全部	我们的	损失	.

抚慰我们所有的损失。

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es][flaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] ,

Oh	,	let	us	fly	,	for	I	know	well	that	,
哦	,	让	我们	飞	,	为了	我	知道	出色地	那	,

哦，让我们飞翔吧，因为我深知，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] — [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] — [juː; jʊ]

so	long	as	you	are	here	—	here	in	this	world	of	strife	and	intrigue	—	you
所以	长的	作为	你	是	这里	—	这里	在	这	世界	的	冲突	和	阴谋	—	你

[wɪl] [nɒt][biː; bi][maɪn] ;

will	not	be	mine	;
将要	不是	是	矿	;

只要你在这里——在这个充满纷争和阴谋的世界里——你就永远不会属于我；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rentʃ] [jɔː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːmərəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [həʊld][ænd; ənd]

you	cannot	wrench	yourself	away	from	the	numerous	relations	which	hold	and
你	不能	扳手	你自己	离开	从	这	很多的	关系	哪个	抓住	和

[baɪnd][juː; jʊ] ,

bind	you	,
绑定	你	,

你无法挣脱束缚你的众多关系。

[drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] ['perələs] ['sɜːk(ə)l] .

draw	you	into	their	perilous	circle	.
画	你	进入	他们的	危险的	圆圈	.

把你拉入他们危险的漩涡。

[gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

Give	them	up	.
给	他们	向上	.

放弃他们吧。

[let] [ˌjuː 'es] [rend] [ðiːz] [bɒndz] [wɪtʃ] ['fetə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [dræg][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Let	us	rend	these	bonds	which	fetter	you	and	will	drag	you	to	destruction	.
让	我们	撕裂	这些	债券	哪个	束缚	你	和	将要	拖	你	到	破坏	.

让我们挣脱束缚你们、将你们拖向毁灭的枷锁。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] , [ˌʌn'nəʊn] ['væli] ,

Let	us	go	to	America	;	far	,	far	away	to	some	quiet	,	unknown	valley	,
让	我们	去	到	美国	;	远的	,	远的	离开	到	一些	安静的	,	未知	谷	,

让我们去美国吧；去遥远的地方，去某个安静、不知名的山谷。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['fɔːlshʊd]

where	there	are	no	human	beings	,	and	therefore	there	will	be	no	falsehood
在哪里	那里	是	不	人类	生物	,	和	所以	那里	将要	是	不	谬误

[ænd; ənd] [nəʊ] ['tretʃəri] ,

and	no	treachery	,
和	不	背信弃义	,

那里没有人类，因此也不会有谎言和背叛。

[nəʊ] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [straɪf] .

no	battles	and	strife	.
不	战斗	和	冲突	.

没有战争和冲突。

[ðeə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [piːs] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

There	let	us	dwell	in	the	divine	peace	of	creation	;
那里	让	我们	住	在	这	神圣的	和平	的	创建	;

让我们在那里安居于造物主的神圣和平之中；

[lɪv; laɪv] [æz; əz] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['pærədaɪs] ,

live	as	Adam	and	Eve	lived	in	Paradise	,
居住	作为	亚当	和	前夕	居住地	在	天堂	,

像亚当和夏娃在伊甸园里那样生活，

['kwaɪətli] [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['hjuːmən] ['hæpinəs] . "

quietly	and	at	rest	in	the	precincts	of	pure	human	happiness	.	"
悄悄	和	在	休息	在	这	辖区	的	纯的	人类	幸福	.	"

在纯粹的人类幸福的领域里，静静地、安详地生活着。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	And	you	would	,	you	could	,	do	this	for	me	?
"	和	你	会	,	你	可以	,	做	这	为了	我	?

“你愿意，你能为我做这件事吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] , ['reɪdiənt] [wɪð]

"	he	asked	,	gazing	with	admiring	eyes	at	her	glowing	face	,	radiant	with
"	他	问	,	凝视	和	钦佩	眼睛	在	她	发光	脸	,	辐射状	和

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

他问道，眼中满是欣赏之情，凝视着她容光焕发、热情洋溢的脸庞。

" [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['petɪd] [kwiːn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [spɔɪld] , ['delɪkət] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri]

"	You	,	the	petted	queen	of	society	,	the	spoiled	,	delicate	daughter	of	luxury
"	你	,	这	被宠爱	女王	的	社会	,	这	被宠坏了	,	精美的	女儿	的	奢华

[ænd; ənd] [welθ] ,

and	wealth	,
和	财富	,

“你，社交名媛，娇生惯养的富家千金，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌn'nəʊn] [laɪf] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

you	could	resolve	to	lead	a	quiet	,	simple	,	unknown	life	,	far	from	the
你	可以	解决	到	带领	一个	安静的	,	简单的	,	未知	生活	,	远的	从	这

[wɜːld] [ænd; ənd] [men] ? "

world	and	men	?	"
世界	和	男人	?	"

你是否愿意过一种远离尘世和人群，平静、简单、不为人知的生活?

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˈhæpinəs] , [maɪ] [ˈekstəsi] ,
" Oh , " she exclaimed , " such an existence would be my happiness , my ecstasy ,
" 哦 , " 她 惊呼 , " 这样的 一个 存在 会 是 我的 幸福 , 我的 狂喜 ,
[maɪ] [blɪs] .
my bliss .
我的 极乐 .

“哦，”她惊呼道，“这样的生活将是我的幸福，我的狂喜，我的极乐。”

[ai] [wʊd] [griːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzʌltɪŋli] .
I would greet it exultingly .
我 会 迎接 它 欣喜若狂 .

我会欣喜若狂地迎接它。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ɔːl][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I long for it with all the powers of my soul , all the fervor of my heart .
我 长的 为了 它 和 全部 这 权力 的 我的 灵魂 , 全部 这 热情 的 我的 心 .

我以我灵魂的全部力量，以我内心的全部热情去渴望它。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ; [gɪv] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][dɪˈvaɪn]
Give it to me , my beloved ; give us both this life of solitude and divine
给 它 到 我 , 我的 心爱 ; 给 我们 两个都 这 生活 的 孤独 和 神圣的
[piːs] .
peace .
和平 .

把它给我吧，我亲爱的；把这孤独而宁静的生活赐给我们俩。

[spiːk] [wʌn] [wɜːd] — [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][flai] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ai] [wɪl] [əˈreɪndʒ]
Speak one word — say that you are ready to fly with me — I will arrange
说话 一 单词 — 说 那 你 是 准备好 到 飞 和 我 — 我 将要 安排
['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪˈskeɪp] ;
everything for our escape ;
一切 为了 我们的 逃脱 ;

你只要说一个字——说你愿意和我一起飞——我就会安排好我们逃亡的一切事宜；

[wɪl] [gaɪd] [ˌjuː ˈes][bəuθ][tuː; tə] ['lɪbəti] , [tuː; tə] ['hæpinəs] .
will guide us both to liberty , to happiness .
将要 指导 我们 两个都 到 自由 , 到 幸福 .

它将指引我们走向自由和幸福。

[spiːk] [ðɪs] [wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['sevə(r)] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
Speak this one word , and I will sever every tie that binds me to the world ;
说话 这 一 单词 , 和 我 将要 断绝 每一个 领带 那 结合 我 到 这 世界 ;

说出这一个词，我将斩断我与这个世界的一切联系；

[maɪ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [wɪl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈləʊn] .
my future and my life will belong to you alone .
我的 未来 和 我的 生活 将要 属于 到 你 独自的 .

我的未来和人生将只属于你。

[wiː; wi] [wɪl] [strɪp] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sneɪk] - [skɪn]
We will strip off all the luxury that surrounds us as the glittering snake - skin
我们 将要 条 离开 全部 这 奢华 那 周围环境 我们 作为 这 闪闪发光 蛇 - 皮肤
[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsiːld] ['aʊə(r)]['riːəl] [nˈeɪtʃəz] ,
with which we have concealed our real natures ,
和 哪个 我们 有 暗 我们的 真实的 自然 ,

我们将剥去环绕在我们周围的所有奢华，就像剥去我们用来掩盖真实本性的闪亮蛇皮一样。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlətjuːd][æz; əz] [friː] , ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .
and escape into the solitude as free , happy children of God .
和 逃脱 进入 这 孤独 作为 自由的 , 快乐的 孩子们 的 上帝 .

遁入宁静，成为自由快乐的上帝之子。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][rest] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ;

If	such	a	life	of	peace	and	rest	does	not	satisfy	you	;
如果	这样的	一个	生活	的	和平	和	休息	做	不是	满足	你	;

如果这样的平静安宁的生活不能让你感到满足;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [kri'eɪt] , [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

if	you	wish	to	labor	and	create	,	be	useful	to	mankind	,	we	can	find	the	opportunity	.
如果	你	希望	到	劳动	和	创造	,	是	有用	到	人类	,	我们	能	寻找	这	机会	.

如果你愿意劳动和创造，为人类做出贡献，我们就能为你找到机会。

[wiː; wi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd][ɪn] [ə'merɪkə] , ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	will	buy	a	tract	of	land	in	America	,	gather	around	us	people	to	cultivate	it	,
我们	将要	买	一个	通道	的	土地	在	美国	,	收集	大约	我们	人们	到	培育	它	,

我们将在美国购买一块土地，召集人们来耕种它。

[kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪt] [huːz] [prɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,

create	a	little	state	whose	prince	you	will	be	,
创造	一个	小的	状态	谁	王子	你	将要	是	,

建立一个属于你自己的小国家，你将成为它的王子。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['rendə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent] .

which	you	will	render	free	and	happy	and	content	.
哪个	你	将要	使成为	自由的	和	快乐的	和	内容	.

你会从中获得自由、快乐和满足。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ;

Say	that	you	will	,	my	loved	one	;
说	那	你	将要	,	我的	喜爱	一	;

答应我，我的爱人;

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['gəʊldən] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ] [ri'æləti] — [əʊ] ,

tell	me	that	you	will	make	my	golden	dreams	of	the	future	a	reality	—	oh	,
告诉	我	那	你	将要	制作	我的	金的	梦境	的	这	未来	一个	现实	—	哦	,

告诉我，你会让我的未来美梦成真——哦，

[tel] [ˌem 'iː][səʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['rendə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

tell	me	so	and	you	will	render	me	the	proudest	and	happiest	of	women	.
告诉	我	所以	和	你	将要	使成为	我	这	最引以为豪	和	最快乐	的	女性	.

如果你这么说，你就会让我成为世界上最骄傲、最幸福的女人。

[maɪ] ['dɪərɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [heɪt] , ['kɒnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [lʌv] ;

My	dearest	,	you	have	so	long	devoted	your	life	to	hate	,	consecrate	it	now	to	love	;
我的	亲爱的	,	你	有	所以	长的	奉献	你的	生活	到	恨	,	供奉	它	现在	到	爱	;

我最亲爱的，你一生致力于仇恨，现在请将它奉献给爱吧;

[let] [jɔː'self] [biː; bi] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

let	yourself	be	borne	away	by	it	.
让	你自己	是	出生	离开	经过	它	.

让自己沉浸其中吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] ['maʊntənz] [ænd; ənd][flaɪ][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [θruː] ['evri]

It	will	move	mountains	and	fly	on	the	wings	of	the	morning	through	every
它	将要	移动	山脉	和	飞	在	这	翅膀	的	这	早晨	通过	每一个

[relm] .

realm	.
领域	.

它将移山填海，乘着晨曦的翅膀飞越每个领域。

[ˌhɪðə'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] ['pəʊlənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] — [naʊ] [let] [lʌv] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

Hitherto	you	have	called	Poland	your	native	land	—	now	let	love	be	your
迄今为止	你	有	称为	波兰	你的	本国的	土地	—	现在	让	爱	是	你的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

你以前称波兰为祖国——现在让爱成为你的祖国吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [brest] .

and	you	shall	find	it	on	my	breast	.
和	你	将	寻找	它	在	我的	胸部	.

你会在我的胸膛上找到它。

[kʌm] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [kʌm] !

Come	,	my	darling	,	come	!
来	,	我的	亲爱的	,	来	!

来吧，我的宝贝，来吧！

[maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

My	arms	are	opened	to	embrace	you	;	they	are	ready	to	bear	you	away	,
我的	武器	是	打开	到	拥抱	你	;	他们	是	准备好	到	熊	你	离开	,

我的双臂张开拥抱你，随时准备带你离开。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [rent] , [blʌd] - [səʊkt] ['jʊərəp] .

far	away	from	this	battle	-	rent	,	blood	-	soaked	Europe	.
远的	离开	从	这	战斗	-	租	,	血	-	浸泡过	欧洲	.

远离这片饱受战火蹂躏、血流成河的欧洲。

[seɪv] [jɔː'self] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	yourself	,	my	beloved	,	save	me	!
节省	你自己	,	我的	心爱	,	节省	我	!

救救你自己，我的爱人，也救救我！

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːmz] , [let][ˌjuː 'es][flaɪ][tuː; tə] [ə'merɪkə] !

Come	to	my	arms	,	let	us	fly	to	America	!
来	到	我的	武器	,	让	我们	飞	到	美国	!

到我怀里来，让我们一起飞向美国！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .

"	She	held	out	her	arms	,	gazing	at	him	with	a	happy	,	loving	smile	.
"	她	握住	出去	她	武器	,	凝视	在	他	和	一个	快乐的	,	爱	微笑	.

她张开双臂，满怀幸福和爱意地望着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;

But	he	did	not	rise	from	his	knees	to	fall	upon	her	breast	;
但	他	做过	不是	上升	从	他的	膝盖	到	落下	之上	她	胸部	;

但他没有起身扑向她的胸膛；

[hiː; hi]['əʊnli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] — [kɪst]

he	only	bowed	his	head	lower	and	kissed	the	hem	of	her	dress	—	kissed
他	仅有的	鞠躬	他的	头	降低	和	亲吻	这	她们	的	她	裙子	—	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

他只是低下头，吻了吻她的裙摆——吻了吻她的脚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

which	he	pressed	to	his	bosom	.
哪个	他	按下	到	他的	怀	.

他把它紧紧地抱在怀里。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [hiː; hi] [saɪd] ['sædli] , " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fʊt] , [ɪn][ɪts] [waɪt] ['sætɪn] [ʃuː] ,

"	he	sighed	sadly	,	"	this	little	foot	,	in	its	white	satin	shoe	,
"	他	叹了口气	令人遗憾的是	,	"	这	小的	脚	,	在	它是	白色的	缎	鞋	,

他悲伤地叹了口气，“这只小脚，穿着白色的缎子鞋，

[ɪz][nɒt] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [pɑːðz][ɒv; əv][laɪf] ;

is	not	created	for	the	rough	paths	of	life	;
是	不是	创建	为了	这	粗糙的	路径	的	生活	;

它并非为应对人生坎坷而生；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [θɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [wʊd]

it	would	be	torn	and	blood	-	stained	by	their	thorns	,	and	the	fault	would
它	会	是	撕裂	和	血	-	染色	经过	他们的	荆棘	,	和	这	过错	会

[biː; bi][maɪn] .

be	mine	.
是	矿	.

它会被它们的荆棘撕裂，沾满鲜血，而这一切都是我的错。

[nəʊ] , [maɪ] [swiːt] [lʌv] ,

No	,	my	sweet	love	,
不	,	我的	甜的	爱	,

不，我的爱人，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['splendə(r)]

you	shall	not	for	my	sake	renounce	the	world	of	pleasure	and	splendor
你	将	不是	为了	我的	清酒	放弃	这	世界	的	乐趣	和	辉煌

[huːz] [kwiːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

whose	queen	you	are	,
谁	女王	你	是	,

你不可为了我的缘故放弃你原本是女王的享乐与奢华的世界。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

even	though	you	wish	it	,	and	perhaps	even	long	for	the	peace	and
甚至	尽管	你	希望	它	,	和	也许	甚至	长的	为了	这	和平	和

['kwaɪət][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] .

quiet	of	solitude	.
安静的	的	孤独	.

即使你渴望独处的宁静，甚至可能对这种宁静感到向往。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	must	not	accompany	you	thither	,	must	not	be	faithless	to	myself	.
我	必须	不是	陪伴	你	那里	,	必须	不是	是	不忠	到	我	.

我不能陪你去那里，我不能背叛自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ][mæn][ɪz]

For	the	most	terrible	and	inconsolable	thing	which	can	befall	a	man	is
为了	这	最多	糟糕的	和	无法安慰	事物	哪个	能	降临	一个	男人	是

[tuː; tə][biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]

to	be	faithless	to	himself	and	turn	from	the	way	which	he	himself
到	是	不忠	到	他自己	和	转动	从	这	方式	哪个	他	他自己

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] ,

has	chosen	,
有	选定	,

人所能遭遇的最可怕、最无法慰藉的事，莫过于背弃自己，偏离自己选择的道路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] .

and	from	the	goals	which	he	himself	has	appointed	.
和	从	这	目标	哪个	他	他自己	有	任命	.

以及他自己设定的目标。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] , ['liːənɔː(r)] ,

But	I	should	do	this	,	Leonore	,
但	我	应该	做	这	,	莱昂诺尔	,

但我应该这样做，莱昂诺尔。

[ɪf] [aɪ] [ri'nauns] [ðə; ði] [gəʊlz] [ænd; ənd] ['efəts] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [pɑːst][laɪf] ,

if	I	renounced	the	goals	and	efforts	of	my	whole	past	life	,
如果	我	放弃	这	目标	和	努力	的	我的	所有的	过去的	生活	,

如果我放弃前世的所有目标和努力，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['pɜːpəs]

and	turned	from	what	I	have	hitherto	regarded	as	the	most	sacred	purpose
和	转向	从	什么	我	有	迄今为止	认为	作为	这	最多	神圣	目的

[ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

of	my	existence	.
的	我的	存在	.

我背离了我一直以来视为人生最神圣的目标。

[juː; jʊ] [jɔː'self] , ['liːənɔː(r)] , ['kænɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [trʌst] [maɪ]

You	yourself	,	Leonore	,	cannot	wish	it	,	for	then	how	could	you	trust	my
你	你自己	,	莱昂诺尔	,	不能	希望	它	,	为了	然后	如何	可以	你	相信	我的

[fɪ'delətɪ] , [maɪ] [lʌv] ,

fidelity	,	my	love	,
忠诚	,	我的	爱	,

莱奥诺拉，你自己不可能希望如此，否则你又怎能相信我的忠诚和爱呢?

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [maɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] .

if	,	for	your	sake	,	I	could	be	untrue	to	my	native	land	,	my	sacred	duty	.
如果	,	为了	你的	清酒	,	我	可以	是	不属实	到	我的	本国的	土地	,	我的	神圣	责任	.

如果，为了你，我可以背叛我的祖国，违背我的神圣职责。

[nəʊ] , ['liːənɔː(r)] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [jɔːz] , [bʌt; bət][maɪ][breɪn][ænd; ənd][laɪf] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .

No	,	Leonore	,	my	heart	is	yours	,	but	my	brain	and	life	belong	to	my	country	.
不	,	莱昂诺尔	,	我的	心	是	你的	,	但	我的	脑	和	生活	属于	到	我的	国家	.

不，莱昂诺尔，我的心属于你，但我的思想和生命属于我的祖国。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	came	to	Vienna	to	serve	it	.
我	来了	到	维也纳	到	服务	它	.

我来到维也纳就是为了服务它。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪtriəts] [ɒv; əv]['pəʊlənd] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

The	great	patriots	of	Poland	sent	me	here	.
这	伟大的	爱国者	的	波兰	发送	我	这里	.

波兰伟大的爱国者们派我来到这里。

- [gəʊ][tuː; tə] ['ɒstriə] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðeə(r)][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm]

'	Go	to	Austria	,	they	said	,	and	serve	there	the	sacred	cause	of	freedom
-	去	到	奥地利	,	他们	说	,	和	服务	那里	这	神圣	原因	的	自由

[ænd; ənd]['hjuːmən]['dɪgnəti] . -

and	human	dignity	.	'
和	人类	尊严	.	-

“他们说，去奥地利吧，在那里为自由和人类尊严的神圣事业而奋斗。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	went	,	and	am	here	to	serve	it	.
和	我	去	,	和	是	这里	到	服务	它	.

于是我去了，现在我在这里为它服务。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːg] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] .

Many	are	in	the	league	with	me	,	struggling	with	me	toward	the	same	goal	.
许多	是	在	这	联盟	和	我	,	挣扎	和	我	朝向	这	相同的	目标	.

许多人和我同属一个联盟，和我一起朝着同一个目标奋斗。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

No	one	knows	the	others	,
不	一	知道	这	其他的	,

彼此都不认识。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [greɪt]

but	in	the	decisive	hour	we	shall	all	work	together	for	the	one	great
但	在	这	决定性	小时	我们	将	全部	工作	一起	为了	这	一	伟大的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

但在决定性的时刻，我们将为了同一个伟大的目标共同努力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɪl] [suːn] [kʌm] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ɔːl][ðə; ði][plænz]

And	this	hour	will	soon	come	;	all	the	preparations	are	made	,	all	the	plans
和	这	小时	将要	很快	来	;	全部	这	准备工作	是	制成	,	全部	这	计划

[ɑː(r); ə(r)] [mə'tʃʊəd] .

are	matured	.
是	成熟的	.

这一刻很快就会到来；所有的准备工作都已完成，所有的计划都已成熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

It	is	approaching	.
它	是	接近	.

它快到了。

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['vendʒəns] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

The	great	hour	of	sacred	vengeance	is	approaching	.
这	伟大的	小时	的	神圣	复仇	是	接近	.

神圣复仇的时刻即将到来。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]['siːkrəts] , ['liːənɔː(r)] ,

You	do	not	wish	me	to	initiate	you	into	my	secrets	,	Leonore	,
你	做	不是	希望	我	到	发起	你	进入	我的	秘密	,	莱昂诺尔	,

莱昂诺尔，你不想让我把你引入我的秘密世界。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

and	I	now	feel	that	you	are	right	,
和	我	现在	感觉	那	你	是	正确的	,

我现在觉得你是对的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʃeərə(r)][ɪn] [ðiːz] ['siːkrəts] [ɪz] [im'peril] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [drɔː]

for	every	sharer	in	these	secrets	is	imperiled	by	them	,	and	I	will	not	draw
为了	每一个	分享者	在	这些	秘密	是	岌岌可危	经过	他们	,	和	我	将要	不是	画

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因为每个知晓这些秘密的人都会因此而身处险境，我不会引诱你。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɜːk(ə)l] , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] .

my	beloved	one	,	into	the	dangerous	circle	,	where	I	am	bound	.
我的	心爱	一	,	进入	这	危险的	圆圈	,	在哪里	我	是	边界	.

我挚爱的人，已坠入危险的漩涡，我注定要被困其中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['destəni] [grɑːnts]['aʊə(r)][plænz] [sək'ses] ,

But	if	a	gracious	destiny	grants	our	plans	success	,
但	如果	一个	亲切	命运	拨款	我们的	计划	成功	,

但如果命运眷顾，使我们的计划获得成功，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ventʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [sək'siːdz] , [ðen] , ['liːənɔː(r)] , [ai]

if	the	great	venture	which	we	have	determined	upon	succeeds	,	then	,	Leonore	,	I
如果	这	伟大的	风险投资	哪个	我们	有	决定	之上	成功	,	然后	,	莱昂诺尔	,	我

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

will	come	to	you	,
将要	来	到	你	,

如果我们所决定的这项伟大计划成功了，那么，莱奥诺拉，我将来找你。

[həʊld] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][deə(r)]['əʊnli]

hold	out	my	hand	,	and	exultingly	repeat	the	question	which	to	-	day	I	dare	only
抓住	出去	我的	手	,	和	欣喜若狂	重复	这	问题	哪个	到	-	天	我	敢	仅有的

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['tɪmərəsli] :

to	whisper	timorously	:
到	耳语	胆怯地	:

我伸出手，兴高采烈地重复着今天我只能怯生生地低声问出的问题：

['liːənɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

Leonore	,	will	you	be	my	wife	?
莱昂诺尔	,	将要	你	是	我的	妻子	?

莱昂诺尔，你愿意嫁给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	did	not	answer	immediately	,	but	covered	her	glowing	face	with	her
"	她	做过	不是	回答	立即地	,	但	涵盖	她	发光	脸	和	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她没有立即回答，而是用双手捂住了发红的脸。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

while	her	whole	frame	trembled	with	emotion	.
尽管	她	所有的	框架	颤抖	和	情感	.

她全身因激动而颤抖。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [grəʊn] ['sɒrəʊfəli] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	Oh	,	"	she	groaned	sorrowfully	,	"	you	will	never	repeat	the	question	,
"	哦	,	"	她	呻吟	悲伤地	,	"	你	将要	绝不	重复	这	问题	,

“哦，”她悲伤地呻吟道，“你永远不会再问这个问题了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

for	you	will	perish	in	the	dangers	which	you	are	preparing	for	yourself	.	"
为了	你	将要	沦	在	这	危险	哪个	你	是	准备	为了	你自己	.	"

因为你们终将死于你们自己所设下的危险之中。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
" No , " he cried joyously , " I shall not perish in them ,
" 不 , " 他 哭 欣喜地 , " 我 将 不是 沦 在 他们 ,

“不，”他高兴地喊道，“我不会死在他们中间。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] .
and I shall come to repeat my question .
和 我 将 来 到 重复 我的 问题 .

我将再次提出我的问题。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [strɒŋ] .
Believe me , love , and be glad and strong .
相信 我 , 爱 , 和 是 高兴的 和 强的 .

相信我，去爱吧，要快乐，要坚强。

[duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
Do not fear for me , and forgive me if , during the next few days ,
做 不是 害怕 为了 我 , 和 原谅 我 如果 , 期间 这 下一个 很少 天 ,

请不要为我担心，如果在接下来的几天里，

[ai] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I keep away from you .
我 保持 离开 从 你 .

我会远离你。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] ['entəpraɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [ɔːl][maɪ]
The last preparations for our great enterprise are to be made ; all my
这 最后的 准备工作 为了 我们的 伟大的 企业 是 到 是 制成 ; 全部 我的
[streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
strength of mind ,
力量 的 头脑 ,

我们这项伟大事业的最后准备工作即将完成；我将竭尽全力，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmənd] ,
all the courage of my soul must be summoned ,
全部 这 勇气 的 我的 灵魂 必须 是 被召唤 ,

我必须鼓起全部勇气，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [mait] [biː; bi] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ,
and perhaps I might be cowardly and weak if I should see you ,
和 也许 我 可能 是 胆小 和 虚弱的 如果 我 应该 看 你 ,

如果我见到你，或许我会变得胆怯懦弱。

[geɪz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ,
gaze into your beloved face ,
目光 进入 你的 心爱 脸 ,

凝视你爱人的脸庞，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] ;
and think of the possibility that I was beholding it for the last time ;
和 思考 的 这 可能性 那 我 曾是 凝视 它 为了 这 最后的 时间 ;

并想到这可能是我最后一次看到它了；

[ðæt] [deθ] [mait] [klɑːsp][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [eə(r)][ai] [ə'gen] [prest] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
that death might clasp me in his arms ere I again pressed you to my heart .
那 死亡 可能 搭扣 我 在 他的 武器 埃雷 我 再次 按下 你 到 我的 心 .

愿死神在我再次将你拥入怀中之前，就将我拥入怀中。

[səʊ][ai] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
So I will bid you farewell , my dearest , farewell for a week .
所以 我 将要 出价 你 告别 , 我的 亲爱的 , 告别 为了 一个 星期 .

所以，我最亲爱的，我要和你告别了，要离开一周。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] , [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'i:] .

During	this	time	,	remember	me	,	pray	for	me	,	and	love	me	.
期间	这	时间	,	记住	我	,	祈祷	为了	我	,	和	爱	我	.

在这段时间里，请记住我，为我祈祷，爱我。

[ə; eɪ] [wi:k] , [maɪ] [dɪə(r)] [wʌn] , [ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] ,

A	week	,	my	dear	one	,	then	I	will	return	to	you	;	and	then	,	oh	,
一个	星期	,	我的	亲爱的	一	,	然后	我	将要	返回	到	你	;	和	然后	,	哦	,

亲爱的，一周后我就会回到你身边；然后，哦，

[ðen] [meɪ] [ai] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] ['nevə(r)] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] ;

then	may	I	be	permitted	never	to	leave	you	again	;
然后	可能	我	是	允许	绝不	到	离开	你	再次	;

那么，请允许我永远不再离开你；

[ðen] [pə'hæps] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] ,

then	perhaps	we	shall	make	the	dream	of	your	heart	a	reality	,
然后	也许	我们	将	制作	这	梦	的	你的	心	一个	现实	,

那么或许我们就能将你心中的梦想变为现实。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

and	in	some	valley	of	the	New	World	seek	for	ourselves	a	new	world	of
和	在	一些	谷	的	这	新的	世界	寻找	为了	我们自己	一个	新的	世界	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

在新世界的某个山谷里，我们自己去寻找一个幸福的新世界。

" [hi:; hi] [ə'gen] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ɑ:d(ə)nt]

"	He	again	pressed	her	closely	in	his	arms	and	imprinted	a	long	,	ardent
"	他	再次	按下	她	密切	在	他的	武器	和	印记	一个	长的	,	热心

[kɪs] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

kiss	upon	her	lips	.
吻	之上	她	嘴唇	.

他再次将她紧紧拥入怀中，在她唇上印下一个绵长而热烈的吻。

" [ˌfeə'wel] , [bɪ'lʌvɪd] , [ˌfeə'wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] , [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] . "

"	Farewell	,	beloved	,	farewell	for	a	week	,	an	eternity	.	"
"	告别	,	心爱	,	告别	为了	一个	星期	,	一个	永恒	.	"

“再见了，亲爱的，一周的离别，仿佛是永恒的离别。”

" [du:; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ; [du:; də] [nɒt] [tɔ:k] [səʊ] !

"	Do	not	say	that	;	do	not	talk	so	!
"	做	不是	说	那	;	做	不是	讲话	所以	!

不要那样说，不要那样说话！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [tremblɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ]

"	she	cried	,	trembling	,	as	she	threw	her	arms	around	his	neck	and	clung
"	她	哭	,	发抖	,	作为	她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	紧紧抓住

['kləʊsli] [tu:; tə] [hɪm] .

closely	to	him	.
密切	到	他	.

她颤抖着哭了起来，双臂环住他的脖子，紧紧地抱住他。

" [əʊ] , [du:; də] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [bɪd] [ˌem 'i:] [ˌfeə'wel] ,

"	Oh	,	do	not	speak	of	an	eternity	of	separation	,	as	you	bid	me	farewell	,
"	哦	,	做	不是	说话	的	一个	永恒	的	分离	,	作为	你	出价	我	告别	,

“哦，临别之际，请不要提及永别。”

[ɔː(r)][maɪ] [ɑːmz] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['θret(ə)n]
or my arms will hold you to draw you by force from the dangers that threaten
或者 我的 武器 将要 抓住 你 到 画 你 经过 力量 从 这 危险 那 威胁
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

否则我将用双臂紧紧抱住你，强行将你从威胁你的危险中拉出来；

[maɪ][lɪps] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]
my lips will betray you by calling for help and accusing you of a conspiracy
我的 嘴唇 将要 背叛 你 经过 呼叫 为了 帮助 和 指控 你 的 一个 阴谋
,
,
,

我的嘴唇会背叛你，呼救并指控你参与阴谋。

['mɪəli] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] — [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] ['perələs] [plænz] . "
merely to save you — compel you to renounce your perilous plans . "
仅仅 到 节省 你 — 迫使 你 到 放弃 你的 危险的 计划 . "

仅仅是为了拯救你——迫使你放弃你那些危险的计划。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] , ['liːənɔː(r)] ; [ɪf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd]
" If you should do that , Leonore ; if even for love of me you could
" 如果 你 应该 做 那 , 莱昂诺尔 ; 如果 甚至 为了 爱 的 我 你 可以
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] ,
become a traitress ,
变得 一个 叛徒 ,

“如果你那样做，莱奥诺拉；即使是为了爱我，你也要成为一个叛徒，

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪ'self] ,
I would kill myself ,
我 会 杀 我 ,

我会自杀。

[bʌt; bət][eə(r)][aɪ][daɪd][aɪ] [wʊd] [kɜːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'vəʊk] ['hɛvənz] ['vendʒəns] [ə'pɒn][juː; jʊ] !
but ere I died I would curse you and invoke heaven's vengeance upon you !
但 埃雷 我 死亡 我 会 诅咒 你 和 调用 天 复仇 之上 你 !

但在我死之前，我会诅咒你，并祈求上天惩罚你！

[bʌt; bət] [waɪ] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['pɪktʃəz] !
But why conjure up such terrible pictures !
但 为什么 变戏法 向上 这样的 糟糕的 图片 !

但为什么要想象出如此可怕的画面呢！

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['liːənɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs]
I know that my Leonore would be incapable of treachery , and that , during this
我 知道 那 我的 莱昂诺尔 会 是 无法 的 背信弃义 , 和 那 , 期间 这
[wiːk] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
week of separation ,
星期 的 分离 ,

我知道我的莱奥诺拉绝不会背叛我，而且，在这分离的一周里，

[nəʊ] [wɜːd] , [nəʊ] [lʊk] , [nəʊ] [hɪnt] ,
no word , no look , no hint ,
不 单词 , 不 看 , 不 暗示 ,

没有一句话，没有一个眼神，没有任何暗示。

[wɪl] [bɪ'treɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][keə(r)] [ə'pres] [hɜː(r); hə(r)] . "
will betray that her mind is anxious and that some care oppresses her . "
将要 背叛 那 她 头脑 是 焦虑的 和 那 一些 关心 压迫者 她 . "

会暴露出她内心的焦虑和忧虑。

" [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [wɜːd] , [nəʊ] [lʊk] , [nəʊ][hɪnt] [wɪl] [ai] [bɪ'treɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	I	swear	to	you	that	by	no	word	,	no	look	,	no	hint	will	I	betray	anything	,
"	我	发誓	到	你	那	经过	不	单词	,	不	看	,	不	暗示	将要	我	背叛	任何事物	,

我向你发誓，我绝不会通过任何言语、眼神或暗示泄露任何信息。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['spləmli] .

"	she	said	solemnly	.
"	她	说	庄严地	.

她郑重其事地说。

" [ai][sweə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] ,

"	I	swear	that	I	will	not	even	attempt	to	guess	your	secrets	,
"	我	发誓	那	我	将要	不是	甚至	试图	到	猜测	你的	秘密	,

我发誓我绝不会试图去猜测你的秘密，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðem; ðəm] .

in	order	not	to	be	disturbed	by	them	.
在	命令	不是	到	是	不安	经过	他们	.

为了不被他们打扰。

[bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [mɔː(r)] , ['dɪərɪst] .

But	one	question	more	,	dearest	.
但	一	问题	更多的	,	亲爱的	.

亲爱的，还有一个问题。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	shall	give	an	entertainment	to	-	morrow	.
我	将	给	一个	娱乐	到	-	明天	.

我明天将为大家带来一场娱乐表演。

[kaʊnt] - , ['kəːnəl] [mə'riːɑːʒ] [ænd; ənd] ['ʃwaɪtsə(r)] , ['kæptɪn] [diː] - ,

Count	Andreossy	,	Colonels	Mariage	and	Schweitzer	,	Captain	de	Guesniard	,
数数	-	,	上校	婚姻	和	施韦策	,	队长	德	-	,

安德烈奥西伯爵、马里亚格上校和施韦策上校、德盖尼亚尔上尉

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] [kaʊnts] [vɒn] - [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒenərəlz] [ˌbɜːr'θiːər]

and	the	two	Counts	von	Poldring	will	be	present	,	as	well	as	Generals	Berthier
和	这	二	计数	冯	-	将要	是	展示	,	作为	出色地	作为	将军们	贝尔蒂埃

[ænd; ənd] [mə'siːˌnɑː] ,

and	Massena	,
和	马塞纳	,

波尔德林伯爵二世、贝尔蒂埃将军和马塞纳将军也将出席。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ˌærɪstə'krætɪk] ['ɒstriən] [sə'saɪəti] .

and	several	men	who	are	prominent	in	aristocratic	Austrian	society	.
和	一些	男人	WHO	是	著名的	在	贵族	奥地利	社会	.

以及几位在奥地利贵族社会中颇具影响力的人物。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'tend] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?

Will	you	not	attend	my	reception	?
将要	你	不是	出席	我的	接待	?

你不会出席我的婚宴吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Will	you	not	come	to	-	morrow	?	"
将要	你	不是	来	到	-	明天	?	"

你明天不来吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [ə'tend] [geɪ] [entə'teɪnmənts] [naʊ] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	no	,	I	cannot	attend	gay	entertainments	now	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	不	,	我	不能	出席	同性恋	娱乐	现在	.

“不，”他回答说，“不，我现在不能参加同性恋娱乐活动。”

[maɪ] [wiːk] [ɒv; əv]['eksaɪl] [bɪ'gɪnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

My	week	of	exile	begins	from	this	hour	,
我的	星期	的	流亡	开始	从	这	小时	,

我的流放之旅从此刻开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['festɪvl; 'festəvəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ai] [ə'gen] [klɑːsp][juː; jʊ][ɪn][maɪ]

and	the	first	festival	for	me	will	be	when	I	again	clasp	you	in	my
和	这	第一的	节日	为了	我	将要	是	什么时候	我	再次	搭扣	你	在	我的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

对我来说，第一个节日就是再次将你拥入怀中。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɪərɪst] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

And	now	,	dearest	,	let	me	go	.
和	现在	,	亲爱的	,	让	我	去	.

亲爱的，现在，放我走吧。

[ðɪs] [lɑːst] [kɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [duː; də] [nɒt]['əʊpən][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ;

This	last	kiss	on	your	eyes	—	do	not	open	them	until	I	have	left	you	;
这	最后的	吻	在	你的	眼睛	—	做	不是	打开	他们	直到	我	有	左边	你	;

临别前，请你不要睁开双眼，直到我离开你。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪg'zɜːt][ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] ,

for	your	eyes	exert	a	magic	power	,
为了	你的	眼睛	发挥	一个	魔法	力量	,

因为你的眼睛拥有神奇的力量，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] .

and	if	they	are	gazing	at	me	I	shall	not	have	courage	to	go	.
和	如果	他们	是	凝视	在	我	我	将	不是	有	勇气	到	去	.

如果他们盯着我看，我就没有勇气走了。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [stɑː(r)] , [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Farewell	,	my	beloved	star	,	farewell	,	and	when	you	rise	for	me	once	more	,
告别	,	我的	心爱	星星	,	告别	,	和	什么时候	你	上升	为了	我	一次	更多的	,

再见了，我挚爱的星辰，再见了，当你再次为我升起之时，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiənt]['aʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌriː'juːniən] , [ˌʌn'ʃædəʊd] [baɪ] [freʃ] [pæŋ]

may	it	be	for	the	radiant	hour	of	a	reunion	,	unshadowed	by	fresh	pangs
可能	它	是	为了	这	辐射状	小时	的	一个	团圆	,	无阴影	经过	新鲜的	疼痛

[ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

of	parting	.
的	离别	.

愿那重逢的美好时刻，不再被离别的伤痛所笼罩。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	He	pressed	a	last	lingering	kiss	upon	her	eyes	.
"	他	按下	一个	最后的	挥之不去的	吻	之上	她	眼睛	.

他最后在她眼上印下一个缠绵的吻。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [wɪð] [kləʊzd] [lɪdz][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

She	submitted	and	sat	quietly	with	closed	lids	and	clasped	hands	until	the
她	提交	和	卫星	悄悄	和	关闭	盖子	和	紧握	双手	直到	这

[dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

door	had	closed	behind	him	and	the	sound	of	his	steps	died	away	in	the
门	有	关闭	在后面	他	和	这	声音	的	他的	步骤	死亡	离开	在	这

['æntiruːm; 'æntirʊm] .

anteroom	.
接待室	.

她顺从地闭着眼睛，双手紧握，静静地坐着，直到他身后的门关上，他的脚步声在门厅里消失。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	she	slipped	from	the	divan	upon	her	knees	,	and	,	raising	her
然后	她	滑倒了	从	这	迪万	之上	她	膝盖	,	和	,	提高	她

[hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

hands	to	heaven	,
双手	到	天堂	,

然后她从沙发上滑下来，跪在地上，举起双手向天祈祷。

[kraɪd] : " [ai] [θæŋk] [ði:] ,

cried	:	"	I	thank	Thee	,
哭	:	"	我	感谢	汝	,

哭着说："我感谢你，

[əʊ] [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ði:] .

oh	God	,	I	thank	Thee	.
哦	上帝	,	我	感谢	汝	.

哦，上帝，我感谢您。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ; [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ði:z] [plænz] ;

He	is	not	one	of	the	conspirators	;	he	has	no	share	in	these	plans	;
他	是	不是	一	的	这	阴谋者	;	他	有	不	分享	在	这些	计划	;

他并非阴谋者之一；他没有参与这些计划；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

for	he	is	not	coming	to	the	entertainment	to	-	morrow	,
为了	他	是	不是	未来	到	这	娱乐	到	-	明天	,

因为他明天不会来参加娱乐活动。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðeə(r)] ['si:krət] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð]

and	therefore	does	not	belong	to	those	who	have	their	secret	appointment	with
和	所以	做	不是	属于	到	那些	WHO	有	他们的	秘密	预约	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

因此，他不属于那些与我秘密约会的人。

[əʊ] , [gɒd][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [gɑ:d] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm][ɪn][ɔ:l]

Oh	,	God	be	praised	for	it	,	and	may	He	guard	and	protect	him	in	all
哦	,	上帝	是	赞扬	为了	它	,	和	可能	他	警卫	和	保护	他	在	全部

[hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] !

his	enterprises	!
他的	企业	!

哦，感谢上帝，愿祂保佑他一切顺利！

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .

I	do	not	wish	to	know	them	;	I	will	not	investigate	them	.
我	做	不是	希望	到	知道	他们	;	我	将要	不是	调查	他们	.

我不想了解他们；我不会调查他们。

[ðaʊ] , [əʊ] [gɒd] , [kænst] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm] .

Thou	,	oh	God	,	canst	shield	and	defend	him	.
你	,	哦	上帝	,	罐	盾	和	保卫	他	.

上帝啊，你能庇护他，保护他。

[ðaʊ] [ə'ləʊn] !

Thou	alone	!
你	独自的	!

唯有你！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['bærən] [vɒn] - .
BARON VON MOUDENFELS .
男爵 冯 - .

冯·穆登费尔斯男爵。

['kɜːn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] , [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð]
Colonel Mariage , alone in his room , was pacing restlessly up and down , with
上校 婚姻 , 独自的 在 他的 房间 , 曾是 踱步 躁动不安 向上 和 向下 , 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] ,
his eyes fixed intently ,
他的 眼睛 固定的 专注地 ,

马里亚格上校独自一人在房间里，焦躁地来回踱步，目光紧紧地盯着前方。

['ɔːlməʊst] ['æŋkʃəsli] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
almost anxiously , upon the door .
几乎 焦虑地 , 之上 这 门 .

几乎是焦急地，敲响了门。

" [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn] [ə; eɪ]
" The appointed hour has come and he is not here , " he murmured in a
" 这 任命 小时 有 来 和 他 是 不是 这里 , " 他 低声说道 在 一个
[ləʊ] [təʊn] .
low tone .
低的 语气 .

“约定的时间到了，但他还没来，”他低声喃喃道。

" [hæz; həz] [sə'spɪʃ(ə)n] [biːn] [raʊzd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm] ?
" Has suspicion been roused , and have they arrested him ?
" 有 怀疑 到过 唤醒 , 和 有 他们 被捕 他 ?

“是否已经引起怀疑，并逮捕了他？”

[əʊ] , [gɒd] [fə'bɪd] !
Oh , God forbid !
哦 , 上帝 禁止 !

天哪，千万别这样！

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kɒmprəmaɪzd] , [ænd; ənd] ['lɛtəz]
then we should all be lost , for we are all compromised , and letters
然后 我们 应该 全部 是 丢失的 , 为了 我们 是 全部 受损 , 和 信件
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

那么我们都会迷失方向，因为我们都受到了胁迫，还有我写的信，

['ɔːlsəʊ] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
also , would be found among his papers .
还 , 会 是 成立 之中 他的 文件 .

此外，在他的文件中也能找到。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] "
" At this moment the door was softly opened and the servant announced "
" 在 这 片刻 这 门 曾是 轻轻 打开 和 这 仆人 宣布 "
['bærən] [vɒn] - . "
Baron von Moudenfels . "
男爵 冯 - . "

这时，门轻轻地开了，仆人宣布：“冯·穆登费尔斯男爵。”

" [hiː; hi] [ɪz] ['welkəm] , ['hɑːtɪli] ['welkəm] !
" He is welcome , heartily welcome !
" 他 是 欢迎 , 衷心地 欢迎 !

“热烈欢迎他！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['dʒɔɪfəli] , ['swɪftli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	cried	the	colonel	joyfully	,	swiftly	advancing	toward	the	door	,
"	哭	这	上校	欣喜地	,	迅速地	前进	朝向	这	门	,

“上校高兴地喊道，迅速朝门口走去，”

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'naʊnst] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

through	which	the	person	announced	had	just	entered	the	room	.
通过	哪个	这	人	宣布	有	只是	进入	这	房间	.

宣布某人刚刚进入房间的通道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɪg] ,

It	was	an	old	man	with	a	long	white	beard	,	his	head	covered	with	a	large	wig	,
它	曾是	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	,	他的	头	涵盖	和	一个	大的	假发	,

那是一位留着长长白胡子的老人，头上戴着一顶大假发。

[huːz] [stɪf] , ['paʊdəd] [lɒks] [ɛd'ɔːnd] [ðə; ði] ['templz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] .

whose	stiff	,	powdered	locks	adorned	the	temples	on	both	sides	of	his	pale	,	emaciated	face	.
谁	僵硬的	,	粉末状	锁	装饰	这	寺庙	在	两个都	侧面	的	他的	苍白	,	瘦弱	脸	.

他那僵硬、扑着发粉的头发垂在苍白消瘦的脸庞两侧的太阳穴上。

[θɪk] , ['bʊʃi] [braʊz] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] ,

Thick	,	bushy	brows	shaded	a	pair	of	large	dark	eyes	,
厚的	,	茂密的	眉毛	阴影	一个	一对	的	大的	黑暗的	眼睛	,

浓密的眉毛遮住了一双乌黑的大眼睛。

[huːz] ['juːθfl] ['faɪə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊd] [freɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] .

whose	youthful	fire	formed	a	strange	contrast	to	the	bowed	frame	and	the	white	hair	.
谁	青春	火	形成	一个	奇怪的	对比	到	这	鞠躬	框架	和	这	白色的	头发	.

他青春洋溢的活力与佝偻的身躯和白发形成了奇特的对比。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

His	figure	,	which	must	once	have	been	stately	and	vigorous	,	was	attired	in	the	latest	fashion	,
他的	数字	,	哪个	必须	一次	有	到过	庄严	和	蓬勃	,	曾是	穿着	在	这	最新的	时尚	,

他身形高大挺拔，想必曾经十分健壮，如今却穿着最时髦的服饰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [ʃəʊd] [ðæt] ['bærən] [vɒn] - , [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [pə'hæps] ['sev(ə)nti] ,

and	the	elegance	of	his	dress	showed	that	Baron	von	Moudenfels	,	though	a	man	perhaps	seventy	,
和	这	优雅	的	他的	裙子	显示	那	男爵	冯	-	,	尽管	一个	男人	也许	七十	,

他优雅的着装表明，尽管冯·穆登费尔斯男爵可能已年过七旬，

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['hɒmɪdʒ] .

had	not	yet	done	with	the	vanities	of	this	world	,	but	was	ready	to	pay	them	homage	.
有	不是	然而	完毕	和	这	虚荣心	的	这	世界	,	但	曾是	准备好	到	支付	他们	尊敬	.

虽然还没有完全摆脱世俗的虚荣，但他已经准备好向它们致敬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] [brɔːd] [leɪs] [kʌf] , [hiː; hi] [held] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪkli]

In	his	right	hand	,	over	which	fell	a	broad	lace	cuff	,	he	held	an	artistically
在	他的	正确的	手	,	超过	哪个	跌倒	一个	广阔	蕾丝	袖口	,	他	握住	一个	艺术上

[kɑːrvd] [keɪn] ,

carved	cane	,
雕刻	甘蔗	,

他右手拿着一根雕工精美的手杖，手杖上垂着宽大的蕾丝袖口。

[ɒn] [huːz] [gəʊld]['hænd(ə)l][hiː; hi] [liːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['wɪərəli] ['fɔːwəd] ,

on	whose	gold	handle	he	leaned	,	as	he	moved	wearily	forward	,
在	谁	金子	处理	他	倾斜	,	作为	他	已搬	疲劳	向前	,

他倚着那金色的把手，疲惫地向前走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪəməndz] ['glitə] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [leɪs] ['ʒæbəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	a	pin	with	beautiful	diamonds	glittered	in	the	huge	lace	jabot	on	his	breast	.
和	一个	别针	和	美丽的	钻石	闪闪发光	在	这	巨大的	蕾丝	雅博特	在	他的	胸部	.

他胸前巨大的蕾丝领饰上别着一枚闪闪发光的精美钻石胸针。

['kɜːn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Colonel	Mariage	held	out	both	hands	to	the	old	man	,
上校	婚姻	握住	出去	两个都	双手	到	这	老的	男人	,

马里亚格上校向老人伸出了双手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd]

but	the	baron	contented	himself	with	placing	the	finger	-	tips	of	the	little	hand
但	这	男爵	满足	他自己	和	放置	这	手指	-	尖端	的	这	小的	手

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

adorned	with	glittering	rings	in	the	colonel's	right	hand	a	moment	,
装饰	和	闪闪发光	戒指	在	这	上校的	正确的	手	一个	片刻	,

但男爵只是将他那只戴着闪亮戒指的小手的指尖轻轻放在上校的右手上片刻而已。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

and	then	sank	into	the	armchair	,	panting	for	breath	.
和	然后	沉没	进入	这	扶手椅	,	喘息	为了	气息	.

然后瘫倒在扶手椅里，气喘吁吁。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,

"	Pardon	me	,	"	he	gasped	,
"	赦免	我	,	"	他	倒吸一口气	,

“对不起，”他喘着气说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd]

"	but	the	exertion	of	climbing	your	two	long	flights	of	stairs	has	exhausted
"	但	这	用力	的	攀登	你的	二	长的	航班	的	楼梯	有	筋疲力尽的

[maɪ] [streŋθ] ,

my	strength	,
我的	力量	,

“但是爬完你家两段长长的楼梯，我已经筋疲力尽了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rest] .

and	I	must	rest	.
和	我	必须	休息	.

我必须休息了。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['frædʒaɪl][əʊld][mæn] ,

You	probably	see	that	I	am	a	poor	,	fragile	old	man	,
你	大概	看	那	我	是	一个	贫穷的	,	脆弱的	老的	男人	,

你可能看出来了，我是一个可怜又虚弱的老人。

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] . "

who	has	but	a	few	steps	to	take	to	his	grave	.	"
WHO	有	但	一个	很少	步骤	到	拿	到	他的	严重	.	"

他离坟墓只剩几步路了。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['prɒbəbli] ['keəfəli] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .

"	But	who	will	probably	carefully	avoid	them	,	"	replied	the	colonel	,	smiling	.
"	但	WHO	将要	大概	小心	避免	他们	,	"	回复	这	上校	,	微笑	.

“但谁会小心翼翼地避开他们呢？”上校笑着回答。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒd] [fɔːm] [dwel] [ə; eɪ]['faɪəri]

"	You	are	,	as	you	say	,	an	old	man	,	but	in	this	aged	form	dwells	a	fiery
"	你	是	,	作为	你	说	,	一个	老的	男人	,	但	在	这	老年人	形式	居住地	一个	火热

,

,

“正如你所说，你是一位老人，但在这衰老的躯壳中，却蕴藏着一颗炽热的心，

['juːθfl] [səʊl] , [huːz] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [wɪl] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz]

youthful	soul	,	whose	strength	of	will	will	support	the	body	so	long	as	it	needs
青春	灵魂	,	谁	力量	的	将要	将要	支持	这	身体	所以	长的	作为	它	需求

[ðə; ði][eɪd] . "

the	aid	.	"
这	援助	.	"

年轻的灵魂，其坚强的意志力足以支撑身体直至需要帮助为止。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] , [jes] , " [kraɪd][ðə; ði]['bærən] ['iːgəli] ;

"	So	long	as	it	is	necessary	to	the	native	land	,	yes	,	"	cried	the	baron	eagerly	;
"	所以	长的	作为	它	是	必要的	到	这	本国的	土地	,	是的	,	"	哭	这	男爵	急切地	;

“只要对祖国有需要，是的，”男爵急切地喊道；

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fəʊz][tuː; tə] [faɪt] , [frendz] [tuː; tə][eɪd] .

"	so	long	as	there	are	foes	to	fight	,	friends	to	aid	.
"	所以	长的	作为	那里	是	敌人	到	斗争	,	朋友们	到	援助	.

只要有敌人要打，有朋友要帮。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði][fəʊz] [huː] [ə'pres]

the	last	years	of	my	life	belong	to	my	native	land	and	the	foes	who	oppress
这	最后的	年	的	我的	生活	属于	到	我的	本国的	土地	和	这	敌人	WHO	压迫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我生命的最后几年属于我的祖国和压迫它的敌人。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]

and	I	know	that	I	shall	not	die	until	I	have	attained	the	object	of	my
和	我	知道	那	我	将	不是	死	直到	我	有	已达到	这	目的	的	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我知道，在我实现人生目标之前，我是不会死的。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] ['rendəd] [maɪ]

until	I	have	helped	to	overthrow	the	tyrant	who	has	not	only	rendered	my
直到	我	有	帮助	到	推翻	这	暴君	WHO	有	不是	仅有的	渲染	我的

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

直到我帮助推翻了那个不仅使我的祖国沦陷的暴君，

['dʒɜːməni] , ['retʃɪd] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['hɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [frɑːns] , ['ɪntuː]['ruːɪn] .

Germany	,	wretched	,	but	is	also	hurling	his	own	country	,	France	,	into	ruin	.
德国	,	可怜	,	但	是	还	投掷	他的	自己的	国家	,	法国	,	进入	废墟	.

德国真是可悲，它不仅如此，还把自己的国家法国拖入了毁灭的深渊。

" ['kɜːn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] , ['æŋkʃəs] [lʊk] .

"	Colonel	Mariage	glanced	around	the	room	with	a	hasty	,	anxious	look	.
"	上校	婚姻	瞥了一眼	大约	这	房间	和	一个	仓促	,	焦虑的	看	.

“马里亚格上校匆匆环顾了一下房间，神情焦虑不安。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] , ['bærən] ;

"	For	heaven's	sake	,	"	he	whispered	,	"	don't	speak	so	loud	,	baron	;
"	为了	天	清酒	,	"	他	低声说道	,	"	不	说话	所以	大声	,	男爵	;

“看在老天的份上，”他低声说，“男爵，别这么大声说话；

[huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [peɪd] [spaɪ] ;

who	knows	whether	my	valet	is	not	a	paid	spy	;
WHO	知道	无论	我的	代客泊车	是	不是	一个	有薪酬的	间谍	;

谁知道我的贴身男仆是不是个受雇的间谍；

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

whether	he	is	not	standing	at	the	door	listening	to	betray	me	at	once	to
无论	他	是	不是	常设	在	这	门	聆听	到	背叛	我	在	一次	到

[kaʊnt] - ,

Count	Andreossy	,
数数	-	,

他是不是正站在门口偷听，准备立刻把我出卖给安德烈奥西伯爵？

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] . "

or	even	to	the	emperor	.	"
或者	甚至	到	这	皇帝	.	"

甚至可以向皇帝致敬。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	My	dear	colonel	,	"	said	the	baron	,	smiling	,
"	我的	亲爱的	上校	,	"	说	这	男爵	,	微笑	,

“我亲爱的上校，”男爵笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] ,

"	that	is	why	it	is	quite	time	that	we	should	secure	you	against	such	treason	,
"	那	是	为什么	它	是	相当	时间	那	我们	应该	安全的	你	反对	这样的	叛国罪	,

“正因如此，我们才应该采取措施保护你们免受此类叛国行为的侵害。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [huː] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] . "

and	remove	those	who	threaten	you	.	"
和	消除	那些	WHO	威胁	你	.	"

并除掉那些威胁你的人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['bærən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['tɪmɪdli] .

"	What	do	you	mean	by	that	,	baron	?	"	asked	the	colonel	timidly	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	,	男爵	?	"	问	这	上校	胆怯地	.

“男爵，您这话是什么意思？”上校怯生生地问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "

"	What	are	you	saying	?	"
"	什么	是	你	说	?	"

你在说什么？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən]
" I am saying that the great hour of decision is approaching , " replied the baron
" 我 是 说 那 这 伟大的 小时 的 决定 是 接近 , " 回复 这 男爵
['spləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“我的意思是，抉择的时刻即将到来，”男爵严肃地回答道。

" [ai] [miːn] [ðæt] [eə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [pɑːst] ,
" I mean that ere a week has passed ,
" 我 意思是 那 埃雷 一个 星期 有 通过了 ,

我的意思是，不到一周时间，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [wɪtʃ] [ə'pres] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]
the world will be released from the yoke which oppresses it — released from
这 世界 将要 是 发布 从 这 轭 哪个 压迫者 它 — 发布 从
[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['diːmən] , [nə'pəʊlɪən] .
the evil demon , Napoleon .
这 邪恶的 恶魔 , 拿破仑 .

世界将从压迫它的枷锁中解脱出来——从邪恶的恶魔拿破仑手中解脱出来。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , [krɒst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] ,
" The colonel , without answering even by a word , crossed the large apartment ,
" 这 上校 , 没有 回答 甚至 经过 一个 单词 , 交叉 这 大的 公寓 ,

上校一言不发，径直穿过了这间宽敞的公寓。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [dʒɜːk] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] .
and with a swift jerk opened the door leading into the anteroom .
和 和 一个 迅速 混蛋 打开 这 门 领导 进入 这 接待室 .

他猛地一拉，打开了通往前厅的门。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then , after convincing himself that no one was near , he closed it ,
然后 , 后 令人信服的 他自己 那 不 一 曾是 靠近 , 他 关闭 它 ,

然后，在确信附近没有人之后，他关上了门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ,
and made a tour of the spacious room , carefully examining every portière ,
和 制成 一个 旅游 的 这 宽敞 房间 , 小心 检查 每一个 门楣 ,
['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
every article of furniture ,
每一个 文章 的 家具 ,

然后他参观了宽敞的房间，仔细检查了每一扇门帘、每一件家具。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['bærən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət]
and at last approached the baron , who had been watching him with a quiet
和 在 最后的 接近 这 男爵 , WHO 有 到过 观看 他 和 一个 安静的
, ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .
, scornful smile .
, 轻蔑的 微笑 .

最后，他走近了男爵，男爵一直带着一丝平静而轻蔑的微笑注视着他。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['bærən] , [spiːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] ['ɒpəzɪt]
" Now , my dear baron , speak , " he said , taking his seat in an armchair opposite
" 现在 , 我的 亲爱的 男爵 , 说话 , " 他 说 , 采取 他的 座位 在 一个 扶手椅 对面的
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“现在，我亲爱的男爵，请您说吧。”说着，他在男爵对面的扶手椅上坐了下来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnər] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .

"	We	are	really	alone	and	without	listeners	,	so	I	am	ready	to	hear	you	.
"	我们	是	真的	独自的	和	没有	听众	,	所以	我	是	准备好	到	听到	你	.

“我们现在真的很孤独，没有人倾听，所以我准备好倾听你们的声音。”

[duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] ?

Do	you	bring	news	from	our	friends	?
做	你	带来	消息	从	我们的	朋友们	?

你们带来朋友们的消息吗?

[njuːz] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ɪ'speʃəli] ? "

News	from	France	,	especially	?	"
消息	从	法国	,	尤其	?	"

特别是来自法国的消息?

" [jes] , [njuːz] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

"	Yes	,	news	from	France	.
"	是的	,	消息	从	法国	.

“是的，来自法国的消息。”

[aɪ] [miːn] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] , - .

I	mean	news	from	the	Minister	of	Police	,	Fouché	.
我	意思是	消息	从	这	部长	的	警察	,	-	.

我指的是来自警察部长富歇的消息。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] - [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

Do	you	know	,	my	dear	sir	,	that	Fouché	is	very	much	dissatisfied	with	his	beloved
做	你	知道	,	我的	亲爱的	先生	,	那	-	是	非常	很多	不满	和	他的	心爱

['feləʊ] [kən'spɪərətəz] ;

fellow	conspirators	;
同伴	阴谋者	;

亲爱的先生，您知道福歇对他的那些心爱的同谋者非常不满吗?

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['æktɪd][səʊ] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪkli] [æz; əz] [maɪt]

that	he	thinks	they	have	not	acted	so	resolutely	and	energetically	as	might
那	他	思考	他们	有	不是	行动	所以	坚决地	和	精力充沛地	作为	可能

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪv] ['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['kəːnəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

have	been	expected	from	the	brave	generals	and	colonels	of	the	French
有	到过	预期的	从	这	勇敢的	将军们	和	上校	的	这	法语

['ɑːmi] ? "

army	?	"
军队	?	"

他认为他们的行动没有达到人们对法国军队勇敢的将军和上校们所期望的那种果断和积极吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Why	should	he	be	dissatisfied	?	"	asked	the	colonel	.
"	为什么	应该	他	是	不满	?	"	问	这	上校	.

“他有什么不满呢？”上校问道。

" [wɒt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ?

"	What	ought	we	to	have	done	?
"	什么	应该	我们	到	有	完毕	?

我们应该怎么做?

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv]['æktɪd] [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] ? "

When	and	where	could	we	have	acted	more	energetically	?	"
什么时候	和	在哪里	可以	我们	有	行动	更多的	精力充沛地	?	"

我们本可以在何时何地采取更积极的行动?

" [æt; ət]['kɑːs(ə)l] - , [maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] .

"	At	Castle	Ebersdorf	,	my	dear	colonel	.
"	在	城堡	-	,	我的	亲爱的	上校	.

“在埃伯斯多夫城堡，我亲爱的上校。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æspɜːrn] ,

Surely	you	know	that	,	after	the	battle	of	Aspern	,
一定	你	知道	那	,	后	这	战斗	的	阿斯彭	,

你肯定知道，在阿斯彭战役之后，

[wen] [nə'pəʊlɪən] [left] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][loʊ'baʊ] ,

when	Napoleon	left	his	exhausted	and	conquered	army	on	the	island	of	Lobau	,
什么时候	拿破仑	左边	他的	筋疲力尽的	和	征服	军队	在	这	岛	的	洛鲍	,

当拿破仑将疲惫不堪、溃不成军的军队留在洛鲍岛上时

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l] - [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

and	went	to	Castle	Ebersdorf	himself	to	enjoy	a	refreshing	sleep	after	his
和	去	到	城堡	-	他自己	到	享受	一个	令人耳目一新	睡觉	后	他的

[fɜːst] [greɪt] [dɪ'fiːt] . "

first	great	defeat	.	"
第一的	伟大的	击败	.	"

他亲自前往埃伯斯多夫城堡，想在第一次惨败后好好睡上一觉。

" [jes] , [ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mə'riːɑːʒ] ['θɔːtfəli] .

"	Yes	,	that	sleep	was	really	singular	enough	,	"	said	Mariage	thoughtfully	.
"	是的	,	那	睡觉	曾是	真的	单数	足够的	,	"	说	婚姻	深思熟虑	.

“是的，那次睡眠确实很特别，”马里亚格若有所思地说。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [slept] ['saʊndli] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] ; [slept] [səʊ] ['saʊndli] , [ɪn][səʊ] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ]

"	The	emperor	slept	soundly	twenty	-	two	hours	;	slept	so	soundly	,	in	so	motionless	a
"	这	皇帝	睡着了	稳固地	二十	-	二	小时	;	睡着了	所以	稳固地	,	在	所以	静止不动	一个

['pɒstʃə(r)] , ['briːðɪŋ] [səʊ] ['sɒftli] ,

posture	,	breathing	so	softly	,
姿势	,	呼吸	所以	轻轻	,

“皇帝睡了整整二十二个小时；睡得如此安稳，一动不动，呼吸如此轻柔，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

that	he	might	have	been	believed	to	be	dead	,
那	他	可能	有	到过	相信	到	是	死的	,

人们可能以为他已经死了，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['səʊldʒəz] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

and	did	not	even	hear	his	drunken	soldiers	force	their	way	into	the	castle	garden	,
和	做过	不是	甚至	听到	他的	醉	士兵	力量	他们的	方式	进入	这	城堡	花园	,

他甚至没有听到他那些醉醺醺的士兵强行闯入城堡花园。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['fjʊəriəs] [ʃaʊts] , ['plʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]

and	,	with	furious	shouts	,	plunder	and	destroy	everything	until	our
和	,	和	狂怒	喊叫	,	掠夺	和	破坏	一切	直到	我们的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [in'triːti] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] . "

representations	and	entreaties	forced	them	to	retire	.	"
表现形式	和	恳求	强制	他们	到	退休	.	"

他们一边愤怒地叫喊，一边抢劫和破坏一切，直到我们的交涉和恳求迫使他们撤退。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðə; ði]['empərə(r)] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	emperor	fell	into	a	deathlike	slumber	and	would	have	been	unable	to
这	皇帝	跌倒	进入	一个	死气沉沉	睡眠	和	会	有	到过	无法	到

[rɪ'zɪst] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [ænd; ənd]

resist	or	to	defend	himself	had	he	been	bound	and	gagged	and
抵抗	或者	到	保卫	他自己	有	他	到过	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和

['kwaɪətli] ['kærid] [ə'weɪ] .

quietly	carried	away	.
悄悄	携带	离开	.

皇帝陷入了如同死人般的沉睡，如果他被捆绑、堵住嘴巴并悄悄带走，他将无法反抗或保护自己。

[jet] [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['kəːnəl] [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Yet	what	did	the	generals	and	colonels	who	had	assembled	in	the	large	reception
然而	什么	做过	这	将军们	和	上校	WHO	有	组装	在	这	大的	接待

- [hɔːl] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɛmpərərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ?

-	hall	close	beside	the	sleeping	emperor's	private	office	?
-	大厅	关闭	旁	这	睡眠	皇帝的	私人的	办公室	?

然而，聚集在紧邻熟睡皇帝私人办公室的大接待大厅里的将军和上校们究竟在想些什么呢?

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [liːg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd]

What	did	the	gentlemen	who	all	belonged	to	the	secret	league	which	has	existed
什么	做过	这	先生们	WHO	全部	属于	到	这	秘密	联盟	哪个	有	存在

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

in	the	French	army	four	years	,
在	这	法语	军队	四	年	,

这些隶属于法国军队中存在了四年的秘密联盟的绅士们究竟做了什么?

[ænd; ənd] [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [heit] ['taɪrənt][ænd; ənd] [ə'presə(r)] ?

and	whose	object	is	to	overthrow	the	hated	tyrant	and	oppressor	?
和	谁	目的	是	到	推翻	这	憎恨	暴君	和	压迫者	?

他们的目标是推翻令人憎恨的暴君和压迫者?

[dɪd] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] [wɪð] [ə; eɪ]

Did	they	avail	themselves	of	the	opportunity	to	attain	this	desired	goal	with	a
做过	他们	可用	他们自己	的	这	机会	到	达到	这	想要的	目标	和	一个

['sɪŋg(ə)l][bəʊld] [strəʊk] ?

single	bold	stroke	?
单身的	大胆的	中风	?

他们是否抓住了机会，以大胆的一击实现了这一目标?

[nəʊ] , [ðeɪ] [stʊd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] ,

No	,	they	stood	whispering	and	irresolute	,
不	,	他们	站立	耳语	和	徊	,

不，他们站在那里低声交谈，犹豫不决。

['ɑːskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [nə'pəʊlɪən] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

asking	one	another	what	should	be	done	if	Napoleon	did	not	wake	from	his
问	一	其他	什么	应该	是	完毕	如果	拿破仑	做过	不是	唤醒	从	他的

['deθˌlaɪk] ['slʌmbə(r)] — [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][hɪz; ɪz][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] ?

deathlike	slumber	—	who	should	then	be	his	heir	to	the	throne	of	France	?
死气沉沉	睡眠	—	WHO	应该	然后	是	他的	继承人	到	这	王座	的	法国	?

他们互相询问，如果拿破仑没有从如同死寂般的沉睡中醒来该怎么办——那么谁应该成为法国王位的继承人?

['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌbɜːrnə'dɑːt] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['pɑːnti]['kɔːrvoʊ] , [ɔː(r)] ['juːdʒiːn] , [ðə; ði]

Whether	they	should	make	Bernadotte	,	the	Prince	of	Ponte	Corvo	,	or	Eugene	,	the
无论	他们	应该	制作	伯纳多特	,	这	王子	的	蓬特	科尔沃	,	或者	尤金	,	这

['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

Viceroy	of	Italy	,
总督	的	意大利	,

他们究竟应该册封贝尔纳多特为蓬特科尔沃亲王，还是册封欧仁为意大利总督，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [huː] [staɪlz] [hɪm'self] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

or	the	Count	of	Provence	,	who	styles	himself	Louis	XVIII	.	,	king	of	France	,
或者	这	数数	的	普罗旺斯	,	WHO	风格	他自己	路易斯	十八	.	,	国王	的	法国	,

或者普罗旺斯伯爵，他自称法国国王路易十八，

[ɔː(r)] [ə'gen] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rɪ'pʌblɪk] ?

or	again	restore	the	great	and	glorious	republic	?
或者	再次	恢复	这	伟大的	和	辉煌	共和国	?

还是再次恢复伟大而光荣的共和国?

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [ə'pɒn] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

And	since	they	could	not	agree	upon	these	questions	,	they	did	nothing	at	all	,
和	自从	他们	可以	不是	同意	之上	这些	问题	,	他们	做过	没有什么	在	全部	,

由于他们无法就这些问题达成一致，所以他们什么也没做。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['envɔɪ] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][ɑːsk] -

but	contented	themselves	with	sending	a	secret	envoy	to	Paris	to	ask	Fouché	-
但	满足	他们自己	和	发送	一个	秘密	使者	到	巴黎	到	问	-	

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

what	should	be	done	,
什么	应该	是	完毕	,

但他们满足于派遣一名秘密使者前往巴黎，询问富歇应该怎么做。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kaʊnsl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] . "

how	they	should	act	in	such	a	case	,	and	what	counsel	he	had	to	give	.	"
如何	他们	应该	行为	在	这样的	一个	案件	,	和	什么	法律顾问	他	有	到	给	.	"

在这种情况下他们应该如何行动，以及他能提供哪些建议。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] ['ækjərətli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	But	how	do	you	know	all	this	so	accurately	?	"	asked	the	colonel	in	surprise	.
"	但	如何	做	你	知道	全部	这	所以	准确	?	"	问	这	上校	在	惊喜	.

“可是，你怎么能如此准确地知道这一切呢？”上校惊讶地问道。

" [wʌn] [wʊd] ['riːəli] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] ,

"	One	would	really	suppose	you	had	been	present	,
"	一	会	真的	认为	你	有	到过	展示	,

人们真的会以为你当时在场，

[jet] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] . "

yet	I	distinctly	remember	that	this	was	not	the	case	.	"
然而	我	明显地	记住	那	这	曾是	不是	这	案件	.	"

但我清楚地记得，事实并非如此。

" [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kə'mɪʃənə(r)] [krəʊs]

"	No	,	I	was	not	;	but	you	probably	know	that	a	certain	Commissioner	Kraus
"	不	,	我	曾是	不是	;	但	你	大概	知道	那	一个	肯定	专员	克劳斯

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

“不，我没有；但你可能知道克劳斯专员当时在那里。”

[ˌbɜːrnə'dɑːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [her] [krəʊs] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] - ,

Bernadotte	had	made	the	acquaintance	of	this	Herr	Kraus	at	Colonel	Oudet's	,
伯纳多特	有	制成	这	熟人	的	这	先生	克劳斯	在	上校	-	,

[huː] , [æz; əz][ɪz] [wel] - [nəʊn] ,

who	,	as	is	well	-	known	,
WHO	,	作为	是	出色地	-	已知	,

贝尔纳多特是在奥德上校家结识了这位克劳斯先生，众所周知，

[ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

is	the	head	of	the	secret	society	,	which	existed	in	the	French	army	,
是	这	头	的	这	秘密	社会	,	哪个	存在	在	这	法语	军队	,

他是法国军队中存在的秘密社团的首领。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [lɔːz] [ɔːl] ['membəz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ɔːl] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] ,

and	to	whose	laws	all	members	,	or	,	if	you	choose	,	all	fellow	-	conspirators	,
和	到	谁	法律	全部	成员	,	或者	,	如果	你	选择	,	全部	同伴	-	阴谋者	,

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

were	compelled	to	submit	.
是	被迫	到	提交	.

所有成员，或者，如果你愿意的话，所有同谋者，都被迫服从其法律。

[hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [kraʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['pɑːnti]['kɔːrvoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]

Oudet	had	recommended	Kraus	to	the	Prince	of	Ponte	Corvo	as	a	faithful
奥德特	有	受到推崇的	克劳斯	到	这	王子	的	蓬特	科尔沃	作为	一个	忠实

[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] ,

and	reliable	man	,
和	可靠的	男人	,

奥德特曾向蓬特科尔沃亲王推荐克劳斯，称他是一位忠诚可靠的人。

[ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] ,

a	skillful	negotiator	,
一个	熟练	谈判者	,

一位谈判技巧娴熟的谈判者

[huː] [wɒz; wəz]['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [əg'riːmənts] [ænd; ənd]

who	was	qualified	to	maintain	and	to	promote	the	agreements	and
WHO	曾是	合格的	到	维持	和	到	推动	这	协议	和

[ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['peitriəts] ,

alliances	between	the	French	conspirators	and	the	German	patriots	,
联盟	之间	这	法语	阴谋者	和	这	德语	爱国者	,

谁有资格维护和促进法国阴谋者与德国爱国者之间的协议和联盟，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'zɜːv] .

and	who	could	be	employed	without	fear	or	reserve	.
和	WHO	可以	是	受雇	没有	害怕	或者	预订	.

他们可以毫无畏惧或顾虑地被雇用。

[wel] , [ðɪs] [kə'mɪʃənə(r)] [kraʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] ,

Well	,	this	Commissioner	Kraus	,	as	you	probably	know	,
出色地	,	这	专员	克劳斯	,	作为	你	大概	知道	,

嗯，这位克劳斯专员，你可能也知道。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['dʒɜːmən]

had	come	to	Ebersdorf	to	negotiate	in	behalf	of	myself	and	my	German
有	来	到	-	到	谈判	在	代表	的	我	和	我的	德语

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我曾到埃伯斯多夫代表我和我的德国朋友们进行谈判，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd][nɒt] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [greɪt]

and	to	ask	whether	the	time	had	not	now	come	to	accomplish	the	great
和	到	问	无论	这	时间	有	不是	现在	来	到	完成	这	伟大的

[wɜːk] [ænd; ənd][rɪd] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒ] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd][sent][ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

work	and	rid	Germany	of	the	scourge	which	God	had	sent	in	punishment	of
工作	和	摆脱	德国	的	这	祸害	哪个	上帝	有	发送	在	惩罚	的

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .

all	her	sins	.
全部	她	罪孽	.

并要问，现在是不是该完成这项伟大的事业，将上帝因德国的所有罪行而降下的灾祸从德国清除出去了。

[kə'mɪʃənə(r)] [kraʊs] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - .

Commissioner	Kraus	described	that	scene	in	the	great	hall	of	Castle	Ebersdorf	.
专员	克劳斯	描述	那	场景	在	这	伟大的	大厅	的	城堡	-	.

克劳斯专员描述了埃伯斯多夫城堡大厅里的那一幕。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ,

He	returned	as	your	messenger	,
他	返回	作为	你的	信使	,

他作为你的使者回来了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	brought	us	the	news	that	we	must	keep	quiet	and	wait	for
和	带来	我们	这	消息	那	我们	必须	保持	安静的	和	等待	为了

['fɜːðə(r)] ['taɪdɪŋz] ,

further	tidings	,
更远	消息	,

他给我们带来了消息，让我们保持沉默，等待进一步的消息。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

and	,	after	bringing	this	message	,	he	went	to	Paris	to	Fouché	,	the	minister
和	,	后	带来	这	信息	,	他	去	到	巴黎	到	-	,	这	部长

[ɒv; əv] [pə'liːs] ,

of	police	,
的	警察	,

传达完这个消息后，他前往巴黎拜访了警察部长富歇。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] . "

to	deliver	the	letter	and	inquiry	of	the	conspirators	.	"
到	递送	这	信	和	询问	的	这	阴谋者	.	"

递送信件和对同谋者的询问。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] , " [sed] [mə'riːɑːʒ] , ['saɪɪŋ] .

"	And	he	has	not	yet	returned	,	"	said	Mariage	,	sighing	.
"	和	他	有	不是	然而	返回	,	"	说	婚姻	,	叹息	.

“他还没有回来，”马里亚格叹了口气说。

" [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ; [ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz] [spaɪz] [hæv; həv] ['daʊtləs] [trækt]

"	Some	misfortune	has	befallen	him	;	the	emperor's	spies	have	doubtless	tracked
"	一些	不幸	有	发生	他	;	这	皇帝的	间谍	有	毫无疑问	已追踪

[hɪm] ,

him	,
他	,

“他遭遇了不幸；想必是皇帝的密探追踪到他了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['entəpraɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

and	he	has	atoned	for	his	reckless	enterprise	with	his	life	.	"
和	他	有	赎罪	为了	他的	鲁莽	企业	和	他的	生活	.	"

他以生命赎清了自己鲁莽的冒险行为。

" [nəʊ] , [kraʊs] [ɪz] [tuː] ['klevə(r)][ænd; ənd] [tuː] [bəʊld][tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [nə'poʊliənz]

"	No	,	Kraus	is	too	clever	and	too	bold	to	let	himself	be	discovered	by	Napoleon's
"	不	,	克劳斯	是	也	聪明的	和	也	大胆的	到	让	他自己	是	发现	经过	拿破仑的

[spaɪz] ,

spies	,
间谍	,

“不，克劳斯太聪明、太大胆了，绝不会让自己被拿破仑的间谍发现。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] , " [ænd; ənd] ,

"	said	the	baron	with	a	subtle	smile	,	"	and	,
"	说	这	男爵	和	一个	微妙的	微笑	,	"	和	,

“男爵带着一丝不易察觉的微笑说道，”

[sɪns] [məˈsjɜː] [ˈbəʊnəpɑːt] [mʌst; məst][feə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ˈnjuərəmbəːg] [huː]

since	Monsieur	Bonaparte	must	fare	like	the	worthy	citizens	of	Nuremberg	who
自从	先生	波拿巴	必须	票价	喜欢	这	值得	公民	的	纽伦堡	WHO

[hæŋ] [nəʊ] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] ,

hang	no	one	until	they	have	caught	him	,
悬挂	不	一	直到	他们	有	捕捉	他	,

既然波拿巴先生的遭遇必须像纽伦堡那些正直的市民一样，在抓到人之前不会处决任何人，

[kəˈmɪʃənə(r)] [kraʊs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [ˈentəpraɪz]

Commissioner	Kraus	has	not	been	compelled	to	atone	for	his	bold	enterprise
专员	克劳斯	有	不是	到过	被迫	到	赎罪	为了	他的	大胆的	企业

[wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

with	his	life	,
和	他的	生活	,

克劳斯专员无需为他大胆的行动付出生命代价。

[bʌt; bət][hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑːmd] . "

but	has	returned	successful	and	unharmed	.	"
但	有	返回	成功的	和	毫发无损	.	"

但他已平安归来。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] ? "

He	has	returned	?	"
他	有	返回	?	"

他回来了?

" [fɔː(r)] [deɪz] [əˈgəʊ] . "

"	Four	days	ago	.	"
"	四	天	前	.	"

“四天前。”

" [fɔː(r)] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][ɔːl] , [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Four	days	ago	,	and	I	,	we	all	,	know	nothing	of	it	?	"
"	四	天	前	,	和	我	,	我们	全部	,	知道	没有什么	的	它	?	"

“四天前发生的事，我，我们所有人，都对此一无所知？”

" [jes] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	I	knew	it	.
"	是的	,	我	知道	它	.

“是的，我知道。”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [dəˈrekt] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [dəˈrektli] [tuː; tə]

Surely	you	are	aware	that	Fouché	was	not	to	direct	his	reply	directly	to
一定	你	是	意识到的	那	-	曾是	不是	到	直接的	他的	回复	直接地	到

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

any	one	of	you	,
任何	一	的	你	,

你们肯定知道，福歇的回复并非直接针对你们中的任何一人。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz]

to	a	subject	of	the	emperor	,	in	order	,	in	case	of	discovery	,	to	compromise
到	一个	主题	的	这	皇帝	,	在	命令	,	在	案件	的	发现	,	到	妥协

[nəʊ] [wʌn] .

no	one	.
不	一	.

向皇帝的臣民解释，以便万一被发现，也不会牵连任何人。

[səʊ] - [ə'drest] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn]

So	Fouché	addressed	his	reply	to	me	;	for	if	the	letter	had	actually	been
所以	-	已解决	他的	回复	到	我	;	为了	如果	这	信	有	实际上	到过

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

所以福歇把回信寄给了我；因为如果那封信真的被打开了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['bærən][vɒn] - [nəʊ][hɑːm] ,

it	could	have	done	Baron	von	Moudenfels	no	harm	,
它	可以	有	完毕	男爵	冯	-	不	伤害	,

这可能不会对冯·穆登费尔斯男爵造成任何伤害。

[sɪns] ['fɔːtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sʌbdʒɪkts] ,

since	fortunately	I	am	not	one	of	the	emperor's	subjects	,
自从	幸运的是	我	是	不是	一	的	这	皇帝的	主题	,

幸运的是，我不是皇帝的臣民。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz] [haɪ] - ['triːz(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ɪn]

and	what	he	could	punish	in	you	as	high	-	treason	,	he	must	recognize	in
和	什么	他	可以	惩治	在	你	作为	高的	-	叛国罪	,	他	必须	认出	在

[ˌjuː 'es]['dʒɜːmənz] [æz; əz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] . "

us	Germans	as	patriotism	.	"
我们	德国人	作为	爱国主义	.	"

他可以在你们身上将之视为叛国罪的行径，在他看来，在我们德国人身上却会被视为爱国主义。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)] , - ['ɑːnsə(r)] ! " [sed] [mə'riːɑːʒ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	the	letter	,	Fouché's	answer	!	"	said	Mariage	impatiently	.
"	但	这	信	,	-	回答	!	"	说	婚姻	不耐烦地	.

“但是那封信，福歇的回信！”马里亚热不耐烦地说。

" [preɪ] [duː; də][nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ræk] ['eni][lɒŋgə(r)] .

"	Pray	do	not	keep	me	on	the	rack	any	longer	.
"	祈祷	做	不是	保持	我	在	这	架子	任何	更长	.

“求求你们别再把我绑在刑架上了。”

[wɒt] [dʌz] - [raɪt] ? "

What	does	Fouché	write	?	"
什么	做	-	写	?	"

福歇写了些什么?

" [waɪ] , [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪz] ['tɒlərəbli] [lə'kɒnɪk] ,

"	Why	,	his	letter	is	tolerably	laconic	,
"	为什么	,	他的	信	是	勉强可以接受	简洁	,

“为什么呢？他的信还算简洁。”

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [haʊ][tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]

and	one	must	understand	how	to	read	between	the	lines	to	interpret	the
和	一	必须	理解	如何	到	读	之间	这	线条	到	解释	这

['miːnɪŋ] [kə'rektli] .

meaning	correctly	.
意义	正确	.

必须懂得如何读懂言外之意才能正确理解其含义。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['bærən] [vɒn] - — [ænd; ənd] [kən'teɪnz]

You	see	that	it	is	directed	to	me	—	Baron	von	Moudenfels	—	and	contains
你	看	那	它	是	指导	到	我	—	男爵	冯	-	—	和	包含

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

nothing	but	the	following	words	:
没有什么	但	这	下列的	字	:

你看，这封信是写给我的——冯·穆登费尔斯男爵——信的内容只有以下几个字：

- [waɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['evriθɪŋ]

'	Why	ask	me	anything	,	when	you	ought	already	to	have	accomplished	everything
-	为什么	问	我	任何事物	,	什么时候	你	应该	已经	到	有	完成	一切

[jɔː'selvz] ?

yourselves	?
你们自己	?

“你们既然应该自己把一切都做完，为什么还要问我呢？”

[pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [draʊn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dænjuːb] — [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd]

Put	him	in	a	sack	,	drown	him	in	the	Danube	—	then	all	will	be	easily	arranged
放	他	在	一个	解雇	,	溺水	他	在	这	多瑙河	—	然后	全部	将要	是	容易地	安排

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

把他装进麻袋，扔进多瑙河淹死——这样一来，各地的事情就都迎刃而解了。

- " [[siː]]

'	"	[	C	]
-	"	[	C	]

'[C]

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , " [wɒt] [dʌz]

"	For	heaven's	sake	,	"	cried	the	colonel	,	pale	and	horror	-	stricken	,	"	what	does
"	为了	天	清酒	,	"	哭	这	上校	,	苍白	和	恐怖	-	受打击的	,	"	什么	做

- [miːn] ?

Fouché	mean	?
-	意思是	?

“看在上帝的份上，”上校脸色苍白，惊恐万分地喊道，“福歇是什么意思？”

[ɒv; əv] [huːm] [ɪz][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] ? "

Of	whom	is	he	speaking	?	"
的	谁	是	他	请讲	?	"

他指的是谁？

" [waɪ] , [ɒv; əv] [huːm] [ɪk'sept] ['bəʊnəpɑːt] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] , [ðə; ði]

"	Why	,	of	whom	except	Bonaparte	,	or	,	as	he	likes	to	call	himself	,	the
"	为什么	,	的	谁	除了	波拿巴	,	或者	,	作为	他	点赞	到	称呼	他自己	,	这

['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] !

Emperor	Napoleon	!
皇帝	拿破仑	!

“除了波拿巴，或者如他自称的拿破仑皇帝之外，还有谁呢！”

" [sed] [ðə; ði]['bærən] ['kuːlli] .

"	said	the	baron	coolly	.
"	说	这	男爵	冷静地	.

男爵冷冷地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] - [ɪz] [raɪt] .

"	And	you	will	admit	that	Fouché	is	right	.
"	和	你	将要	承认	那	-	是	正确的	.

“你会承认福歇是对的。”

[ɪf] , [æt; ət] - , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bəʊnəpɑːt] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd]

If	,	at	Ebersdorf	,	the	sleeping	Bonaparte	had	been	thrust	into	a	sack	and
如果	,	在	-	,	这	睡眠	波拿巴	有	到过	推力	进入	一个	解雇	和

[flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dænjuːb] ,

flung	into	the	Danube	,
扔	进入	这	多瑙河	,

如果当时在埃伯斯多夫，熟睡的波拿巴被装进麻袋扔进了多瑙河，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [endid] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɔːtɪst] [wei] ,

the	whole	affair	would	have	been	ended	in	the	most	successful	and	shortest	way	,
这	所有的	事务	会	有	到过	结束	在	这	最多	成功的	和	最短	方式	,

整件事原本可以以最成功、最快捷的方式结束。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ræk] ['aʊə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː]['deindʒəz]

instead	of	our	now	being	obliged	to	rack	our	brains	and	plunge	into	dangers
反而	的	我们的	现在	存在	有义务	到	架子	我们的	大脑	和	暴跌	进入	危险

[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səʊ][nɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

of	every	kind	to	attain	the	same	goal	which	we	were	then	so	near	without
的	每一个	种类	到	达到	这	相同的	目标	哪个	我们	是	然后	所以	靠近	没有

['perəl][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

peril	or	trouble	.
危险	或者	麻烦	.

而现在，我们却不得不绞尽脑汁，冒着各种危险去实现我们当时轻而易举就能达到的目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;

But	it	is	useless	to	complain	;
但	它	是	无用	到	抱怨	;

但是抱怨也没用；

[wiː; wi][mʌst; məst]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['maɪndfl] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

we	must	rather	be	mindful	to	seize	the	best	means	of	repairing	the
我们	必须	相当	是	正念	到	抢占	这	最好的	方法	的	维修	这

[ə'mɪʃ(ə)n] . "

omission	.	"
省略	.	"

我们应该更加注意寻找弥补这一疏忽的最佳方法。

" [hæz; həz] - ['gɪv(ə)n][nəʊ] ['kaʊnsl] , [sə'dʒestid] [nəʊ][plæn] ? "

"	Has	Fouché	given	no	counsel	,	suggested	no	plan	?	"
"	有	-	给定	不	法律顾问	,	建议	不	计划	?	"

“福歇难道没有提出任何建议，也没有提出任何方案吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [sent] ['vɜːbəli] , [baɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [kraʊs] ,

"	Yes	,	he	sent	verbally	,	by	Commissioner	Kraus	,
"	是的	,	他	发送	口头	,	经过	专员	克劳斯	,

“是的，他通过克劳斯专员口头传达了这一信息。”

['kaunsəl] [ænd; ənd][plænz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

counsels	and	plans	to	be	communicated	by	me	to	the	conspirators	,
律师	和	计划	到	是	沟通	经过	我	到	这	阴谋者	,

我将向同谋者传达的建议和计划，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

and	this	communication	has	occupied	me	during	these	last	few	days	.
和	这	沟通	有	占领	我	期间	这些	最后的	很少	天	.

这几天我一直忙于处理这件事。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [ə'tendəns] [ə'pɒn]

The	point	was	to	discover	,	among	those	who	were	in	close	attendance	upon
这	观点	曾是	到	发现	,	之中	那些	WHO	是	在	关闭	出席	之上

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

the	emperor	,
这	皇帝	,

关键在于，要在那些密切侍奉皇帝的人当中找出……

['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][plænz] . "

certain	individuals	who	could	be	won	over	to	our	plans	.	"
肯定	个人	WHO	可以	是	韩元	超过	到	我们的	计划	.	"

某些人可能会被我们的计划所说服。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] ? "

"	And	have	you	succeeded	?	"
"	和	有	你	成功了	?	"

“你成功了吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

"	Yes	,	I	have	succeeded	.
"	是的	,	我	有	成功了	.

是的，我成功了。

[duː; də][nɒt][ɑːsk][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [nems] .

Do	not	ask	the	persons	and	names	.
做	不是	问	这	人	和	姓名	.

不要询问人名。

[aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [nʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)]

I	have	sworn	to	mention	none	,	and	just	as	I	would	communicate	your
我	有	宣誓	到	提到	没有任何	,	和	只是	作为	我	会	交流	你的

[neɪm] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

name	to	no	one	,
姓名	到	不	一	,

我已发誓不会提及任何人，就像我不会把你的名字告诉任何人一样。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	may	not	impart	the	names	of	the	others	to	you	.
我	可能	不是	传授	这	姓名	的	这	其他的	到	你	.

我可能不会把其他人的名字告诉你。

['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['saɪləns] [mʌst; məst] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [həʊl] [kən'spɪrəsi] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [bi'stəu]

Secrecy	and	silence	must	envelop	the	whole	conspiracy	like	a	veil	that	bestows
保密	和	沉默	必须	信封	这	所有的	阴谋	喜欢	一个	面纱	那	授予

[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

invisibility	,
隐形	,

整个阴谋必须被秘密和沉默笼罩，就像一层隐形的面纱。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

if	we	are	to	hope	for	success	.
如果	我们	是	到	希望	为了	成功	.

如果我们希望获得成功。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

No	one	will	know	of	the	others	until	the	day	of	decision	,
不	一	将要	知道	的	这	其他的	直到	这	天	的	决定	,

在做出决定的那一天之前，谁也不会知道其他人的存在。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk]

and	even	the	necessary	arrangements	which	the	conspirators	have	to	make
和	甚至	这	必要的	安排	哪个	这	阴谋者	有	到	制作

[mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɑ:sk] .

must	be	done	under	a	mask	.
必须	是	完毕	在下面	一个	面具	.

甚至连阴谋者必须进行的必要安排也必须在面具下进行。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mi:dieɪtə(r)] , [hu:] [kən'veɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

I	am	the	mediator	,	who	conveys	the	messages	to	and	fro	,
我	是	这	调解员	,	WHO	传递	这	消息	到	和	弗	,

我是中间人，负责传递信息。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	know	very	well	that	I	risk	my	life	in	doing	it	.
和	我	知道	非常	出色地	那	我	风险	我的	生活	在	正在做	它	.

我非常清楚这样做是在拿自己的生命冒险。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

But	I	am	ready	to	sacrifice	it	for	my	native	land	,
但	我	是	准备好	到	牺牲	它	为了	我的	本国的	土地	,

但我愿意为我的祖国牺牲这一切。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪf] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [sɜ:rvz] [maɪ] ['kʌntri] .

and	death	is	a	matter	of	indifference	,	if	my	suffering	serves	my	country	.
和	死亡	是	一个	事情	的	漠不关心	,	如果	我的	痛苦	服务	我的	国家	.

如果我的痛苦能为我的国家服务，那么死亡对我来说就无关紧要了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !

Now	listen	!
现在	听	!

现在听着！

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [nə'pəʊlɪən] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [bɪ'jɒnd] [ɪn'deɪndʒə]

Within	a	week	Napoleon	must	be	removed	;	for	every	day	beyond	endangers
之内	一个	星期	拿破仑	必须	是	已移除	;	为了	每一个	天	超过	危及

[ˌju: 'es][ðə; ði][mɔ:(r)] .

us	the	more	.
我们	这	更多的	.

一周之内必须除掉拿破仑；因为每拖延一天，我们的处境就越危险。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] ['li:dʒən][ɒv; əv][spaɪz][ɪn]

He	has	a	suspicion	of	our	plans	;	he	has	a	whole	legion	of	spies	in
他	有	一个	怀疑	的	我们的	计划	;	他	有	一个	所有的	军团	的	间谍	在

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

the	army	,
这	军队	,

他怀疑我们的计划；他在军队里安插了大量间谍。

[ɪn] [vi'enə] , ['æktɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd][fəʊz] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	Vienna	,	acting	in	concert	with	friends	and	foes	,	to	watch	the	designs	of	the
在	维也纳	,	表演	在	音乐会	和	朋友们	和	敌人	,	到	手表	这	设计	的	这

[kən'spɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

在维也纳，与朋友和敌人一起行动，监视阴谋者的计划。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪg'zɪsts] ,

For	he	is	perfectly	conscious	that	a	conspiracy	exists	,
为了	他	是	完美	有意识的	那	一个	阴谋	存在	,

因为他完全清楚存在阴谋，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][æt; ət]['kɑ:s(ə)l]

and	some	inkling	even	of	the	conversation	of	his	generals	at	Castle
和	一些	暗示	甚至	的	这	对话	的	他的	将军们	在	城堡

- [hæz; həz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Ebersdorf	has	reached	his	ears	.
-	有	达到	他的	耳朵	.

他甚至还听到了一些将军们在埃伯斯多夫城堡的谈话内容。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['fjʊəri] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [kən'vʌlʃnz] ,

It	caused	such	an	outburst	of	fury	that	he	was	attacked	with	convulsions	,
它	导致	这样的	一个	爆发	的	愤怒	那	他	曾是	遭到攻击	和	抽搐	,

这激起了他极大的愤怒，以至于他开始抽搐。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ru:'stɑ:n] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	for	three	days	ate	nothing	until	Roustan	had	tasted	it	,
和	为了	三	天	吃	没有什么	直到	鲁斯坦	有	尝过	它	,

鲁斯坦尝过之后，他三天三夜都没吃东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] .

because	he	was	afraid	of	being	poisoned	.
因为	他	曾是	害怕的	的	存在	中毒	.

因为他害怕被下毒。

[ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] ['ɔ:lsəʊ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krət]

The	Emperor	Napoleon	also	learned	that	Colonel	Oudet	was	head	of	the	secret
这	皇帝	拿破仑	还	学习	那	上校	奥德特	曾是	头	的	这	秘密

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

拿破仑皇帝还得知，乌德上校是这个秘密社团的首领。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] ,

and	his	most	dangerous	enemy	,
和	他的	最多	危险的	敌人	,

以及他最危险的敌人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [pə'zest] [reə(r)] [p'aʊəz]

because	he	was	extremely	popular	in	the	army	and	possessed	rare	powers
因为	他	曾是	极其	受欢迎的	在	这	军队	和	拥有	稀有的	权力

[ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

of	persuasion	.
的	劝说	.

因为他在军队中极受欢迎，并且拥有罕见的说服力。

[səʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] . "

So	Oudet	must	be	removed	,	and	he	has	been	.	"
所以	奥德特	必须	是	已移除	,	和	他	有	到过	.	"

所以奥德特必须被撤职，而他已经被撤职了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — "

"	Then	you	think	that	—	"
"	然后	你	思考	那	—	"

“那么你认为——”

" [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [strʌk] ['kɜ:n(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['vɑ:grəm] [wɒz; wəz] [nɒt]

"	That	the	bullet	which	struck	Colonel	Oudet	at	the	battle	of	Wagram	was	not
"	那	这	子弹	哪个	击	上校	奥德特	在	这	战斗	的	瓦格拉姆	曾是	不是

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʃɒt] ,

a	chance	shot	,
一个	机会	射击	,

“瓦格拉姆战役中击中奥德特上校的那颗子弹并非偶然射中。”

[sent] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ?

sent	by	the	enemy	?
发送	经过	这	敌人	?

是敌人派来的吗?

['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ,

Certainly	I	think	so	,
当然	我	思考	所以	,

当然，我也这么认为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

and	the	proof	of	it	is	that	the	wound	was	in	the	back	of	the	head	.
和	这	证明	的	它	是	那	这	伤口	曾是	在	这	后退	的	这	头	.

证据就是伤口在后脑勺。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks]

So	he	was	struck	from	behind	,	and	his	murderer	was	in	the	ranks
所以	他	曾是	击	从	在后面	,	和	他的	凶手	曾是	在	这	排名

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kɔmbətənt] .

of	his	fellow	-	combatants	.
的	他的	同伴	-	战斗人员	.

所以他被人从背后袭击，而凶手就在他的战友之中。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] ['sentənst] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

So	you	see	that	the	emperor	had	sentenced	him	to	death	and	he	had
所以	你	看	那	这	皇帝	有	判刑	他	到	死亡	和	他	有

[hɪz; ɪz] [ˌeksi'kjuːʃənə] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

his	executioners	ready	to	fulfill	his	commands	.
他的	刽子手	准备好	到	实现	他的	命令	.

所以你看，皇帝已经判处他死刑，并且派刽子手准备执行他的命令。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [ðɪs] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

We	must	let	this	serve	as	a	warning	to	us	.
我们	必须	让	这	服务	作为	一个	警告	到	我们	.

我们必须以此为鉴。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksi'kjuːʃənə]

We	must	kill	him	,	that	he	may	not	discover	us	and	order	his	executioners
我们	必须	杀	他	,	那	他	可能	不是	发现	我们	和	命令	他的	刽子手

[tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "

to	kill	us	.	"
到	杀	我们	.	"

我们必须杀了他，以免他发现我们，并命令他的刽子手杀了我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [lɒst] [ɪf] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

"	It	is	true	,	we	are	all	lost	if	he	discovers	the	conspiracy	.
"	它	是	真的	,	我们	是	全部	丢失的	如果	他	发现	这	阴谋	.

“没错，如果他发现了阴谋，我们就都完了。”

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

As	I	said	,	the	work	must	be	accomplished	within	a	week	,	or	you	and
作为	我	说	,	这	工作	必须	是	完成	之内	一个	星期	,	或者	你	和

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ,

all	your	companions	,
全部	你的	同伴	,

正如我所说，这项工作必须在一周内完成，否则你和你的所有同伴都将面临危险。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [wɪl] [biː; bi] [im'peril] .

all	the	members	of	the	society	,	will	be	imperiled	.
全部	这	成员	的	这	社会	,	将要	是	岌岌可危	.

社会所有成员都将面临危险。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ; [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['sɜːt(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [deθ] - ['sentəns]

The	emperor	has	his	suspicions	;	if	he	becomes	certain	,	your	death	-	sentence
这	皇帝	有	他的	怀疑	; 如果	他	变成	肯定	,	你的	死亡	-	句子	

[wɪl] [biː; bi] [saɪnd] .

will	be	signed	.
将要	是	签名	.

皇帝有所怀疑；如果他确信无疑，你的死刑判决就会签署。

[juː; jʊ] [heɪt] ['bəʊnəpɑːt] .

You	hate	Bonaparte	.
你	恨	波拿巴	.

你恨拿破仑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əd'hɪərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [liːl] .

You	are	an	adherent	of	the	Count	de	Lille	.
你	是	一个	信徒	的	这	数数	德	里尔	.

你是里尔伯爵的追随者。

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

You	desire	to	replace	the	legitimate	King	Louis	XVIII	.
你	欲望	到	代替	这	合法的	国王	路易斯	十八	.

你想取代合法的路易十八国王。

[ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

upon	the	throne	of	his	ancestors	.
之上	这	王座	的	他的	祖先	.

登上他祖先的王位。

[wel] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , ['bəʊnəpɑːt] [mʌst; məst] [fɔːl] .

Well	,	to	accomplish	this	,	Bonaparte	must	fall	.
出色地	,	到	完成	这	,	波拿巴	必须	落下	.

要实现这个目标，拿破仑必须倒台。

[help] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] , [help] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ,

Help	to	overthrow	him	,	help	to	rid	the	world	of	this	monster	,
帮助	到	推翻	他	,	帮助	到	摆脱	这	世界	的	这	怪物	,

帮助我们推翻他，帮助我们将这个怪物从世上清除出去。

[huː] [fiːdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

who	feeds	upon	the	blood	of	all	the	youth	of	Europe	,
WHO	饲料	之上	这	血	的	全部	这	青年	的	欧洲	,

他以欧洲所有青年的鲜血为食，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .

and	you	will	be	sure	of	the	gratitude	of	your	king	.
和	你	将要	是	当然	的	这	感激	的	你的	国王	.

你一定会得到国王的感激。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɛnərəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['prɒmɪsɪz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	has	a	general's	commission	ready	for	you	,	promises	orders	and	a
他	有	一个	将军的	委员会	准备好	为了	你	,	承诺	订单	和	一个

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

他已经为你准备好了将军委任状，承诺给你命令和头衔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɜːd] . "

and	he	will	keep	his	royal	word	.	"
和	他	将要	保持	他的	皇家	单词	.	"

他会信守他的诺言。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

"	And	what	is	asked	of	me	?
"	和	什么	是	问	的	我	?

“那么，他们要求我做什么呢？”

[wɒt] [pɑːt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [pəˈfɔːm] ? "

What	part	have	I	to	perform	?	"
什么	部分	有	我	到	履行	?	"

我需要扮演什么角色?

" [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] , [ˈkɜːn(ə)l] .

"	The	part	of	a	man	who	is	blind	and	deaf	,	colonel	.
"	这	部分	的	一个	男人	WHO	是	瞎的	和	聋	,	上校	.

“上校，这是盲聋男人的角色。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪlətri] [pəˈliːs] ,

You	are	commander	of	the	military	police	,
你	是	指挥官	的	这	军队	警察	,

你是宪兵队的指挥官，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɪl] [pəˈhæps] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə]

and	your	officials	will	perhaps	spy	out	the	conspiracy	and	make	reports	to
和	你的	官员	将要	也许	间谍	出去	这	阴谋	和	制作	报告	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你的官员或许会侦破阴谋并向你汇报。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [def] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪˈpɔːts] , [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səˈbɔːdinits] [tuː; tə][biː; bi]

You	will	be	deaf	to	these	reports	,	and	order	your	subordinates	to	be
你	将要	是	聋	到	这些	报告	,	和	命令	你的	下属	到	是

[ðə; ðɪ] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

你对这些报告置若罔闻，并命令你的下属也这样做。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [vi'enə] , [kaʊnt]

You	are	on	the	staff	of	the	present	Governor	-	general	of	Vienna	,	Count
你	是	在	这	职员	的	这	展示	州长	-	一般的	的	维也纳	,	数数

- ,

Andreossy	,
-	,

您是现任维也纳总督安德烈奥西伯爵的幕僚。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

and	it	is	your	task	not	merely	to	hear	,
和	它	是	你的	任务	不是	仅仅	到	听到	,

你的任务不仅仅是倾听，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] .

but	also	to	see	what	is	occurring	in	the	capital	.
但	还	到	看	什么	是	发生	在	这	首都	.

但也要看看首都正在发生什么。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

But	,	during	the	next	few	days	,
但	,	期间	这	下一个	很少	天	,

但是，在接下来的几天里，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd]

you	will	have	the	kindness	to	be	blind	and	see	nothing	that	is	passing	around
你	将要	有	这	仁慈	到	是	瞎的	和	看	没有什么	那	是	通过	大约

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你会心甘情愿地视而不见，对周围发生的一切都视而不见。

[nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] .

not	to	notice	the	preparations	that	attract	the	attention	of	the	suspicious	.
不是	到	注意	这	准备工作	那	吸引	这	注意力	的	这	可疑的	.

不要注意到那些会引起可疑人员注意的准备工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kɒnfɪdænt] , ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [kən'spɪrətə(r)] ,

You	will	give	the	same	directions	to	your	confidant	,	our	fellow	-	conspirator	,
你	将要	给	这	相同的	方向	到	你的	知己	,	我们的	同伴	-	同谋	,

['kæptɪn] [diː] - ,

Captain	de	Guesniard	,
队长	德	-	,

你要向你的心腹，我们的同谋，德盖尼亚尔上尉传达同样的指示。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːn] [juː 'es] [θruː] [hɪm] ,

and	if	our	enterprise	is	endangered	,	you	will	warn	us	through	him	,
和	如果	我们的	企业	是	濒危	,	你	将要	警告	我们	通过	他	,

如果我们的企业面临危险，你们要通过他来警告我们。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] , [wɒt] ['ʌðə(r)] [eɪd][wiː; wi]

as	we	will	communicate	to	you	,	by	the	same	person	,	what	other	aid	we
作为	我们	将要	交流	到	你	,	经过	这	相同的	人	,	什么	其他	援助	我们

[ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

expect	from	you	.
预计	从	你	.

我们将通过同一人与您沟通，告知我们还需要您提供哪些帮助。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] ? "

Are	you	ready	to	fulfill	these	demands	?	"
是	你	准备好	到	实现	这些	需求	?	"

你准备好满足这些要求了吗?

" [jes] , ['bærən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

"	Yes	,	baron	,	I	am	ready	.
"	是的	,	男爵	,	我	是	准备好	.

“是的，男爵，我准备好了。”

[aɪ] [heɪt] [nə'pəʊlɪən]

I	hate	Napoleon
我	恨	拿破仑

我讨厌拿破仑

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and	I	love	the	legitimate	king	of	France	.
和	我	爱	这	合法的	国王	的	法国	.

我爱法国的合法国王。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

So	I	have	no	choice	.
所以	我	有	不	选择	.

所以我别无选择。

[aɪ] [wɪl] [rɪsk][maɪ][laɪf][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	will	risk	my	life	to	serve	the	king	,
我	将要	风险	我的	生活	到	服务	这	国王	,

我愿冒生命危险效忠国王。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [lɔːdz] [tuː; tə][maɪ]['fæməli]

for	the	kings	of	France	have	been	kind	and	gracious	lords	to	my	family
为了	这	国王	的	法国	有	到过	种类	和	亲切	领主们	到	我的	家庭

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

for	centuries	,
为了	几个世纪	,

几个世纪以来，法国国王们一直待我的家族仁慈宽厚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

and	we	owe	them	all	that	we	are	.
和	我们	欠	他们	全部	那	我们	是	.

我们的一切都归功于他们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ]['grætɪtjuːd][baɪ] [diːdz] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] ,

I	am	ready	to	prove	my	gratitude	by	deeds	,	and	I	hope	that	,
我	是	准备好	到	证明	我的	感激	经过	契约	,	和	我	希望	那	,

我准备用行动来证明我的感激之情，我希望，

[ɪf] [ai][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

if	I	fall	in	the	service	of	the	king	,
如果	我	落下	在	这	服务	的	这	国王	,

如果我为国王效力而牺牲，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]

he	will	have	pity	on	my	wife	and	my	two	children	as	soon	as	he	himself
他	将要	有	遗憾	在	我的	妻子	和	我的	二	孩子们	作为	很快	作为	他	他自己

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [frɑːns] .

returns	to	France	.
返回	到	法国	.

他回到法国后，一定会同情我的妻子和两个孩子的。

[ai] [wɪl] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] .

I	will	fulfill	your	commands	.
我	将要	实现	你的	命令	.

我将遵照您的命令。

[ai] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

I	will	play	the	part	of	one	who	is	blind	and	deaf	.
我	将要	玩	这	部分	的	一	WHO	是	瞎的	和	聋	.

我将扮演一个又盲又聋的人。

[ai] [wɪl] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [wɔːn] [nəʊ][wʌn] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]

I	will	see	and	hear	nothing	,	warn	no	one	,	unless	I	am	forced	to	warn	the
我	将要	看	和	听到	没有什么	,	警告	不	一	,	除非	我	是	强制	到	警告	这

[kən'spɪərətəz] . "

conspirators	.	"
阴谋者	.	"

除非迫不得已，否则我什么都不会看，什么都不会听，也不会警告任何人。我只会警告那些阴谋者。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['kæptɪn] [diː]

"	In	that	case	you	will	have	the	kindness	to	send	your	friend	,	Captain	de
"	在	那	案件	你	将要	有	这	仁慈	到	发送	你的	朋友	,	队长	德

-

,

Guesniard	,
-	,

“既然如此，您就请您好心派您的朋友德·盖斯尼亚尔上尉过来吧。”

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['stiːvnz] .

to	St	.	Stephens	.
到	英石	.	斯蒂芬斯	.

前往圣斯蒂芬教堂。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['emisəri] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

One	of	our	emissaries	will	be	waiting	night	and	day	at	the	entrance	of
一	的	我们的	使者	将要	是	等待	夜晚	和	天	在	这	入口	的

[ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	main	door	of	the	cathedral	,
这	主要的	门	的	这	大教堂	,

我们的一名使者将日夜守候在大教堂正门入口处。

[ænd; ənd] ['evri] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθfəli] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

and	every	message	he	receives	will	be	faithfully	brought	to	us	.	"
和	每一个	信息	他	接收	将要	是	忠实	带来	到	我们	.	"

他收到的每一条信息都会忠实地传达给我们。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	But	who	will	it	be	?
"	但	WHO	将要	它	是	?

但会是谁呢?

[haʊ] [ɪz][diː] - [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdænt] ? "

How	is	De	Guesniard	to	recognize	your	confidant	?	"
如何	是	德	-	到	认出	你的	知己	?	"

德盖尼亚尔如何才能认出你的知己?

" [huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Who	will	it	be	?
"	WHO	将要	它	是	?

会是谁呢?

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvnz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['begə(r)] -

To	-	day	our	messenger	at	the	door	of	St	.	Stephens	will	be	a	beggar	-
到	-	天	我们的	信使	在	这	门	的	英石	.	斯蒂芬斯	将要	是	一个	乞丐	-

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

今天，站在圣斯蒂芬教堂门口的信使将是一位乞丐妇人。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ][blaɪnd] ['krɪp(ə)l] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,

to	-	morrow	perhaps	a	blind	cripple	,	the	day	after	a	priest	,	a	lady	,
到	-	明天	也许	一个	瞎的	削弱	,	这	天	后	一个	牧师	,	一个	女士	,

明天或许是一位盲人残疾人，后天或许是一位牧师，一位女士，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [nɒt] [raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

or	some	other	person	who	would	not	rouse	suspicion	.
或者	一些	其他	人	WHO	会	不是	唤醒	怀疑	.

或者其他不会引起怀疑的人。

[ðə; ði]['təʊkən][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['envɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bluː] ['peɪpə(r)] ,

The	token	by	which	to	recognize	the	envoy	will	be	a	strip	of	blue	paper	,
这	令牌	经过	哪个	到	认出	这	使者	将要	是	一个	条	的	蓝色的	纸	,

用来识别使者的信物是一张蓝色纸条。

[held] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] . "

held	in	the	left	hand	.	"
握住	在	这	左边	手	.	"

左手拿着。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] .

"	Well	,	that	will	suffice	.
"	出色地	,	那	将要	足够了	.

“嗯，这样就足够了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , ['bærən] ? "

You	have	nothing	more	to	say	,	baron	?	"
你	有	没有什么	更多的	到	说	,	男爵	?	"

男爵，您还有什么要说的吗?

" [nəʊ] , ['kɜːn(ə)l] .

"	No	,	colonel	.
"	不	,	上校	.

“不，上校。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs]

So	you	will	have	the	kindness	to	see	and	hear	nothing	for	the	space
所以	你	将要	有	这	仁慈	到	看	和	听到	没有什么	为了	这	空间

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

of	a	week	,
的	一个	星期	,

所以，你将有幸在接下来的一周里什么也看不到也听不到。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

but	if	,	at	the	end	of	that	time	,
但	如果	,	在	这	结尾	的	那	时间	,

但如果，到那时结束时，

[juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,

you	learn	the	news	that	the	Emperor	Napoleon	has	disappeared	,
你	学习	这	消息	那	这	皇帝	拿破仑	有	消失	,

你得知拿破仑皇帝失踪的消息，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['pætriət] .

you	will	hear	it	with	the	joy	of	a	true	patriot	.
你	将要	听到	它	和	这	喜悦	的	一个	真的	爱国者	.

你会带着真正的爱国者的喜悦去聆听它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)
第4/6页

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][set] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [pəʊst] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][beə(r)]
It **will** **be** **reserved** **for** **you** **to** **set** **off** **at** **once** **with** **post** **horses** **to** **bear**
它 将要 是 预订的 为了 你 到 放 离开 在 一次 和 邮政 马匹 到 熊
[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [liːl] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ænd; ənd][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
to **the** **Count** **de** **Lille** **in** **England** **this** **message** **of** **the** **rescue** **and** **purification**
到 这 数数 德 里尔 在 英格兰 这 信息 的 这 救援 和 纯化
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] . "
of **his** **throne** **.** **"**
的 他的 王座 . "

你将被委派立即率领驿马前往英国，向里尔伯爵传达拯救并净化其王位的消息。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [tɑːsk] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdʒɔɪəsli] .
" **Ah** **,** **that** **is** **indeed** **a** **delightful** **and** **honorable** **task** **,** **"** **cried** **the** **colonel** **joyously** **.**
" 啊 , 那 是 的确 一个 愉快 和 光荣的 任务 , " 哭 这 上校 欣喜地 .

“啊，这的确是一项令人愉快且光荣的任务，”上校高兴地喊道。

" [ˈhev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] . "
" **Heaven** **grant** **that** **it** **may** **be** **executed** **.** **"**
" 天堂 授予 那 它 可能 是 执行 . "

“愿上天保佑，此事得以执行。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əˈrendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [meɪd] ,
" **It** **will** **be** **,** **for** **our** **arrangements** **are** **well** **made** **,**
" 它 将要 是 , 为了 我们的 安排 是 出色地 制成 ,

“会的，因为我们的安排很周全。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ˈaʊə(r)][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv]
and **we** **are** **all** **anxious** **to** **do** **our** **utmost** **to** **regain** **the** **greatest** **of**
和 我们 是 全部 焦虑的 到 做 我们的 极致 到 恢复 这 最 的
[ˈblesɪŋz] , [ˈəʊvə(r)] [ˈlɪbəti] .
blessings **,** **over** **liberty** **.**
祝福 , 超过 自由 .

我们都渴望竭尽全力重新获得最大的福祉——自由。

[ˌfeəˈwel] , [ˈkɜːn(ə)l] [məˈriːɑːʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] . "
Farewell **,** **Colonel** **Mariage** **,** **in** **a** **week** **we** **shall** **see** **each** **other** **again** **.** **"**
告别 , 上校 婚姻 , 在 一个 星期 我们 将 看 每个 其他 再次 . "

再见了，马里亚格上校，一周后我们再见。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] , " [saɪd] [ˈkɜːn(ə)l] [məˈriːɑːʒ] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈbærənz] [ˈprɔfə] [hænd]
" **In** **a** **week** **or** **never** **,** **"** **sighed** **Colonel** **Mariage** **,** **pressing** **the** **baron's** **proffered** **hand**
" 在 一个 星期 或者 绝不 , " 叹了口气 上校 婚姻 , 紧迫 这 男爵的 提供的 手
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
in **his** **own** **.**
在 他的 自己的 .

“要么一周之内，要么永远没戏了，”马里亚格上校叹了口气，将男爵伸出的手紧紧握在手中。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[kəˈmɪʃənə(r)] [kraʊs] .
COMMISSIONER **KRAUS** **.**
专员 克劳斯 .

克劳斯专员。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] , [əʊld]['bærən] [vɒn] - [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

After	taking	leave	of	Colonel	Mariage	,	old	Baron	von	Moudenfels	passed	through	the
后	采取	离开	的	上校	婚姻	,	老的	男爵	冯	-	通过了	通过	这

['æntitʃeɪmbə(r)] ,

antechamber	,
前厅	,

向马里亚格上校告别后，老冯·穆登费尔斯男爵穿过了前厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] , [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [steps] .

where	he	found	the	valet	,	with	slow	and	weary	steps	.
在哪里	他	成立	这	代客泊车	,	和	慢的	和	厌倦	步骤	.

他找到男仆时，他步履蹒跚，疲惫不堪。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] ['evri] [steə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['kɒfɪŋ] ,

Panting	and	resting	on	every	stair	,	he	descended	the	staircase	,	coughing	,
喘息	和	休息	在	每一个	楼梯	,	他	下降	这	楼梯	,	咳嗽	,

他气喘吁吁，每走一级台阶就得停下来休息，一边咳嗽一边走下楼梯。

[ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [pɑːst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kærɪdʒ] ,

and	moved	slowly	past	the	houses	to	the	nearest	carriage	,
和	已搬	缓慢地	过去的	这	房屋	到	这	最近的	运输	,

然后缓缓地穿过房屋，走向最近的马车。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .

into	which	he	climbed	with	difficulty	and	sank	with	a	groan	upon	the	cushions	.
进入	哪个	他	攀登	和	困难	和	沉没	和	一个	呻吟	之上	这	靠垫	.

他费力地爬了进去，然后呻吟着瘫倒在垫子上。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['hækmæn] ,

"	Where	shall	I	drive	,	your	lordship	?	"	asked	the	hackman	,
"	在哪里	将	我	驾驶	,	你的	领主	?	"	问	这	哈克曼	,

“大人，我该往哪儿赶呢？”车夫问道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['wɪəri] [nægz][frɒm; frəm][ðeə(r)][hɑːf]['slʌmbə(r)] .

lifting	his	whip	to	rouse	the	weary	nags	from	their	half	slumber	.
举重	他的	鞭	到	唤醒	这	厌倦	唠叨	从	他们的	一半	睡眠	.

他举起鞭子，唤醒昏昏欲睡的驮马。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['saɪɪŋ] .

I	don't	know	myself	,	my	friend	,	"	replied	the	old	man	,	sighing	.
我	不	知道	我	,	我的	朋友	,	"	回复	这	老的	男人	,	叹息	.

“我也不知道，我的朋友，”老人叹了口气回答道。

" [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [rest] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [lɪmz] [ænd; ənd]

"	I	only	want	to	ride	about	a	little	while	to	rest	my	poor	old	limbs	and
"	我	仅有的	想	到	骑	关于	一个	小的	尽管	到	休息	我的	贫穷的	老的	四肢	和

[get] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .

get	some	fresh	air	.
得到	一些	新鲜的	空气	.

“我只想骑一会儿车，让我的老胳膊老腿休息一下，呼吸一下新鲜空气。”

[səʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [striːts] [ɪn] [vi'enə] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

So	take	me	through	the	busiest	streets	in	Vienna	,	that	I	may	see	them	.
所以	拿	我	通过	这	最繁忙	街道	在	维也纳	,	那	我	可能	看	他们	.

所以带我走遍维也纳最繁华的街道，让我亲眼看看它们。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,

I	am	a	stranger	who	has	seen	little	of	your	capital	,
我	是	一个	陌生人	WHO	有	已见	小的	的	你的	首都	,

我只是个陌生人，对你们的首都知之甚少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [lɪmz] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [hɪm][fɑː(r)] .

because	his	weary	limbs	will	not	carry	him	far	.
因为	他的	厌倦	四肢	将要	不是	携带	他	远的	.

因为他疲惫的四肢无法带他走远。

[səʊ] [draɪv] ['veri] ['sləʊli] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

So	drive	very	slowly	,	at	a	walk	,
所以	驾驶	非常	缓慢地	,	在	一个	走	,

所以要开得很慢，像走路一样。

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] ['evriθɪŋ] — [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ɪf] [ai] [laɪkt] ['eniθɪŋ]

that	I	may	see	and	admire	everything	—	so	slowly	that	if	I	liked	anything
那	我	可能	看	和	钦佩	一切	—	所以	缓慢地	那	如果	我	喜欢	任何事物

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

让我能够看到并欣赏一切——如此缓慢，以至于如果我特别喜欢什么，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ai][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] . "

and	wanted	to	get	out	,	I	could	do	so	without	stopping	the	vehicle	.	"
和	通缉	到	得到	出去	,	我	可以	做	所以	没有	停止	这	车辆	.	"

如果我想下车，我可以不用停车就能做到。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [baɪ][ðə; ði] [trɪp] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ? "

"	Then	your	lordship	does	not	want	to	drive	by	the	trip	,	but	by	the	hour	?	"
"	然后	你的	领主	做	不是	想	到	驾驶	经过	这	旅行	,	但	经过	这	小时	?	"

“那么，大人是想按小时而不是按行程计费吗？”

" [jes] , [maɪ] [frend] , [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['flɒrɪn] [ɪn] [ˌpriː'peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yes	,	my	friend	,	by	the	hour	,	and	here	are	four	florins	in	prepayment	for
"	是的	,	我的	朋友	,	经过	这	小时	,	和	这里	是	四	弗洛林	在	预付款	为了

[tuː] ['aʊəz] .

two	hours	.
二	小时	.

“是的，我的朋友，按小时计费，这是两小时的预付款，共四弗罗林。”

[jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [naʊ] ,

You'll	have	no	occasion	to	trouble	yourself	now	,
你会	有	不	场合	到	麻烦	你自己	现在	,

你现在无需为此烦恼了。

[bʌt; bət] [draɪv] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] .

but	drive	as	slowly	as	possible	and	your	horses	will	be	able	to	rest	.
但	驾驶	作为	缓慢地	作为	可能的	和	你的	马匹	将要	是	有能力的	到	休息	.

但请尽可能慢速行驶，这样您的马匹就能得到休息。

[səʊ][gəʊ][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [striːts] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] . "

So	go	on	through	the	busiest	streets	,	and	at	a	walk	.	"
所以	去	在	通过	这	最繁忙	街道	,	和	在	一个	走	.	"

所以，请沿着最繁忙的街道，慢慢走吧。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [suːt][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	Well	,	that	will	suit	my	poor	beasts	,	"	said	the	driver	,	laughing	,
"	出色地	,	那	将要	套装	我的	贫穷的	野兽	,	"	说	这	司机	,	笑	,

“嗯，那正合我这些可怜的牲畜的胃口，”司机笑着说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [stɪf] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm]

"	they	have	already	been	standing	for	six	hours	,	and	stiff	enough	from
"	他们	有	已经	到过	常设	为了	六	小时	,	和	僵硬的	足够的	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们已经站了六个小时了，身体都僵硬了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [bæks] [wɪð] [ðə; ði][ɑː(r); ə(r)] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['stɑːtɪd] .

"	He	touched	his	horses	'	backs	with	the	are	whip	,	and	the	animals	started	.
"	他	感动	他的	马匹	-	背部	和	这	是	鞭	,	和	这	动物	开始	.

他用马鞭轻拍马背，马儿们便开始奔跑。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [naʊ] [rəʊld] [ɒn] ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːs] ,

The	carriage	now	rolled	on	slowly	,	like	a	hearse	,
这	运输	现在	滚动	在	缓慢地	,	喜欢	一个	灵车	,

马车缓缓向前行驶，像一辆灵车。

[æt; ət][ðə; ði] [peɪs] ['draɪvəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] [pə'destriənz] [ðæt] [ðeɪ]

at	the	pace	drivers	usually	take	when	they	wish	to	notify	pedestrians	that	they
在	这	步伐	司机	通常	拿	什么时候	他们	希望	到	通知	行人	那	他们

[hæv; həv][nəʊ] ['ɒkjəpənt] [ɪn][ðeə(r)]['viːək(ə)lz] [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .

have	no	occupant	in	their	vehicles	and	can	receive	a	passenger	.
有	不	居住者	在	他们的	车辆	和	能	收到	一个	乘客	.

以司机通常的速度行驶，以此来告知行人车内无人，可以搭载乘客。

[səʊ][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

So	no	one	noticed	the	slow	progress	of	the	carriage	;
所以	不	一	注意到	这	慢的	进步	的	这	运输	;

所以没有人注意到马车行进缓慢；

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

no	one	in	the	crowded	streets	through	which	it	passed	heeded	it	.
不	一	在	这	挤	街道	通过	哪个	它	通过了	听从了	它	.

它经过的拥挤街道上，没有人注意到它。

[jet] ['meni] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns]

Yet	many	a	person	might	have	been	interested	if	he	could	have	cast	a	glance
然而	许多	一个	人	可能	有	到过	感兴趣的	如果	他	可以	有	投掷	一个	瞥一眼

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

然而，如果他能窥见一斑，许多人或许会对此感兴趣。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'kɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hæk] .

Something	strange	and	unusual	was	certainly	occurring	inside	the	hack	.
某物	奇怪的	和	异常	曾是	当然	发生	里面	这	黑客	.

这次黑客攻击中肯定发生了一些奇怪且不寻常的事情。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ðæn; ðən]['bærən][vɒn] - ['heɪstɪli] [reɪzd] [bəuθ][ðə; ði][saɪd]

No	sooner	had	it	started	than	Baron	von	Moudenfels	hastily	raised	both	the	side
不	很快	有	它	开始	比	男爵	冯	-	草草	提高	两个都	这	边

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [dɑːk] [red] [sɪlk] .

windows	and	pulled	down	the	little	curtains	of	dark	red	silk	.
视窗	和	拉	向下	这	小的	窗帘	的	黑暗的	红色的	丝绸	.

铃声刚响，冯·穆登费尔斯男爵就急忙打开两侧的窗户，拉下深红色丝绸小窗帘。

[nəʊ]['kjʊəriəs] [aɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][hɪm] ,

No	curious	eyes	could	now	look	in	at	him	,
不	好奇的	眼睛	可以	现在	看	在	在	他	,

现在没有人能再好奇地看他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪələsli] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð]

and	he	could	fearlessly	devote	himself	to	his	occupations	,	which	he	did	with
和	他	可以	无畏地	奉献	他自己	到	他的	职业	,	哪个	他	做过	和

['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːn] .

perfect	composure	and	unconcern	.
完美的	镇定	和	漠不关心	.

他可以无所畏惧地全身心投入到自己的工作中，并且始终保持着完美的沉着冷静和无所畏惧。

[fɜːst] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn]

First	,	he	drew	from	the	back	pocket	of	his	coat	a	package	wrapped	in
第一的	,	他	画	从	这	后退	口袋	的	他的	外套	一个	包裹	包装	在

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

他先是从外套后口袋里掏出一个用纸包着的包裹，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] , ['pleɪsɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

which	he	unrolled	,	placing	its	contents	on	the	back	seat	.
哪个	他	展开	,	放置	它是	内容	在	这	后退	座位	.

他将其展开，把里面的东西放在后座上。

[ðiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪg][ɒv; əv] [ʃɔːt] [feə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

These	consisted	of	a	wig	of	short	fair	hair	,	a	mustache	of	the	same
这些	由……组成	的	一个	假发	的	短的	公平的	头发	,	一个	胡子	的	这	相同的

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

这些道具包括一顶浅色短假发和一副同色假胡子。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [peɪnts] .

and	two	little	boxes	containing	red	,	white	,	and	black	paints	.
和	二	小的	盒子	包含	红色的	,	白色的	,	和	黑色的	油漆	.

还有两个小盒子，分别装着红色、白色和黑色颜料。

[ðen] [ðə; ði]['bærən] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	the	baron	took	from	his	breast	-	pocket	another	package	,	which	he
然后	这	男爵	采取	从	他的	胸部	-	口袋	其他	包裹	,	哪个	他

[ʌn'ræpt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

unwrapped	and	produced	a	mirror	,
拆开	和	生产	一个	镜子	,

然后男爵从胸前的口袋里又掏出一个包裹，打开后里面是一面镜子。

['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] .

brushes	and	combs	.
刷子	和	梳子	.

刷子和梳子。

['ɑːftə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [hʊk] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

After	hanging	the	mirror	by	a	small	hook	on	the	cushion	of	the	back	seat	,
后	绞刑	这	镜子	经过	一个	小的	钩	在	这	软垫	的	这	后退	座位	,

将镜子用小钩子挂在后座垫上后，

[ðə; ði]['bærən][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [ðæt] [ɪz] ,

the	baron	began	to	make	his	toilet	,	that	is	,
这	男爵	开始	到	制作	他的	洗手间	,	那	是	,

男爵开始建造他的厕所，也就是说，

[tuː; tə] [træns'fɔːm] [hɪm'self] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

to	transform	himself	from	an	old	man	into	a	young	one	.
到	转换	他自己	从	一个	老的	男人	进入	一个	年轻的	一	.

使自己从老人变成年轻人。

[fɜːst] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['paʊdəd] [wɪg] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blɒnd] [wʌn] ,

First	,	he	removed	his	powdered	wig	and	exchanged	it	for	the	blonde	one	,
第一的	,	他	已移除	他的	粉末状	假发	和	交换	它	为了	这	金发	一	,

他先摘下沾满粉末的假发，换上了那顶金色的假发。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['wɒtʃfl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

doing	it	so	quickly	that	the	most	watchful	eye	would	have	had	no	time	to
正在做	它	所以	迅速地	那	这	最多	警惕	眼睛	会	有	有	不	时间	到

[siː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] .

see	the	color	of	his	own	hair	concealed	beneath	.
看	这	颜色	的	他的	自己的	头发	暗	下面	.

他动作如此之快，即使是最细心的眼睛也来不及看清他藏在头发下面的头发颜色。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [hiː; hi] ['fɑːsənd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] ['bɪədlɪs] [lɪps][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]

With	the	same	speed	he	fastened	over	his	hitherto	beardless	lips	a	pointed
和	这	相同的	速度	他	系紧	超过	他的	迄今为止	无胡须	嘴唇	一个	尖

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv] ['redɪʃ] - [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ,

mustache	of	reddish	-	fair	hair	and	,
胡子	的	微红	-	公平的	头发	和	,

他以同样的速度，在他原本没有胡须的嘴唇上粘上了一对红棕色的尖尖的胡须，然后，

['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['skɪlfʊli] ['peɪntɪd] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] ,

after	removing	from	his	face	the	skillfully	painted	wrinkles	and	the	powder	,
后	移除	从	他的	脸	这	巧妙地	绘	皱纹	和	这	粉末	,

在擦去他脸上精心描绘的皱纹和粉底之后，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [red] [tʃiːks] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][kɜːrlz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	hastened	to	add	red	cheeks	to	the	fair	curls	on	his	head	,
他	加快	到	添加	红色的	脸颊	到	这	公平的	卷发	在	他的	头	,

他赶紧往自己金色的卷发上添了几分红润的脸颊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzi][hjuː] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ə; eɪ]

and	to	tinge	the	tip	of	his	nose	with	the	rosy	hue	which	suggests	a
和	到	色调	这	提示	的	他的	鼻子	和	这	红润	色调	哪个	建议	一个

[kən'vɪviəl] ['neɪtʃə(r)] .

convivial	nature	.
欢快的	自然	.

并将鼻尖染成淡淡的玫瑰色，这表明他性格开朗。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

After	this	was	accomplished	,
后	这	曾是	完成	,

完成这项工作之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]

and	the	baron	had	convinced	himself	by	a	careful	examination	in	the	mirror
和	这	男爵	有	确信	他自己	经过	一个	小心	考试	在	这	镜子

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ,

that	he	was	transformed	into	a	charming	,
那	他	曾是	转变	进入	一个	迷人	,

男爵对着镜子仔细端详了一番，确信自己已经变成了一个迷人的.....

[geɪ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [hiː; hi][brˈgæn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] .

gay	,	young	fellow	,	he	began	a	similar	metamorphosis	of	his	costume	.
同性恋	,	年轻的	同伴	,	他	开始	一个	相似的	变态	的	他的	戏服	.

这位年轻的同性恋男子也开始了类似的着装转变。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪs] ['ʒæbəʊ][hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [vest] ,

Taking	the	diamond	pin	from	his	lace	jabot	he	hid	it	under	his	vest	,
采取	这	钻石	别针	从	他的	蕾丝	雅博特	他	隐藏	它	在下面	他的	背心	,

他从蕾丝领饰上取下钻石胸针，藏在背心下面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bʌtənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nektaɪ] .

which	he	buttoned	to	the	necktie	.
哪个	他	纽扣	到	这	领带	.

他把扣子扣在了领带上。

[ðen] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [sɪlk] [lɒŋ] - ['skɜːtɪd] [dres] - [kəʊt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɒn]

Then	removing	the	light	silk	long	-	skirted	dress	-	coat	,	he	turned	it	completely	on
然后	移除	这	光	丝绸	长的	-	裙摆	裙子	-	外套	,	他	转向	它	完全地	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ,

the	other	side	and	,
这	其他	边	和	,

然后他脱下那件轻薄的丝绸长裙外套，把它完全翻到另一边，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [pɪnz] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] , [let] [ðə; ði] [teɪlz] [fɔːl] [bæk] .

by	taking	out	some	pins	which	held	them	,	let	the	tails	fall	back	.
经过	采取	出去	一些	别针	哪个	握住	他们	,	让	这	尾巴	落下	后退	.

拔掉固定它们的别针，让线尾垂下来。

[ðə; ði] [dres] - [kəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] , [ə; eɪ] [bluː] [klɒθ] ['əʊvəkəʊt] ,

The	dress	-	coat	was	now	changed	into	an	overcoat	,	a	blue	cloth	overcoat	,
这	裙子	-	外套	曾是	现在	已更改	进入	一个	大衣	,	一个	蓝色的	布	大衣	,

那件礼服外套现在换成了一件大衣，一件蓝色的布大衣。

[huːz] ['kʌlə(r)] ['hɑːməˌnaɪzd] ['veri] ['plezntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] .

whose	color	harmonized	very	pleasantly	with	his	fair	hair	.
谁	颜色	协调	非常	愉快	和	他的	公平的	头发	.

他的肤色与他金色的头发非常协调。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ,

Now	the	metamorphosis	was	complete	,	and	,
现在	这	变态	曾是	完全的	,	和	,

现在蜕变完成了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	skill	and	speed	with	which	the	baron	had	performed	it	,
从	这	技能	和	速度	和	哪个	这	男爵	有	执行	它	,

从男爵完成这项任务的技巧和速度来看，

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['præktɪsɪŋ] [sʌtʃ] [aːts] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

one	might	suppose	that	he	was	not	practising	such	arts	of	disguise	for	the
一	可能	认为	那	他	曾是	不是	练习	这样的	艺术	的	伪装	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

人们或许会认为他并非第一次使用这种伪装技巧。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [wel] - [treɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	was	well	-	trained	in	them	.
但	曾是	出色地	-	受过训练	在	他们	.

但他在这方面接受过良好的训练。

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [pʊt] [ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] ['ɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði]

With	perfect	calmness	and	deliberation	he	now	put	the	cast	-	off	articles	into	the
和	完美的	平静	和	审议	他	现在	放	这	投掷	-	离开	文章	进入	这

['pɑːslz] ,

parcels	,
包裹	,

他镇定自若地将废弃物品装进包裹里。

[hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ,

hid	them	in	the	pockets	of	his	clothes	,	and	,
隐藏	他们	在	这	口袋	的	他的	衣服	,	和	,

他把它们藏在衣服口袋里，然后

['ɑːftə(r)] [ˌʌn'skruːɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [krʌtʃ] - ['hænd(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

after	unscrewing	the	gold	crutch	-	handle	from	his	cane	and	replacing	it	by
后	拧开	这	金子	拐杖	-	处理	从	他的	甘蔗	和	替换	它	经过

[ə; eɪ] [pleɪn] ['aɪvəri] [hed] ,

a	plain	ivory	head	,
一个	清楚的	象牙	头	,

他拧下拐杖上的金柄，换上一个普通的象牙杖头后，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , ['wɒtʃfl] [geɪz] .

he	drew	up	the	little	curtains	and	looked	out	with	a	keen	,	watchful	gaze	.
他	画	向上	这	小的	窗帘	和	看起来	出去	和	一个	敏锐的	,	警惕	目光	.

他拉上小窗帘，目光锐利而警惕地向外望去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['bɪzi] - ['muːvɪŋ]

The	carriage	was	just	passing	down	the	crowded	and	busy	Grabenstrasse	moving
这	运输	曾是	只是	通过	向下	这	挤	和	忙碌的	-	移动

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ekwɪpɪdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

behind	a	long	row	of	equipages	following	a	funeral	procession	,
在后面	一个	长的	排	的	装备	下列的	一个	葬礼	游行	,

马车正沿着拥挤繁忙的格拉本大街行驶，跟在一长串送葬队伍后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [kəm'peld] [tuː; tə] [prə'siːd] ['sləʊli] .

and	the	driver	was	of	course	compelled	to	proceed	slowly	.
和	这	司机	曾是	的	课程	被迫	到	继续	缓慢地	.

因此，司机当然不得不缓慢行驶。

[ðə; ði]['bærən] [naʊ] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ,

The	baron	now	cautiously	opened	the	carriage	door	,
这	男爵	现在	谨慎地	打开	这	运输	门	,

男爵小心翼翼地打开了马车门。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

and	as	it	was	just	in	the	act	of	turning	a	corner	,
和	作为	它	曾是	只是	在	这	行为	的	转弯	一个	角落	,

正当它转弯的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [liːp] ['ɪntuː]

he	took	advantage	of	the	opportunity	offered	to	spring	with	a	swift	leap	into
他	采取	优势	的	这	机会	提供	到	春天	和	一个	迅速	飞跃	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他抓住机会，迅速跃入街道。

[hiː; hi] [naʊ] ['hʌrid] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ;

He	now	hurried	rapidly	along	the	opposite	side	;
他	现在	慌忙	快速	沿着	这	对面的	边	;

他随即沿着对岸快速行进；

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [baʊd]

his	bearing	was	as	vigorous	and	energetic	as	it	had	just	been	bowed
他的	轴承	曾是	作为	蓬勃	和	精力充沛	作为	它	有	只是	到过	鞠躬

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ;

and	feeble	;
和	微弱	;

他刚才还佝偻着身子，虚弱无力，现在却又恢复了往日的神采奕奕、精神抖擞。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃd]

and	with	the	wrinkles	and	gray	hair	every	trace	of	age	had	also	vanished
和	和	这	皱纹	和	灰色的	头发	每一个	痕迹	的	年龄	有	还	消失了

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

he	was	now	a	young	man	,
他	曾是	现在	一个	年轻的	男人	,

皱纹和白发都已消失殆尽，他现在看起来年轻多了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] , [wɪð] [ðeə(r)][bəʊld] , ['faɪəri] [geɪz] ,

but	the	large	black	eyes	,	with	their	bold	,	fiery	gaze	,
但	这	大的	黑色的	眼睛	,	和	他们的	大胆的	,	火热	目光	,

但那双乌黑的大眼睛，目光炯炯有神，

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd][feə(r)][heə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli]

suited	the	rosy	cheeks	and	fair	hair	as	little	as	they	had	formerly
适合	这	红润	脸颊	和	公平的	头发	作为	小的	作为	他们	有	以前

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['pælɪd] ['kaʊntənəns] .

harmonized	with	the	old	man's	pallid	countenance	.
协调	和	这	老的	男人的	苍白	面容	.

红润的脸颊和金色的头发与老人苍白的面容格格不入，就像它们以前与老人的面色一样不协调。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['juːθflnəs] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ,

But	at	any	rate	the	present	youthfulness	was	no	disguise	,	and	the	swift	,
但	在	任何	速度	这	展示	青春	曾是	不	伪装	,	和	这	迅速	,

但无论如何，眼前的青春活力并非伪装，而且行动敏捷。

['vɪgərəs] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ə'sʌmpʃn] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːz]

vigorous	movements	were	no	assumption	;	that	was	evident	from	the	ease
蓬勃	移动	是	不	假设	;	那	曾是	明显	从	这	舒适

[ænd; ənd] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] ,

and	speed	with	which	the	baron	,
和	速度	和	哪个	这	男爵	,

矫健的身姿并非偶然；这一点从男爵轻松迅速的动作中便可看出。

['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] - , [ræn][ʌp][ðə; ði]

after	entering	one	of	the	handsomest	houses	in	the	Grabenstrasse	,	ran	up	the
后	进入	一	的	这	最英俊的	房屋	在	这	-	,	跑	向上	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

走进格拉本大街上最漂亮的房子之一后，我跑上楼梯。

['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [flaɪt] .

never	pausing	until	he	had	mounted	the	third	flight	.
绝不	暂停	直到	他	有	安装	这	第三	航班	.

他一刻不停，直到完成了第三次飞行。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [pleɪt] ,

Beside	the	bell	of	a	glass	door	,	on	a	shining	brass	plate	,
旁	这	钟	的	一个	玻璃	门	,	在	一个	灼灼	黄铜	盘子	,

在玻璃门铃旁边，一块闪亮的黄铜牌上，

[wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kaʊnt] [vɒn] ['kɒtə] .

was	engraved	the	name	of	Count	von	Kotte	.
曾是	刻	这	姓名	的	数数	冯	科特	.

上面刻着科特伯爵的名字。

['bærən] [vɒn] - ['pʊld] [ðɪs] [bel] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] ['laʊdli] , [ænd; ənd][æt; ət]

Baron	**von**	**Moudenfels**	**pulled**	**this**	**bell**	**so**	**violently**	**that**	**it**	**echoed**	**loudly**	**,**	**and**	**at**
男爵	冯	-	拉	这	钟	所以	暴力	那	它	回声	高声	,	和	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

冯·穆登费尔斯男爵用力拉响了这口钟，钟声响亮地回荡在门前。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['əʊpənd] , [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['lɪvərid] ['sɜːvənt] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [feɪs] ,

which	**instantly**	**opened**	**,**	**appeared**	**a**	**liveried**	**servant**	**with**	**an**	**angry**	**face**	**,**
哪个	即刻	打开	,	出现	一个	身着制服的	仆人	和	一个	生气的	脸	,

门立刻打开，一个身穿制服、面色阴沉的仆人走了出来。

['mʌtərɪŋ] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'siːmli] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ruːd] ['mænəz]

muttering	**with**	**tolerable**	**distinctness**	**something**	**about**	**unseemly**	**noise**	**and**	**rude**	**manners**
喃喃自语	和	可容忍的	明显	某物	关于	不体面的	噪音	和	粗鲁的	礼仪

.

:
.

他含糊不清地嘟囔着什么，大概是关于不雅的噪音和粗鲁的行为。

" [ɪz] [kaʊnt] [vɒn] ['kɒtə] [æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən] ['heɪstɪli] .

"	**Is**	**Count**	**von**	**Kotte**	**at**	**home**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**baron**	**hastily**	**.**
"	是	数数	冯	科特	在	家	?	"	问	这	男爵	草草	.

“科特伯爵在家吗？”男爵急忙问道。

" [nəʊ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['læki] , " [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɪz(ə)nt][æt; ət] [həʊm] ,

"	**No**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**lackey**	**,**	**"**	**the**	**count**	**isn't**	**at**	**home**	**,**
"	不	,	"	低声说道	这	走狗	,	"	这	数数	不是	在	家	,

“不，”仆人咕哝道，“伯爵不在家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪŋ] [səʊ] ['hɒrəbli] [laʊd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	**it**	**wasn't**	**necessary**	**to**	**ring**	**so**	**horribly**	**loud**	**to**	**ask**	**the**	**question**	**.**
和	它	不是	必要的	到	戒指	所以	糟糕透了	大声	到	问	这	问题	.

其实没必要用那么刺耳的铃声来问这个问题。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] ,

"	**He**	**stepped**	**back**	**and**	**was**	**about**	**to**	**close**	**the**	**door**	**again**	**,**
"	他	步	后退	和	曾是	关于	到	关闭	这	门	再次	,

他后退一步，正要再次关上门。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

but	**the**	**baron**	**thrust**	**his**	**foot**	**between**	**it**	**and**	**the**	**frame**	**and**	**seized**	**the**
但	这	男爵	推力	他的	脚	之间	它	和	这	框架	和	查获	这

[mænz] [sliːv] .

man's	**sleeve**	**.**
男人的	袖子	.

但男爵用脚挡在它和框架之间，抓住了那人的袖子。

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'pɪəriəsli] .

"	**My**	**good**	**fellow**	**,**	**I**	**must**	**see**	**the**	**count**	**,**	**"**	**he**	**said**	**imperiously**	**.**
"	我的	好的	同伴	,	我	必须	看	这	数数	,	"	他	说	专横跋扈	.

“我的好伙计，我必须见见伯爵，”他傲慢地说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɪz(ə)nt] —

"	**But**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**count**	**isn't**	**—**
"	但	什么时候	我	告诉	你	那	这	数数	不是	—

“但是当我告诉你，实际情况并非如此——”

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ]['stəʊlən] [glɑːns]

"	He	stopped	suddenly	in	the	middle	of	his	sentence	and	cast	a	stolen	glance
"	他	停止	突然	在	这	中间	的	他的	句子	和	投掷	一个	被盗	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði]['flɒrɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

at	the	florin	which	the	baron	had	pressed	into	his	hand	.
在	这	弗洛林	哪个	这	男爵	有	按下	进入	他的	手	.

“他话说到一半突然停了下来，偷偷瞥了一眼男爵塞到他手里的弗罗林金币。

" [əˈnaʊns] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kaʊnt] [vɒn] ['kɒtə] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ['plezntli] .

"	Announce	me	to	Count	von	Kotte	,	"	said	the	baron	pleasantly	.
"	宣布	我	到	数数	冯	科特	,	"	说	这	男爵	愉快	.

“请向冯·科特伯爵介绍我，”男爵和蔼地说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] . "

"	He	will	certainly	receive	me	.	"
"	他	将要	当然	收到	我	.	"

“他一定会接待我。”

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['læki] [rɪ'spektfəli] .

"	Your	name	,	sir	?	"	asked	the	lackey	respectfully	.
"	你的	姓名	,	先生	?	"	问	这	走狗	尊敬	.

“先生，您贵姓？”仆人恭敬地问道。

" [kə'mɪʃənə(r)] [kraʊs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Commissioner	Kraus	,	"	was	the	reply	.
"	专员	克劳斯	,	"	曾是	这	回复	.

“克劳斯专员，”对方回答道。

[ðə; ði][mæn] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

The	man	withdrew	,	and	,	a	few	minutes	after	,	returned	with	a	smiling	face	.
这	男人	退出	,	和	,	一个	很少	分钟	后	,	返回	和	一个	微笑	脸	.

那人退了出去，几分钟后，面带微笑地回来了。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [beg][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	count	is	at	home	and	begs	the	gentleman	to	come	in	,	"	he	said	,
"	这	数数	是	在	家	和	乞求	这	绅士	到	来	在	,	"	他	说	,

“伯爵在家，恳求这位先生进来，”他说。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [rɪ'spektfəli] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

throwing	the	door	wide	open	and	standing	respectfully	beside	it	.
投掷	这	门	宽的	打开	和	常设	尊敬	旁	它	.

他猛地推开门，恭敬地站在门边。

[kə'mɪʃənə(r)] [kraʊs] , ['smaɪlɪŋ] , [stept] [pɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] .

Commissioner	Kraus	,	smiling	,	stepped	past	him	into	the	anteroom	.
专员	克劳斯	,	微笑	,	步	过去的	他	进入	这	接待室	.

克劳斯专员面带微笑，从他身边走过，走进了前厅。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ['əʊpənd] ,

A	door	on	the	opposite	side	opened	,
一个	门	在	这	对面的	边	打开	,

对面的一扇门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['juːnɪfɔːm] [ə'pɪəd] .

and	the	tall	figure	of	a	man	attired	in	the	Austrian	uniform	appeared	.
和	这	高的	数字	的	一个	男人	穿着	在	这	奥地利	制服	出现	.

一个身穿奥地利军服的高大男子出现在眼前。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [kraʊs] !

"	Is	it	really	you	,	my	dear	Kraus	!
"	是	它	真的	你	,	我的	亲爱的	克劳斯	!

“真的是你吗，我亲爱的克劳斯！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl'redi] .
" So you have returned already .
" 所以 你 有 返回 已经 .

“所以你已经回来了。”

[kʌm] , [kʌm] , [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Come , come , I have longed to see you .
来 , 来 , 我 有 渴望 到 看 你 .

来吧，来吧，我好想见你。

" ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [hiː; hi] [druː] [hɪm] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" Holding out his hand to the visitor , he drew him hastily into the next room .
" 保持 出去 他的 手 到 这 游客 , 他 画 他 草草 进入 这 下一个 房间 .

他向来访者伸出手，迅速地把他拉进了隔壁房间。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , " [sed] [kraʊs] , ['lɑːfɪŋ] ,
" You have longed to see me , my dear count , " said Kraus , laughing ,
" 你 有 渴望 到 看 我 , 我的 亲爱的 数数 , " 说 克劳斯 , 笑 ,

“您一直很想见我，我亲爱的伯爵，”克劳斯笑着说。

" [ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
" and yet I was within an ace of being turned from your door .
" 和 然而 我 曾是 之内 一个 高手 的 存在 转向 从 你的 门 .

“然而，我差点就被拒之门外了。”

[sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [ə'pɑːtmənt] , [kaʊnt] ? "
Since when have you lived in a barricaded apartment , count ? "
自从 什么时候 有 你 居住地 在 一个 路障 公寓 , 数数 ? "

你什么时候住进过那种被封锁的公寓里了，老兄?

" [sɪns] [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [vi'enə] , [kaʊnt] - ,
" Since the spies of the French governor of Vienna , Count Andreossy ,
" 自从 这 间谍 的 这 法语 州长 的 维也纳 , 数数 - ,

“自从法国驻维也纳总督安德烈奥西伯爵的间谍以来，

[hæv; həv] [wɒtʃt] [maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [pə'sjuːd] [maɪ] ['evri] [step] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['smaɪlɪŋ] .
have watched my door and pursued my every step , " replied the count , smiling .
有 观看 我的 门 和 追击 我的 每一个 步 , " 回复 这 数数 , 微笑 .

“他们一直守着我的门，跟踪我的一举一动，”伯爵笑着回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [spiːk] , [maɪ][dɪə(r)] [kraʊs] .
" But now speak , my dear Kraus .
" 但 现在 说话 , 我的 亲爱的 克劳斯 .

“但是现在请说话，我亲爱的克劳斯。”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][toʊtɪs] ?
You went to Totis ?
你 去 到 托蒂斯 ?

你去过托蒂斯吗?

[juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs] ? "
You talked with the Emperor Francis ? "
你 谈话 和 这 皇帝 弗朗西斯 ? "

你和弗朗茨皇帝谈过话?

" [ai] [went] [tuː; tə][toʊtɪs][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs] . "
" I went to Totis and talked with the Emperor Francis . "
" 我 去 到 托蒂斯 和 谈话 和 这 皇帝 弗朗西斯 . "

“我去了托蒂斯，和弗朗西斯皇帝谈了谈。”

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] , ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
you say it with such a gloomy , solemn expression .
你 说 它 和 这样的 一个 阴沉 , 庄严 表达 .

你说这话时表情如此阴郁严肃。

[hæz; həz][ðə; ði]['empərə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪ'rezəluːt] ? "
Has the emperor become irresolute ? "
有 这 皇帝 变得 徊 ? "

皇帝是否变得优柔寡断了?

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that is it .
" 是的 , 那 是 它 .

“是的，就是这样。”

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['pɑːti] ;
The emperor is surrounded by adherents of the Napoleonic party ;
这 皇帝 是 包围 经过 信徒 的 这 拿破仑时代 派对 ;

皇帝身边簇拥着拿破仑党的支持者;

[ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['riːəl] ['peɪtrɪəts] , [ðə; ði]['ænti] - ['bəunəˌpɑːtist] ,
they have succeeded in thrusting back the real patriots , the Anti - Bonapartists ,
他们 有 成功了 在 推进 后退 这 真实的 爱国者 , 这 反对 - 波拿巴主义者 ,

他们成功地击退了真正的爱国者，即反波拿巴主义者。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['həʊlli] [ɪn'æktɪv] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['emprəs] [ˌluːdə'viːkə]
and would have rendered them wholly inactive had not the Empress Ludovica
和 会 有 渲染 他们 完全 不活跃 有 不是 这 皇后 路多维卡
[traɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .
tried to support them with all her influence .
尝试 到 支持 他们 和 全部 她 影响 .

如果不是女皇路多维卡竭尽全力支持他们，他们就会完全丧失活动能力。

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [jet] [lɒst] , [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi] [suːn] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] ,
All is not yet lost , but unless we soon succeed in making a decisive step ,
全部 是 不是 然而 丢失的 , 但 除非 我们 很快 成功 在 制作 一个 决定性 步 ,

一切尚未结束，但除非我们尽快采取决定性措施，否则

['aʊə(r)] [fəʊz] [wɪl] [kəm'pliːtli] [geɪn] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept]
our foes will completely gain the ear of the emperor , persuade him to accept
我们的 敌人 将要 完全地 获得 这 耳朵 的 这 皇帝 , 说服 他 到 接受
[ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] ,
the ignoble ,
这 卑鄙的 ,

我们的敌人将完全赢得皇帝的信任，说服他接受这种卑鄙的行径。

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [piːs] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
humiliating peace which Napoleon offered , and , from his enemy , become his
羞辱 和平 哪个 拿破仑 提供 , 和 , 从 他的 敌人 , 变得 他的
['ælaɪ] . "
ally . "
盟友 . "

接受了拿破仑提出的屈辱性和平方案，并从敌人变成了盟友。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['sædli] .
" It would be horrible if that could be done , " cried the count sadly .
" 它 会 是 可怕 如果 那 可以 是 完毕 , " 哭 这 数数 令人遗憾的是 .

“如果真能那样做，那就太可怕了，”伯爵悲伤地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ðæt][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs][kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] . "
" It is not possible that the Emperor Francis could resolve upon such humiliation . "
" 它 是 不是 可能的 那 这 皇帝 弗朗西斯 可以 解决 之上 这样的 屈辱 . "

“弗朗茨皇帝不可能容忍这种屈辱。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'lɑːmd] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɪm] ; [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [hɪz; ɪz]
" They have alarmed the emperor , intimidated him ; told him that his crown , his
" 他们 有 惊慌 这 皇帝 , 受到恐吓 他 ; 讲述 他 那 他的 王冠 , 他的
[laɪf] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] ;
life , were at stake ;
生活 , 是 在 赌注 ;

“他们惊恐了皇帝，恐吓了他；告诉他，他的王位、他的生命都受到了威胁；

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [nə'poʊliənz] ['ælaɪ][ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfə] [piːs] ,
that unless he would make himself Napoleon's ally and accept the proffered peace ,
那 除非 他 会 制作 他自己 拿破仑的 盟友 和 接受 这 提供的 和平 ,

除非他愿意成为拿破仑的盟友并接受提出的和平方案，

[ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːbən] [ɪn] [speɪn] :
the Emperor Napoleon would say of him what he said of the Bourbons in Spain :
这 皇帝 拿破仑 会 说 的 他 什么 他 说 的 这 波旁威士忌 在 西班牙 :

拿破仑皇帝会像评价西班牙波旁王朝那样评价他：

- [ðə; ði] ['hæpsbɜːg] ['dɪnəsti] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] . -
' The Hapsburg dynasty has ceased to exist . '
- 这 哈布斯堡 王朝 有 停止 到 存在 . -

“哈布斯堡王朝已经不复存在了。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] [nɒt] [naʊ] ['hæpən] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [fɔːs] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [ɪz]
If something does not now happen , if we do not force a decision , everything is
如果 某物 做 不是 现在 发生 , 如果 我们 做 不是 力量 一个 决定 , 一切 是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

如果现在不采取行动，如果我们不强迫对方做出决定，一切都将付诸东流。

['ɒstriə] [wɪl] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]
Austria will conclude a humiliating peace and , instead of being delivered from
奥地利 将要 结束 一个 羞辱 和平 和 , 反而 的 存在 发表 从
[ðə; ði] [frentʃ] ['taɪrənts] [jəʊk] ,
the French tyrant's yoke ,
这 法语 暴君的 轭 ,

奥地利将缔结一份屈辱的和平条约，非但没有摆脱法国暴君的统治，反而.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] ['ɒstriə] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
we shall be obliged to see Austria sink into a French province , and the
我们 将 是 有义务 到 看 奥地利 下沉 进入 一个 法语 省 , 和 这
['empərə(r)]['frɑːnsɪs] ,
Emperor Francis ,
皇帝 弗朗西斯 ,

我们将不得不眼睁睁地看着奥地利沦为法国的一个省份，而弗朗茨皇帝，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ]
in spite of his high - sounding title , become nothing more than the viceroy
在 尽管如此 的 他的 高的 - 听起来 标题 , 变得 没有什么 更多的 比 这 总督
[ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] . "
of the Emperor Napoleon . "
的 这 皇帝 拿破仑 . "

尽管头衔听起来很高大上，但最终却不过是拿破仑皇帝的总督而已。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

"	It	must	not	,	it	shall	not	come	to	that	!
"	它	必须	不是	,	它	将	不是	来	到	那	!

“绝不能，绝不能发展到那种地步！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['waɪldli] .

"	exclaimed	the	count	wildly	.
"	惊呼	这	数数	疯狂地	.

“伯爵疯狂地喊道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪsk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .

"	We	must	risk	everything	to	prevent	this	.
"	我们	必须	风险	一切	到	防止	这	.

我们必须冒一切风险来阻止这件事发生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪk] ['aʊə(r)] [blʌd] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [seɪv] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ! "

We	must	stake	our	blood	,	our	lives	,	to	save	Austria	and	Germany	!	"
我们	必须	赌注	我们的	血	,	我们的	生活	,	到	节省	奥地利	和	德国	!	"

我们必须用鲜血和生命去拯救奥地利和德国！

" [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðʌs] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

"	Ah	,	if	you	speak	and	think	thus	,	count	,	you	are	one	of	us	;
"	啊	,	如果	你	说话	和	思考	因此	,	数数	,	你	是	一	的	我们	;

“啊，如果你这样说话、这样想，那么，你就是我们中的一员了；

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . "

you	will	wish	to	have	a	share	in	our	work	of	liberation	.	"
你	将要	希望	到	有	一个	分享	在	我们的	工作	的	解放	.	"

你会希望参与到我们的解放事业中来。

" [jes] , [ai] [dɪ'mɑːnd] [maɪ] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['perələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Yes	,	I	demand	my	share	,	and	the	greater	and	more	perilous	it	is	,
"	是的	,	我	要求	我的	分享	,	和	这	更大的	和	更多的	危险的	它	是	,

“是的，我要求得到我应得的那一份，而且这份份额越大、越危险，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "

the	more	welcome	it	will	be	.	"
这	更多的	欢迎	它	将要	是	.	"

越受欢迎越好。

" [wiː; wi][ɔːl] [rɪsk]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [kraʊs] ['spləmli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ,

"	We	all	risk	our	lives	,	"	said	Kraus	solemnly	,	"	and	if	we	are	defeated	,
"	我们	全部	风险	我们的	生活	,	"	说	克劳斯	庄严地	,	"	和	如果	我们	是	战败	,

“我们都冒着生命危险，”克劳斯严肃地说，“如果我们失败了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [lɒst] ;

we	shall	all	be	lost	;
我们	将	全部	是	丢失的	;

我们都将迷失；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs] [wɪl] [nɒt] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi] [wɪl] [ə'bændən][ˌjuː 'es][tuː; tə]

for	the	Emperor	Francis	will	not	protect	us	—	he	will	abandon	us	to
为了	这	皇帝	弗朗西斯	将要	不是	保护	我们	—	他	将要	放弃	我们	到

[nə'poʊliənz] [rɒθ] ,

Napoleon's	wrath	,
拿破仑的	愤怒	,

因为弗朗茨皇帝不会保护我们——他会把我们抛弃给拿破仑的怒火。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)][plænz] .

in	order	to	prove	that	he	had	no	part	in	our	plans	.
在	命令	到	证明	那	他	有	不	部分	在	我们的	计划	.

为了证明他没有参与我们的计划。

[wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
With this conviction ,
和 这 定罪 ,

怀着这种信念，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
we must begin our work and arrange our affairs as if we were
我们 必须 开始 我们的 工作 和 安排 我们的 事务 作为 如果 我们 是
['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . "
going into a battle . "
去 进入 一个 战斗 . "

我们必须像准备上战场一样开始工作，安排好一切事务。

" [maɪ] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['sɒləmli] .
" My affairs are arranged , and I am ready , " replied the count solemnly .
" 我的 事务 是 安排 , 和 我 是 准备好 , " 回复 这 数数 庄严地 .

“我的事务已经安排妥当，我已做好准备。”伯爵郑重地回答道。

" [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] !
" Hush ! listen !
" 嘘 ! 听 !

嘘！听！

[ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
All our friends , like you , are ready ,
全部 我们的 朋友们 , 喜欢 你 , 是 准备好 ,

我们所有的朋友，包括你，都准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɪndz; waɪndz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv]
and the conspiracy winds like a great chain through all the countries of
和 这 阴谋 风 喜欢 一个 伟大的 链 通过 全部 这 国家 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

而这场阴谋就像一条巨大的锁链，蜿蜒贯穿了整个欧洲国家。

['evri] [wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [heɪts] [nə'pəʊlɪən] ,
Every one who loves his native land , and therefore hates Napoleon ,
每一个 一 WHO 爱 他的 本国的 土地 , 和 所以 讨厌 拿破仑 ,

每一个热爱祖国因而憎恨拿破仑的人，

[hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [hænd] [ɒn] [ðɪs] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [lɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænli]
has laid his brave hand on this chain and will add the link of his manly
有 铺设 他的 勇敢的 手 在 这 链 和 将要 添加 这 关联 的 他的 男子气概
[streŋθ] .
strength .
力量 .

他勇敢地将手放在这条锁链上，并将用他男子汉的力量加上这一环。

[ɪn] [frɑːns] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ɪn] ['swiːd(ə)n] , [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜːki] ,
In France , in England , in Spain and Italy , in Sweden , in Russia and Turkey ,
在 法国 , 在 英格兰 , 在 西班牙 和 意大利 , 在 瑞典 , 在 俄罗斯 和 火鸡 ,
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

在法国、英国、西班牙和意大利、瑞典、俄罗斯和土耳其，到处都是如此。

['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [hɪə(r)] .
our friends are waiting for the decisive act which must take place here .
我们的 朋友们 是 等待 为了 这 决定性 行为 哪个 必须 拿 地方 这里 .

我们的朋友们正等待着在这里发生的决定性事件。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

In	England	they	have	bought	arms	and	ammunition	and	sent	them	to
在	英格兰	他们	有	买	武器	和	弹药	和	发送	他们	到

['heligəulænd] [ðens] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [liːg] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd]

Heligoland	Thence	members	of	our	league	have	brought	them	here	and
黑尔戈兰岛	因此	成员	的	我们的	联盟	有	带来	他们	这里	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðəz] .

distributed	them	among	the	brothers	.
分布式	他们	之中	这	兄弟	.

他们在英国购买了武器弹药，并将它们运往黑尔戈兰岛。然后，我们联盟的成员将它们带到这里，并分发给了兄弟们。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['dʒenəʊə][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [laɪ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	harbor	of	Genoa	a	Swedish	and	an	English	ship	lie	ready	for
在	这	港口	的	热那亚	一个	瑞典	和	一个	英语	船	说谎	准备好	为了

['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ;

our	service	;
我们的	服务	;

在热那亚港，一艘瑞典船和一艘英国船随时准备为我们服务；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn][tuː; tə][eɪd]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪf] ['aʊə(r)]

the	English	one	to	aid	our	escape	and	convey	us	to	England	,	if	our
这	英语	一	到	援助	我们的	逃脱	和	传达	我们	到	英格兰	,	如果	我们的

['entəpraɪz] [feɪlz] ;

enterprise	fails	;
企业	失败	;

如果我们的计划失败，英国人将帮助我们逃脱并送我们去英国；

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [wʌn][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['trænspɔːt] ['ves(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] .

the	Swedish	one	to	serve	as	a	transport	vessel	,	if	we	succeed	.
这	瑞典	一	到	服务	作为	一个	运输	血管	,	如果	我们	成功	.

如果我们成功的话，瑞典的那艘船将用作运输船。

['evriweə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] , ['evriweə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

Everywhere	our	friends	are	working	,	everywhere	they	are	preparing	the
到处	我们的	朋友们	是	在职的	,	到处	他们	是	准备	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ;

insurrection	;
起义	;

我们的朋友们无论身在何处工作，无论身在何处，他们都在筹备起义；

['tɪrol] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [bɒm] [wɪtʃ] [niːdz] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɑːk] [tuː; tə]

Tyrol	is	like	a	well	-	filled	bomb	which	needs	only	the	application	of	a	spark	to
蒂罗尔	是	喜欢	一个	出色地	-	已填	炸弹	哪个	需求	仅有的	这	应用	的	一个	火花	到

[bɜːst] [ænd; ənd]['skætə(r)] [kən'fjuːʒn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

burst	and	scatter	confusion	around	it	,
爆裂	和	分散	困惑	大约	它	,

蒂罗尔就像一颗装满炸药的炸弹，只需要一点火星就能爆炸，引发周围一片混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	in	the	minds	of	individuals	patriotism	has	increased	to	a
和	在	这	思想	的	个人	爱国主义	有	增加	到	一个

[fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [diːm] ['iːv(ə)n]['mɜːdə(r)][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][rɪd] ['jʊərəp] [frɒm; frəm]

fanaticism	which	deems	even	murder	a	justifiable	means	to	rid	Europe	from
狂热	哪个	认为	甚至	谋杀	一个	合理的	方法	到	摆脱	欧洲	从

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .

the	shameful	yoke	of	the	tyrant	.
这	可耻	轭	的	这	暴君	.

在人们心中，爱国主义已经发展成一种狂热，甚至认为谋杀也是将欧洲从暴君的耻辱枷锁中解救出来的正当手段。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] ['eksɪkjuːt]['aʊə(r)][plæn] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn][英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]]

If	we	cannot	execute	our	plan	,	if	we	do	not	succeed	in	abducting
如果	我们	不能	执行	我们的	计划	, 如果	我们	做	不是	成功	在	绑架	

[nə'pəʊlɪən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

如果我们无法执行计划，如果我们没能成功绑架拿破仑，

[pə'hæps] [ðə; ði]['dægə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] [wɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm] — [æn; ən] [ə'sæsɪn]

perhaps	the	dagger	of	an	assassin	will	he	raised	against	him	—	an	assassin
也许	这	匕首	的	一个	刺客	将要	他	提高	反对	他	—	一个	刺客

[huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [diːd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

who	does	not	regard	his	deed	as	a	crime	,
WHO	做	不是	看待	他的	契据	作为	一个	犯罪	,

或许会有刺客举起匕首指向他——一个不认为自己的行为是犯罪的刺客。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] . "

but	as	a	sacred	duty	.	"
但	作为	一个	神圣	责任	.	"

但这是神圣的职责。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['kɒntent] [wɪð] [æn; ən] [æb'dʌkʃən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['fɪəsli] .

"	And	why	are	we	content	with	an	abduction	?	"	asked	the	count	fiercely	.
"	和	为什么	是	我们	内容	和	一个	绑架	?	"	问	这	数数	激烈地	.

“我们为什么满足于绑架？”伯爵厉声问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ʃed] [səʊ] ['meni] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv]

"	Why	should	not	the	blood	of	the	man	who	has	shed	so	many	torrents	of
"	为什么	应该	不是	这	血	的	这	男人	WHO	有	棚	所以	许多	种子	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

“为什么那个流了那么多血的人的血不应该被……”

[biː; bi] [ʃed] ['ɔːlsəʊ] ? "

be	shed	also	?	"
是	棚	还	?	"

也会脱落吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lait] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] [kraʊs] , [wɪð] [æn; ən]

"	Because	that	would	be	too	light	a	punishment	,	"	said	Kraus	,	with	an
"	因为	那	会	是	也	光	一个	惩罚	,	"	说	克劳斯	,	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gluːmi] [heɪt] .

expression	of	gloomy	hate	.
表达	的	阴沉	恨	.

“因为那样的惩罚太轻了，”克劳斯说着，脸上带着阴郁的仇恨。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

"	Because	it	would	be	an	atonement	for	all	his	crimes	,
"	因为	它	会	是	一个	赎罪	为了	全部	他的	犯罪	,

因为这将是对他所有罪行的赎罪，

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dægəz] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] .

if	he	fell	beneath	the	daggers	of	murderers	.
如果	他	跌倒	下面	这	匕首	的	杀人犯	.

如果他倒在了凶手的匕首之下。

[sʌtʃ] ['dægəz] ['rendəd] [ðə; ði]['taɪrənt]['dʒuːliəs] ['sizər] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,

Such	daggers	rendered	the	tyrant	Julius	Cæsar	a	hero	,	a	martyr	,
这样的	匕首	渲染	这	暴君	尤利乌斯	凯撒	一个	英雄	,	一个	烈士	,

正是这些匕首将暴君尤利乌斯·凯撒塑造成了英雄、殉道者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [træns'fɔːm] [nə'pəʊlɪən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['demi] - [gɒd] .

and	they	would	also	transform	Napoleon	into	a	demi	-	god	.
和	他们	会	还	转换	拿破仑	进入	一个	半	-	上帝	.

他们还会把拿破仑塑造成半神。

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [grɑːnt][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,

No	,	we	will	not	grant	him	such	a	triumph	,
不	,	我们	将要	不是	授予	他	这样的	一个	胜利	,

不，我们绝不会让他取得这样的胜利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end] — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .

such	a	glorious	end	—	we	will	not	allow	him	a	speedy	death	.
这样的	一个	辉煌	结尾	—	我们	将要	不是	允许	他	一个	迅速	死亡	.

如此辉煌的结局——我们绝不会让他轻易死去。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['sləʊli] [ɒn][sʌm; səm] ['bærən] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

He	shall	ignominiously	disappear	;	he	shall	die	slowly	on	some	barren	island	in	the
他	将	耻辱地	消失	;	他	将	死	缓慢地	在	一些	荒芜	岛	在	这

['əʊʃ(ə)n] ;

ocean	;
海洋	;

他将耻辱地消失；他将在海洋中某个荒凉的岛屿上慢慢死去；

[daɪ][ə'mɪd][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv]['splətjuːd] , [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , [ɒv; əv] ['paʊələs] [reɪdʒ] .

die	amid	the	tortures	of	solitude	,	of	weariness	,	of	powerless	rage	.
死	之中	这	酷刑	的	孤独	,	的	疲劳	,	的	无力	愤怒	.

在孤独、疲惫和无力的愤怒的折磨中死去。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

This	must	be	the	vengeance	of	Europe	;
这	必须	是	这	复仇	的	欧洲	;

这一定是欧洲的复仇；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [blʌd]

this	must	be	the	end	of	the	vampire	who	has	drunk	her	heart's	blood
这	必须	是	这	结尾	的	这	吸血鬼	WHO	有	醉	她	心脏的	血

. "

:	"
.	"

“这一定是吸干了她心脏之血的吸血鬼的末日了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ?

"	You	are	right	?
"	你	是	正确的	?

“你是对的?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

it	shall	,	it	must	be	so	,	"	cried	the	count	,	with	sparkling	eyes	.
它	将	,	它	必须	是	所以	,	"	哭	这	数数	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“一定会这样，必须这样！”伯爵眼睛闪闪发光地喊道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

"	Now	tell	me	,	what	have	I	to	do	?
"	现在	告诉	我	,	什么	有	我	到	做	?

“现在告诉我，我该怎么办？”

[wɒt] [pɑːt][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

What	part	is	assigned	to	me	?	"
什么	部分	是	分配	到	我	?	"

我负责哪个部分?

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['dʒenəʊə] , [kaʊnt] .

"	You	will	go	to	Genoa	,	count	.
"	你	将要	去	到	热那亚	,	数数	.

“你会去热那亚，伯爵。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][njuːd͡ʒɛnt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʃɪp]

Here	is	a	letter	from	General	Nugent	to	the	captain	of	the	Swedish	ship
这里	是	一个	信	从	一般的	努金特	到	这	队长	的	这	瑞典	船

[prəu'səːpinə] ,

Proserpina	,
普罗塞庇娜	,

以下是努根特将军写给瑞典军舰“普罗塞庇娜”号舰长的一封信：

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] . "

now	lying	in	the	harbor	.	"
现在	说谎	在	这	港口	.	"

现在静静地躺在港口里。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [siːld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ɒfəd] .

"	But	it	is	not	sealed	?	"	asked	the	count	,	taking	the	paper	offered	.
"	但	它	是	不是	密封	?	"	问	这	数数	,	采取	这	纸	提供	.

“但是它没有密封吗？”伯爵接过递过来的文件问道。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

"	Open	it	,	and	you	will	find	that	it	does	not	contain	a	single	word	.
"	打开	它	,	和	你	将要	寻找	那	它	做	不是	包含	一个	单身的	单词	.

打开它，你会发现里面一个字也没有。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ,

I	received	it	so	from	our	messenger	,
我	已收到	它	所以	从	我们的	信使	,

我是从信使那里收到的。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [frɒm; frəm] [kaʊnt] [njuːd͡ʒɛnt][ɪn]['heligəulænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	brought	it	directly	from	Count	Nugent	in	Heligoland	to	me	.
WHO	带来	它	直接地	从	数数	努金特	在	黑尔戈兰岛	到	我	.

他直接从黑尔戈兰岛的努金特伯爵那里把它带给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] !

It	is	your	letter	of	recommendation	,	that	is	all	!
它	是	你的	信	的	推荐	,	那	是	全部	!

这就是你的推荐信，仅此而已！

['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [maɪt] ['kɒmprəmaɪz] , ['spəʊkən] [wʌnz] [daɪ] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪnd] .

Written	words	might	compromise	,	spoken	ones	die	away	upon	the	wind	.
书面	字	可能	妥协	,	说	一个	死	离开	之上	这	风	.

文字可能会妥协，口头语言会随风消逝。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] , [ə'drest] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['nuːdʒənts][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	you	deliver	this	,	addressed	in	General	Nugent's	hand	,	to	the	captain	of	the
如果	你	递送	这	,	已解决	在	一般的	努金特的	手	,	到	这	队长	的	这

[prəu'səːpinə] ,

Proserpina	,
普罗塞庇娜	,

如果你能将这份由努根特将军亲笔签署的信件交给普罗塞庇娜号的舰长，

[hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['mesɪndʒə(r)] ,

he	will	recognize	you	as	the	right	messenger	,
他	将要	认出	你	作为	这	正确的	信使	,

他会认出你是正确的信使。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [tel] [hɪm] ['vɜːbəli] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

and	you	will	then	tell	him	verbally	what	you	have	to	say	.	"
和	你	将要	然后	告诉	他	口头	什么	你	有	到	说	.	"

然后你再口头告诉他你想说的话。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm] ? "

"	What	shall	I	tell	him	?	"
"	什么	将	我	告诉	他	?	"

我该怎么告诉他呢?

" [tel] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪt] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bæləst] [ɒn] [bɔːd] ,

"	Tell	him	to	take	in	his	freight	,	have	his	ballast	on	board	,
"	告诉	他	到	拿	在	他的	货运	,	有	他的	压载物	在	木板	,

“告诉他把货物装上船，把压舱物也装上船，

[ænd; ənd] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	keep	everything	in	readiness	for	departure	.
和	保持	一切	在	准备就绪	为了	离开	.

做好一切出发准备。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm][ðə; ðɪ][prəu'səːpinə][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,

From	the	day	that	you	reach	him	the	Proserpina	must	be	ready	for	sea	,
从	这	天	那	你	抵达	他	这	普罗塞庇娜	必须	是	准备好	为了	海	,

从你见到他的那天起，普罗塞庇娜号就必须做好出海的准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]

and	a	boat	must	lie	in	the	harbor	night	and	day	to	receive	the
和	一个	船	必须	说谎	在	这	港口	夜晚	和	天	到	收到	这

['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [liːg] [huː] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [ðə; ðɪ][plæn] [sək'siːdz] . "

members	of	our	league	who	will	come	if	the	plan	succeeds	.	"
成员	的	我们的	联盟	WHO	将要	来	如果	这	计划	成功	.	"

如果计划成功，我们必须在港口日夜停泊一艘船，迎接前来参加我们联盟活动的成员。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ?

"	But	I	hope	this	is	not	all	that	I	have	to	do	?
"	但	我	希望	这	是	不是	全部	那	我	有	到	做	?

但我希望这并不是我必须做的全部事情?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːz] ? "

I	shall	not	be	denied	a	more	active	part	in	the	great	cause	?	"
我	将	不是	是	否认	一个	更多的	积极的	部分	在	这	伟大的	原因	?	"

我难道不能更积极地参与到这项伟大的事业中来吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [nəʊ] ! [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [ə'kʌmpəni] ['bəʊnəpɑːt] [tuː; tə]['dʒenəʊə][æz; əz][hɪz; ɪz]

"	If	you	wish	,	no	!	One	of	us	will	accompany	Bonaparte	to	Genoa	as	his
"	如果	你	希望	,	不	!	一	的	我们	将要	陪伴	波拿巴	到	热那亚	作为	他的

['dʒeɪlə(r)] .

jailer	.
狱卒	.

“如果你愿意，那就不用了！我们当中会有人陪同拿破仑前往热那亚，担任他的狱卒。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tend] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] . "

You	can	relieve	him	there	,	and	attend	him	to	his	prison	.	"
你	能	缓解	他	那里	,	和	出席	他	到	他的	监狱	.	"

你可以去那里接替他，并陪他去监狱。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

"	I	will	do	so	.
"	我	将要	做	所以	.

我会这么做。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][biː; bi] ? "

But	where	will	the	prison	be	?	"
但	在哪里	将要	这	监狱	是	?	"

但是监狱会建在哪里呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm] ['bærən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	You	will	put	him	on	some	barren	island	in	the	ocean	,	which	will	serve	as	his
"	你	将要	放	他	在	一些	荒芜	岛	在	这	海洋	,	哪个	将要	服务	作为	他的

['dʌndʒən] .

dungeon	.
地牢	.

“你们要把他放在海洋中某个荒凉的岛屿上，那里将作为他的地牢。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

Then	you	will	return	.
然后	你	将要	返回	.

然后你会回来的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [neɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'veɪd] [hɪm][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept]

But	you	must	name	the	place	to	which	you	conveyed	him	to	no	one	except
但	你	必须	姓名	这	地方	到	哪个	你	传递	他	到	不	一	除了

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] :

the	heads	of	the	society	:
这	头部	的	这	社会	:

但是，除了社团的领导人之外，你绝对不能向任何人透露你把他送到了哪里：

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][nju͡ːdʒɛnt][ænd; ənd][maɪ'self] .

that	is	,	to	General	Nugent	and	myself	.
那	是	,	到	一般的	努金特	和	我	.

也就是说，对努金特将军和我本人而言。

[wiː; wi] [wɪl] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['siːkrət] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

We	will	guard	it	as	the	most	sacred	secret	of	our	lives	,
我们	将要	警卫	它	作为	这	最多	神圣	秘密	的	我们的	生活	,

我们将把它当作生命中最神圣的秘密来守护。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [meɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] . "

that	no	one	may	learn	it	—	no	one	can	make	the	attempt	to	rescue	him	.	"
那	不	一	可能	学习	它	—	不	一	能	制作	这	试图	到	救援	他	.	"

这样就不会有人知道真相——也不会有人尝试去救他。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['dʒɔɪəsli] .

"	I	thank	you	,	"	cried	the	count	joyously	.
"	我	感谢	你	,	"	哭	这	数数	欣喜地	.

“谢谢你！”伯爵高兴地喊道。

" [juː; jʊ] [ə'saɪn] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [tɑːsk] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

"	You	assign	me	an	honorable	task	,	which	proves	that	the	heads	of	the	society
"	你	分配	我	一个	光荣的	任务	,	哪个	证明	那	这	头部	的	这	社会

[trʌst] [ˌem 'iː] .

trust	me	.
相信	我	.

“你们委派我一项光荣的任务，这证明社会的领导者们信任我。”

[wɒt] [els] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	else	have	I	to	do	?
什么	别的	有	我	到	做	?

我还能做什么呢?

[wɪl] [nɒt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [teɪk] [pleɪs] ?

Will	not	a	meeting	of	the	conspirators	take	place	?
将要	不是	一个	会议	的	这	阴谋者	拿	地方	?

阴谋者们难道不会举行会面吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ['sʌmən] [wʌn] ? "
Will you not summon one ? "
将要 你 不是 召唤 一 ? "

你难道不召唤一个吗?

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][toʊtɪs][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [ə'dɪʃən(ə)l]
for I shall go at once to Totis to make the most necessary additional
为了 我 将 去 在 一次 到 托蒂斯 到 制作 这 最多 必要的 额外的
[ə'rendʒmənts] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] - ,
arrangements with General Bubna ,
安排 和 一般的 - ,

因为我将立即前往托蒂斯，与布布纳将军商讨一些必要的后续安排。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['emprəs] [ˌluːdə'viːkə] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [plɒt] [sək'siːdz] ,
and through him with the Empress Ludovica , that , if the plot succeeds ,
和 通过 他 和 这 皇后 路多维卡 , 那 , 如果 这 阴谋 成功 ,

并通过他与路德维卡皇后达成协议，如果阴谋成功，

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːti] .
the advantage will be ours and cannot be claimed by the French party .
这 优势 将要 是 我们的 和 不能 是 声称 经过 这 法语 派对 .

我们将获得优势，法国方面无法获得这一优势。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [kaʊnt] , [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌmən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
But you , count , must manage to summon such an assembly of our
但 你 , 数数 , 必须 管理 到 召唤 这样的 一个 集会 的 我们的
[frendz] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] [pleɪs] .
friends in some unsuspected place .
朋友们 在 一些 意想不到的 地方 .

但是，伯爵，您一定想办法在某个意想不到的地方召集到我们这些朋友。

[aɪ] [lɜːn] [ðæt] ['bærənəs] [diː] [sɪməni] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt]
I learn that Baroness de Simonie is to give an entertainment to which , without
我 学习 那 男爵夫人 德 西蒙妮 是 到 给 一个 娱乐 到 哪个 , 没有
['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
knowing it ,
会心 它 ,

我得知西蒙妮男爵夫人将举办一场宴会，而她本人对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
she has invited a number of our friends .
她 有 受邀 一个 数字 的 我们的 朋友们 .

她邀请了我们的一些朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
You will recognize them by the black enamel ring which every member of our
你 将要 认出 他们 经过 这 黑色的 搪瓷 戒指 哪个 每一个 成员 的 我们的
[bænd][mʌst; məst][weə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
band must wear upon the little finger of his left hand .
乐队 必须 穿 之上 这 小的 手指 的 他的 左边 手 .

您可以通过乐队每位成员左手小指上佩戴的黑色珐琅戒指来识别他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .
You will name to each a place of meeting .
你 将要 姓名 到 每个 一个 地方 的 会议 .

你们要给每个人指定一个会面地点。

" [əʊ] , [aɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [wʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "
" Oh , I already know one , " cried the count , " it is — "
" 哦 , 我 已经 知道 一 , " 哭 这 数数 , " 它 是 — "

“哦，我已经知道一个了，”伯爵喊道，“是——”

" ['menʃ(ə)n] [nəʊ] [nems] , " [kraʊs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
" Mention no names , " Kraus interrupted quickly .
" 提到 不 姓名 , " 克劳斯 中断 迅速地 .

“不要指名道姓，”克劳斯迅速打断道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['prez(ə)nt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] .
" I shall not be present , so it is not necessary for me to know .
" 我 将 不是 是 展示 , 所以 它 是 不是 必要的 为了 我 到 知道 .

“我不会出席，所以我没有必要知道。”

['evri] ['siːkrət] [ɪz] [im'peril] [baɪ] ['niːdləs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['kɒmprəmaɪz]
Every secret is imperiled by needless communication , and we must compromise
每一个 秘密 是 岌岌可危 经过 不必要 沟通 , 和 我们 必须 妥协
[nəʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
no one without cause .
不 一 没有 原因 .

不必要的沟通会危及每一个秘密，我们绝不能无故出卖任何人。

[hɪə(r)] , [kaʊnt] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz]
Here , count , are some necessary papers in which you will find further instructions
这里 , 数数 , 是 一些 必要的 文件 在 哪个 你 将要 寻找 更远 指示
.
:
.

法官，这里有一些必要的文件，里面有更详细的说明。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Make your preparations accordingly , and when you have read them and
制作 你的 准备工作 因此 , 和 什么时候 你 有 读 他们 和
[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] , [bɜːn] [ðem; ðəm] . "
informed the persons concerned , burn them . "
知情的 这 人 担心的 , 烧伤 他们 . "

请按此做好准备，阅读完毕并告知相关人员后，将它们烧毁。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" But you tell me nothing about the principal matter , " said the count .
" 但 你 告诉 我 没有什么 关于 这 主要的 事情 , " 说 这 数数 .

“但是你对主要问题却只字未提，”伯爵说道。

" [huː] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [diːd] ?
" Who will accomplish the actual deed ?
" WHO 将要 完成 这 实际的 契据 ?

谁来实际执行这项任务?

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['deərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nə'pəʊlɪən] ['kæptɪv] ? "
Who will have the heroic daring to take Napoleon captive ? "
WHO 将要 有 这 英勇 大胆 到 拿 拿破仑 俘虏 ? "

谁有胆量将拿破仑俘虏?

" ['meni] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪv] [ɪn] [ðæt] , [kaʊnt] .
" Many will be active in that , count .
" 许多 将要 是 积极的 在 那 , 数数 .

“许多人都会积极参与其中，数数看。”

[ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [stres] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The names are not to be mentioned , but if you lay stress upon it ,
这 姓名 是 不是 到 是 提及 , 但 如果 你 躺 压力 之上 它 ,

人名不宜提及，但如果你强调这一点，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)]

I	will	tell	you	that	of	the	person	who	has	undertaken	to	lie	in	ambush	for
我	将要	告诉	你	那	的	这	人	WHO	有	已	到	说谎	在	伏击	为了

[nə'pəʊlɪən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

我会告诉你，那个受命为拿破仑设伏的人，

[gæg] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .

gag	him	,	and	carry	him	away	.
插科打诨	他	,	和	携带	他	离开	.

堵住他的嘴，把他带走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bærən] [vɒn] - . "

It	is	Baron	von	Moudenfels	.	"
它	是	男爵	冯	-	.	"

他是冯·穆登费尔斯男爵。

" [vɒn] - ?

"	Von	Moudenfels	?
"	冯	-	?

冯·穆登费尔斯?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	don't	know	him	,	but	I	have	heard	of	him	.
我	不	知道	他	,	但	我	有	听到	的	他	.

我不认识他，但我听说过他。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['bærən] [vɒn] - [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['siːkrət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

Was	it	not	Baron	von	Moudenfels	who	arranged	the	secret	connection	with	the
曾是	它	不是	男爵	冯	-	WHO	安排	这	秘密	联系	和	这

[kən'spɪərətəz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

conspirators	in	the	French	army	,
阴谋者	在	这	法语	军队	,

难道不是冯·穆登费尔斯男爵安排了与法国军队中的阴谋者之间的秘密联系吗?

[ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪð] ? "

and	negotiated	with	Oudet	?	"
和	协商	和	奥德特	?	"

并与奥德特进行过谈判吗?

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

"	Yes	,	the	same	man	.
"	是的	,	这	相同的	男人	.

“是的，是同一个人。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pætriət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['feləʊ] .

He	is	a	great	patriot	and	a	daring	fellow	.
他	是	一个	伟大的	爱国者	和	一个	大胆	同伴	.

他是一位伟大的爱国者，也是一位勇敢的人。

[hiː; hi] [heɪts] [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [hæz; həz] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,

He	hates	Napoleon	,	and	if	he	once	has	him	in	his	grasp	,
他	讨厌	拿破仑	,	和	如果	他	一次	有	他	在	他的	抓牢	,

他恨透了拿破仑，一旦他控制了拿破仑，

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

he	will	die	rather	than	suffer	him	to	escape	,
他	将要	死	相当	比	遭受	他	到	逃脱	,

他宁愿死也不会让他逃脱。

[ðəʊ] [nə'pəʊlɪən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm] .

though	Napoleon	should	offer	a	kingdom	as	a	ransom	.
尽管	拿破仑	应该	提供	一个	王国	作为	一个	赎金	.

即便拿破仑应该以一个王国作为赎金。

[naʊ] [ˌfeə'wel] , [kaʊnt] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [sək'sesf(ə)l] !

Now	farewell	,	count	,	and	may	God	grant	that	we	see	each	other	again	successful	!
现在	告别	,	数数	,	和	可能	上帝	授予	那	我们	看	每个	其他	再次	成功的	!

再见了，伯爵，愿上帝保佑我们下次再见时一切顺利！

[meɪ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

May	the	guardian	angel	of	our	native	land	protect	us	in	the	perils	which	we
可能	这	监护人	天使	的	我们的	本国的	土地	保护	我们	在	这	危险	哪个	我们

[mʌst; məst] ['breɪvli] [miːt] . "

must	bravely	meet	.	"
必须	勇敢地	见面	.	"

愿我们故土的守护天使保佑我们勇敢面对各种危险。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['kɔːdiəli] ['presɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kraʊs] - [ɪk'stendɪd] [hænd] .

"	So	be	it	,	"	said	the	count	,	cordially	pressing	in	his	own	Kraus	'	extended	hand	.
"	所以	是	它	,	"	说	这	数数	,	诚挚地	紧迫	在	他的	自己的	克劳斯	-	扩展	手	.

“那就这样吧，”伯爵说着，热情地握住了克劳斯伸出的手。

" [gəʊ][tuː; tə][toʊtɪs] : [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['dʒenəʊə] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ðeə(r)] .

"	Go	to	Totis	:	I	will	go	to	Genoa	,	to	await	my	prisoner	there	.
"	去	到	托蒂斯	:	我	将要	去	到	热那亚	,	到	等待	我的	囚犯	那里	.

“去托蒂斯吧：我要去热那亚，在那里等我的囚犯。”

" [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['heɪsti] [steps] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [kə'mɪʃənə(r)] [kraʊs] [ə'gen]

"	With	the	same	hasty	steps	as	he	had	come	,	Commissioner	Kraus	again
"	和	这	相同的	仓促	步骤	作为	他	有	来	,	专员	克劳斯	再次

['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

hastened	down	the	steps	,
加快	向下	这	步骤	,

“克劳斯专员迈着和来时一样的急促步伐，再次匆匆走下台阶。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	once	more	plunged	into	the	tumult	of	the	street	.
和	一次	更多的	暴跌	进入	这	骚乱	的	这	街道	.

然后，他又一次投入到熙熙攘攘的街头。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] ,

After	a	short	walk	,
后	一个	短的	走	,

短暂步行后，

[hiː; hi] [ə'gen] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ]

he	again	entered	a	house	and	ascended	the	stairs	to	a	door	in	the	fourth
他	再次	进入	一个	房子	和	上升	这	楼梯	到	一个	门	在	这	第四

['stɔːri] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ,

story	beside	which	,
故事	旁	哪个	,

他再次进入一栋房子，沿着楼梯来到四楼的一扇门前，门旁是：

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)] , [sæt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

in	a	rush	-	bottomed	chair	,	sat	a	servant	,	with	his	head	bowed	on	his	breast	,
在	一个	匆忙	-	底部	椅子	,	卫星	一个	仆人	,	和	他的	头	鞠躬	在	他的	胸部	,

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

sleeping	peacefully	.
睡眠	和平地	.

在一把草编椅底的椅子上，坐着一个仆人，他低着头，枕在胸前，安然入睡。

['bærən] [vɒn] - [ɔː(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [kraʊs] [tæpt] [ðə; ði] ['slʌmbərər] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði]

Baron	**von**	**Moudenfels**	**or**	**Commissioner**	**Kraus**	**tapped**	**the**	**slumberer**	**lightly**	**on**	**the**
男爵	冯	-	或者	专员	克劳斯	轻敲	这	沉睡者	轻轻	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	**.**
肩膀	.

冯·穆登费尔斯男爵或克劳斯专员轻轻拍了拍熟睡者的肩膀。

" [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['piːtə(r)] !

"	**Wake**	**up**	**and**	**open**	**the**	**door**	**,**	**Peter**	**!**
"	唤醒	向上	和	打开	这	门	,	彼得	!

“彼得，醒醒，开门！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd]

The	**man**	**started**	**up**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**person**	**standing**	**before**	**him**	**with**	**dilated**
这	男人	开始	向上	和	凝视	在	这	人	常设	前	他	和	扩张

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

那人猛地站起身，瞪大了眼睛盯着眼前的人。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**want**	**of**	**me**	**?**
"	WHO	是	你	,	先生	,	和	什么	做	你	想	的	我	?

“先生，您是谁？您想从我这里得到什么？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌlkɪli] .

"	**he**	**exclaimed**	**sulkily**	**.**
"	他	惊呼	闷闷不乐	.

他闷闷不乐地喊道。

" [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [kraʊs] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Then**	**you**	**don't**	**know**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Kraus**	**,**	**smiling**	**.**
"	然后	你	不	知道	我	?	"	问	克劳斯	,	微笑	.

“那你还不认识我？”克劳斯笑着问道。

" [mʌst; məst] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] ? "

"	**Must**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**am**	**your**	**master**	**?**	**"**
"	必须	我	告诉	你	那	我	是	你的	掌握	?	"

难道我还要告诉你我是你的主人吗?

" [her] ['bærən] !

"	**Herr**	**Baron**	**!**
"	先生	男爵	!

“男爵先生！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

Is	**it**	**you**	**?**
是	它	你	?

是你吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪts] [juː; jʊ] ; [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [səʊ] — [ænd; ənd] — "

Is	**it**	**possible**	**that**	**it's**	**you**	**;**	**that**	**anybody**	**can**	**disguise**	**himself**	**so**	**—**	**and**	**—**	**"**
是	它	可能的	那	它是	你	;	那	任何人	能	伪装	他自己	所以	—	和	—	"

会不会是你？任何人都能伪装得如此完美——而且——”

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,
you **know** **that** **you** **are** **not** **to** **wonder** **at** **anything** **,**
你 知道 那 你 是 不是 到 想知道 在 任何事物 ,

你知道你不应该对任何事感到惊讶，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [dɪs'gaɪz] .
and **must** **always** **be** **prepared** **to** **see** **me** **in** **any** **disguise** **.**
和 必须 总是 是 准备 到 看 我 在 任何 伪装 .

并且必须时刻做好准备，迎接我任何伪装的样子。

[truː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [vɔɪs] . "
True **,** **I** **should** **have** **expected** **that** **you** **would** **recognize** **your** **master's** **voice** **.** **"**
真的 , 我 应该 有 预期的 那 你 会 认出 你的 硕士学位 嗓音 . "

没错，我早该料到你会认出你主人的声音。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **sir** **;** **I** **was** **so** **very** **sound** **asleep** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 我 曾是 所以 非常 声音 睡着了 .

“先生，请您原谅，我睡得太沉了。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,
I **didn't** **sleep** **all** **night** **because** **I** **was** **expecting** **you** **,**
我 没有 睡觉 全部 夜晚 因为 我 曾是 期待 你 ,

我整夜没睡，因为我一直在等你。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɔːl] [deɪ] . "
and **I've** **been** **on** **the** **watch** **all** **day** **.** **"**
和 我已经 到过 在 这 手表 全部 天 . "

我今天一整天都在值班。

" [hæv; həv] ['meni] [spaɪz] [biːn] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bærən] [æz; əz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
" **Have** **many** **spies** **been** **here** **?** **"** **asked** **the** **baron** **as** **,** **followed** **by** **his** **servant** **,**
" 有 许多 间谍 到过 这里 ? " 问 这 男爵 作为 , 随后 经过 他的 仆人 ,

“这里来过很多间谍吗？”男爵问道，他的仆人也跟着问道。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
he **entered** **his** **sitting** **-** **room** **.**
他 进入 他的 坐着 - 房间 .

他走进了客厅。

" [jes] , [sɜː(r)] ,
" **Yes** **,** **sir** **,**
" 是的 , 先生 ,

“是的，先生。”

[ðeɪ] ['feəli] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv]
they **fairly** **besieged** **the** **door** **of** **the** **house** **and** **patrolled** **the** **opposite** **side** **of**
他们 相当 被围困 这 门 的 这 房子 和 巡逻 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
the **street** **all** **day** **long** **.**
这 街道 全部 天 长的 .

他们几乎将房子的大门团团围住，并在街道的另一侧巡逻了一整天。

[θriː] [taɪmz] , [tuː] , ['dʒentlmən] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Three **times** **,** **too** **,** **gentlemen** **called** **to** **ask** **for** **you** **.**
三 时代 , 也 , 先生们 称为 到 问 为了 你 .

还有三次，有先生打电话来找你。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

They	said	that	they	were	visitors	,
他们	说	那	他们	是	访客	,

他们说他们是游客，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] [spaɪz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

but	I	think	they	were	only	spies	who	wanted	to	find	out	whether	you	were
但	我	思考	他们	是	仅有的	间谍	WHO	通缉	到	寻找	出去	无论	你	是

[æt; ət] [həʊm] . "

at	home	.	"
在	家	.	"

但我认为他们只是想打探你是否在家的间谍。

" [wel] , [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	now	they	can	come	and	assure	themselves	that	I'm	here	,	"	replied	his
"	出色地	,	现在	他们	能	来	和	保证	他们自己	那	我是	这里	,	"	回复	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

“好了，现在他们可以过来确认我是否在这里了，”他的主人回答道。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .

stretching	himself	comfortably	upon	the	sofa	.
伸展	他自己	舒适地	之上	这	沙发	.

他舒服地伸展身体躺在沙发上。

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] — [wiː; wi] [stɑːt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	True	,	it	won't	last	long	—	we	start	in	an	hour	.
"	真的	,	它	惯于	最后的	长的	—	我们	开始	在	一个	小时	.

“没错，不会持续太久——我们一个小时后就开始。”

['ɔːdə(r)][pəʊst] - ['hɔːsɪz] , ['piːtə(r)] , [tuː] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [pæk]

Order	post	-	horses	,	Peter	,	two	post	-	horses	and	a	light	carriage	,	and	pack
命令	邮政	-	马匹	,	彼得	,	二	邮政	-	马匹	和	一个	光	运输	,	和	盒

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] . "

the	baggage	.	"
这	行李	.	"

彼得，去订两匹驿马和一辆轻便马车，还有打包行李。

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [saɪd] ['piːtə(r)] .

"	Yes	,	sir	!	"	sighed	Peter	.
"	是的	,	先生	!	"	叹了口气	彼得	.

“是的，先生！”彼得叹了口气。

" [wɒt] [kləʊðz] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

"	What	clothes	will	you	take	?
"	什么	衣服	将要	你	拿	?

你要带哪些衣服?

[duː; də][wiː; wi]['træv(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [æz; əz]['bærən] [vɒn] - ,

Do	we	travel	this	time	again	as	Baron	von	Moudenfels	,
做	我们	旅行	这	时间	再次	作为	男爵	冯	-	,

这一次，我们是否又要以莫登费尔斯男爵的身份踏上旅程?

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [pæk] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['bægɪdʒ] [æz; əz][aɪ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]

and	must	I	pack	the	old	gentleman's	baggage	as	I	did	for	the	journey
和	必须	我	盒	这	老的	绅士的	行李	作为	我	做过	为了	这	旅行

[tuː; tə] ['fræŋkfət] ? "

to	Frankfort	?	"
到	法兰克福	?	"

我必须像上次去法兰克福那样，帮这位老先生打包行李吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [æz; əz] ['bærən] [vɒn] - .
" No , not as Baron von Moudenfels .
" 不 , 不是 作为 男爵 冯 - .

“不，不是作为冯·莫登费尔斯男爵。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [maɪ] [əʊn] [neɪm] .
This time I shall go in my own person and under my own name .
这 时间 我 将 去 在 我的 自己的 人 和 在下面 我的 自己的 姓名 .

这次我将亲自前往，并以我自己的名字出席。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [toʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
We shall go to Totis to the camp of his majesty the emperor .
我们 将 去 到 托蒂斯 到 这 营 的 他的 威严 这 皇帝 .

我们将前往托蒂斯，也就是皇帝陛下的营地。

[səʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːt] [dres] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
So take the court dress and everything necessary for a gentleman .
所以 拿 这 法庭 裙子 和 一切 必要的 为了 一个 绅士 .

所以，带上你的宫廷礼服和所有绅士必备的物品吧。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [wɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Thank heaven , I shall be rid of the tiresome wig for a few days .
感谢 天堂 , 我 将 是 摆脱 的 这 令人厌烦 假发 为了 一个 很少 天 .

谢天谢地，我终于可以摆脱这顶烦人的假发几天了。

" [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [blɒnd] [wɪg] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [lɒks] [wɪtʃ]
" Removing the blonde wig he passed his hand through the black locks which
" 移除 这 金发 假发 他 通过了 他的 手 通过 这 黑色的 锁 哪个
[ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
appeared under it .
出现 在下面 它 .

他摘下金色假发，用手抚摸着假发下露出的黑色头发。

" ['hʌri] , ['piːtə(r)] , ['ɔːdə(r)] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pæk] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːt] [ɪn]
" Hurry , Peter , order post - horses and pack our clothing ; we must start in
" 匆忙 , 彼得 , 命令 邮政 - 马匹 和 盒 我们的 衣服 ; 我们 必须 开始 在
[æn; ən] ['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

“彼得，快点，安排驿马，收拾好我们的衣服；我们必须在一个小时后出发。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [dɪ'skʌvəd] .
THE CONSPIRACY DISCOVERED .
这 阴谋 发现 .

阴谋被揭露。

[ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [gests] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] ['bærənəs] [diː]
The festival was over , the last guests had taken leave of Baroness de
这 节日 曾是 超过 , 这 最后的 客人 有 已采取 离开 的 男爵夫人 德
[sɪmə'ni] ,
Simonie ,
西蒙妮 ,

节日结束了，最后一批客人也告别了西蒙妮男爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['læki] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] ['empti]

and	the	servants	and	lackeys	were	gliding	noiselessly	through	the	empty
和	这	仆人	和	喽啰	是	滑翔	无声	通过	这	空的

[rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd][ˌkændə'lɑːbrə] ,

rooms	to	extinguish	the	lights	in	the	chandeliers	and	candelabra	,
房间	到	熄灭	这	灯	在	这	吊灯	和	烛台	,

仆人和侍从们悄无声息地穿过空荡荡的房间，去熄灭吊灯和烛台上的灯光。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [pʊʃ] [ðə; ði] ['skætəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	here	and	there	push	the	scattered	pieces	of	furniture	into	place	.
和	这里	和	那里	推	这	疏散	件	的	家具	进入	地方	.

然后把散落的家具零零散散地扶到合适的位置。

['bærənəs] [diː] [sɪmənɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] ,

Baroness	de	Simonie	had	gone	to	her	boudoir	,
男爵夫人	德	西蒙妮	有	已消失	到	她	闺房	,

西蒙妮男爵夫人回到了她的闺房。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]

but	though	it	was	late	at	night	she	seemed	to	feel	no	disposition	to
但	尽管	它	曾是	晚的	在	夜晚	她	似乎	到	感觉	不	处置	到

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] ,

retire	to	rest	,
退休	到	休息	,

虽然已是深夜，但她似乎没有丝毫休息的意愿。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ;

nor	was	there	the	slightest	expression	of	weariness	on	her	beautiful	face	;
也不	曾是	那里	这	丝毫	表达	的	疲劳	在	她	美丽的	脸	;

她美丽的脸上没有一丝疲惫的神色；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz] ['braɪtlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [gests]

her	eyes	sparkled	as	brightly	as	they	had	just	flashed	upon	her	guests
她	眼睛	闪闪发光	作为	明亮地	作为	他们	有	只是	闪光灯	之上	她	客人

,

,

,

她的眼睛闪闪发光，就像刚才照耀她的客人时一样明亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

and	there	was	no	change	in	the	proud	carriage	of	her	head	,	or	of
和	那里	曾是	不	改变	在	这	自豪的	运输	的	她	头	,	或者	的

[ðə; ði][tɔːl] ,

the	tall	,
这	高的	,

她那骄傲的头颅和高挑的身躯依然没有改变。

['slendə(r)]['fɪgə(r)] , [stɪl] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn] [veɪld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] - [ɪm'brɔɪdəd] [waɪt] [kreɪp] .

slender	figure	,	still	robed	in	white	satin	veiled	with	silver	-	embroidered	white	crêpe	.
苗条	数字	,	仍然	身着长袍	在	白色的	缎	含蓄	和	银	-	绣花	白色的	绉	.

身形纤细，仍身着白色缎子长袍，外罩银线刺绣的白色绉纱面纱。

[ðə; ði]['daɪədem][ɒv; əv]['daɪəməndz] [stɪl] ['glitə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

The	diadem	of	diamonds	still	glittered	in	her	hair	,
这	冠冕	的	钻石	仍然	闪闪发光	在	她	头发	,

她头发上的钻石冠冕依然闪闪发光。

[ænd; ənd][klɑːsps][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['brɪlɪənt] [dʒemz] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	clasps	of	the	same	brilliant	gems	adorned	her	neck	and	her
和	扣环	的	这	相同的	杰出的	宝石	装饰	她	脖子	和	她

[beə(r)] [waɪt] [ɑːmz] .

bare	white	arms	.
裸	白色的	武器	.

她脖子上和裸露的白皙手臂上也佩戴着同样璀璨夺目的宝石饰品。

['mædəm] [diː] [sɪməni] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] [wɪð] ['heɪsti] ,

Madame	de	Simonie	was	pacing	up	and	down	her	boudoir	with	hasty	,
夫人	德	西蒙妮	曾是	踱步	向上	和	向下	她	闺房	和	仓促	,

[ɪm'petʃuəs] [steps] ;

impetuous	steps	;
浮躁	步骤	;

西蒙妮夫人迈着急促、冲动的步伐，在闺房里来回踱步；

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [ɪn'tensli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

her	whole	being	seemed	intensely	agitated	.
她	所有的	存在	似乎	强烈地	激动	.

她整个人似乎都极度激动。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Sometimes	she	paused	at	the	door	to	listen	,
有时	她	暂停	在	这	门	到	听	,

有时她会停在门口倾听，

[ðen] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ['muːvmənt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [waɪl]

then	with	panting	breath	resumed	her	restless	movement	to	and	fro	,	while
然后	和	喘息	气息	恢复	她	不安	移动	到	和	弗	,	尽管

[hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [lɪps] [m'ɜːməd] :

her	scarlet	lips	murmured	:
她	猩红	嘴唇	低声说道	:

然后她气喘吁吁地继续来回踱步，鲜红的嘴唇低声呢喃着：

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [jet] .

"	He	does	not	come	yet	.
"	他	做	不是	来	然而	.

他还没来。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	extraordinary	must	have	happened	.
某物	非凡的	必须	有	发生	.

一定发生了什么非同寻常的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ?

Can	he	be	in	danger	?
能	他	是	在	危险	?

他会遇到危险吗?

[əʊ] , [maɪ][gɒd] , [ɪf] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)][wʌns]['əʊvə(r)] , [ðæt] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !

Oh	,	my	God	,	if	this	terrible	week	were	once	over	,	that	—	But	hush	!
哦	,	我的	上帝	,	如果	这	糟糕的	星期	是	一次	超过	,	那	—	但	嘘	!

我的天哪，如果这可怕的一周终于过去了，那——嘘!

[ai][hɪə(r)] ['fʊtsteps] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

I	hear	footsteps	;	it	is	he	.
我	听到	脚步声	;	它	是	他	.

我听到脚步声；是他。

" ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] , [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

"	Springing	to	the	door	with	a	single	bound	like	a	lioness	,	she	tore	it	open	.
"	弹簧	到	这	门	和	一个	单身的	边界	喜欢	一个	母狮	,	她	撕裂	它	打开	.

她像母狮一样一跃而起，冲向门口，一把将门扯了开。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Is	it	you	,	father	?	"
"	是	它	你	,	父亲	?	"

“是您吗，父亲？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]

"	Yes	,	it	is	I	,	"	he	answered	,	entering	the	room	and	cautiously	locking	the
"	是的	,	它	是	我	,	"	他	回答	,	进入	这	房间	和	谨慎地	锁定	这

[dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

door	behind	him	.
门	在后面	他	.

“是的，是我，”他回答道，走进房间，小心翼翼地将门锁上。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

"	Thank	heaven	that	you	are	here	,	father	!
"	感谢	天堂	那	你	是	这里	,	父亲	!

“感谢老天，您在这里，父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	she	sighed	,	with	an	air	of	relief	.
"	她	叹了口气	,	和	一个	空气	的	宽慰	.

她松了口气，一副如释重负的样子。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	What	?	"	he	asked	,	smiling	,
"	什么	?	"	他	问	,	微笑	,

“什么？”他笑着问。

" [hæz; həz][maɪ] ['liːənɔː(r)] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

"	has	my	Leonore	again	become	so	affectionate	a	daughter	that	she	is	anxious	about
"	有	我的	莱昂诺尔	再次	变得	所以	亲热	一个	女儿	那	她	是	焦虑的	关于

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] ?

her	father	if	he	is	suddenly	called	away	at	night	?
她	父亲	如果	他	是	突然	称为	离开	在	夜晚	?

“我的莱奥诺尔又变成这么孝顺的女儿了吗？如果她的父亲在夜里突然被叫走，她就会担心他？”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] —

For	you	have	been	anxious	about	me	—	about	me	and	no	one	else	—
为了	你	有	到过	焦虑的	关于	我	—	关于	我	和	不	一	别的	—

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? "

have	you	not	?	"
有	你	不是	?	"

你们一直都为我忧虑，只为我忧虑，不是吗？

" [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'petʃuəsli] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] .

"	No	,	not	for	you	,	"	she	cried	impetuously	,	"	for	him	,	for	him	alone	.
"	不	,	不是	为了	你	,	"	她	哭	冲动地	,	"	为了	他	,	为了	他	独自的	.

“不，不是为了你，”她激动地喊道，“是为了他，只为了他。”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

Tell	me	that	he	is	not	in	danger	,
告诉	我	那	他	是	不是	在	危险	,

告诉我他没有危险。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] [huːz] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

that	he	has	nothing	to	do	with	the	matter	on	whose	account	you	were
那	他	有	没有什么	到	做	和	这	事情	在	谁	帐户	你	是

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'weɪ] ！ "

so	suddenly	called	away	!	"
所以	突然	称为	离开	！	"

他跟你突然被叫走的那件事一点关系都没有！

" [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['liːənɔː(r)] .

"	I	swear	it	,	Leonore	.
"	我	发誓	它	,	莱昂诺尔	.

“我发誓，莱昂诺尔。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

But	,	my	child	,	the	impetuosity	of	your	passion	is	beginning	to	make	me
但	,	我的	孩子	,	这	冲动	的	你的	热情	是	开始	到	制作	我

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

但是，孩子，你这股冲动的热情开始让我感到不安。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [klɪə(r)] ,

How	will	you	keep	your	head	clear	,
如何	将要	你	保持	你的	头	清除	,

你将如何保持头脑清醒?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'petʃuəs] ['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sməʊk] [mʌst; məst]

if	your	heart	is	burning	with	such	impetuous	fire	that	the	rising	smoke	must
如果	你的	心	是	燃烧	和	这样的	浮躁	火	那	这	上升	抽烟	必须

[bɪ'klaʊd] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ?

becloud	your	brain	?
蒙蔽	你的	脑	?

如果你的心中燃起熊熊烈火，以至于升腾的浓烟模糊了你的大脑?

[ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

I	have	allowed	you	to	give	yourself	the	amusement	of	love	,
我	有	允许	你	到	给	你自己	这	娱乐	的	爱	,

我允许你自娱自乐，享受爱情的乐趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [laɪf] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	must	not	make	a	serious	life	question	of	it	.	"
但	你	必须	不是	制作	一个	严肃的	生活	问题	的	它	.	"

但你千万不要把这件事看得太重，以至于影响到你的人生。

" [jet] [ai][ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɔː(r)][biː; bi] [njuː] - [bɔːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Yet	I	shall	either	perish	of	this	love	or	be	new	-	born	by	it	,	"	she	murmured	.
"	然而	我	将	任何一个	沦	的	这	爱	或者	是	新的	-	出生	经过	它	,	"	她	低声说道	.

“然而，我要么会因这份爱而毁灭，要么会因这份爱而重生，”她喃喃自语道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	let	us	not	talk	about	it	.
"	但	让	我们	不是	讲话	关于	它	.

但我们还是不要谈论这件事吧。

[tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [waɪ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][bɔːl][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ? "

Tell	me	first	why	you	left	the	ball	so	suddenly	?	"
告诉	我	第一的为什么		你	左边	这	球	所以	突然	?	"

首先告诉我，你为什么突然把球扔在一边?

" ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Urgent	business	,	my	child	.
"	紧迫的	商业	,	我的	孩子	.

“有急事，孩子。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ʃø:nbrʊn] . "

The	emperor	sent	for	me	to	come	to	Schönbrunn	.	"
这	皇帝	发送	为了	我	到	来	到	美泉宫	.	"

皇帝召我去美泉宫。

" [ðə; ði]['empərə(r)] !

"	The	emperor	!
"	这	皇帝	!

“皇帝！”

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [wɒnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ? "

What	did	he	want	of	you	?	"
什么	做过	他	想	的	你	?	"

他想从你这里得到什么?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] , ['li:ənɔ:(r)] — [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] [hu:] [si:k] [ðə; ði]

"	There	is	something	to	be	discovered	,	Leonore	—	a	murderer	who	seeks	the
"	那里	是	某物	到	是	发现	,	莱昂诺尔	—	一个	凶手	WHO	寻找	这

['ɛmpərərz] [laɪf] . "

emperor's	life	.	"
皇帝的	生活	.	"

“莱奥诺拉，有些事情需要发现——有个凶手想要谋害皇帝。”

" [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] !

"	A	murderer	!
"	一个	凶手	!

“一个杀人犯！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃʌdərɪŋ] ; " [maɪ] [gɒd] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hi:; hi] ! "

"	she	said	,	shuddering	;	"	my	God	,	suppose	it	should	be	he	!	"
"	她	说	,	颤抖	;	"	我的	上帝	,	认为	它	应该	是	他	!	"

她颤抖着说：“我的天哪，万一真是他呢！”

" [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['hʌŋgəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	The	emperor	has	received	an	anonymous	letter	from	Hungary	,	in	which	he
"	这	皇帝	有	已收到	一个	匿名的	信	从	匈牙利	,	在	哪个	他

[ɪz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] ,

is	informed	that	,
是	知情的	那	,

皇帝收到了一封来自匈牙利的匿名信，信中告知他：

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] ,

during	the	course	of	the	next	week	,
期间	这	课程	的	这	下一个	星期	,

在接下来的一周里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['ʃø:nbrʊn] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][hɪm] . [[di:]] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs]

a	young	man	will	come	to	Schönbrunn	to	murder	him	.	[	D	]	I	suppose	that	this
一个	年轻的	男人	将要	来	到	美泉宫	到	谋杀	他	.	[	D	]	我	认为	那	这

['kɒmz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑ:nsɪs] - [kɔ:t] [æt; ət][toʊtɪs] .

comes	directly	from	the	Emperor	Francis	'	court	at	Totis	.
来	直接地	从	这	皇帝	弗朗西斯	-	法庭	在	托蒂斯	.

一个年轻人将来到美泉宫谋杀他。[D] 我想这直接来自托蒂斯的弗朗茨皇帝的宫廷。

[sʌm; səm][fə'nætɪk][hæz; həz][təʊld][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑ:nsɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][tu:; tə]['mɜ:də(r)]

Some	fanatic	has	told	the	Emperor	Francis	that	he	will	go	there	to	murder
一些	狂热分子	有	讲述	这	皇帝	弗朗西斯	那	他	将要	去	那里	到	谋杀

[hɪz; ɪz] [heit] [fəʊ] ,

his	hated	foe	,
他的	憎恨	敌人	,

有狂热分子告诉弗朗茨皇帝，他将前往那里谋杀他憎恨的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['empərə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

and	the	kind	-	hearted	emperor	,	in	his	magnanimity	has	sent	this	warning	to
和	这	种类	-	心地	皇帝	,	在	他的	海量	有	发送	这	警告	到

[nə'pəʊlɪən] . "

Napoleon	.	"
拿破仑	.	"

仁慈的皇帝出于宽宏大量，向拿破仑发出了这一警告。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][toʊtɪs] , " [sed] ['liːənɔː(r)] , [tremblɪŋ] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

"	And	he	was	in	Totis	,	"	said	Leonore	,	trembling	,	under	her	breath	,
"	和	他	曾是	在	托蒂斯	,	"	说	莱昂诺尔	,	发抖	,	在下面	她	气息	,

“他当时在托蒂斯，”莱奥诺尔颤抖着低声说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [wʊd] ['hæpən] . "

"	and	he	told	me	that	in	a	week	something	decisive	would	happen	.	"
"	和	他	讲述	我	那	在	一个	星期	某物	决定性	会	发生	.	"

“他告诉我，一周之内会发生一件决定性的事情。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , ['liːənɔː(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	You	are	silent	,	Leonore	?	"	asked	her	father	.
"	你	是	沉默的	,	莱昂诺尔	?	"	问	她	父亲	.

“莱昂诺尔，你沉默不语吗？”她父亲问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	nothing	to	tell	me	?
"	有	你	没有什么	到	告诉	我	?

你没什么要跟我说的吗?

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] ['revəri] ; [ə; eɪ][bəʊld] , ['rezəluːt] ['faɪə(r)] [ə'gen] [flæʃt]

"	She	started	from	her	sorrowful	reverie	;	a	bold	,	resolute	fire	again	flashed
"	她	开始	从	她	悲伤	遐想	;	一个	大胆的	,	坚决	火	再次	闪光灯

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

她从悲伤的沉思中回过神来；眼中再次闪过一丝勇敢、坚定的光芒。

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	many	things	to	tell	you	,	many	important	things	,	"	she	replied	.
"	我	有	许多	事物	到	告诉	你	,	许多	重要的	事物	,	"	她	回复	.

“我有很多事要告诉你，很多重要的事情，”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ən'les] [juː; jʊ][fɜːst] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] . "

"	But	I	will	not	utter	a	single	word	unless	you	first	take	an	oath	.	"
"	但	我	将要	不是	说出	一个	单身的	单词	除非	你	第一的	拿	一个	誓言	.	"

“但是，除非你先发誓，否则我一个字也不会说。”

" [wɒt] [əʊθ] ? "

"	What	oath	?	"
"	什么	誓言	?	"

“什么誓言？”

" [ðə; ðiː] [əʊθ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [huː] ['kɒmz] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [nə'pəʊlɪən] ,

"	The	oath	that	,	if	it	is	Kolbielsky	who	comes	to	murder	Napoleon	,
"	这	誓言	那	,	如果	它	是	-	WHO	来	到	谋杀	拿破仑	,

“誓言是，如果科尔别尔斯基来刺杀拿破仑，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːn] [hɪm][ænd; ənd][let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] . "

you	will	warn	him	and	let	him	escape	.	"
你	将要	警告	他	和	让	他	逃脱	.	"

你会警告他，然后放他逃走。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɪn] [əd'vɑːns] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] ,

"	But	how	am	I	to	warn	him	in	advance	,	since	the	probability	is	that	,
"	但	如何	是	我	到	警告	他	在	进步	,	自从	这	可能性	是	那	,

“但我该如何提前警告他呢？因为很有可能……”

[ɪf] [ai] ['riːəli] [kætʃ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːd] . "

if	I	really	catch	him	,	it	will	be	at	the	moment	of	the	deed	.	"
如果	我	真的	抓住	他	,	它	将要	是	在	这	片刻	的	这	契据	.	"

如果我真的抓到他，那一定是在他作案的那一刻。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - . "

"	Well	,	then	,	you	will	let	him	escape	at	that	moment	,	if	it	is	Kolbielsky	.	"
"	出色地	,	然后	,	你	将要	让	他	逃脱	在	那	片刻	,	如果	它	是	-	.	"

“那么，如果他真是科尔别尔斯基，你就放他走吧。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['liːənɔː(r)] !

"	But	that	is	impossible	,	Leonore	!
"	但	那	是	不可能的	,	莱昂诺尔	!

“但这不可能，莱昂诺尔！”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

You	will	understand	yourself	that	it	is	impossible	.	"
你	将要	理解	你自己	那	它	是	不可能的	.	"

你很快就会明白，这是不可能的。

" [wel] , [ðen] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ]

"	Well	,	then	,	do	as	you	choose	,	but	do	not	ask	me	to	communicate	my
"	出色地	,	然后	,	做	作为	你	选择	,	但	做	不是	问	我	到	交流	我的

[dɪs'kʌvəri] .

discoveries	.
发现	.

“好吧，那就随你便吧，但不要要求我分享我的发现。”

[gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðə(r)] ; [ai] [fiːl] ['taɪəd] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Good	-	night	,	father	;	I	feel	tired	,	I	will	go	to	sleep	.
好的	-	夜晚	,	父亲	;	我	感觉	疲劳的	,	我	将要	去	到	睡觉	.

晚安，父亲；我累了，我要去睡觉了。

" ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	Passing	her	father	,	she	approached	the	door	.
"	通过	她	父亲	,	她	接近	这	门	.

她经过父亲身边，走向门口。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

But	just	as	she	was	about	to	open	it	,
但	只是	作为	她	曾是	关于	到	打开	它	,

但就在她即将打开它的时候，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	laid	his	hand	on	her	arm	and	stopped	her	.
他	铺设	他的	手	在	她	手臂	和	停止	她	.

他把手放在她的胳膊上，阻止了她。

" ['stʌbən] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Stubborn	girl	,	"	he	said	,	smiling	,
"	固执的	女孩	,	"	他	说	,	微笑	,

“真是个倔强的女孩，”他笑着说。

" [ai] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] .

"	I	see	that	your	will	must	be	obeyed	to	induce	you	to	speak	.
"	我	看	那	你的	将要	必须	是	服从	到	诱导	你	到	说话	.

“我明白，必须服从你的意愿才能让你开口说话。”

[wel] , [ðen] , [ai][sweə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ɪz]['bærən] [vɒn]
Well , then , I swear that , if the person who comes to murder Napoleon is Baron von
出色地 , 然后 , 我 发誓 那 , 如果 这 人 WHO 来 到 谋杀 拿破仑 是 男爵 冯
- ,
Kolbielsky ,
- ,

那么，我发誓，如果来刺杀拿破仑的人是科尔别尔斯基男爵，

[ai] [wɪl] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][maɪ][hændz] . "
I will let him escape if he falls into my hands . "
我 将要 让 他 逃脱 如果 他 瀑布 进入 我的 双手 . "

如果他落入我手中，我会放他走。

" [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] ['mʌðərz] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['meməri] . "
" Swear it by my mother's spirit and memory . "
" 发誓 它 经过 我的 母亲的 精神 和 记忆 . "

“以我母亲的灵魂和记忆起誓。”

" [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['meməri] .
" I swear it by your mother's spirit and memory .
" 我 发誓 它 经过 你的 母亲的 精神 和 记忆 .

我以你母亲的灵魂和记忆发誓。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['liːənɔː(r)] , [spiːk] .
But now , Leonore , speak .
但 现在 , 莱昂诺尔 , 说话 .

但现在，莱昂诺尔，请说话。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? "
Have you really discovered a conspiracy ? "
有 你 真的 发现 一个 阴谋 ? "

你真的发现了阴谋吗?

" [jes] , [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
" Yes , I have discovered a conspiracy , and , thank heaven ,
" 是的 , 我 有 发现 一个 阴谋 , 和 , 感谢 天堂 ,

“是的，我发现了一个阴谋，谢天谢地，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ;
I can tell you everything — the names of all the conspirators ;
我 能 告诉 你 一切 — 这 姓名 的 全部 这 阴谋者 ;

我可以告诉你一切——所有同谋者的名字；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['kreɪzi] ,
for he is not among them — he has nothing to do with this crazy ,
为了 他 是 不是 之中 他们 — 他 有 没有什么 到 做 和 这 疯狂的 ,
['rekləs] [ə'feə(r)] .
reckless affair .
鲁莽 事务 .

因为他不属于他们——他与这件疯狂、鲁莽的事情没有任何关系。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [nə'pəʊlɪən] [ðæt] [ə; eɪ] ['waɪdspred] [kən'spɪrəsi] [ɪg'zɪsts] ,
Father , you can tell Napoleon that a widespread conspiracy exists ,
父亲 , 你 能 告诉 拿破仑 那 一个 广泛 阴谋 存在 ,

父亲，您可以告诉拿破仑，存在一个广泛的阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæz; həz] ['njuːmərəs] [əd'hiərənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːmi] .
and that it even has numerous adherents in his own army .
和 那 它 甚至 有 很多的 信徒 在 他的 自己的 军队 .

甚至在他的军队中也有许多信徒。

[ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ] [ˌentə'teɪnmənt]

The	most	aristocratic	members	of	it	were	present	at	my	entertainment
这	最多	贵族	成员	的	它	是	展示	在	我的	娱乐

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .

and	held	a	consultation	here	.
和	握住	一个	咨询	这里	.

它中最显赫的成员出席了我的招待会，并在这里举行了一次磋商。

['kɜːn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Colonel	Mariage	,	as	you	know	,
上校	婚姻	,	作为	你	知道	,

马里亚格上校，如您所知，

[hæd; həd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk]

had	begged	me	to	give	him	and	his	friends	a	room	where	they	could	talk
有	乞求	我	到	给	他	和	他的	朋友们	一个	房间	在哪里	他们	可以	讲话

[ˌʌndɪ'stɜːbd] . "

undisturbed	.	"
未受干扰	.	"

他曾恳求我给他和他的朋友们提供一个房间，让他们可以不受打扰地交谈。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

"	And	you	gave	him	the	little	red	drawing	-	room	didn't	you	?	"
"	和	你	给予	他	这	小的	红色的	绘画	-	房间	没有	你	?	"

“你把那间红色的小客厅给了他，对吧？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['buːdwɑː(r)] .

I	gave	them	the	little	red	drawing	-	room	,	which	is	reached	from	this	boudoir	.
我	给予	他们	这	小的	红色的	绘画	-	房间	,	哪个	是	达到	从	这	闺房	.

我把那间红色的小客厅给了他们，从这间闺房就能进去。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] . "

I	was	in	the	niche	and	heard	all	.	"
我	曾是	在	这	小众市场	和	听到	全部	.	"

我当时就在那个壁龛里，把一切都听到了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['æktʃuəl] [kən'spɪrəsi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi]

"	So	it	is	really	an	actual	conspiracy	?	"	asked	her	father	,	with	a	happy
"	所以	它	是	真的	一个	实际的	阴谋	?	"	问	她	父亲	,	和	一个	快乐的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“所以这真的是一场阴谋吗？”她父亲笑着问道。

" ['riːəli] [æn; ən]['æktʃuəl] [kən'spɪrəsi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['greɪvli] , " [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɔːn] [ðə; ði]

"	Really	an	actual	conspiracy	,	"	she	repeated	gravely	,	"	and	unless	you	warn	the
"	真的	一个	实际的	阴谋	,	"	她	重复	严重地	,	"	和	除非	你	警告	这

['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] ,

Emperor	Napoleon	,
皇帝	拿破仑	,

“这真是一场彻头彻尾的阴谋，”她严肃地重复道，“除非你警告拿破仑皇帝，

[ən'les] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

unless	you	save	him	,	he	will	be	a	lost	man	within	a	week	,
除非	你	节省	他	,	他	将要	是	一个	丢失的	男人	之内	一个	星期	,

如果你不救他，不出一个星期他就会彻底完蛋。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['mɜ:rdərərz] ['dægə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [straɪk] [hɪm] . "

even	if	that	murderer's	dagger	should	not	strike	him	.	"
甚至	如果	那	凶手的	匕首	应该	不是	罢工	他	.	"

即使凶手的匕首没有刺中他。

" [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] , [ðæt] [ɪz] ['mɑ:vələs] , " [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

"	That	is	splendid	,	that	is	marvelous	,	"	cried	her	father	.
"	那	是	灿烂	,	那	是	奇妙	,	"	哭	她	父亲	.

“太棒了，太神奇了！”她父亲喊道。

" ['li:ənɔ:(r)] , [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ri:əli] [ə'teɪn] ['aʊə(r)] [gəʊl] .

"	Leonore	,	this	time	we	shall	really	attain	our	goal	.
"	莱昂诺尔	,	这	时间	我们	将	真的	达到	我们的	目标	.

“莱昂诺尔，这一次我们一定能实现我们的目标。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] .

We	shall	be	rich	.
我们	将	是	富有的	.

我们将变得富有。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] ['dʒenərəs] ; [hi:; hi] [lʌvz] [laɪf] .

The	emperor	is	generous	;	he	loves	life	.
这	皇帝	是	慷慨的	;	他	爱	生活	.

皇帝慷慨大方，热爱生命。

[aɪ] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	will	set	a	high	price	upon	it	.
我	将要	放	一个	高的	价格	之上	它	.

我会给它标高价。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] - [hed] [ɪz] [wel] [wɜ:θ] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

By	heaven	,	the	Cæsar's	head	is	well	worth	four	hundred	thousand	francs	!
经过	天堂	,	这	-	头	是	出色地	值得	四	百	千	法郎	!

天哪，凯撒的头颅值四十万法郎！

[aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] .

I	will	ask	them	,	and	I	shall	receive	.
我	将要	问	他们	,	和	我	将	收到	.

我会向他们询问，并且一定会得到答复。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][men] . "

We	shall	be	rich	enough	to	do	without	and	be	independent	of	men	.	"
我们	将	是	富有的	足够的	到	做	没有	和	是	独立的	的	男人	.	"

我们将足够富有，可以不需要任何人，并且独立于他人。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] , " [m'ɜ:məd] ['li:ənɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm][ə'pɒn]

"	And	I	shall	be	free	,	"	murmured	Leonore	,	with	a	flash	of	enthusiasm	upon
"	和	我	将	是	自由的	,	"	低声说道	莱昂诺尔	,	和	一个	闪光	的	热情	之上

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .

her	beautiful	face	.
她	美丽的	脸	.

“我将会获得自由，”莱奥诺尔喃喃自语，美丽的脸上闪过一丝兴奋。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] , ['fɑ:ðə(r)] ,

"	You	will	not	forget	,	father	,
"	你	将要	不是	忘记	,	父亲	,

“父亲，您不会忘记的。”

[ðæt] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['lɪbəti] [ɪf] [aɪ] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

that	you	promised	to	give	me	my	liberty	if	I	helped	you	to	become	rich	.
那	你	承诺	到	给	我	我的	自由	如果	我	帮助	你	到	变得	富有的	.

你曾承诺，如果我帮助你致富，就给我自由。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wɪð] [ðə; ði][mæn][aɪ]

You	will	not	forget	that	you	are	to	permit	me	to	escape	,	with	the	man	I
你	将要	不是	忘记	那	你	是	到	允许	我	到	逃脱	,	和	这	男人	我

[lʌv] ,

love	,
爱	,

你不会忘记，你必须允许我和我心爱的人一起逃走。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔːls] , ['pɪtɪf(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd][flaɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] , [sɪ'kluːdɪd]

from	this	false	,	pitiful	world	,	and	fly	with	him	to	some	remote	,	secluded
从	这	错误的	,	可怜	世界	,	和	飞	和	他	到	一些	偏僻的	,	僻

[nʊk] ,

nook	,
角落	,

离开这个虚假、可悲的世界，和他一起飞到某个偏僻、隐秘的角落。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌem 'iː] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][sɪn]

where	no	one	knows	me	—	no	one	can	betray	to	him	the	shame	and	sin
在哪里	不	一	知道	我	—	不	一	能	背叛	到	他	这	耻辱	和	罪

[ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] .

of	my	past	life	.
的	我的	过去的	生活	.

在那里，没有人认识我——没有人能向他揭露我过去生活中的耻辱和罪孽。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['fɑːðə(r)] ,

And	above	all	,	father	,
和	多于	全部	,	父亲	,

最重要的是，父亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['spləmli] [swɔːn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)]

you	will	not	forget	that	you	have	solemnly	sworn	to	reveal	nothing	of	my	former
你	将要	不是	忘记	那	你	有	庄严地	宣誓	到	揭示	没有什么	的	我的	以前的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

你不会忘记你曾郑重发誓，绝不会泄露我过去的一切。

[nɒt][tuː; tə][let] [hɪm] [sə'spekt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] — "

not	to	let	him	suspect	who	I	am	,	and	—	"
不是	到	让	他	怀疑	WHO	我	是	,	和	—	"

不能让他怀疑我的身份，而且——”

" [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Who	and	what	your	father	is	,	you	wanted	to	say	,	"	he	interrupted	.
"	WHO	和	什么	你的	父亲	是	,	你	通缉	到	说	,	"	他	中断	.

“你想问的是，你的父亲是谁，是什么样的人？”他打断道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Yes	,	I	will	remember	and	not	disclose	our	little	secrets	to	him	.
"	是的	,	我	将要	记住	和	不是	透露	我们的	小的	秘密	到	他	.

“是的，我会记住，不会把我们的小秘密告诉他。”

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['bærən] [vɒn] - [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi]

The	virtuous	Baron	von	Kolbielsky	would	certainly	be	very	much	astonished	if	he
这	有德行的	男爵	冯	-	会	当然	是	非常	很多	惊讶	如果	他

[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][hæz; həz][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

made	the	discovery	that	your	major	-	domo	has	the	honor	of	being	your
制成	这	发现	那	你的	主要的	-	家政	有	这	荣誉	的	存在	你的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

如果品德高尚的科尔别尔斯基男爵发现你的管家竟然是你的父亲，他一定会非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['bærənəs] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

and	that	the	father	of	the	proud	baroness	is	no	other	than	the	well	-	known
和	那	这	父亲	的	这	自豪的	男爵夫人	是	不	其他	比	这	出色地	-	已知

[spaɪ] [ʃʌlmaɪstɚ] ,

spy	Schulmeister	,
间谍	舒尔迈斯特	,

而这位骄傲的女男爵的父亲不是别人，正是鼎鼎大名的间谍舒尔迈斯特。

[huː] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [səʊ] ['meni] ['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

who	has	rendered	the	Emperor	Napoleon	so	many	useful	services	,
WHO	有	渲染	这	皇帝	拿破仑	所以	许多	有用	服务	,

他曾为拿破仑皇帝提供过许多有用的服务，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] - [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l]

and	whose	name	Kolbielsky	has	so	often	mentioned	in	my	presence	with	scornful
和	谁	姓名	-	有	所以	经常	提及	在	我的	在场	和	轻蔑的

[ˌeksɪ'kreɪʃən] .

execration	.
念咒	.

科尔别尔斯基曾多次当着我的面，带着轻蔑的口吻提起他的名字。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [lɜːn] [ɔːl] [ðɪs] .

No	,	he	must	not	learn	all	this	.
不	,	他	必须	不是	学习	全部	这	.

不，他不能知道这些。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'siːl] ['aʊə(r)][pɑːst] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,

We	will	conceal	our	past	,	we	will	begin	a	new	life	,
我们	将要	隐藏	我们的	过去的	,	我们	将要	开始	一个	新的	生活	,

我们将掩盖过去，开始新的生活。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,

and	since	we	shall	then	be	rich	enough	,
和	自从	我们	将	然后	是	富有的	足够的	,

而那时我们将足够富有，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .

it	will	not	be	difficult	for	us	to	remain	noble	and	virtuous	.
它	将要	不是	是	难的	为了	我们	到	保持	高贵	和	有德行的	.

我们保持高尚品德并不难。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] , [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	now	,	my	Leonore	,	tell	me	exactly	and	in	detail	everything	you	know	.
但	现在	,	我的	莱昂诺尔	,	告诉	我	确切地	和	在	细节	一切	你	知道	.

但是现在，我的莱昂诺尔，请你详细地告诉我你所知道的一切。

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'væn][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][məʊst]

let	us	sit	down	on	this	divan	and	allow	me	to	note	at	once	the	most
让	我们	坐	向下	在	这	迪万	和	允许	我	到	笔记	在	一次	这	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ,

important	points	in	your	story	,
重要的	积分	在	你的	故事	,

我们请坐在沙发上，让我立刻记下你故事中最重要的几点。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [nems] . "

and	especially	the	names	.	"
和	尤其	这	姓名	.	"

尤其是名字。

" [ðen] ['lɪs(ə)n] , ['fɑːðə(r)] !

"	Then	listen	,	father	!
"	然后	听	,	父亲	!

“那么，听我说，父亲！”

['θɜːzdeɪ] [nekst][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] . "

Thursday	next	the	emperor	is	to	be	carried	away	by	force	.	"
周四	下一个	这	皇帝	是	到	是	携带	离开	经过	力量	.	"

下周四，皇帝将被强行带走。

" ['kærid] [ə'weɪ] — [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ʃʌlmaɪstɚ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Carried	away	—	where	?	"	asked	Schulmeister	,	smiling	.
"	携带	离开	—	在哪里	?	"	问	舒尔迈斯特	,	微笑	.

“被带走了——去哪儿了？”舒尔迈斯特笑着问道。

" [tuː; tə][sʌm; səm] ['desələt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

"	To	some	desolate	island	in	the	ocean	.
"	到	一些	荒凉	岛	在	这	海洋	.

“去往海洋中某个荒凉的岛屿。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ; [doʊnt][let][ˌem 'iː] [æn'tɪsɪpeɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn]

But	do	not	interrupt	me	;	don't	let	me	anticipate	,	but	relate	everything	in
但	做	不是	打断	我	;	不	让	我	预料	,	但	涉及	一切	在

['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] .

regular	order	.
常规的	命令	.

但请不要打断我；不要让我抢先说，请按正常顺序把事情都说完。

[səʊ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][nəʊt] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] .

So	listen	and	note	what	is	necessary	.
所以	听	和	笔记	什么	是	必要的	.

所以要仔细聆听，并记下需要注意的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['membəz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

There	is	a	conspiracy	which	has	its	members	in	the	French	army	,
那里	是	一个	阴谋	哪个	有	它是	成员	在	这	法语	军队	,

有一个阴谋集团，其成员遍布法国军队。

[ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [naʊ] [ɪn] [vi'enə] , [neɪ] ,

in	the	garrison	now	in	Vienna	,	nay	,
在	这	驻军	现在	在	维也纳	,	不	,

现在驻扎在维也纳的驻军中，不，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][kləusɪst] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['empərə(r)] ,

even	among	those	who	are	in	the	closest	attendance	upon	the	emperor	,
甚至	之中	那些	WHO	是	在	这	最接近	出席	之上	这	皇帝	,

即使是那些最亲近皇帝的侍从，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ɔːl][ðə; ði] ['mælkən,tent][ɪn] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]

and	which	unites	all	the	malcontents	in	France	with	the	foes	of	Napoleon
和	哪个	联合	全部	这	不满分子	在	法国	和	这	敌人	的	拿破仑

[θruːˈaʊt] [ɔːl] ['jʊərəp] .

throughout	all	Europe	.
自始至终	全部	欧洲	.

它将法国所有不满分子与全欧洲的拿破仑之敌团结在一起。

['heligəulænd][ɪz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['envɔi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [θruːˈaʊt]

Heligoland	is	the	meeting	-	place	for	the	envoys	of	the	conspirators	throughout
黑尔戈兰岛	是	这	会议	-	地方	为了	这	使节	的	这	阴谋者	自始至终

['jʊərəp] ;

Europe	;
欧洲	;

黑尔戈兰岛是欧洲各地阴谋者使者的会面地点；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] ['ɔːlweɪz] [ə'sembl] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] ,

there	the	central	committee	always	assembles	at	certain	times	,
那里	这	中央	委员会	总是	组装	在	肯定	时代	,

中央委员会总是在特定时间在那里召开会议。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [baɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mesndʒər] [ænd; ənd] ['feləʊ] [kən'spɪərətəz] ['ɪʃuːz] [ɪts]

and	from	there	by	confidential	messengers	and	fellow	conspirators	issues	its
和	从	那里	经过	机密的	信使	和	同伴	阴谋者	问题	它是

[kə'mændz] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ;

commands	and	directions	to	the	members	in	all	places	;
命令	和	方向	到	这	成员	在	全部	地方	;

然后通过秘密信使和同谋者向各地成员发布命令和指示；

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['depəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪlətri] [stɔːz] .

there	is	the	depot	of	the	arms	,	ammunition	,	and	other	military	stores	.
那里	是	这	仓库	的	这	武器	,	弹药	,	和	其他	军队	商店	.

那里是武器、弹药和其他军需品的仓库。

['ðɪðə(r)] ['ɪŋgləns] [hæz; həz] [sent] ['dʒen(ə)rəl] ['bæθəst] ; [speɪn] , ['dʒen(ə)rəl] [bæn'dɑːriː] ,

Thither	England	has	sent	General	Bathurst	;	Spain	,	General	Bandari	,
那里	英格兰	有	发送	一般的	巴瑟斯特	;	西班牙	,	一般的	班达里	,

英国派出了巴瑟斯特将军；西班牙派出了班达里将军。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['dʒen(ə)rəl] [njuːd͡ʒɛnt] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

for	consultation	and	agreement	with	the	Austrian	General	Nugent	,	the	Russian
为了	咨询	和	协议	和	这	奥地利	一般的	努金特	,	这	俄语

['dʒen(ə)rəl] [dɛmɪdɔf] ,

General	Demidoff	,
一般的	德米多夫	,

经与奥地利将军努根特、俄国将军德米多夫协商并达成一致，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bærən] [vɒn] - , [huː] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

and	a	certain	Baron	von	Moudenfels	,	who	has	apparently	played	a	prominent
和	一个	肯定	男爵	冯	-	,	WHO	有	显然	玩	一个	著名的

[pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

part	in	all	these	negotiations	,
部分	在	全部	这些	谈判	,

还有一位名叫冯·穆登费尔斯的男爵，他显然在所有这些谈判中都发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] [hændz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [θredz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meni] - [brɑːntʃt] [kən'spɪrəsi] [miːt]

and	in	whose	hands	all	the	single	threads	of	this	many	-	branched	conspiracy	meet
和	在	谁	双手	全部	这	单身的	线程	的	这	许多	-	分支	阴谋	见面

.

:

.

而这一切错综复杂的阴谋，最终都掌握在了他手中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd]

There	was	devised	and	arranged	the	plan	which	is	now	to	be	executed
那里	曾是	设计	和	安排	这	计划	哪个	是	现在	到	是	执行

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['bærən] [vɒn] - [pleɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] . "

and	in	which	Baron	von	Moudenfels	plays	the	most	important	part	.	"
和	在	哪个	男爵	冯	-	演出	这	最多	重要的	部分	.	"

计划已经制定并安排妥当，现在即将执行，而冯·穆登费尔斯男爵在其中扮演着最重要的角色。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['bærən] [vɒn] - ? " [ɑːskt] [ʃʌlmaɪstɜ] .

"	Do	you	know	this	Baron	von	Moudenfels	?	"	asked	Schulmeister	.
"	做	你	知道	这	男爵	冯	-	?	"	问	舒尔迈斯特	.

“你认识冯·莫登费尔斯男爵吗？”舒尔迈斯特问道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" Was he at your entertainment this evening ?
" 曾是 他 在 你的 娱乐 这 晚上 ?

他今晚来参加你们的娱乐活动了吗?

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I saw several gentlemen who were strangers to me ,
我 锯 一些 先生们 WHO 是 陌生人 到 我 ,

我看到几位我不认识的男士，

[ænd; ənd] [huːz] [nems] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .
and whose names I was going to ask you , when I was called away .
和 谁 姓名 我 曾是 去 到 问 你 , 什么时候 我 曾是 称为 离开 .

我正要问你他们的名字，却被叫走了。

[wɒz; wəz]['bærən][vɒn] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? "
Was Baron von Moudenfels among them ? "
曾是 男爵 冯 - 之中 他们 ? "

冯·穆登费尔斯男爵也在其中吗?

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['bærən][vɒn]
" No , father , he was not among them , and I do not know Baron von
" 不 , 父亲 , 他 曾是 不是 之中 他们 , 和 我 做 不是 知道 男爵 冯
- [æt; ət][ɔːl] .
Moudenfels at all .
- 在 全部 .

“不，父亲，他不在其中，而且我根本不认识冯·穆登费尔斯男爵。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
According to the descriptions which I heard of him this evening ,
根据 到 这 描述 哪个 我 听到 的 他 这 晚上 ,

根据我今晚听到的关于他的描述，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,
he is a man already advanced in years ,
他 是 一个 男人 已经 先进的 在 年 ,

他是一位年事已高的老人。

[bʌt; bət] [huːz] ['juːθfl] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strævəgəntli] [preɪzd] [ænd; ənd]
but whose youthful vigor and energy were extravagantly praised and
但 谁 青春 活力 和 活力 是 奢侈地 赞扬 和
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .

但他的青春活力和精力却受到了极大的赞扬和钦佩。

['bærən][vɒn] - [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Baron von Moudenfels has been the originator and director of the
男爵 冯 - 有 到过 这 鼻祖 和 导演 的 这
[həʊl] [plæn] ,
whole plan ,
所有的 计划 ,

冯·穆登费尔斯男爵是整个计划的发起人和负责人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
and has been engaged for months in making preparations for its
和 有 到过 已订婚的 为了 几个月 在 制作 准备工作 为了 它是
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

并已为此准备了数月之久。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] !

Listen	to	the	rest	of	my	story	!
听	到	这	休息	的	我的	故事	!

请听我的故事继续!

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] [plɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

On	Thursday	the	plot	must	be	put	into	action	.
在	周四	这	阴谋	必须	是	放	进入	行动	.

计划必须在周四付诸实施。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

On	that	day	the	emperor	will	take	a	ride	in	the	afternoon	,	as	he	always	does	.
在	那	天	这	皇帝	将要	拿	一个	骑	在	这	下午	,	作为	他	总是	做	.

那天下午，皇帝将像往常一样乘车游览。

[ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

If	,	by	chance	,	he	should	show	no	disposition	to	do	so	,
如果	,	经过	机会	,	他	应该	展示	不	处置	到	做	所以	,

如果他碰巧没有表现出这样做的意愿，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'djuːs] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] ,

they	will	induce	him	by	some	means	,
他们	将要	诱导	他	经过	一些	方法	,

他们会用某种方法引诱他，

[ænd; ənd] [wɪl] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] ['ʃøːnbrʊn] .

and	will	persuade	him	to	go	to	the	woods	near	Schönbrunn	.
和	将要	说服	他	到	去	到	这	树林	靠近	美泉宫	.

并会劝说他去美泉宫附近的树林。

[ðə; ði]['empərə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['ʃeɪdi] [paːðz] ,

The	emperor	likes	to	dismount	there	and	stroll	along	the	lovely	,	shady	paths	,
这	皇帝	点赞	到	下马	那里	和	漫步	沿着	这	迷人的	,	阴凉	路径	,

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] .

talking	with	his	generals	.
说	和	他的	将军们	.

皇帝喜欢在那里下马，沿着美丽的林荫小道漫步，与他的将军们交谈。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]

To	his	surprise	he	will	find	a	most	charming	little	hut	which	he	has	not
到	他的	惊喜	他	将要	寻找	一个	最多	迷人	小的	小屋	哪个	他	有	不是

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['əʊnli][ðə; ði] ['priːviəs]

seen	before	—	for	the	very	good	reason	that	it	was	erected	only	the	previous
已见	前	—	为了	这	非常	好的	原因	那	它	曾是	竖立	仅有的	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

令他惊讶的是，他发现了一间非常迷人的小屋，这是他以前从未见过的——原因很简单，因为它是前一天才搭建起来的。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [æz; əz][ɪz] [wel] - [nəʊn] , [ɪz] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	emperor	,	as	is	well	-	known	,	is	curious	,	and	he	will	go	to	it	.
这	皇帝	,	作为	是	出色地	-	已知	,	是	好奇的	,	和	他	将要	去	到	它	.

众所周知，皇帝生性好奇，他一定会去看看。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [swiːt] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]

The	conspirators	—	and	his	entire	suite	is	composed	of	them	—	the
这	阴谋者	—	和	他的	全部的	套房	是	由	的	他们	—	这

[kən'spɪərətəz] [wɪl] [prə'pəʊz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

conspirators	will	propose	going	in	.
阴谋者	将要	提出	去	在	.

阴谋者们——他的整个团队都是由他们组成的——阴谋者们会提议进去。

[ə; eɪ] [frentʃ] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] .

A	French	song	,	the	signal	that	everything	is	ready	,	will	be	heard	within	.
一个	法语	歌曲	,	这	信号	那	一切	是	准备好	,	将要	是	听到	之内	.

屋内将响起一首法国歌曲，那是万事俱备的信号。

[ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] ['entə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪl] ['fɒləʊ] .

The	emperor	will	enter	,	his	companions	will	follow	.
这	皇帝	将要	进入	,	他的	同伴	将要	跟随	.

皇帝将入场，他的随从将随后入场。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [ɑːmd] [kən'spɪərətəz] [wɪl] [biː; bi] [st'eɪʃənd] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

Inside	the	hut	armed	conspirators	will	be	stationed	,	who	,	as	soon	as	the
里面	这	小屋	武装	阴谋者	将要	是	驻	,	WHO	,	作为	很快	作为	这

['empərə(r)] ['entəz] ,

emperor	enters	,
皇帝	进入	,

小屋内将驻守着武装的阴谋者，他们一旦皇帝进入，

[wɪl] [siːz] [ænd; ənd] [gæg] [hɪm] , [baɪnd][hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendə(r)][hɪm]

will	seize	and	gag	him	,	bind	him	hand	and	foot	,	and	thus	render	him
将要	抢占	和	插科打诨	他	,	绑定	他	手	和	脚	,	和	因此	使成为	他

['hɑːmləs] .

harmless	.
无害	.

将会抓住他，堵住他的嘴，捆绑他的手脚，使他失去伤害能力。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [lə'ʒɜrn] ,

Then	one	of	the	party	who	entered	with	the	emperor	,	Colonel	Lejeune	,
然后	一	的	这	派对	WHO	进入	和	这	皇帝	,	上校	勒琼	,

然后，随皇帝入场的其中一人，勒琼上校，

[huːz] ['fɪgə(r)][ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][hɪz; ɪz] ,

whose	figure	is	exactly	like	his	,
谁	数字	是	确切地	喜欢	他的	,

他的身材和他一模一样，

[wɪl] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði] ['ɛmpərərz] , [ænd; ənd] , ['dɑːnɪŋ]

will	put	on	a	suit	of	clothes	made	precisely	like	the	emperor's	,	and	,	donning
将要	放	在	一个	套装	的	衣服	制成	恰恰	喜欢	这	皇帝的	,	和	,	穿戴

[nə'poʊliənz] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] ,

Napoleon's	three	-	cornered	hat	,
拿破仑的	三	-	被逼到绝境	帽子	,

他将穿上一套与皇帝的服装一模一样的衣服，并戴上拿破仑的三角帽，

[wɪl] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] .

will	leave	the	hut	.
将要	离开	这	小屋	.

将离开小屋。

['miːnwaɪl] ['twaɪlaɪt] [wɪl] [hæv; həv] ['gæðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] —

Meanwhile	twilight	will	have	gathered	,	and	the	conspirators	,	with	the	emperor	—
同时	暮	将要	有	聚集	,	和	这	阴谋者	,	和	这	皇帝	—

[ðæt] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] [lə'ʒɜrn] — [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

that	is	Colonel	Lejeune	—	at	their	head	,
那	是	上校	勒琼	—	在	他们的	头	,

与此同时，暮色降临，阴谋者们，以皇帝——也就是勒琼上校——为首，

[wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ʃøːnbrʊn] .

will	return	to	Schönbrunn	.
将要	返回	到	美泉宫	.

将返回美泉宫。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɪl] [səˈluːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

The	guards	will	salute	as	soon	as	they	see	the	emperor	dash	into	the	courtyard	.
这	守卫	将要	礼炮	作为	很快	作为	他们	看	这	皇帝	短跑	进入	这	庭院	.

卫兵们一看到皇帝冲进庭院就会敬礼。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˈkweri; ˈekwəri] [wɪl] [həʊld][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] [help] [hɪm][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .

The	chief	equerry	will	hold	his	stirrup	,	and	help	him	to	dismount	.
这	首席	马夫	将要	抓住	他的	镫	,	和	帮助	他	到	下马	.

首席侍从将扶住他的马镫，并帮助他下马。

[ðə; ði]['empərə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] , [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [əˈkɔːdɪŋ]

The	emperor	,	followed	by	his	suite	,	will	enter	the	castle	,	and	silently	,	according
这	皇帝	,	随后	经过	他的	套房	,	将要	进入	这	城堡	,	和	默默	,	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

to	his	custom	,
到	他的	风俗	,

皇帝将率领随从进入城堡，并按照惯例悄无声息地进行。

[əˈsend] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈsiːvz] [hɪz; ɪz] ['mɑːrʃlz] ; [ðeə(r)] ,

ascend	the	stairs	and	go	to	the	hall	where	he	receives	his	marshals	;	there	,
上升	这	楼梯	和	去	到	这	大厅	在哪里	他	接收	他的	元帅	;	那里	,

登上楼梯，前往他接见元帅的大厅；在那里，

[æz; əz][hiː; hi][səʊ] ['friːkwəntli] [dʌz] ,

as	he	so	frequently	does	,
作为	他	所以	频繁地	做	,

正如他经常做的那样，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪsˈmɪs] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn]

he	will	dismiss	all	who	are	present	with	a	wave	of	his	hand	and	pass	on
他	将要	解雇	全部	WHO	是	展示	和	一个	海浪	的	他的	手	和	经过	在

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

into	his	study	,
进入	他的	学习	,

他挥了挥手，示意在场的所有人都可以离开，然后走进自己的书房。

[wɪtʃ] [əˈdʒɔin][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] . "

which	adjoins	his	sleeping	-	room	.	"
哪个	相邻	他的	睡眠	-	房间	.	"

与他的卧室相邻。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði][əˈfeə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

"	Well	,	it	must	be	admitted	that	so	far	the	affair	has	a	glimmer	of
"	出色地	,	它	必须	是	承认	那	所以	远的	这	事务	有	一个	微光	的

[ˌfiːzəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,

feasibility	and	probability	,
可行性	和	可能性	,

“好吧，必须承认，到目前为止，这件事还有一丝可行性和可能性。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	her	father	,	smiling	.
"	说	她	父亲	,	微笑	.

“她父亲笑着说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)
第5/6页

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .

"	But	I	should	be	very	anxious	about	the	continuation	.
"	但	我	应该	是	非常	焦虑的	关于	这	续篇	.

但我应该非常担心事情的后续发展。

[wʊd] [ruː'stɑːn] , [huː] [ˌʌn'dres] [ðə; ði]['empərə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

Would	Roustan	,	who	undresses	the	emperor	every	evening	,	also	be	deceived	by	the
会	鲁斯坦	,	WHO	脱衣服	这	皇帝	每一个	晚上	,	还	是	受骗	经过	这

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,

masquerade	,
化装舞会	,

每天晚上为皇帝脱衣的鲁斯坦，也会被这场假面舞会所蒙蔽吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'tempt] [tuː; tə][æb'dʌkt][hɪm]['ɔːlsəʊ] ?

or	would	the	conspirators	attempt	to	abduct	him	also	?
或者	会	这	阴谋者	试图	到	拐	他	还	?

或者，阴谋者们会不会也试图绑架他?

[ænd; ənd] [ðen] — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fə'gɒtn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest][ðə; ði]['empərə(r)] [naʊ]

And	then	—	has	it	been	forgotten	that	before	going	to	rest	the	emperor	now
和	然后	—	有	它	到过	被遗忘的	那	前	去	到	休息	这	皇帝	现在

[wɜːks] [æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

works	an	hour	every	evening	with	his	private	secretary	,
作品	一个	小时	每一个	晚上	和	他的	私人的	秘书	,

然后——难道人们忘记了吗？皇帝现在每天晚上在休息前都要和他的私人秘书一起工作一个小时。

[bʊriːɛn] ? "

Bourrienne	?	"
布里安	?	"

布里埃纳?

" [bʊriːɛn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

"	Bourrienne	is	one	of	the	conspirators	.
"	布里安	是	一	的	这	阴谋者	.

“布里安是同谋之一。”

[hiː; hi] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	will	enter	the	room	with	his	portfolio	and	remain	there	an	hour	,
他	将要	进入	这	房间	和	他的	文件夹	和	保持	那里	一个	小时	,

他会带着作品集进入房间，并在那里待一个小时。

['ɑːftə(r)][fɜːst] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [neɪm] ,

after	first	bringing	to	the	anteroom	the	order	,	in	the	emperor's	name	,
后	第一的	带来	到	这	接待室	这	命令	,	在	这	皇帝的	姓名	,

首先将命令带到前厅，以皇帝的名义，

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

to	make	no	further	reports	to	him	that	evening	,
到	制作	不	更远	报告	到	他	那	晚上	,

当晚无需再向他汇报任何情况。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪərid] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][rest] ['ɜːli] .

as	he	was	wearied	and	therefore	wished	to	go	to	rest	early	.
作为	他	曾是	疲惫	和	所以	希望	到	去	到	休息	早期的	.

因为他很累，所以想早点休息。

[ðə; ði] ['mæməˌluːk] [ruː'stɑːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [braib] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz]

The	Mameluke	Roustan	could	not	be	bribed	,	and	therefore	the	attempt	was
这	马穆鲁克	鲁斯坦	可以	不是	是	受贿	,	和	所以	这	试图	曾是

[ri'liŋkwiʃ] .

relinquished	.
放弃	.

马穆鲁克·鲁斯坦不肯被贿赂，因此这次尝试失败了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə]

But	the	day	before	,	through	a	dose	of	arsenic	which	will	be	administered	to
但	这	天	前	,	通过	一个	剂量	的	砷	哪个	将要	是	管理	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

但就在前一天，他将服用一剂砒霜。

[ruː'stɑːn] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'tend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

Roustan	will	be	so	dangerously	ill	that	he	cannot	attend	upon	the	emperor	,
鲁斯坦	将要	是	所以	危险地	患病的	那	他	不能	出席	之上	这	皇帝	,

鲁斯坦病情危重，无法侍奉皇帝。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

and	Constant	will	take	his	place	.	"
和	持续的	将要	拿	他的	地方	.	"

康斯坦特将接替他的位置。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] ['kɒnstənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ? "

"	And	is	the	valet	Constant	one	of	the	conspirators	?	"
"	和	是	这	代客泊车	持续的	一	的	这	阴谋者	?	"

“那么，贴身男仆康斯坦特也是同谋之一吗？”

" [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['djuːti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ɒv; əv]

"	He	is	,	and	he	will	be	on	duty	during	the	night	in	the	anteroom	of
"	他	是	,	和	他	将要	是	在	责任	期间	这	夜晚	在	这	接待室	的

[ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] .

the	bedchamber	.
这	卧室	.

“他会的，而且他会在夜间在卧室的前厅值班。”

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

In	this	way	the	emperor's	disappearance	will	be	concealed	until	the	next	morning	,
在	这	方式	这	皇帝的	消失	将要	是	暗	直到	这	下一个	早晨	,

这样一来，皇帝的失踪就能瞒天过海到第二天早上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

and	the	matter	will	not	become	known	until	the	following	day	at	nine	o'clock	,
和	这	事情	将要	不是	变得	已知	直到	这	下列的	天	在	九	点钟	,

此事要到第二天早上九点才会揭晓。

[wen] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ə'raɪv] .

when	the	generals	arrive	.
什么时候	这	将军们	到达	.

当将军们到达时。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ,

What	will	happen	then	,
什么	将要	发生	然后	,

接下来会发生什么？

['weðə(r)] ['juːdʒiːn] [ɪz] [dɪ'kleəd] ['empərə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['bɜːbən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]

whether	Eugene	is	declared	emperor	or	the	Bourbons	are	again	summoned	to	the
无论	尤金	是	声明	皇帝	或者	这	波旁威士忌	是	再次	被召唤	到	这

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

无论尤金被拥立为皇帝，还是波旁王朝再次被拥立为王，

[wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'kɜːz] [ɪn] [frɑːns] ,

will	depend	upon	what	occurs	in	France	,
将要	依赖	之上	什么	发生	在	法国	,

这将取决于法国的情况。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæz; həz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	what	effect	the	emperor's	disappearance	has	upon	the	minds	of	the
和	什么	影响	这	皇帝的	消失	有	之上	这	思想	的	这

['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

people	there	.
人们	那里	.

皇帝失踪对当地人民的心理产生了怎样的影响?

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;

We	need	not	trouble	ourselves	about	it	for	the	present	;
我们	需要	不是	麻烦	我们自己	关于	它	为了	这	展示	;

我们目前不必为此烦恼;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . "

it	does	not	belong	to	the	business	which	occupies	our	attention	.	"
它	做	不是	属于	到	这	商业	哪个	占据	我们的	注意力	.	"

这不属于我们关注的业务范畴。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] , " [kraɪd] [ʃʌlmaɪstɚ] ,

"	No	,	no	,	we	have	to	deal	only	with	the	emperor	,	"	cried	Schulmeister	,
"	不	,	不	,	我们	有	到	交易	仅有的	和	这	皇帝	,	"	哭	舒尔迈斯特	,

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“不，不，我们只需要和皇帝打交道，”舒尔迈斯特笑着喊道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	and	I	can	tell	you	that	I	am	as	anxious	about	the	progress	of	this
"	和	我	能	告诉	你	那	我	是	作为	焦虑的	关于	这	进步	的	这

['mætə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] ,

matter	as	if	it	were	the	development	of	a	drama	,
事情	作为	如果	它	是	这	发展	的	一个	戏剧	,

我可以告诉你，我对这件事的进展感到无比焦虑，就像在关注一出戏剧的剧情发展一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	I	am	extremely	curious	to	know	what	more	is	to	be	done	with	the
和	那	我	是	极其	好奇的	到	知道	什么	更多的	是	到	是	完毕	和	这

[gægd] ['empərə(r)] .

gagged	emperor	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	皇帝	.

我非常好奇，接下来该如何处置这位被堵住嘴的皇帝。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] . "

We	have	left	him	in	the	hut	.	"
我们	有	左边	他	在	这	小屋	.	"

我们把他留在小屋里了。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kləʊzd] [ɪn] .

"	Yes	,	and	he	will	remain	there	until	the	night	has	closed	in	.
"	是的	,	和	他	将要	保持	那里	直到	这	夜晚	有	关闭	在	.

“是的，他会一直待在那里，直到夜幕降临。”

[ðen] ['bærən] [vɒn] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [kən'spɪərətəz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['wɜːkmən] ,

Then	Baron	von	Moudenfels	and	two	other	conspirators	,	disguised	as	workmen	,
然后	男爵	冯	-	和	二	其他	阴谋者	,	伪装	作为	工人	,

然后，冯·穆登费尔斯男爵和另外两名同谋者伪装成工人，

[wɪl] [kən'veɪ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['stændɪŋ] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

will	convey	him	in	a	basket	standing	ready	in	the	hut	,
将要	传达	他	在	一个	篮子	常设	准备好	在	这	小屋	,

会把他放在小屋里准备好的篮子里送走。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

such	as	are	used	in	the	transportation	of	the	sick	to	the	place	in	the
这样的	作为	是	用过的	在	这	运输	的	这	生病的	到	这	地方	在	这

[wʊdz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [kəm'pænjənz] .

woods	where	a	carriage	will	be	waiting	for	the	basket	and	its	companions	.
树林	在哪里	一个	运输	将要	是	等待	为了	这	篮子	和	它是	同伴	.

例如，用于将病人运送到树林中某个地方，那里会有一辆马车等着接应担架和病人。

[ðeɪ] [wɪl] [raɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ['evriweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

They	will	ride	all	night	long	,	relays	will	be	ready	everywhere	at	the	appointed
他们	将要	骑	全部	夜晚	长的	,	继电器	将要	是	准备好	到处	在	这	任命

[spɒts] ,

spots	,
地点	,

他们将通宵骑行，接力赛将在各指定地点举行。

[ænd; ənd] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrətə(r)]

and	,	when	morning	dawns	,	they	will	have	reached	the	house	of	a	conspirator
和	,	什么时候	早晨	黎明	,	他们	将要	有	达到	这	房子	的	一个	同谋

[nɪə(r)] [græts] ,

near	Gratz	,
靠近	格拉茨	,

当黎明破晓时，他们将抵达格拉茨附近一名同谋者的住所。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] .

and	spend	the	day	there	.
和	花费	这	天	那里	.

在那里待上一整天。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

At	nightfall	the	journey	will	be	continued	in	the	same	way	,	and	so	,
在	黄昏	这	旅行	将要	是	持续	在	这	相同的	方式	,	和	所以	,

夜幕降临后，旅程将继续以同样的方式进行，就这样，

['kɒnstəntli] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrətə(r)] ,

constantly	traveling	by	night	and	resting	by	day	in	the	house	of	a	conspirator	,
不断地	旅行	经过	夜晚	和	休息	经过	天	在	这	房子	的	一个	同谋	,

他经常夜间行进，白天则在同谋者的家中休息。

[ʌn'tɪl] [trˈeste] [ɪz] [riːtʃt] .

until	Trieste	is	reached	.
直到	的里雅斯特	是	达到	.

直到抵达的里雅斯特。

[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['kæʒuəltiz] ,

To	be	prepared	for	all	casualties	,
到	是	准备	为了	全部	伤亡	,

做好应对所有伤亡的准备，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['pɑːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][tuː; tə] [tr'este] [hæz; həz]

a	French	passport	for	the	transportation	of	an	invalid	to	Trieste	has
一个	法语	护照	为了	这	运输	的	一个	无效的	到	的里雅斯特	有

[biːn] [əb'teɪnd] .

been	obtained	.
到过	获得	.

已获得将残疾人运送至的里雅斯特的法国护照。

[kaʊnt] - ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Count	Andreossy	issued	it	at	the	request	of	Colonel	Mariage	,	and	for
数数	-	发布	它	在	这	要求	的	上校	婚姻	,	和	为了

['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] , ['kæptɪn] [diː] - ,

greater	security	,	Captain	de	Guesniard	,
更大的	安全	,	队长	德	-	,

安德烈奥西伯爵应马里亚格上校的要求签发了这份文件，为了更加安全，德盖尼亚尔上尉也签发了这份文件。

[ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['liːg(ə)l]['dɒkjumənts] , [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

in	full	uniform	and	provided	with	the	necessary	legal	documents	,	will	accompany	the
在	满的	制服	和	假如	和	这	必要的	合法的	文件	,	将要	陪伴	这

['pɑːti] [tuː; tə] [tr'este] . "

party	to	Trieste	.	"
派对	到	的里雅斯特	.	"

他们将身着全套制服，并携带必要的法律文件，陪同代表团前往的里雅斯特。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['empərə(r)] ? "

"	Who	are	to	be	the	other	companions	of	the	captive	emperor	?	"
"	WHO	是	到	是	这	其他	同伴	的	这	俘虏	皇帝	?	"

“被俘皇帝的其他同伴是谁？”

" [θriː] [mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

"	Three	more	persons	will	accompany	him	.
"	三	更多的	人	将要	陪伴	他	.

“还有三个人将陪同他。”

[fɜːst] , ['bærən] - , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ænd; ənd]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [plæn] .

First	,	Baron	Moudenfels	,	the	originator	and	instigator	of	the	whole	plan	.
第一的	,	男爵	-	,	这	鼻祖	和	煽动者	的	这	所有的	计划	.

首先是整个计划的发起人和煽动者——穆登费尔斯男爵。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sʌbltən] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['kæptɪn] [diː]

Then	there	are	two	subaltern	officers	in	the	French	army	,	for	whom	Captain	de
然后	那里	是	二	下级军官	警官	在	这	法语	军队	,	为了	谁	队长	德

- ['ɑːnsəz] ,

Guesniard	answers	,
-	答案	,

然后，法国军队中还有两名下级军官，德·盖斯尼亚尔上尉代表他们回答：

[bʌt; bət] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['menʃ(ə)nd] . "

but	whose	names	were	not	mentioned	.	"
但	谁	姓名	是	不是	提及	.	"

但他们的名字并未被提及。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ʃʌlmaɪstɝ] , " [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)]

"	Oh	,	I	will	discover	them	,	"	cried	Schulmeister	,	"	be	assured	I	will	discover
"	哦	,	我	将要	发现	他们	,	"	哭	舒尔迈斯特	,	"	是	保证	我	将要	发现

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“哦，我一定会发现它们的，”舒尔迈斯特喊道，“请放心，我一定会发现它们的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

and	I	am	glad	that	there	is	some	special	work	for	me	in	this	affair	.
和	我	是	高兴的	那	那里	是	一些	特别的	工作	为了	我	在	这	事务	.

我很高兴这件事中有一些特别的工作需要我来完成。

[gəʊ][ɒn] [naʊ] , [gəʊ][ɒn] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] . "

Go	on	now	,	go	on	,	my	Leonore	.	"
去	在	现在	,	去	在	,	我的	莱昂诺尔	.	"

“走吧，走吧，我的莱昂诺尔。”

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

"	There	is	but	little	more	to	say	.
"	那里	是	但	小的	更多的	到	说	.

没什么好说的了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] , ['leɪdn] [wɪð] [greɪn] ,

A	ship	,	laden	with	grain	,
一个	船	,	满载	和	粮食	,

一艘满载谷物的船

[laɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [trˈeste] [wɪð] ['peɪpəz] ['redi] [tuː; tə][set][seɪl][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]['dʒenəʊə]

lies	in	the	harbor	of	Trieste	with	papers	ready	to	set	sail	at	once	for	Genoa
谎言	在	这	港口	的	的里雅斯特	和	文件	准备好	到	放	帆	在	一次	为了	热那亚

.

:
.

船停泊在的里雅斯特港，所有文件都已准备就绪，随时可以启航前往热那亚。

[ðə; ði]['bærən][vɒn] - , [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [lefˈtenənt, luːˈt-] ,

The	Baron	von	Moudenfels	,	with	the	prisoner	and	the	two	French	lieutenants	,
这	男爵	冯	-	,	和	这	囚犯	和	这	二	法语	中尉	,

冯·穆登费尔斯男爵，与俘虏和两名法国中尉在一起，

[wɪl] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒenəʊə] , [weə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['ves(ə)l] ,

will	take	passage	in	her	for	Genoa	,	where	another	vessel	,
将要	拿	通道	在	她	为了	热那亚	,	在哪里	其他	血管	,

他将搭乘她的船前往热那亚，在那里与另一艘船会合。

['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] , [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] ['pɑːti]

furnished	by	the	Swedish	members	of	the	league	,	is	ready	to	convey	the	party
提供	经过	这	瑞典	成员	的	这	联盟	,	是	准备好	到	传达	这	派对

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

由联盟的瑞典成员提供，准备进一步推进该党的工作。

[kaʊnt] [vɒn] ['kɒtə] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [sent][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['dʒenəʊə][baɪ]['bærən][vɒn]

Count	von	Kotte	has	already	been	sent	from	here	to	Genoa	by	Baron	von
数数	冯	科特	有	已经	到过	发送	从	这里	到	热那亚	经过	男爵	冯

- [tuː; tə] [gɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Moudenfels	to	give	directions	to	the	captain	of	the	ship	,
-	到	给	方向	到	这	队长	的	这	船	,

科特伯爵已被穆登费尔斯男爵从这里派往热那亚，向船长指示方向。

[huː] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔːt] [wɪl] [rɪˈliːv] ['bærən][vɒn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	from	that	port	will	relieve	Baron	von	Moudenfels	from	the	charge	of	the
WHO	从	那	港口	将要	缓解	男爵	冯	-	从	这	收费	的	这

['prɪz(ə)nə(r)] . "

prisoner	.	"
囚犯	.	"

“他将从那个港口解除冯·穆登费尔斯男爵对囚犯的监护权。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][gəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ? "

"	And	what	is	the	goal	of	his	journey	?	"
"	和	什么	是	这	目标	的	他的	旅行	?	"

“那么，他此行的目的是什么？”

" [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [sʌm; səm] ['desələt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] , [weə(r)] [nəʊ] [ʃɪps] [tʌtʃ] .

"	As	I	told	you	,	some	desolate	island	in	the	ocean	,	where	no	ships	touch	.
"	作为	我	讲述	你	,	一些	荒凉	岛	在	这	海洋	,	在哪里	不	船舶	触碰	.

正如我告诉你的，那是一座荒凉的岛屿，位于茫茫大海之中，船只从未停靠过。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd]

There	the	emperor	will	be	put	ashore	and	left	to	support	life	like	a	second
那里	这	皇帝	将要	是	放	岸上	和	左边	到	支持	生活	喜欢	一个	第二

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

Robinson	Crusoe	,
罗宾逊	克鲁索	,

皇帝将被送上岸，像第二个鲁滨逊·克鲁索一样自生自灭。

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] [siːk] [deθ] . "

or	in	his	despair	seek	death	.	"
或者	在	他的	绝望	寻找	死亡	.	"

或者在绝望中寻求死亡。

" [wel] , [ðə; ðɪ][plæn] ['riːəli] [ɪz] [nɒt] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [wɪð] ['iːkwəl]

"	Well	,	the	plan	really	is	not	impracticable	,	and	has	been	devised	with	equal
"	出色地	,	这	计划	真的	是	不是	不切实际	,	和	有	到过	设计	和	平等的

['bəʊldnəs] [ænd; ənd][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

boldness	and	calculation	.
大胆	和	计算	.

“嗯，这个计划其实并非不切实际，而且是经过深思熟虑和大胆构思的。”

['əʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'duː][ɪz] [meɪd] ,

Only	I	should	like	to	know	why	so	much	ado	is	made	,
仅有的	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	所以	很多	阿多	是	制成	,

只有我想知道为什么会引起这么大的轰动。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːtə] ['prəʊses] , [ðæt] [ɪz] , ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] . "

instead	of	adopting	the	shorter	process	,	that	is	,	murdering	the	emperor	.	"
反而	的	收养	这	较短	过程	,	那	是	,	谋杀	这	皇帝	.	"

而不是采取更快捷的方式，也就是弑君。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] !

"	For	two	reasons	!
"	为了	二	原因	!

“原因有二！

[ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)][tɑːsk] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	conspirators	consider	their	task	too	sacred	to	profane	it	by	assassination	.
这	阴谋者	考虑	他们的	任务	也	神圣	到	亵渎	它	经过	暗杀	.

阴谋者们认为他们的任务神圣不可侵犯，绝不会用暗杀来亵渎它。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪd] ['jʊərəp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæləʊd] [jəʊk] [wɪtʃ] [weɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]

They	wish	to	rid	Europe	of	the	unhallowed	yoke	which	weighs	upon	it	in	the
他们	希望	到	摆脱	欧洲	的	这	不神圣的	轭	哪个	重量	之上	它	在	这

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] .

person	of	the	Emperor	Napoleon	.
人	的	这	皇帝	拿破仑	.

他们希望将压在欧洲身上的不祥枷锁——拿破仑皇帝——从欧洲清除出去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] ;

They	are	convinced	that	they	are	summoned	to	the	work	;
他们	是	确信	那	他们	是	被召唤	到	这	工作	;

他们坚信自己是被召唤来从事这项工作的；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌðeə'baɪ] ['rendə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ;

that	they	shall	thereby	render	the	world	and	mankind	a	service	full	of	blessing	;
那	他们	将	从而	使成为	这	世界	和	人类	一个	服务	满的	的	祝福	;

这样，他们将为世界和人类带来福祉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [feɪt] ;

but	they	will	not	anticipate	fate	;
但	他们	将要	不是	预料	命运	;

但他们无法预知命运；

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd][tuː; tə][end][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɪəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)]

they	will	leave	it	to	God	to	end	a	life	which	they	merely	desire	to	render
他们	将要	离开	它	到	上帝	到	结尾	一个	生活	哪个	他们	仅仅	欲望	到	使成为

['hɑːmləs] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][men] .

harmless	to	God	and	men	.
无害	到	上帝	和	男人	.

他们将把结束生命的重任交给上帝，而他们仅仅希望自己的生命能够对上帝和世人无害。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

This	is	the	first	motive	for	not	killing	the	emperor	,
这	是	这	第一的	动机	为了	不是	杀	这	皇帝	,

这是不杀皇帝的第一个理由。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][fɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]

the	second	is	that	they	believe	a	speedy	death	would	be	no	fit	punishment	for
这	第二	是	那	他们	相信	一个	迅速	死亡	会	是	不	合身	惩罚	为了

[ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] [hæz; həz] ['pəːpitreit] [ɒn][hjuː'mænəti] ,

the	crime	which	Napoleon	has	perpetrated	on	humanity	,
这	犯罪	哪个	拿破仑	有	实施	在	人类	,

第二点是，他们认为速死不足以惩罚拿破仑对人类犯下的罪行。

[waɪl] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] , ['həʊpləs] [kæp'tɪvəti] , [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , ['evə(r)] [ə'lɜːt]

while	a	perpetual	,	hopeless	captivity	,	embittered	by	the	omnipresent	,	ever	alert
尽管	一个	永久	,	绝望	囚禁	,	愤懑	经过	这	无所不在	,	曾经	警报

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['greɪtnəs] ,

consciousness	of	ruined	greatness	,
意识	的	毁坏	伟大	,

然而，这是一种永恒的、绝望的囚禁，伴随着无处不在、时刻警醒的对昔日辉煌陨落的认知而变得痛苦不堪。

[ɒv; əv] [feɪm] ['berid] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

of	fame	buried	in	dust	and	silence	,
的	名声	埋葬	在	灰尘	和	沉默	,

名声被埋葬在尘埃和寂静之中，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['penəns] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [lænd] - ['rɒbə(r)] [ðæn; ðən]

would	be	a	lasting	penance	more	terrible	to	an	ambitious	land	-	robber	than
会	是	一个	持久	忏悔	更多的	糟糕的	到	一个	雄心勃勃	土地	-	强盗	比

[deθ] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] . "

death	could	ever	be	.	"
死亡	可以	曾经	是	.	"

对于一个野心勃勃的土地掠夺者来说，这将是比死亡更可怕的永久惩罚。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

"	They	are	right	,	by	the	eternal	God	,	they	are	right	!
"	他们	是	正确的	,	经过	这	永恒	上帝	,	他们	是	正确的	!

“他们是对的，以永恒的上帝起誓，他们是对的！”

" [kraɪd] [ʃʌlmaɪstɚ] ;

"	cried	Schulmeister	;
"	哭	舒尔迈斯特	;

舒尔迈斯特喊道；

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə]

"	I	believe	that	the	emperor	would	prefer	a	speedy	death	a	hundred	times	to
"	我	相信	那	这	皇帝	会	更喜欢	一个	迅速	死亡	一个	百	时代	到

[sʌtʃ] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)] ;

such	slow	torture	;
这样的	慢的	酷刑	;

“我相信，皇帝宁愿速死一百次也不愿遭受这种缓慢的折磨；

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['liːənɔː(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [naʊ] [fɔːl] [ðə; ði][vɑːst] ,

and	to	you	,	Leonore	,	to	you	and	to	me	will	now	fall	the	vast	,
和	到	你	,	莱昂诺尔	,	到	你	和	到	我	将要	现在	落下	这	广阔的	,

而现在，这浩瀚的……将降临到你，莱奥诺拉，降临到你和我身上。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['empərə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['mɑːtədəm] .

the	priceless	happiness	of	preserving	the	emperor	from	such	martyrdom	.
这	无价	幸福	的	保存	这	皇帝	从	这样的	殉道	.

使皇帝免遭如此惨烈的命运，这是无价的幸福。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['hæpinəs] ,

I	say	the	priceless	happiness	,
我	说	这	无价	幸福	,

我说，这是无价的幸福。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [peɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪəli]

but	I	shall	take	good	care	that	the	emperor	pays	me	for	it	as	dearly
但	我	将	拿	好的	关心	那	这	皇帝	支付	我	为了	它	作为	亲爱的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

但我会尽一切努力，让皇帝给我尽可能高的报酬。

[ænd; ənd] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — ['bælənsɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ɒv; əv]

and	—	so	far	as	it	can	be	done	—	balances	the	immense	weight	of
和	—	所以	远的	作为	它	能	是	完毕	—	余额	这	巨大	重量	的

['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [baɪ][ɪts] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

our	service	by	its	compensation	.
我们的	服务	经过	它是	赔偿	.

而且——在力所能及的范围内——通过补偿来平衡我们服务的巨大压力。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] ['riːəli] [siːm] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [rɪ'wɔːd] ,

By	heaven	,	half	a	million	francs	really	seems	a	trivial	reward	,
经过	天堂	,	一半	一个	百万	法郎	真的	似乎	一个	琐碎的	报酬	,

天哪，五十万法郎真的只是微不足道的奖励而已。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	don't	know	whether	we	can	be	satisfied	with	it	.	"
和	我	不	知道	无论	我们	能	是	使满意	和	它	.	"

我不知道我们是否可以对此感到满意。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , " [kraɪd] ['liːənɔː(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [glɑːns] ,

"	I	shall	be	satisfied	,	"	cried	Leonore	,	with	an	enthusiastic	glance	,
"	我	将	是	使满意	,	"	哭	莱昂诺尔	,	和	一个	热情的	瞥一眼	,

“我心满意足了！”莱奥诺尔兴奋地喊道，眼神中充满了热情。

" ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] ; [wen] , ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]

"	only	when	you	fulfill	the	vow	which	you	made	;	when	,	after	I	have	made	you
"	仅有的	什么时候	你	实现	这	发誓	哪个	你	制成	;	什么时候	,	后	我	有	制成	你

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

“只有当你履行了你所许下的誓言；只有当我使你富有之后，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [lʌv] [weər'evə(r)]

you	make	me	free	and	permit	me	to	go	with	the	man	whom	I	love	wherever
你	制作	我	自由的	和	允许	我	到	去	和	这	男人	谁	我	爱	无论

[ai][dɪ'zaɪə(r)] ,

I	desire	,
我	欲望	,

你让我获得自由，允许我与我所爱的人去任何我想去的地方。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'treɪ] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [hɪnt] , [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,

taking	care	that	you	do	not	betray	by	a	word	,	a	hint	,	who	I	am	,
采取	关心	那	你	做	不是	背叛	经过	一个	单词	,	一个	暗示	,	WHO	我	是	,

注意不要因为一句话、一个暗示而暴露我的身份。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] . "

and	what	I	was	.	"
和	什么	我	曾是	.	"

以及我曾经是什么样的人。

" [ai] [wɪl] [fʊl'fɪl] [maɪ] [əʊθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ʃʌlmaɪstɜ] ['ɜːnɪstli] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	will	fulfill	my	oath	to	you	,	"	said	Schulmeister	earnestly	,	"	for	you	have
"	我	将要	实现	我的	誓言	到	你	,	"	说	舒尔迈斯特	切实	,	"	为了	你	有

[pə'fɔːmd] [jɔːz] .

performed	yours	.
执行	你的	.

“我将履行我对你的誓言，”舒尔迈斯特认真地说，“因为你已经履行了你的誓言。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [seɪvd] [ðə; ði]['empərə(r)]

You	have	discovered	a	conspiracy	,	and	through	this	discovery	saved	the	emperor
你	有	发现	一个	阴谋	,	和	通过	这	发现	已保存	这	皇帝

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

from	a	terrible	misfortune	,
从	一个	糟糕的	不幸	,

你发现了一个阴谋，并通过这一发现使皇帝免于一场可怕的灾难。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

and	given	me	the	right	to	demand	a	high	price	.
和	给定	我	这	正确的	到	要求	一个	高的	价格	.

并赋予我索要高价的权利。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] ;

You	will	make	me	rich	;	you	will	drive	the	demon	of	poverty	from	my	head	;
你	将要	制作	我	富有的	;	你	将要	驾驶	这	恶魔	的	贫困	从	我的	头	;

你必使我富足，你必驱除我心中的贫穷之魔；

[ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] — [ai] [wɪl] [gɑːd] [jɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

I	will	repay	you	—	I	will	guard	yours	from	the	demons	of	disgrace	and	shame
我	将要	偿还	你	—	我	将要	警卫	你的	从	这	恶魔	的	耻辱	和	耻辱

;

;

;

我会报答你——我会保护你免受耻辱和羞耻的折磨；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .

you	shall	have	no	cause	to	blush	in	the	presence	of	the	man	whom	you	love	.
你	将	有	不	原因	到	脸红	在	这	在场	的	这	男人	谁	你	爱	.

在你所爱的人面前，你无需感到羞愧。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æz; əz] [maɪ] ['prɒpəti]

On	the	day	that	I	bring	from	the	emperor	half	a	million	as	my	property
在	这	天	那	我	带来	从	这	皇帝	一半	一个	百万	作为	我的	财产

[ænd; ənd] [jɔːz] ,

and	yours	,
和	你的	,

在我从皇帝那里带来五十万，作为我和你们的财产的那一天，

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] [ɪ'feɪst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː]

your	past	and	mine	will	both	be	effaced	,	and	we	will	enter	upon	a	new
你的	过去的	和	矿	将要	两个都	是	抹去	,	和	我们	将要	进入	之上	一个	新的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

你我的过去都将被抹去，我们将开启新的生活。

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] !

in	a	new	world	!
在	一个	新的	世界	!

在一个全新的世界！

[let] [ðə; ði] [spaɪ] , [ʃʌlmaɪstɚ] , [ðə; ði] [ədˈventʃəres] ['liːənɔː(r)] [diː] [sɪməni] ; [biː; bi] ['berid] , [ænd; ənd]

Let	the	spy	,	Schulmeister	,	the	adventuress	Leonore	de	Simonie	;	be	buried	,	and
让	这	间谍	,	舒尔迈斯特	,	这	冒险家	莱昂诺尔	德	西蒙妮	;	是	埋葬	,	和

[njuː] ['piːp(ə)l] , [njuː] [nems] ,

new	people	,	new	names	,
新的	人们	,	新的	姓名	,

让间谍舒尔迈斯特，冒险家莱奥诺拉·德·西蒙妮入土为安，让新人，新名字，

[raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] ['mɪljən] .

rise	from	the	budding	seeds	of	the	half	million	.
上升	从	这	萌芽	种子	的	这	一半	百万	.

从五十万人的萌芽中崛起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːəni] .

But	now	farewell	,	my	daughter	,	my	beautiful	Leonie	.
但	现在	告别	,	我的	女儿	,	我的	美丽的	莱奥妮	.

但现在，再见了，我的女儿，我美丽的莱奥妮。

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːk] , [mʌst; məst] ['sʌmən] [ɔːl] [maɪ] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [sə'bɔːdinits] ,

I	must	begin	the	work	,	must	summon	all	my	assistants	and	subordinates	,
我	必须	开始	这	工作	,	必须	召唤	全部	我的	助理	和	下属	,

[ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðeə(r)] [tɑːsks] ,

and	assign	their	tasks	,
和	分配	他们的	任务	,

我必须开始工作，必须召集所有助手和下属，并分配他们的任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [brɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːk] .

for	the	next	few	days	will	bring	much	work	.
为了	这	下一个	很少	天	将要	带来	很多	工作	.

接下来的几天工作量会很大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

It	is	not	enough	for	me	to	inform	the	emperor	of	the	existence	of	a
它	是	不是	足够的	为了	我	到	通知	这	皇帝	的	这	存在	的	一个

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

仅仅我向皇帝汇报阴谋的存在是不够的，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,

and	the	plan	of	the	accomplices	,
和	这	计划	的	这	同谋	,

以及同谋者的计划，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɒt] ,

but	I	must	be	able	to	give	him	convincing	and	irrefutable	proofs	of	this	plot	,
但	我	必须	是	有能力的	到	给	他	令人信服的	和	无可辩驳的	证明	的	这	阴谋	,

但我必须能够向他提供令人信服且无可辩驳的证据来证明这个阴谋的存在。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] .

that	he	may	not	deem	it	a	mere	invention	which	I	have	devised	in	order	to	be	able	to	claim	a	large	reward	.
那	他	可能	不是	认为	它	一个	仅仅	发明	哪个	我	有	设计	在	命令	到	是	有能力的	到	宣称	一个	大的	报酬	.

以免他认为这只是我为了骗取巨额奖金而捏造出来的谎言。

[nəʊ] , [ðə; ði]['empərə(r)][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

No	,	the	emperor	must	see	that	I	am	telling	him	the	truth	,
不	,	这	皇帝	必须	看	那	我	是	讲述	他	这	真相	,

不，皇帝必须亲眼看到我说的是真话。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][nɒt][let][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪk'spləʊd] [tuː] [suːn] .

so	I	must	not	let	the	affair	explode	too	soon	.
所以	我	必须	不是	让	这	事务	爆炸	也	很快	.

所以我不能让这件事过早爆发。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

I	must	first	know	the	names	and	residences	of	all	the	conspirators	,
我	必须	第一的	知道	这	姓名	和	住宅	的	全部	这	阴谋者	,

我首先必须知道所有同谋者的姓名和住址。

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz] ,

investigate	the	details	of	the	whole	enterprise	,
调查	这	细节	的	这	所有的	企业	,

调查整个企业的细节，

[ænd; ənd][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [web] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['leɪbəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [net] . "

and	hold	in	my	hand	the	threads	of	the	entire	web	in	order	to	be	sure	that	all	the	spiders	who	have	labored	at	it	will	be	caught	in	their	own	net	.	"
和	抓住	在	我的	手	这	线程	的	这	全部的	网站	在	命令	到	是	当然	那	全部	这	蜘蛛	WHO	有	辛勤劳作	在	它	将要	是	捕捉	在	他们的	自己的	网	.	"

我将握住整张蛛网的丝线，确保所有辛勤织网的蜘蛛都会落入自己织的网中。

" [duː; də][səʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['liːənɔː(r)] ['dʒɔɪəsli] .

"	Do	so	,	father	,	"	cried	Leonore	joyously	.
"	做	所以	,	父亲	,	"	哭	莱昂诺尔	欣喜地	.

“那就照办吧，父亲！”莱奥诺尔高兴地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['spaɪdə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

"	I	will	leave	them	all	to	you	—	all	these	poor	spiders	of	the	conspiracy	.
"	我	将要	离开	他们	全部	到	你	—	全部	这些	贫穷的	蜘蛛	的	这	阴谋	.

“我会把他们都留给你们——所有这些阴谋中的可怜蜘蛛。”

[aɪ] [fiːl] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	feel	no	pity	for	them	.
我	感觉	不	遗憾	为了	他们	.

我丝毫不同情他们。

[let] [ðem; ðəm][daɪ] , [let][ðem; ðəm]['sʌfə(r)] , [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] !

Let	them	die	,	let	them	suffer	,	what	do	I	care	!
让	他们	死	,	让	他们	遭受	,	什么	做	我	关心	!

让他们死吧，让他们受苦吧，我才不在乎！

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌfəd] , [əʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] !

I	,	too	,	have	suffered	,	oh	,	and	what	mortal	anguish	!
我	,	也	,	有	遭受	,	哦	,	和	什么	凡人	痛苦	!

我也曾遭受过苦难，哦，那是多么痛苦不堪的折磨啊！

[jes] , [let][ðem; ðəm][daɪ][ænd; ənd][rɒt] ; [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst][biː; bi] ['hæpi] , [friː] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .

Yes	,	let	them	die	and	rot	;	I	shall	at	last	be	happy	,	free	,	and	beloved	.
是的	,	让	他们	死	和	腐烂	;	我	将	在	最后的	是	快乐的	,	自由的	,	和	心爱	.

是的，让他们死去腐烂吧；我最终将获得幸福、自由和被爱。

[əʊ] , [gɒd][biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [lʌv] [ɪz][nɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ,

Oh	,	God	be	praised	that	the	man	whom	I	love	is	not	entangled	in	this	conspiracy	,
哦	,	上帝	是	赞扬	那	这	男人	谁	我	爱	是	不是	纠缠	在	这	阴谋	,

感谢上帝，我所爱的人没有卷入这场阴谋。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [həʊl] [plɒt] , ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

that	I	could	disclose	the	whole	plot	,	mention	the	names	of	all	the	conspirators	,
那	我	可以	透露	这	所有的	阴谋	,	提到	这	姓名	的	全部	这	阴谋者	,

我可以揭露整个阴谋，说出所有同谋者的名字，

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪm] .

without	fear	of	compromising	him	.
没有	害怕	的	妥协	他	.

不必担心会让他陷入困境。

[jes] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ][gɒd] , [ðæt] - [hæz; həz][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] .

Yes	,	I	thank	Thee	,	my	God	,	that	Kolbielsky	has	no	share	in	this	scheme	.
是的	,	我	感谢	汝	,	我的	上帝	,	那	-	有	不	分享	在	这	方案	.

是的，我的上帝，我感谢你，科尔别尔斯基没有参与这个阴谋。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

THE	REVELATION	.
这	启示	.

启示录。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['θɜːzdeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , ['wenzdeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [jet] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd]

The	fatal	Thursday	had	passed	,	Wednesday	had	come	,	yet	Leonore	had
这	致命的	周四	有	通过了	,	周三	有	来	,	然而	莱昂诺尔	有

[rɪ'siːvd] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

received	no	tidings	from	her	father	.
已收到	不	消息	从	她	父亲	.

致命的星期四已经过去，星期三已经到来，但莱昂诺尔仍然没有收到父亲的任何消息。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] , [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm]

For	three	days	she	had	not	seen	him	,	had	had	no	message	from	him
为了	三	天	她	有	不是	已见	他	,	有	有	不	信息	从	他

.

:
.

三天来，她既没见到他，也没收到他的任何消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ə'ləʊn] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ['liːənɔː(r)] .

But	it	was	not	this	alone	that	disturbed	and	tortured	Leonore	.
但	它	曾是	不是	这	独自的	那	不安	和	受折磨	莱昂诺尔	.

但令莱昂诺尔感到不安和痛苦的，还不仅仅是这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm] - ,

She	had	also	had	no	news	from	Kolbielsky	,
她	有	还	有	不	消息	从	-	,

她也没有收到科尔别尔斯基的消息。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

though	the	week	which	he	had	named	as	the	necessary	duration	of	their
尽管	这	星期	哪个	他	有	命名	作为	这	必要的	期间	的	他们的

['pɑːtɪŋ] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

parting	had	expired	the	day	before	.
离别	有	已到期	这	天	前	.

虽然他所规定的分居所需时间——一周——在前一天就已经结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

He	had	said	:
他	有	说	:

他说过：

" [maɪ] [wiːk] [ɒv; əv]['eksaɪl] [wɪl] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

"	My	week	of	exile	will	begin	from	this	hour	,
"	我的	星期	的	流亡	将要	开始	从	这	小时	,

我的流放期将从此刻开始。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ai] [ə'gen] [klɑːsp][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

and	the	first	festival	will	be	when	I	again	clasp	you	in	my	arms	.
和	这	第一的	节日	将要	是	什么时候	我	再次	搭扣	你	在	我的	武器	.

第一个节日就是我再次将你拥入怀中的时候。

" [ðɪs] [wiːk] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ['jestədeɪ] ,

"	This	week	had	expired	yesterday	,
"	这	星期	有	已到期	昨天	,

本周已于昨天结束。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'gen] .

and	Kolbielsky	had	not	come	to	clasp	his	loved	one	in	his	arms	again	.
和	-	有	不是	来	到	搭扣	他的	喜爱	一	在	他的	武器	再次	.

科尔别尔斯基再也没能将他心爱的人拥入怀中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

She	had	expected	him	all	through	the	day	,	all	through	the	night	,
她	有	预期的	他	全部	通过	这	天	,	全部	通过	这	夜晚	,

她从白天到晚上都在等他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [diːp] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][nɒt] [sə'lɪsɪtjuːd] [ə'baʊt]

and	the	cause	of	her	present	deep	anxiety	was	not	solicitude	about
和	这	原因	的	她	展示	深的	焦虑	曾是	不是	关怀	关于

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

而她此刻深感焦虑的原因并非是对父亲的担忧。

[ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi] [dɪ'skʌvəd] ; [nəʊ] ,

the	desire	to	learn	the	result	of	the	conspiracy	discovered	;	no	,
这	欲望	到	学习	这	结果	的	这	阴谋	发现	;	不	,

想要了解阴谋败露的结果；不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [dred] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt]

it	was	only	the	longing	for	him	,	the	terrible	dread	that	some	accident
它	曾是	仅有的	这	渴望	为了	他	,	这	糟糕的	恐惧	那	一些	事故

[mait] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] - .

might	have	befallen	Kolbielsky	.
可能	有	发生	-	.

那只是对他的思念，以及对科尔别尔斯基遭遇不测的恐惧。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] ,

Why	did	he	not	come	,
为什么	做过	他	不是	来	,

他为什么没来?

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['pɒzətɪvli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ?

since	he	had	so	positively	promised	to	return	at	the	end	of	a	week	?
自从	他	有	所以	积极地	承诺	到	返回	在	这	结尾	的	一个	星期	?

因为他曾信誓旦旦地承诺一周后一定会回来?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]

Was	it	really	only	a	coincidence	that	the	day	which	he	had	fixed	for
曾是	它	真的	仅有的	一个	巧合	那	这	天	哪个	他	有	固定的	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] [wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [fɔːmd] [baɪ] [nə'poʊliənz] [fəʊz]

his	return	was	the	selfsame	one	on	which	the	conspiracy	formed	by	Napoleon's	foes
他的	返回	曾是	这	自身	一	在	哪个	这	阴谋	形成	经过	拿破仑的	敌人

[wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] ?

was	to	break	forth	?
曾是	到	休息	前进	?

难道拿破仑选定的回国日期，恰好与他的敌人密谋爆发的日期是巧合吗?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ?

What	if	he	had	had	a	share	in	the	conspiracy	?
什么	如果	他	有	有	一个	分享	在	这	阴谋	?

如果他参与了阴谋呢?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] — [bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

If	he	had	deceived	her	,	if	—	But	no	,	no	,	that	was	wholly	impossible
如果	他	有	受骗	她	,	如果	—	但	不	,	不	,	那	曾是	完全	不可能的

— [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] !

—	that	could	not	be	!
—	那	可以	不是	是	!

如果他欺骗了她，如果——不，不，那完全不可能——那绝不可能!

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd]

She	knew	the	names	of	the	conspirators	,	especially	those	of	the	heads	and
她	知道	这	姓名	的	这	阴谋者	,	尤其	那些	的	这	头部	和

['liːdəz] ;

leaders	;
领导人	;

她知道所有阴谋者的名字，尤其是头目和领导者的名字;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] - [neɪm] [hæd; həd][nɒt] [wʌns] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]

she	knew	that	Kolbielsky's	name	had	not	once	been	mentioned	during	the	whole
她	知道	那	-	姓名	有	不是	一次	到过	提及	期间	这	所有的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

discussion	between	them	.
讨论	之间	他们	.

她知道，在他们之间的整个谈话过程中，科尔别尔斯基的名字一次也没有被提及。

[səʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [æŋ'zaɪətiz] , [ə'weɪ] [wɪð] ['kaʊədli] [fɪəz] .

So	away	with	anxieties	,	away	with	cowardly	fears	.
所以	离开	和	焦虑	,	离开	和	胆小	恐惧	.

所以，抛开焦虑，抛开懦弱的恐惧吧。

[sʌm; səm]['æksɪdənt] [mait] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm] , [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [deɪz] [dɪ'leɪ] .

Some	accident	might	have	detained	him	,	might	have	caused	a	day's	delay	.
一些	事故	可能	有	被拘留	他	,	可能	有	导致	一个	天	延迟	.

可能是发生了意外，耽搁了一天的时间。

[tuː; tə] - [deɪ] , [jes] , [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] !

To	-	day	,	yes	,	to	-	day	he	would	come	at	last	!
到	-	天	,	是的	,	到	-	天	他	会	来	在	最后的	!

今天，是的，今天他终于要来了！

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

To	-	day	she	would	see	him	again	,	would	rush	into	his	arms	,	rest	on	his	heart	,
到	-	天	她	会	看	他	再次	,	会	匆忙	进入	他的	武器	,	休息	在	他的	心	,

['nevə(r)] , [əʊ] !

never	,	oh	!
绝不	,	哦	!

今天她将再次见到他，将奔向他的怀抱，依偎在他的心上，永远不会，哦！

['nevə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'gen] !

never	to	part	from	him	again	!
绝不	到	部分	从	他	再次	!

再也不和他分开了！

[hɑːk] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] !

Hark	,	a	carriage	was	stopping	before	the	door	!
听着	,	一个	运输	曾是	停止	前	这	门	!

听！一辆马车停在门口了！

[steps] ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Steps	echoed	in	the	corridor	.
步骤	回声	在	这	走廊	.

走廊里回荡着脚步声。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [stɒpt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] !

They	approached	,	stopped	at	her	door	!
他们	接近	,	停止	在	她	门	!

他们走近，在她家门口停了下来！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] , [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] !

It	is	he	,	oh	,	surely	it	is	he	!
它	是	他	,	哦	,	一定	它	是	他	!

是他，哦，肯定是他！

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

Darting	to	the	door	,	she	tore	it	open	.
飞镖	到	这	门	,	她	撕裂	它	打开	.

她冲到门口，一把拉开门。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] !

It	was	her	father	,	only	her	father	!
它	曾是	她	父亲	,	仅有的	她	父亲	!

那是她的父亲，只有她的父亲！

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

With	a	troubled	cry	,	she	sank	into	the	chair	beside	the	door	.
和	一个	麻烦	哭	,	她	沉没	进入	这	椅子	旁	这	门	.

她痛苦地叫了一声，瘫坐在门边的椅子上。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ,

Her	father	went	to	her	;	she	did	not	see	the	sorrowful	,
她	父亲	去	到	她	;	她	做过	不是	看	这	悲伤	,

她父亲去找她了；她没有看到悲伤的，

['ɔːlməʊst] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

almost	pitying	look	he	fixed	upon	her	.
几乎	怜悯	看	他	固定的	之上	她	.

他几乎带着怜悯的目光看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] .

She	had	covered	her	face	with	her	hands	and	groaned	aloud	.
她	有	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	呻吟	大声	.

她用双手捂住脸，大声呻吟起来。

[ʃʌlmaɪstɚ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [braʊ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

Schulmeister	stood	before	her	with	a	gloomy	brow	,	silent	and	motionless	.
舒尔迈斯特	站立	前	她	和	一个	阴沉	眉头	,	沉默的	和	静止不动	.

舒尔迈斯特眉头紧锁，一言不发地站在她面前。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,

At	last	,	after	a	long	pause	,
在	最后的	,	后	一个	长的	暂停	,

最后，经过漫长的沉默之后，

['liːənɔː(r)] ['sləʊli] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Leonore	slowly	removed	her	hands	from	her	face	and	raised	her	head	.
莱昂诺尔	缓慢地	已移除	她	双手	从	她	脸	和	提高	她	头	.

莱昂诺尔缓缓地将双手从脸上移开，抬起了头。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [rɪtʃ] [naʊ] ?

"	Are	we	rich	now	?
"	是	我们	富有的	现在	?

我们现在富有了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [lest] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

"	she	asked	in	a	whisper	,	as	though	she	feared	lest	even	the	walls	should	hear	her	question	.
"	她	问	在	一个	耳语	,	作为	尽管	她	害怕	免得	甚至	这	墙壁	应该	听到	她	问题	.

她压低声音问道，仿佛生怕连墙壁都会听到她的问题。

" [jes] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , " [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .

"	Yes	,	"	he	exclaimed	joyfully	,	"	yes	,	we	are	rich	.
"	是的	,	"	他	惊呼	欣喜地	,	"	是的	,	我们	是	富有的	.

“是的，”他高兴地喊道，“是的，我们富有了。”

" ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] , [hiː; hi]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ɪts] ['kɒntents] ,

"	Drawing	his	pocketbook	from	his	coat	,	he	opened	it	and	poured	out	its	contents	,
"	绘画	他的	袖珍书	从	他的	外套	,	他	打开	它	和	倾倒	出去	它是	内容	,

他从外套口袋里掏出钱包，打开后倒出里面的东西。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['peɪpəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [haɪ] ['nʌmbəz] ['ɪntuː] [liːənɔːrɛz] [læp] .

shaking	the	various	papers	with	their	array	of	high	numbers	into	Leonore's	lap	.
摇晃	这	各种各样的	文件	和	他们的	大批	的	高的	数字	进入	莱昂诺尔的	膝	.

她把各种印着大数字的纸张抖到莱昂诺尔的腿上。

" [lʊk] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] !
" Look , my daughter , my beloved child !
" 看 , 我的 女儿 , 我的 心爱 孩子 !

“看，我的女儿，我亲爱的孩子！”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪpəz] .
Look at these wonderful papers .
看 在 这些 精彩的 文件 .

请看这些精彩的论文。

[ten] ['bæŋknəuts] , [iːtʃ] [wʌn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Ten banknotes , each one fifty thousand francs .
十 钞票 , 每个 一 五十 千 法郎 .

十张钞票，每张面值五万法郎。

[ðæt] [ɪz][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] !
That is half a million , my Leonore !
那 是 一半 一个 百万 , 我的 莱昂诺尔 !

那是五十万啊，我的莱昂诺尔！

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['peɪpəz] .
Look at these papers .
看 在 这些 文件 .

看看这些论文。

[jet] [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['peɪpəz] , [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] ,
Yet no , they are no papers , each is a magic spell ,
然而 不 , 他们 是 不 文件 , 每个 是 一个 魔法 拼写 ,

然而，不，它们并非纸张，每一张都是魔法咒语。

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
with which you can make a palace rise out of nothing .
和 哪个 你 能 制作 一个 宫殿 上升 出去 的 没有什么 .

有了它，你就能凭空建造一座宫殿。

[siː] [ðɪs] [θɪn] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ; [ə; eɪ] [spɑːk] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æʃɪz] ,
See this thin scrap of paper ; a spark would suffice to transform it to ashes ,
看 这 薄的 废料 的 纸 ; 一个 火花 会 足够了 到 转换 它 到 灰烬 ,

你看这张薄薄的纸片；星星之火就能把它化为灰烬。

[jet] [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bæŋkərz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
yet you need only carry it to the nearest banker's to see it changed into a
然而 你 需要 仅有的 携带 它 到 这 最近的 银行家的 到 看 它 已更改 进入 一个
[hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] ,
heap of gold ,
堆 的 金子 ,

然而，你只需把它带到最近的银行，就能看到它变成一堆黄金。

[ɔː(r)]['glɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pə'rʊə] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒsliəst] ['daɪəməndz] .
or glitter as a parure of the costliest diamonds .
或者 闪光 作为 一个 套装 的 这 最昂贵 钻石 .

或者像最昂贵的钻石首饰一样闪闪发光。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] ['peɪpəz] [wɪl] [trænz'mjuːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːs(ə)l] ,
If you desire it , these papers will transmute themselves into a magnificent castle ,
如果 你 欲望 它 , 这些 文件 将要 嬗变 他们自己 进入 一个 壮丽 城堡 ,
['ɪntuː] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] ,
into liveried servants ,
进入 身着制服的 仆人 ,

如果你愿意，这些文件可以化作一座宏伟的城堡，化作身着制服的仆人。

['ɪntuː][suː'pɜːb] ['kærɪdʒɪz] .

into	superb	carriages	.
进入	高超	马车	.

进入豪华马车。

[əʊ] , [aɪ] [ɔːl'redɪ] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [praʊd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

Oh	,	I	already	see	you	standing	as	the	proud	mistress	of	a	stately	castle	,
哦	,	我	已经	看	你	常设	作为	这	自豪的	情妇	的	一个	庄严	城堡	,

哦，我已经看到你骄傲地站在一座雄伟城堡的女主人面前了。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [æn'sestrəl] [hɔːl] , [wɪð] ['væsl] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz]

in	your	ancestral	hall	,	with	vassals	bowing	before	you	,	and	counts	and	princes
在	你的	祖先的	大厅	,	和	附庸	鞠躬	前	你	,	和	计数	和	王子们

['suːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

suing	for	your	hand	.
起诉	为了	你的	手	.

在你的祖殿里，封臣们向你鞠躬，伯爵和王子们向你求婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mædʒɪk] ['peɪpəz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ; [nɒt] ['lʌkʃəri] [ə'ləʊn] ,

For	these	magic	papers	will	give	you	everything	,	everything	;	not	luxury	alone	,
为了	这些	魔法	文件	将要	给	你	一切	,	一切	;	不是	奢华	独自的	,

[bʌt; bət] ['ɒnə(r)] , [ræŋk] ,

but	honor	,	rank	,
但	荣誉	,	秩	,

因为这些神奇的文件会给你一切，一切；不仅是奢华，还有荣誉、地位，

[ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] , [ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][men] .

and	dignity	,	the	love	and	esteem	of	men	.
和	尊严	,	这	爱	和	尊重	的	男人	.

以及尊严，以及人们的爱戴和尊重。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ten] ['peɪpəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .

Take	them	,	for	the	whole	ten	papers	shall	be	yours	.
拿	他们	,	为了	这	所有的	十	文件	将	是	你的	.

拿去吧，这十张试卷都归你了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [dɪ'faɪd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l]['perəl]

I	wish	to	see	you	rich	and	happy	,	therefore	I	defied	disgrace	and	mortal	peril
我	希望	到	看	你	富有的	和	快乐的	,	所以	我	违抗	耻辱	和	凡人	危险

.

:

.

我希望你富裕幸福，因此我甘愿冒着耻辱和生命危险。

[kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , [let][juː 'es][set] [aʊt] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)][tuː; tə] [baɪ] [wɪð] [ðiːz] ['peɪpəz] ,

Come	,	my	child	,	let	us	set	out	this	very	hour	to	buy	with	these	papers	,
来	,	我的	孩子	,	让	我们	放	出去	这	非常	小时	到	买	和	这些	文件	,

来吧，孩子，我们现在就带着这些纸去买东西吧。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['iːdn] - [laɪk] ['riːdʒən] ,

far	away	from	here	,	in	an	Eden	-	like	region	,
远的	离开	从	这里	,	在	一个	伊甸园	-	喜欢	地区	,

远离此地，在一个宛如伊甸园般的地方，

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɑːt] [kæn; kən]['ɒfə(r)] .

a	castle	which	shall	be	adorned	with	all	that	luxury	and	art	can	offer	.
一个	城堡	哪个	将	是	装饰	和	全部	那	奢华	和	艺术	能	提供	.

一座将以所有奢华和艺术装饰的城堡。

[kʌm] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] , [kʌm] .

Come	,	my	Leonore	,	come	.
来	,	我的	莱昂诺尔	,	来	.

来吧，我的莱昂诺尔，来吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [naʊ] [deɪ] [ɪz] [ˈdɔːnɪŋ] , [naʊ] [ˈaʊə(r)]

We	have	accomplished	our	work	of	darkness	,	now	day	is	dawning	,	now	our
我们	有	完成	我们的	工作	的	黑暗	,	现在	天	是	黎明	,	现在	我们的

[stɑː(r)][ɪz][ˈraɪzɪŋ] .

star	is	rising	.
星星	是	上升	.

我们已经完成了黑暗的使命，现在黎明破晓，我们的星辰正在升起。

[kʌm] , [kʌm] !

Come	,	come	!
来	,	来	!

来，来！

[əˈlæs] , [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɔːt] , [let] [ˌjuː ˈes][ˈheɪs(ə)n] , [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] !

Alas	,	the	days	are	so	short	,	let	us	hasten	,	hasten	to	enjoy	them	!
唉	,	这	天	是	所以	短的	,	让	我们	趋	,	趋	到	享受	他们	!

唉，时光如此短暂，让我们抓紧时间，抓紧享受吧！

" [ˈliːənɔː(r)] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Leonore	slowly	shook	her	head	.
"	莱昂诺尔	缓慢地	摇晃	她	头	.

莱昂诺尔缓缓摇了摇头。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈspləmli] .

"	He	must	return	,	"	she	said	solemnly	.
"	他	必须	返回	,	"	她	说	庄严地	.

“他必须回来，”她郑重地说。

" [fɜːst] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] [əˈgen] ,

"	First	I	must	see	him	again	,
"	第一的	我	必须	看	他	再次	,

“首先我必须再见他一面。”

[hæv; həv][hɪm] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒən] .

have	him	tell	me	that	he	will	go	with	me	to	that	distant	region	.
有	他	告诉	我	那	他	将要	去	和	我	到	那	遥远	地区	.

让他告诉我他愿意和我一起去那个遥远的地方。

[wɒt] [wʊd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [əˈveɪl] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv][hɪm] !

What	would	all	the	treasures	of	the	earth	avail	,	if	I	did	not	have	him	!
什么	会	全部	这	宝藏	的	这	地球	可用	,	如果	我	做过	不是	有	他	!

如果没有他，世间所有的财富又有什么用呢！

[wɒt] [wʊd] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːslz] , [ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

What	would	I	care	for	castles	,	diamonds	,	and	carriages	if	he	were	not
什么	会	我	关心	为了	城堡	,	钻石	,	和	马车	如果	他	是	不是

[wɪð] [ˌem ˈiː] !

with	me	!
和	我	!

如果没有他，我又何必在乎城堡、钻石和马车呢！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .

I	am	expecting	him	—	he	may	be	here	at	any	moment	.
我	是	期待	他	—	他	可能	是	这里	在	任何	片刻	.

我正在等他——他可能随时都会到。

[səʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðə(r)] — [dɪˈskraɪb] [ˈkwɪkli] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

So	tell	me	,	father	—	describe	quickly	how	everything	has	happened	.
所以	告诉	我	,	父亲	—	描述	迅速地	如何	一切	有	发生	.

父亲，请您简要描述一下事情的经过。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [əˈkɜːd] ,

I	have	not	seen	you	for	three	days	;	I	do	not	know	what	has	occurred	,
我	有	不是	已见	你	为了	三	天	;	我	做	不是	知道	什么	有	发生	,

我已经三天没见到你了；我不知道发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈstreɪndʒli] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] . "

for	,	strangely	,	nothing	has	reached	the	public	.	"
为了	,	奇怪的	,	没有什么	有	达到	这	民众	.	"

奇怪的是，公众对此一无所知。

" [ðə; ðɪ][ˈempərə(r)] [ɪnˈdʒɔɪn] [ðə; ðɪ][məʊst][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ˈsaɪləns] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes][ɔːl] , " [sed] [ʃʌlmaɪstɜ]

"	The	emperor	enjoined	the	most	inviolable	silence	upon	us	all	,	"	said	Schulmeister
"	这	皇帝	禁止	这	最多	不可侵犯的	沉默	之上	我们	全部	,	"	说	舒尔迈斯特

[ˈgluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“皇帝命令我们所有人保持绝对的沉默，”舒尔迈斯特沮丧地说。

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [əˈfeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] [prəˈfaʊnd]

"	The	whole	affair	has	been	treated	and	concealed	as	the	most	profound
"	这	所有的	事务	有	到过	治疗	和	暗	作为	这	最多	深刻的

[ˈsiːkrət] .

secret	.
秘密	.

“整件事都被当作天大的秘密来处理和掩盖。”

[ðə; ðɪ][ˈempərə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

The	emperor	does	not	wish	to	have	anything	known	about	it	;
这	皇帝	做	不是	希望	到	有	任何事物	已知	关于	它	;

皇帝不希望此事被人知晓；

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

no	one	must	deem	it	possible	that	people	have	dared	to	seek	to	take	his
不	一	必须	认为	它	可能的	那	人们	有	敢于	到	寻找	到	拿	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

任何人都不应该认为有人胆敢试图夺走他的生命。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][hɪm] .

to	attempt	to	capture	him	.
到	试图	到	捕获	他	.

试图抓捕他。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfjʊəri][æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːst][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	never	saw	him	in	such	a	fury	as	when	I	first	told	him	the	plan	of	the
我	绝不	锯	他	在	这样的	一个	愤怒	作为	什么时候	我	第一的	讲述	他	这	计划	的	这

[kənˈspɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

当我第一次告诉他阴谋者的计划时，我从未见过他如此愤怒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈlaɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz][ˈɪntuː]

His	eyes	flashed	lightnings	,	he	stamped	his	feet	,	clenched	his	little	hands	into
他的	眼睛	闪光灯	闪电	,	他	盖章	他的	脚	,	紧握	他的	小的	双手	进入

[fɪsts] ,

fists	,
拳头	,

他双眼闪着闪电，跺着脚，小手紧紧握成拳头。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm] ['θretnɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kən'spɪərətəz] .

and	stretched	them	threateningly	toward	the	invisible	conspirators	.
和	拉伸	他们	威胁地	朝向	这	无形的	阴谋者	.

并将它们威胁性地伸向看不见的阴谋者。

[hiː; hi] [vau] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	vowed	to	kill	them	all	,	to	take	vengeance	on	them	all	for	the
他	发誓	到	杀	他们	全部	,	到	拿	复仇	在	他们	全部	为了	这

[ʌn'presɪdentɪd] [kraɪm] . "

unprecedented	crime	.	"
空前的	犯罪	.	"

他发誓要杀了他们所有人，为他们犯下的这桩前所未有的罪行复仇。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [vaʊ] ? "

"	And	has	he	fulfilled	the	vow	?	"
"	和	有	他	已完成	这	发誓	?	"

他是否履行了誓言?

" [hiː; hi][hæz; həz] .

"	He	has	.
"	他	有	.

他有。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

He	has	punished	the	conspirators	,	so	far	as	lay	in	his	power	.
他	有	受到惩罚	这	阴谋者	,	所以	远的	作为	躺	在	他的	力量	.

他已尽其所能惩罚了阴谋者。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['bærən] [vɒn] - ,

But	some	of	them	,	for	instance	Baron	von	Moudenfels	,
但	一些	的	他们	,	为了	实例	男爵	冯	-	,

但其中一些人，例如冯·穆登费尔斯男爵，

[duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['ɒstrɪənz] .

do	not	belong	to	the	number	of	his	subjects	,	but	are	Austrians	.
做	不是	属于	到	这	数字	的	他的	主题	,	但	是	奥地利人	.

他们不属于他的臣民，而是奥地利人。

[ðə; ði]['empərə(r)][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	emperor	did	not	have	the	sentence	which	he	pronounced	upon	his	own
这	皇帝	做过	不是	有	这	句子	哪个	他	发音	之上	他的	自己的

['sʌbdʒɪkts]['eksɪkjuːtɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

subjects	executed	upon	them	;
主题	执行	之上	他们	;

皇帝并没有下令对自己的臣民执行他所宣判的刑罚;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]

he	could	not	at	this	time	,	for	you	know	that	negotiations	for	peace
他	可以	不是	在	这	时间	,	为了	你	知道	那	谈判	为了	和平

[hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] ,

have	been	opened	,
有	到过	打开	,

他此时无法做到，因为你知道和平谈判已经开启。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [ɪ'miːdiətli] .

and	the	treaty	will	be	signed	immediately	.
和	这	条约	将要	是	签名	立即地	.

该条约将立即签署。

[səʊ][ðə; ði]['empərə(r)][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['ɒstriən] ['sʌbdʒɪkts] ;

So	the	emperor	did	not	wish	to	constitute	himself	a	judge	of	Austrian	subjects	;
所以	这	皇帝	做过	不是	希望	到	构成	他自己	一个	法官	的	奥地利	主题	;

所以皇帝并不想让自己成为奥地利臣民的审判者;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['empərə(r)] ,

it	is	a	delicate	attention	to	the	Austrian	emperor	,
它	是	一个	精美的	注意力	到	这	奥地利	皇帝	,

这是对奥地利皇帝的一种微妙关注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

and	the	latter	will	know	how	to	thank	him	for	it	and	to	punish	the
和	这	后者	将要	知道	如何	到	感谢	他	为了	它	和	到	惩治	这

['krɪmɪnlz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

criminals	with	all	the	rigor	of	the	law	.
罪犯	和	全部	这	严格	的	这	法律	.

后者会懂得如何感谢他，并依法严惩罪犯。

['ðeəfɔː(r)] ['bærən][vɒn] - [ænd; ənd] [kaʊnt] [vɒn] ['kɒtə] [hæv; həv] ['mɪəli] [biːn] [held][æz; əz]

Therefore	Baron	von	Moudenfels	and	Count	von	Kotte	have	merely	been	held	as
所以	男爵	冯	-	和	数数	冯	科特	有	仅仅	到过	握住	作为

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

因此，穆登费尔斯男爵和科特伯爵仅仅是被当作囚犯关押了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] . "

and	were	compelled	to	witness	the	execution	to	-	day	.	"
和	是	被迫	到	证人	这	执行	到	-	天	.	"

并被迫目睹了今天的处决。

" [wɒt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['liːənɔː(r)] [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	What	execution	?	"	asked	Leonore	in	horror	.
"	什么	执行	?	"	问	莱昂诺尔	在	恐怖	.

“什么处决？”莱昂诺尔惊恐地问道。

" ['kɜːn(ə)l] [lə'ʒɜrn] , ['kæptɪn] [diː] - , [ænd; ənd] [tuː] [suːz] - [lef'tenənt, luː't-][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt]

"	Colonel	Lejeune	,	Captain	de	Guesniard	,	and	two	sous	-	lieutenants	were	shot
"	上校	勒琼	,	队长	德	-	,	和	二	深	-	中尉	是	射击

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [æt; ət] ['ʃøːnbrʊn] ,

this	morning	on	the	meadow	at	Schönbrunn	,
这	早晨	在	这	草地	在	美泉宫	,

“今天早上，勒琼上校、德盖尼亚尔上尉和两名少尉在美泉宫的草地上被枪杀。”

" [[iː]] [sed] [ʃʌlmaɪstɝ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	[	E	]	said	Schulmeister	in	a	low	tone	.
"	[	E	]	说	舒尔迈斯特	在	一个	低的	语气	.

“[E]舒尔迈斯特低声说道。

['liːənɔː(r)] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['pælə(r)] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Leonore	shuddered	,	and	a	deathlike	pallor	overspread	her	face	.
莱昂诺尔	颤抖	,	和	一个	死气沉沉	苍白	蔓延	她	脸	.

莱昂诺尔浑身颤抖，脸上泛起死一般的苍白。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] !

"	And	I	delivered	them	to	death	!
"	和	我	发表	他们	到	死亡	!

“我把他们送上了死路！”

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [speəd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['empərə(r)]
" And if you had spared them , you would have delivered the Emperor
" 和 如果 你 有 幸存 他们 , 你 会 有 发表 这 皇帝
[nə'pəʊlɪən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,

“如果你饶恕了他们，你就能解救拿破仑皇帝了。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv]
the greatest man of the age , to death , to the most terrible torture of
这 最 男人 的 这 年龄 , 到 死亡 , 到 这 最多 糟糕的 酷刑 的
[ɪm'prɪznmənt] !
imprisonment !
监禁 !

这位时代最伟大的人物，竟被判处死刑，并遭受最残酷的监禁酷刑！

" [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" cried her father , shrugging his shoulders .
" 哭 她 父亲 , 耸肩 他的 肩膀 .

“她父亲耸了耸肩，喊道。”

" [ðiːz] [men] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] , [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .
" These men wished to commit a crime against their sovereign , their commander .
" 这些 男人 希望 到 犯罪 一个 犯罪 反对 他们的 主权 , 他们的 指挥官 .

“这些人想要犯下反抗君主、反抗指挥官的罪行。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz]
You have no reason to reproach yourself for having delivered the criminals
你 有 不 原因 到 责备 你自己 为了 拥有 发表 这 罪犯
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] . "
to the law . "
到 这 法律 . "

你无需为将罪犯移交给法律而自责。

" [ænd; ənd] [mə'riːɑːʒ] ?
" And Mariage ?
" 和 婚姻 ?

“还有婚姻？”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mə'riːɑːʒ] ? "
What has become of Mariage ? "
什么 有 变得 的 婚姻 ? "

婚姻生活如今变成了什么样子?

" [ə'pærəntli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [fled] .
" Apparently he received a warning ; he has fled .
" 显然 他 已收到 一个 警告 ; 他 有 逃亡 .

“显然他收到了警告；他已经逃跑了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] ;
But we found all the others yesterday at their posts ;
但 我们 成立 全部 这 其他的 昨天 在 他们的 帖子 ;

但昨天我们在各自的岗位上都找到了其他人；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [səʊ] ['siːkrətli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
for we had made all our arrangements so secretly that even the conspirators
为了 我们 有 制成 全部 我们的 安排 所以 偷偷 那 甚至 这 阴谋者
[huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['empərə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who surrounded the emperor were not aware of it .
WHO 包围 这 皇帝 是 不是 意识到的 的 它 .

因为我们把一切都安排得如此秘密，以至于连围绕在皇帝周围的阴谋者都毫不知情。

[ðə; ði]['empərə(r)][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt] ['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]

The	emperor	at	first	intended	to	act	strictly	according	to	the	programme	of
这	皇帝	在	第一的	故意的	到	行为	严格	根据	到	这	程序	的

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ;

the	conspirators	;
这	阴谋者	;

皇帝最初打算严格按照阴谋者的计划行事；

[teɪk] [ðə; ði][raɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

take	the	ride	with	his	suite	,	and	not	permit	me	to	come	to	his	assistance	,
拿	这	骑	和	他的	套房	,	和	不是	允许	我	到	来	到	他的	协助	,

他带着他的套房一起乘车，不让我去帮他。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['trʌstwɜːðɪ] [ə'sɪstənts] , [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

with	a	few	trustworthy	assistants	,	until	after	he	had	entered	the	hut	and
和	一个	很少	值得信赖的	助理	,	直到	后	他	有	进入	这	小屋	和

[biːn] ['kæptʃəd] .

been	captured	.
到过	捕获	.

他带着几个值得信赖的助手，直到他进入小屋并被俘虏之后。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [plæn] ,

But	he	rejected	this	plan	,
但	他	拒绝	这	计划	,

但他拒绝了这个计划。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒenərəlz]

because	he	would	have	been	compelled	to	arrest	his	most	distinguished	generals
因为	他	会	有	到过	被迫	到	逮捕	他的	最多	杰出的	将军们

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	subject	the	greater	number	of	his	staff	officers	to	a	rigid	investigation	.
和	主题	这	更大的	数字	的	他的	职员	警官	到	一个	死板的	调查	.

因为他将被迫逮捕他最杰出的将领，并对他的大多数参谋军官进行严格调查。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz]

The	whole	army	would	then	have	heard	of	this	bold	conspiracy	,	and	conspiracies
这	所有的	军队	会	然后	有	听到	的	这	大胆的	阴谋	,	和	阴谋论

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

are	like	contagious	diseases	,
是	喜欢	传染性	疾病	,

这样一来，全军都会听说这个大胆的阴谋，而阴谋就像传染病一样会迅速蔓延。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sək'sesər] .

they	always	have	successors	.
他们	总是	有	继承人	.

他们总会有接班人。

[səʊ][ðə; ði]['empərə(r)][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] ,

So	the	emperor	rejected	this	plan	,	and	,
所以	这	皇帝	拒绝	这	计划	,	和	,

所以皇帝否决了这个计划，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][raɪd] ,

at	the	moment	that	his	suite	were	mounting	to	attend	him	on	his	ride	,
在	这	片刻	那	他的	套房	是	安装	到	出席	他	在	他的	骑	,

就在这时，他的随行人员正准备上车陪同他。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] ,

he	dismissed	them	all	,	saying	that	he	wished	to	go	into	the	woods	alone	,
他	解雇	他们	全部	,	说	那	他	希望	到	去	进入	这	树林	独自的	,

他打发走了他们所有人，说他想独自进树林里去。

[əˈkʌmp(ə)nid] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ləˈʒɜrn] , [ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] , [ænd; ənd][maɪˈself] .

accompanied	**only**	**by**	**Colonel**	**Lejeune**	**,**	**the**	**Mameluke**	**,**	**and**	**myself**	**.**
伴随	仅有的	经过	上校	勒琼	,	这	马穆鲁克	,	和	我	.

只有勒琼上校、马穆鲁克和我陪同。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [mjuːt] [ˈhɒrə(r)] , [ðə; ði] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈpælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] .

You	**can**	**imagine**	**the**	**mute**	**horror**	**,**	**the**	**deathlike**	**pallor**	**of**	**the**	**generals**	**.**
你	能	想象	这	沉默的	恐怖	,	这	死气沉沉	苍白	的	这	将军们	.

你可以想象将军们那种无声的恐惧和死一般的苍白。

[ðə; ði]['empərə(r)][dɪd] [nɒt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɑːns] , [bʌt; bət] [dæʃt] [əˈweɪ] .

The	**emperor**	**did**	**not**	**vouchsafe**	**any**	**of**	**them**	**a**	**glance**	**,**	**but**	**dashed**	**away**	**.**
这	皇帝	做过	不是	vouchsafe	任何	的	他们	一个	瞥一眼	,	但	虚线	离开	.

皇帝连看都没看他们一眼，就匆匆离去。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]

When	**we**	**had**	**ridden**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**the**	**emperor**	**checked**	**his**	**horse**	**and**
什么时候	我们	有	骑	进入	这	树林	,	这	皇帝	已检查	他的	马	和

[tɜːnd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [ləˈʒɜrn] ,

turned	**to**	**Colonel**	**Lejeune**	**,**
转向	到	上校	勒琼	,

我们骑马进入树林后，皇帝勒住马，转向勒琼上校。

[huː] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] , [rəʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

who	**,**	**white**	**as**	**a**	**corpse**	**,**	**rode**	**beside**	**him**	**.**
WHO	,	白色的	作为	一个	尸体	,	骑	旁	他	.

一个脸色苍白如死尸的人骑马跟在他旁边。

" [jɔː(r); jə(r)] [spːd] , ['kɜːn(ə)l] !

"	**Your**	**sword**	**,**	**colonel**	**!**
"	你的	剑	,	上校	!

“你的剑，上校！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**in**	**tones**	**of**	**thunder**	**.**
"	他	惊呼	,	在	音调	的	雷	.

“他用雷鸣般的声音喊道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['empərə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	**You**	**will**	**not**	**play**	**the**	**part**	**of**	**emperor**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	你	将要	不是	玩	这	部分	的	皇帝	到	-	天	,

“你今天不会扮演皇帝的角色。”

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] - ['treɪtə(r)][ænd; ənd] [əˈsæsɪn] .

but	**merely**	**the**	**character**	**of**	**an**	**arch**	**-**	**traitor**	**and**	**assassin**	**.**
但	仅仅	这	特点	的	一个	拱	-	叛徒	和	刺客	.

但他仅仅是一个叛徒和刺客的角色。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ruːˈstɑːn] [ænd; ənd][aɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [lɛjɔɪnz] [saɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːzd]

"	**At**	**the**	**same**	**instant**	**Roustan**	**and**	**I**	**rode**	**to**	**Lejeune's**	**side**	**,**	**and**	**each**	**seized**
"	在	这	相同的	立即的	鲁斯坦	和	我	骑	到	勒琼的	边	,	和	每个	查获

[æn; ən] [ɑːm] .

an	**arm**	**.**
一个	手臂	.

“就在这时，鲁斯坦和我骑马来到勒琼身边，一人抓住他的一只胳膊。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈɑːmd] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

A	**moment**	**later**	**he**	**was**	**disarmed**	**and**	**deprived**	**of**	**the**	**papers**	**which**	**we**
一个	片刻	之后	他	曾是	解除武装	和	被剥夺的	的	这	文件	哪个	我们

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] ,

found	**in**	**his**	**breast**	**pocket**	**,**
成立	在	他的	胸部	口袋	,

片刻之后，他被缴械，胸前口袋里的文件也被没收了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [ˌfeə'wel] ['letəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

and	the	tender	farewell	letters	to	his	wife	and	his	mother	,
和	这	投标	告别	信件	到	他的	妻子	和	他的	母亲	,

还有他写给妻子和母亲的那些饱含深情的告别信。

[ɪn] [keɪs] [ðæt][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] .

in	case	that	the	enterprise	should	fail	.
在	案件	那	这	企业	应该	失败	.

万一企业倒闭了。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [sent][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	I	will	have	these	sent	at	once	to	their	addresses	the	morning	after	your
"	我	将要	有	这些	发送	在	一次	到	他们的	地址	这	早晨	后	你的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

“我会在你被处决后的第二天早上立即将这些信件寄到他们的地址。”

" [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	the	emperor	said	,	with	a	withering	glance	from	his	large	flashing	eyes	.
"	这	皇帝	说	,	和	一个	枯萎	瞥一眼	从	他的	大的	闪烁	眼睛	.

“皇帝说着，从他那双闪亮的大眼睛里瞥了一眼冷酷的目光。”

[ðen] [hiː; hi][rəʊd][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv] [lə'ʒɜrn] , [huː]

Then	he	rode	on	,	and	we	followed	,	each	holding	an	arm	of	Lejeune	,	who
然后	他	骑	在	,	和	我们	随后	,	每个	保持	一个	手臂	的	勒琼	,	WHO

[rəʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

rode	between	us	.
骑	之间	我们	.

然后他继续前行，我们跟在他后面，每人挽着勒琼的一只胳膊，勒琼骑在我们中间。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] .

At	last	we	reached	the	hut	and	the	emperor	checked	his	horse	again	.
在	最后的	我们	达到	这	小屋	和	这	皇帝	已检查	他的	马	再次	.

我们终于到达了小屋，皇帝又检查了一遍他的马。

[ruː'stɑːn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

Roustan	uttered	a	low	whistle	and	,	at	the	same	instant	,
鲁斯坦	说出	一个	低的	哨	和	,	在	这	相同的	立即的	,

鲁斯坦吹了一声低沉的口哨，就在同一瞬间，

[sɪks] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [gɑːd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

six	gray	-	bearded	giants	of	the	imperial	guard	stood	beside	us	as	if	they
六	灰色的	-	留着胡子的	巨人	的	这	帝国	警卫	站立	旁	我们	作为	如果	他们

[hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

had	sprung	from	the	earth	.
有	弹簧	从	这	地球	.

六名白胡子巨人般的帝国卫队成员站在我们身边，仿佛是从地底下冒出来的一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt]

As	soon	as	the	conspirators	entered	the	hut	,	they	had	cautiously	approached
作为	很快	作为	这	阴谋者	进入	这	小屋	,	他们	有	谨慎地	接近

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

it	and	,
它	和	,

阴谋者们一进入小屋，就小心翼翼地靠近它，

[kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl] .

concealed	behind	the	trees	,	awaited	the	preconcerted	signal	.
暗	在后面	这	树木	,	等待中	这	预先演奏	信号	.

躲在树后，等待着预先商定的信号。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [bɪ'wɪtʃt] [hɪz; ɪz][əʊld]['səʊldʒəz] ,

The	emperor	greeted	them	with	the	smile	which	bewitched	his	old	soldiers	,
这	皇帝	问候	他们	和	这	微笑	哪个	着迷	他的	老的	士兵	,

皇帝面带微笑地迎接他们，那笑容曾令他的老兵们如痴如醉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['vɪktəri] .

because	it	reminded	them	of	the	days	of	their	great	victory	.
因为	它	提醒	他们	的	这	天	的	他们的	伟大的	胜利	.

因为它让他们想起了他们取得伟大胜利的日子。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	know	that	you	are	faithful	,	"	he	said	,
"	我	知道	那	你	是	忠实	,	"	他	说	,

“我知道你是忠诚的，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] . "

"	but	I	should	also	like	to	know	whether	you	are	silent	.	"
"	但	我	应该	还	喜欢	到	知道	无论	你	是	沉默的	.	"

“但我还想知道你是否保持沉默。”

" ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əʊld]['kɑːnrədɪn] ,

"	Silent	as	the	grave	,	if	the	Little	Corporal	commands	it	,	"	said	old	Conradin	,
"	沉默的	作为	这	严重	,	如果	这	小的	下士	命令	它	,	"	说	老的	康拉丁	,

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvərɪt] .

the	emperor's	favorite	.
这	皇帝的	最喜欢的	.

“如果小下士下令，就静如坟墓，”皇帝最宠爱的老康拉丁说道。

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	I	believe	you	,	and	you	shall	give	me	a	proof	of	it	to	-	day	.
"	出色地	,	我	相信	你	,	和	你	将	给	我	一个	证明	的	它	到	-	天	.

“好吧，我相信你，但你今天必须给我一个证明。”

[klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [nest] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "

Clear	out	the	nest	you	see	there	,	and	catch	the	birds	for	me	!	"
清除	出去	这	巢	你	看	那里	,	和	抓住	这	鸟类	为了	我	!	"

把那个鸟巢清理干净，再帮我把鸟抓起来！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ;

"	He	pointed	with	uplifted	arm	and	menacing	gesture	to	the	hut	;
"	他	尖	和	提升	手臂	和	威胁	手势	到	这	小屋	;

他举起手臂，做出威胁的手势，指向那间小屋；

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	soldiers	rushed	to	it	and	broke	in	the	door	.
这	士兵	匆忙	到	它	和	打破	在	这	门	.

士兵们冲过去，破门而入。

[ʃaʊts] [ɒv; əv][reɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , ['sevrəl] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] , [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,

Shouts	of	rage	were	heard	,	several	shots	rang	out	,	then	all	was	still	,
喊叫	的	愤怒	是	听到	,	一些	镜头	响铃	出去	,	然后	全部	曾是	仍然	,

一阵愤怒的喊叫声响起，几声枪响划破寂静，然后一切都安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˌgrenə'dɪə(r)] [drægd] [aʊt] [faɪv] [men] .

and	the	old	grenadiers	dragged	out	five	men	.
和	这	老的	掷弹兵	拖拽	出去	五	男人	.

老兵们拖出了五个人。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv]
Three were wounded , but they had avenged themselves , for three of
三 是 受伤 , 但 他们 有 复仇 他们自己 , 为了 三 的
[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɪndʒəd] . "
the soldiers were also injured . "
这 士兵 是 还 受伤 . "

三人受伤，但他们报了仇，因为三名士兵也受了伤。

" [wɒz; wəz]['bærən][vɒn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ? " [ɑːskt] ['liːənɔː(r)] ['kwɪkli] .
" Was Baron von Moudenfels among the prisoners ? " asked Leonore quickly .
" 曾是 男爵 冯 - 之中 这 囚犯 ? " 问 莱昂诺尔 迅速地 .

“冯·穆登费尔斯男爵也在囚犯之列吗？”莱奥诺尔急忙问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ʃʌlmaɪstɚ] , " [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
" Yes , " replied Schulmeister , " yes , he was among them . "
" 是的 , " 回复 舒尔迈斯特 , " 是的 , 他 曾是 之中 他们 . "

“是的，”舒尔迈斯特回答说，“是的，他也是其中一员。”

" [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? "
" Then you saw him ? "
" 然后 你 锯 他 ? "

“然后你见到他了？”

" [jes] , [ai] [sɔː] [hɪm] .
" Yes , I saw him .
" 是的 , 我 锯 他 .

“是的，我见过他。”

" [ðə; ði] [sləʊ] , ['sɒləm] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [meɪd] ['liːənɔː(r)] ['tremb(ə)l] .
" The slow , solemn tone with which her father answered made Leonore tremble .
" 这 慢的 , 庄严 语气 和 哪个 她 父亲 回答 制成 莱昂诺尔 颤抖 .

“父亲缓慢而庄重的回答让莱奥诺尔浑身颤抖。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst]
She looked up questioningly into his face , their eyes met , and were fixed
她 看起来 向上 质疑地 进入 他的 脸 , 他们的 眼睛 遇见 , 和 是 固定的
['stedəli] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
steadily on each other .
稳步 在 每个 其他 .

她疑惑地抬头看向他的脸，两人目光相遇，并紧紧地盯着对方。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['sædli] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənətli] ? " [ɑːskt] ['liːənɔː(r)]
" Why do you gaze at me so sadly and compassionately ? " asked Leonore
" 为什么 做 你 目光 在 我 所以 令人遗憾的是 和 充满同情心 ? " 问 莱昂诺尔
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

“你为什么用如此悲伤和怜悯的眼神看着我？”莱昂诺尔突然问道。

['kaʊə(r)ɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [fraɪt] .
cowering as though in fright .
畏缩 作为 尽管 在 惊吓 .

蜷缩着身子，仿佛吓坏了一样。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .
" I did not know that I was doing so , " he answered gently .
" 我 做过 不是 知道 那 我 曾是 正在做 所以 , " 他 回答 轻轻地 .

“我不知道自己这样做，”他温和地回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
" You were , you are still , " she cried anxiously .
" 你 是 , 你 是 仍然 , " 她 哭 焦虑地 .

“你过去是，现在仍然是，”她焦急地喊道。

" ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [riːd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

"	Father	,	I	read	misfortune	in	your	face	.
"	父亲	,	我	读	不幸	在	你的	脸	.

“父亲，我从您的脸上看出了不幸。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

You	are	concealing	something	from	me	!
你	是	隐藏	某物	从	我	!

你瞒着我什么事！

[juː; jʊ] — [əʊ] , ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv] - .

You	—	oh	,	heaven	,	you	have	news	of	Kolbielsky	.
你	—	哦	,	天堂	,	你	有	消息	的	-	.

你——哦，天哪，你有科尔别尔斯基的消息。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['letɪŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] - [nəʊts] [fɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

"	She	started	up	,	letting	the	bank	-	notes	fall	unheeded	to	the	floor	,
"	她	开始	向上	,	出租	这	银行	-	笔记	落下	无人理会	到	这	地面	,

她猛地站起身，任由钞票散落在地上，毫不在意。

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət][hɪm] [wɪð]

seized	her	father's	arm	with	both	hands	,	and	gazed	silently	at	him	with
查获	她	父亲的	手臂	和	两个都	双手	,	和	凝视	默默	在	他	和

['pæntɪŋ] [breθ] .

panting	breath	.
喘息	气息	.

她双手抓住父亲的手臂，气喘吁吁地默默地望着他。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [rɪ'liːst] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] ,

He	avoided	her	eyes	,	released	himself	almost	violently	from	her	grasp	,
他	避免	她	眼睛	,	发布	他自己	几乎	暴力	从	她	抓牢	,

[stuːpt] ,

stooped	,
弯腰	,

他避开她的目光，几乎是粗暴地挣脱了她的束缚，弯下腰。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɪls] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [hɑːvz] , ['pʊtɪŋ] [faɪv]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest]

picked	up	the	bills	and	divided	them	into	halves	,	putting	five	into	his	breast
挑选	向上	这	账单	和	分割	他们	进入	一半	,	推杆	五	进入	他的	胸部

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他捡起钞票，把它们分成两半，把五张放进胸前的口袋里。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [faɪv] .

and	giving	his	daughter	the	other	five	.
和	给予	他的	女儿	这	其他	五	.

并将剩下的五个给了他的女儿。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] ; [teɪk] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [kiː] [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊpən]['pærədaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Take	it	,	my	Leonore	;	take	the	magic	key	which	will	open	Paradise	to	you	!
"	拿	它	,	我的	莱昂诺尔	;	拿	这	魔法	钥匙	哪个	将要	打开	天堂	到	你	!

“拿着它，我的莱昂诺尔；拿着这把能为你打开天堂之门的魔法钥匙！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][bæŋk] - [nəʊts] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃə(r)] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn]

"	She	took	the	bank	-	notes	and	,	with	a	contemptuous	gesture	,	flung	them	on
"	她	采取	这	银行	-	笔记	和	,	和	一个	轻蔑的	手势	,	扔	他们	在

[ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

她拿起钞票，轻蔑地将它们扔到地上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	know	something	of	Kolbielsky	,	"	she	repeated	.
"	你	知道	某物	的	-	,	"	她	重复	.

“你对科尔别尔斯基略知一二，”她重复道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] [ded] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . "

Answer	me	,	father	,	if	you	don't	wish	me	to	fall	dead	at	your	feet	.	"
回答	我	,	父亲	,	如果	你	不	希望	我	到	落下	死的	在	你的	脚	.	"

父亲，如果你不想让我死在你脚下，就回答我。

" [jet] [ɪf] [ai][duː; də] ['ɑːnsə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] [juː; jʊ] ?

"	Yet	if	I	do	answer	,	poor	child	,	what	will	it	avail	you	?
"	然而	如果	我	做	回答	,	贫穷的	孩子	,	什么	将要	它	可用	你	?

“可怜的孩子，即使我回答了，又能给你带来什么好处呢？”

[hiː; hi][ɪz] [lɒst] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪv] [hɪm] .

He	is	lost	,	you	cannot	save	him	.
他	是	丢失的	,	你	不能	节省	他	.

他迷失了方向，你救不了他了。

" [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [ʃriːk] [nɔː(r)] [wept] ,

"	She	neither	shrieked	nor	wept	,
"	她	两者都不	尖叫	也不	哭泣	,

她既没有尖叫也没有哭泣，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] ['stedəli] [ɪn]

she	only	grasped	her	father's	arm	more	firmly	and	looked	him	steadily	in
她	仅有的	抓住	她	父亲的	手臂	更多的	牢牢	和	看起来	他	稳步	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

她只是更紧地抓住父亲的手臂，目光坚定地直视着他的脸。

" [weə(r)] [ɪz] - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	is	Kolbielsky	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	-	?	"	她	问	.

“科尔别尔斯基在哪里？”她问道。

" ['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] . "

"	Answer	,	or	I	will	kill	myself	.	"
"	回答	,	或者	我	将要	杀	我	.	"

“回答我，否则我就自杀。”

" [wel] , ['liːənɔː(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .

"	Well	,	Leonore	,	I	will	give	you	a	proof	of	my	infinite	love	.
"	出色地	,	莱昂诺尔	,	我	将要	给	你	一个	证明	的	我的	无限	爱	.

“好吧，莱昂诺尔，我会向你证明我无限的爱。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

I	will	tell	you	the	truth	,	the	whole	truth	.
我	将要	告诉	你	这	真相	,	这	所有的	真相	.

我会告诉你真相，全部的真相。

[wen] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

When	the	prisoners	were	dragged	out	of	the	hut	,
什么时候	这	囚犯	是	拖拽	出去	的	这	小屋	,

当囚犯们被拖出小屋时，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

one	of	them	suddenly	made	an	attempt	to	escape	.
一	的	他们	突然	制成	一个	试图	到	逃脱	.

其中一人突然试图逃跑。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [traɪd] [tu:; tə][həʊld][hɪm] , [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] — [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l][ðə; ði] [kən'spɪrətərz] [wɪg]

The	soldier	tried	to	hold	him	,	they	struggled	—	in	the	scuffle	the	conspirator's	wig
这	士兵	尝试	到	抓住	他	,	他们	挣扎	—	在	这	扭打	这	同谋者的	假发

[fel] [ɒf] .

fell	off	.
跌倒	离开	.

士兵试图抓住他，两人扭打起来——在扭打中，阴谋者的假发掉了。

[ˌhɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)] — "

Hitherto	he	had	had	white	hair	—	"
迄今为止	他	有	有	白色的	头发	—	"

他之前一直都是白头发——

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bærən][vɒn] - ? " [ɑ:skt] ['li:ənɔ:(r)] ['breθləsli] .

"	It	was	Baron	von	Moudenfels	?	"	asked	Leonore	breathlessly	.
"	它	曾是	男爵	冯	-	?	"	问	莱昂诺尔	气喘吁吁	.

“是冯·穆登费尔斯男爵吗？”莱昂诺尔气喘吁吁地问道。

" [jes] , ['li:ənɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bærən][vɒn] - .

"	Yes	,	Leonore	,	it	was	Baron	von	Moudenfels	.
"	是的	,	莱昂诺尔	,	它	曾是	男爵	冯	-	.

“是的，莱昂诺尔，这是冯·莫登费尔斯男爵。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɪg][wɒz; wəz] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [wi:; wi] [sɔ:] [nəʊ][əʊld][mæn] ,

But	when	the	wig	was	torn	from	his	head	,	we	saw	no	old	man	,
但	什么时候	这	假发	曾是	撕裂	从	他的	头	,	我们	锯	不	老的	男人	,

但当假发从他头上被扯下来时，我们却看不到老人了。

[nəʊ]['bærən][vɒn] - , [bʌt; bət] — "

no	Baron	von	Moudenfels	,	but	—	"
不	男爵	冯	-	,	但	—	"

没有冯·穆登费尔斯男爵，但是——”

" - !

"	Kolbielsky	!
"	-	!

“科尔别尔斯基！

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

"	she	shrieked	with	a	loud	cry	of	anguish	.
"	她	尖叫	和	一个	大声	哭	的	痛苦	.

她发出了一声痛苦的尖叫。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

Her	father	nodded	,	and	let	his	head	sink	upon	his	breast	.
她	父亲	点头	,	和	让	他的	头	下沉	之上	他的	胸部	.

她父亲点了点头，把头埋在胸前。

" [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

"	And	he	,	too	,	was	shot	this	morning	?
"	和	他	,	也	,	曾是	射击	这	早晨	?

“他也是今天早上被枪击的吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [streɪndʒ] ['wɪspə(r)] .

"	she	asked	in	a	low	,	strange	whisper	.
"	她	问	在	一个	低的	,	奇怪的	耳语	.

她用低沉而怪异的耳语问道。

" [nəʊ] , ['liːənɔː(r)] .

"	No	,	Leonore	.
"	不	,	莱昂诺尔	.

“不，莱昂诺尔。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['ælaɪ] , [ðə; ði]['empərə(r)]

I	told	you	that	the	emperor	,	out	of	regard	for	his	future	ally	,	the	Emperor
我	讲述	你	那	这	皇帝	,	出去	的	看待	为了	他的	未来	盟友	,	这	皇帝

['frɑːnsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

我告诉过你，皇帝出于对他未来盟友弗朗西斯皇帝的考虑，

[dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] ['eksɪkjuːtɪd] .

did	not	have	him	executed	.
做过	不是	有	他	执行	.

没有处决他。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪm'prɪznd] [hɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪm] ['əʊnli] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

He	simply	imprisoned	him	and	punished	him	only	by	compelling	him	to	witness
他	简单地	被监禁	他	和	受到惩罚	他	仅有的	经过	引人注目的	他	到	证人

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the	execution	.
这	执行	.

他只是将他监禁起来，并强迫他亲眼目睹行刑，以此惩罚他。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs][tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn]

He	will	leave	it	to	the	Emperor	Francis	to	pronounce	sentence	of	death	upon
他	将要	离开	它	到	这	皇帝	弗朗西斯	到	发音	句子	的	死亡	之上

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] . "

the	assassin	.	"
这	刺客	.	"

他将把对刺客的死刑判决交由弗朗茨皇帝宣布。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?

"	He	lives	?
"	他	生活	?

他还活着吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?

You	will	swear	that	he	lives	?
你	将要	发誓	那	他	生活	?

你会发誓他还活着吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	she	asked	breathlessly	.
"	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [ai] [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

"	I	will	swear	that	he	lives	,
"	我	将要	发誓	那	他	生活	,

我发誓他还活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [huːm] [kaʊnt] - ,

and	that	he	will	live	until	the	return	of	the	courier	whom	Count	Bubna	,
和	那	他	将要	居住	直到	这	返回	的	这	导游	谁	数数	-	,

他会一直活到布布纳伯爵派来的信使回来为止。

[huː] [ɪz][ɪn] ['ʃøːnbrʊn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] — [hæz; həz][sent][tuː; tə][toʊtɪs]

who	is	in	Schönbrunn	attending	to	the	peace	negotiations	—	has	sent	to	Totis
WHO	是	在	美泉宫	参加	到	这	和平	谈判	—	有	发送	到	托蒂斯

[tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs] .

to	the	Emperor	Francis	.
到	这	皇帝	弗朗西斯	.

正在美泉宫参加和平谈判的托蒂斯向弗朗茨皇帝汇报了情况。

" [ðə; ði] ['bærənəs] [diː] [sɪmənɪ] ['baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgrəs] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	Baroness	de	Simonie	bounded	like	a	tigress	through	the	room	,
"	这	男爵夫人	德	西蒙妮	有界	喜欢	一个	母老虎	通过	这	房间	,

“西蒙妮男爵夫人像只母老虎一样在房间里蹦来蹦去，

['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['tɒksɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

tearing	at	the	bell	till	it	sounded	like	a	tocsin	and	the	servants	came	rushing
撕裂	在	这	钟	直到	它	听起来	喜欢	一个	警钟	和	这	仆人	来了	匆忙

[ɪn]['terə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] .

in	terror	from	the	anteroom	.
在	恐怖	从	这	接待室	.

他用力敲打着铃铛，直到它发出像警钟一样的响声，仆人们惊恐地从前厅冲了出来。

" [maɪ] ['kærɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] !

"	My	carriage	—	it	must	be	ready	in	five	minutes	!
"	我的	运输	—	它	必须	是	准备好	在	五	分钟	!

“我的马车——必须在五分钟内准备好！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	servants	ran	out	and	Leonore	darted	across	the	room	,
这	仆人	跑	出去	和	莱昂诺尔	飞镖	穿过	这	房间	,

仆人们跑了出去，莱奥诺拉也飞快地穿过房间。

[tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , ['əʊpənd][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] ,

tore	open	the	door	of	the	adjoining	chamber	,	opened	a	wardrobe	in	frantic	haste	,
撕裂	打开	这	门	的	这	相邻的	房间	,	打开	一个	衣柜	在	疯狂的	匆忙	,

他猛地拉开隔壁房间的门，慌慌张张地打开衣柜。

[ænd; ənd] [drægd] [aʊt][ə; eɪ] [kləʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	dragged	out	a	cloak	,	which	she	flung	over	her	shoulders	.
和	拖拽	出去	一个	披风	,	哪个	她	扔	超过	她	肩膀	.

她拖出一件斗篷，披在肩上。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ['liːənɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

"	In	heaven's	name	,	Leonore	,	are	you	out	of	your	senses	?	"	asked	her
"	在	天	姓名	,	莱昂诺尔	,	是	你	出去	的	你的	感官	?	"	问	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“莱昂诺尔，我的天哪，你疯了吗？”她父亲问道。

[huː] [hæd; həd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

who	had	hurried	after	her	and	now	seized	her	arm	.
WHO	有	慌忙	后	她	和	现在	查获	她	手臂	.

他紧随其后，现在抓住了她的胳膊。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ?

"	What	do	you	mean	to	do	?
"	什么	做	你	意思是	到	做	?

你打算怎么做?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] !
" To the Emperor Napoleon !
" 到 这 皇帝 拿破仑 !

“致拿破仑皇帝！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdli] .
" she cried loudly .
" 她 哭 高声 .

她放声大哭。

" [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .
" To the Emperor Napoleon , to save the life of the man I love .
" 到 这 皇帝 拿破仑 , 到 节省 这 生活 的 这 男人 我 爱 .

“致拿破仑皇帝，求他拯救我所爱之人的生命。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ['fɑːðə(r)] ! "
Give me the money , father ! "
给 我 这 钱 , 父亲 ! "

把钱给我，父亲!

" [wɒt] ['mʌni] , ['liːənɔː(r)] ? "
" What money , Leonore ? "
" 什么 钱 , 莱昂诺尔 ? "

“什么钱，莱昂诺尔？”

" [ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] !
" The bank - notes !
" 这 银行 - 笔记 !

“钞票!

[ðə; ði] [blʌd] - ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] !
The blood - money which I have earned !
这 血 - 钱 哪个 我 有 获得 !

我挣来的血汗钱!

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['keəfəli] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] - [bɪls] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn]
" Her father had carefully gathered up the bank - bills which she had thrown
" 她 父亲 有 小心 聚集 向上 这 银行 - 账单 哪个 她 有 抛掷
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
about the room ,
关于 这 房间 ,

“她父亲仔细地捡起了她散落在房间各处的钞票，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and gave them to her .
和 给予 他们 到 她 .

然后把它们给了她。

['liːənɔː(r)] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klentʃt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] .
Leonore shuddered as she clenched them in her trembling hands .
莱昂诺尔 颤抖 作为 她 紧握 他们 在 她 发抖 双手 .

莱昂诺尔颤抖着，用颤抖的双手紧紧攥着它们。

" [ai][hæv; həv][səʊld][hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tə'wɔ:d]
" I have sold him , " she shrieked , raising the hand that held the papers toward
" 我 有 卖 他 , " 她 尖叫 , 提高 这 手 那 握住 这 文件 朝向
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“我把他卖了！”她尖叫着，举起拿着文件的手指向天空。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðɪs] ['mʌni] .
" His blood clings to this money .
" 他的 血 黏附 到 这 钱 .

“他的鲜血沾染在这笔钱上。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hɜ:l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [fi:t] .
But I will hurl it at the emperor's feet .
但 我 将要 投 它 在 这 皇帝的 脚 .

但我会把它扔到皇帝脚下。

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [peɪ] ; [aɪ] [wɪl] [beg] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['rekəmpens] .
I want no pay ; I will beg his life for my recompense .
我 想 不 支付 ; 我 将要 求 他的 生活 为了 我的 补偿 .

我不要任何报酬；我愿以性命作为补偿。

[preɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hɪə(r)][ˌem 'i:] , [meɪ] [grɑ:nt][ˌem 'i:] ['mɜ:si] ,
Pray father , pray that he may hear me , may grant me mercy ,
祈祷 父亲 , 祈祷 那 他 可能 听到 我 , 可能 授予 我 怜悯 ,

父亲，请你祈祷，愿他垂听我的祷告，愿他怜悯我。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][sweə(r)][baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] , [ɪf] - [mʌst; məst][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz]
for I swear by all that is sacred , if Kolbielsky - must die , I will kill his
为了 我 发誓 经过 全部 那 是 神圣 , 如果 - 必须 死 , 我 将要 杀 他的
['mɜ:dəəz] .
murderers .
杀人犯 .

我以神圣的名义发誓，如果科尔别尔斯基必须死，我一定会杀死他的凶手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] [ɑ:(r); ə(r)] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ! "
And his murderers are — you and I ! "
和 他的 杀人犯 是 — 你 和 我 ! "

而杀害他的凶手——就是你和我！

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , ['entərɪŋ] .
" The carriage is at the door , " said a servant , entering .
" 这 运输 是 在 这 门 , " 说 一个 仆人 , 进入 .

“马车在门口，”一个仆人边说边走了进来。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] .
She sprang forward .
她 弹簧 向前 .

她向前跃去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
" I am coming .
" 我 是 未来 .

我来了。

[preɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [ə'pɒn][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ['mɜ:dəəz] !
Pray , father , pray for mercy upon my loved one's murderers !
祈祷 , 父亲 , 祈祷 为了 怜悯 之上 我的 喜爱 一个人的 杀人犯 !

神父，请您为我祈祷，求您怜悯杀害我亲人的凶手！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

['pɑːd(ə)n] .
PARDON .
赦免 .

赦免。

[fɔː(r)] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] ['ʃøːnbrʊn] .
Four days had elapsed since the execution at Schönbrunn .
四 天 有 过去 自从 这 执行 在 美泉宫 .

距离在美泉宫执行死刑已经过去了四天。

['bærən] [vɒn] - [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [kən'veɪd]
Baron von Kolbielsky had been forced to attend it and was then conveyed
男爵 冯 - 有 到过 强制 到 出席 它 和 曾是 然后 传递
[tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] [spend] ['drɪəri] ,
to Vienna to spend dreary ,
到 维也纳 到 花费 凄凉 ,

科尔别尔斯基男爵被迫出席了会议，之后被送往维也纳度过了沉闷的时光。

['ləʊnli] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] - .
lonely days at the police station in the Krebsgasse .
孤独 天 在 这 警察 车站 在 这 - .

在克雷布斯街警察局度过的孤独日子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [ɑːskt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][led] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
He had vainly asked at least to be led before his judges to receive his
他 有 徒劳地 问 在 至少 到 是 引领 前 他的 法官 到 收到 他的
['sentəns] .
sentence .
句子 .

他曾徒劳地请求至少被带到法官面前接受判决。

[ðə; ðɪ]['dʒeɪlə(r)] , [tuː; tə] [huːm] - ['ʌtə] [ðiːz] [rɪ'kwests] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['entəd] ,
The jailer , to whom Kolbielsky uttered these requests whenever he entered ,
这 狱卒 , 到 谁 - 说出 这些 请求 每当 他 进入 ,

科尔别尔斯基每次进入监狱都会向狱卒提出这些要求。

['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] ['mɪəli] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] ,
always replied merely with a silent shrug of the shoulders ,
总是 回复 仅仅 和 一个 沉默的 耸肩 的 这 肩膀 ,

他总是只是默默地耸耸肩作为回应。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and went away as mute as he had come .
和 去 离开 作为 沉默的 作为 他 有 来 .

他像来时一样，一声不吭地离开了。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃiːf]
But yesterday , late in the evening , he had entered , accompanied by the Chief
但 昨天 , 晚的 在 这 晚上 , 他 有 进入 , 伴随 经过 这 首席
[kə'mɪʃənə(r)] - ,
Commissioner Göhausen ,
专员 - ,

但昨天傍晚时分，他与首席专员戈豪森一同进入了现场。

[tuː] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] .
two magistrates , and a clergyman .
二 地方法官 , 和 一个 牧师 .

两名地方法官和一名牧师。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] , [ɪ'muːvəbl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊntənəns] [kə'mɪʃənə(r)] - ['əʊpənd] [ðə; ði]
With a solemn , immovable official countenance Commissioner Göhausen opened the
和 一个 庄严 , 不可移动的 官方的 面容 专员 - 打开 这
['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
document which his subordinate handed to him ,
文档 哪个 他的 下属 递交 到 他 ,

戈豪森专员面容严肃，神情坚定，打开了下属递给他的文件。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [riːd] [ɪts] ['kɒntents] .
and , in a loud voice , read its contents .
和 , 在 一个 大声 嗓音 , 读 它是 内容 .

然后，大声朗读了它的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
It was a sentence of death .
它 曾是 一个 句子 的 死亡 .

这是死刑判决。

[ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [ɒv; əv] ['bærən] ['friːdrɪx] [kɑːl] [gleə(r)] [vɒn] - " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
The death - sentence of Baron Friedrich Carl Glare von Kolbielsky " on account of
这 死亡 - 句子 的 男爵 弗里德里希 卡尔 强光 冯 - " 在 帐户 的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
sympathy and complicity in a murderous assault upon the sacred life of his
同情 和 共谋 在 一个 杀人犯 突击 之上 这 神圣 生活 的 他的
[ə'nɔɪntɪd] [ɪm'pɪəriəl] ['ælaɪ] [ænd; ənd] [frend] ,
annointed imperial ally and friend ,
受膏者 帝国 盟友 和 朋友 ,

弗里德里希·卡尔·格拉尔·冯·科尔别尔斯基男爵因"同情并参与谋杀其受膏的帝国盟友和朋友的神圣生命"而被判处死刑。

[nə'pəʊlɪən] , ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
Napoleon , emperor of the French .
拿破仑 , 皇帝 的 这 法语 .

拿破仑，法兰西皇帝。

" [[ef]]
" [F]
" [F]

[F]

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [dɔːn] , ['bærən] ['friːdrɪx] [kɑːl] [gleə(r)] [vɒn] -
Early the following morning , at dawn , Baron Friedrich Carl Glare von Kolbielsky
早期的 这 下列的 早晨 , 在 黎明 , 男爵 弗里德里希 卡尔 强光 冯 -
[mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ['ʃøːnbrʊn] .
must be shot at Schönbrunn .
必须 是 射击 在 美泉宫 .

第二天清晨，黎明时分，弗里德里希·卡尔·格拉尔·冯·科尔比尔斯基男爵必须在美泉宫被枪决。

- [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deθ] - ['wɒrənt] [wɪð] [ɪ'muːvəbl] [kəm'pəʊʒə(r)] — [nəʊ]
Kolbielsky had listened to this death - warrant with immovable composure — no
- 有 听着 到 这 死亡 - 保证 和 不可移动的 镇定 — 不
[wɜːd] , [nəʊ] [ɪn'triːti] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːd(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
word , no entreaty for pardon escaped his lips .
单词 , 不 恳求 为了 赦免 逃脱 他的 嘴唇 .

科尔别尔斯基听着这份死刑判决书，表现得异常镇定——他一句话也没说，也没有恳求宽恕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd]
But he requested the priest , who desired to remain to pray with him and
但 他 请求 这 牧师 , WHO 想要的 到 保持 到 祈祷 和 他 和
[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,
receive his confession ,
收到 他的 忏悔 ,

但他请求那位愿意留下来与他一同祈祷并听取他忏悔的神父。

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

to	leave	him	.
到	离开	他	.

离开他。

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] , ['əʊnlɪ][gɒd][mʌst; məst] [nəʊ] , " [hiː; hɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdlɪ] .

"	What	I	have	to	confess	,	only	God	must	know	,	"	he	said	,	smiling	proudly	.
"	什么	我	有	到	承认	,	仅有的	上帝	必须	知道	,	"	他	说	,	微笑	自豪地	.

“我所要坦白的事，只有上帝才知道，”他骄傲地笑着说。

" [ɪn]['aʊə(r)] [kə'rʌpt] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'feʃənl] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['seɪkrɪd]

"	In	our	corrupt	times	even	the	secrets	of	the	confessional	are	no	longer	sacred
"	在	我们的	腐败	时代	甚至	这	秘密	的	这	忏悔	是	不	更长	神圣

,

,

,

“在我们这个腐败的时代，就连忏悔室里的秘密也不再神圣了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kən'fest] [ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ðɪ] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][maɪ]

and	if	I	confessed	the	truth	to	you	,	it	would	mean	the	betrayal	of	my
和	如果	我	坦白	这	真相	到	你	,	它	会	意思是	这	背叛	的	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

如果我向你坦白真相，就等于背叛了我的朋友。

[gɒd] [siːz] [maɪ] [hɑːt] ; [hiː; hɪ] [nəʊz] [ɪts] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .

God	sees	my	heart	;	He	knows	its	secrets	and	will	have	mercy	on	me	.
上帝	看到	我的	心	;	他	知道	它是	秘密	和	将要	有	怜悯	在	我	.

上帝洞察我的内心；他了解我内心的秘密，他会怜悯我。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bɪ] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɑːst] ['feɪvə(r)][aɪ] [rɪ'kwest] .

I	wish	to	be	alone	,	that	is	the	last	favor	I	request	.
我	希望	到	是	独自的	,	那	是	这	最后的	偏爱	我	要求	.

我希望一个人待着，这是我最后一个请求。

" [səʊ][hiː; hɪ][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['bɪtə(r)] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [duːm] !

"	So	he	was	left	alone	—	alone	during	this	long	bitter	night	before	his	doom	!
"	所以	他	曾是	左边	独自的	—	独自的	期间	这	长的	苦的	夜晚	前	他的	厄运	!

“于是他孤身一人——在末日来临前的这个漫长而痛苦的夜晚里孤身一人！”

[jet] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒlətrɪ] !

Yet	he	was	not	solitary	!
然而	他	曾是	不是	孤	!

但他并非孤身一人！

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['liːənɔː(r)] !

His	thoughts	were	with	him	,	and	his	love	—	his	love	for	Leonore	!
他的	想法	是	和	他	,	和	他的	爱	—	他的	爱	为了	莱昂诺尔	!

他的思绪都集中在他身上，还有他的爱——他对莱奥诺拉的爱！

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hɪ][səʊ] ['ɑːdntlɪ] ['wəːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

Never	had	he	so	ardently	worshipped	her	as	on	this	night	of	anguish	.
绝不	有	他	所以	热切地	崇拜	她	作为	在	这	夜晚	的	痛苦	.

在这个痛苦的夜晚，他从未如此热烈地崇拜过她。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hɪ][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] ['ræptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

Never	had	he	recalled	with	such	rapture	her	beauty	,	her	indescribable
绝不	有	他	召回	和	这样的	狂喜	她	美丽	,	她	无法形容

[tʃɑːm] , [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [naɪt] [wen] ,

charm	,	as	on	this	night	when	,
魅力	,	作为	在	这	夜晚	什么时候	,

他从未像今晚这样，如此欣喜若狂地回忆起她的美貌和难以言喻的魅力。

[wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

with	the	deepest	yearning	of	his	heart	,	he	took	leave	of	her	.
和	这	最深处	渴望	的	他的	心	,	他	采取	离开	的	她	.

他怀着最深切的思念，向她告别。

[ɑː] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

Ah	,	how	often	,	how	often	,	carried	away	by	the	fervor	of	his	feelings	,
啊	,	如何	经常	,	如何	经常	,	携带	离开	经过	这	热情	的	他的	情怀	,

啊，他常常，常常被自己炽热的情感冲昏头脑，

[hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] , ['wɪspərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,

he	had	stretched	out	his	arms	to	the	empty	air	,	whispering	her	dear	,
他	有	拉伸	出去	他的	武器	到	这	空的	空气	,	耳语	她	亲爱的	,

[bɪ'lʌvɪd] [neɪm] ,

beloved	name	,
心爱	姓名	,

他向空荡荡的空气伸出双臂，轻声呼唤着她亲爱的名字。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	not	ashamed	of	the	tears	which	streamed	from	his	eyes	.
和	不是	羞愧	的	这	眼泪	哪个	流媒体	从	他的	眼睛	.

他毫不羞愧地流下眼泪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [heɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːst]

He	had	sacrificed	his	life	to	hate	,	to	his	native	land	,	but	his	last
他	有	牺牲	他的	生活	到	恨	,	到	他的	本国的	土地	,	但	他的	最后的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他为仇恨、为祖国献出了生命，但他临终前的念头却是：

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['griːtɪŋz] , [mait] [naʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

his	last	greetings	,	might	now	be	given	to	the	woman	whom	he	loved	.
他的	最后的	问候	,	可能	现在	是	给定	到	这	女士	谁	他	喜爱	.

他最后的问候，或许可以送给他心爱的女人。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

All	his	desires	turned	to	her	.
全部	他的	欲望	转向	到	她	.

他所有的欲望都转向了她。

[əʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] !

Oh	,	to	see	her	once	more	!
哦	,	到	看	她	一次	更多的	!

哦，真想再见她一面！

[wɒt] ['ræptʃə(r)] [θrɪld] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] !

What	rapture	thrilled	him	at	the	thought	!
什么	狂喜	激动不已	他	在	这	想法	!

想到这一点，他感到无比兴奋！

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

And	he	knew	that	she	would	come	if	he	sent	to	her	;
和	他	知道	那	她	会	来	如果	他	发送	到	她	;

他知道，如果他派人去见她，她就会来；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]

she	would	have	the	daring	courage	to	visit	his	prison	to	bring	him	her
她	会	有	这	大胆	勇气	到	访问	他的	监狱	到	带来	他	她

[lɑːst] [lʌv] - ['griːtɪŋ] .

last	love	-	greeting	.
最后的	爱	-	问候	.

她将鼓起勇气去监狱探望他，给他送上她最后的爱的问候。

[hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] :

He	need	only	call	the	jailer	and	say	to	him	:
他	需要	仅有的	称呼	这	狱卒	和	说	到	他	:

他只需要叫来狱卒，对他说：

" ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] ['bærənəs] [diː] [sɪmənɪ] [ɪn] - .

"	Hasten	to	Baroness	de	Simonie	in	Schottengasse	.
"	趋	到	男爵夫人	德	西蒙妮	在	-	.

“赶紧去肖腾街去找西蒙妮男爵夫人。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ;

Tell	her	that	I	beg	her	to	come	here	;
告诉	她	那	我	求	她	到	来	这里	;

告诉她，我恳求她来这里；

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] .

tell	her	that	I	must	die	and	wish	to	bid	her	farewell	.
告诉	她	那	我	必须	死	和	希望	到	出价	她	告别	.

告诉她我即将离世，并向她告别。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

She	is	my	betrothed	bride	;	she	has	a	right	to	take	leave	of	me	.
她	是	我的	未婚妻	新娘	;	她	有	一个	正确的	到	拿	离开	的	我	.

她是我的未婚妻，她有权离开我。

" [hiː; hi] ['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] ,

"	He	only	needed	to	say	this	and	his	request	would	have	been	fulfilled	,
"	他	仅有的	需要	到	说	这	和	他的	要求	会	有	到过	已完成	,

他只需要说这句话，他的请求就会得到满足。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]

for	the	last	wishes	of	the	dying	and	of	those	condemned	to	death
为了	这	最后的	愿望	的	这	垂死	和	的	那些	谴责	到	死亡

[ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] ,

are	sacred	,
是	神圣	,

临终者和死刑犯的遗愿是神圣的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðem; ðəm] .

and	will	never	be	denied	,	if	it	is	possible	to	grant	them	.
和	将要	绝不	是	否认	,	如果	它	是	可能的	到	授予	他们	.

如果可能，他们绝不会拒绝。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðɪs] [məʊst] ['seɪkrɪd] , [dipɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv]

But	he	had	the	strength	to	repress	this	most	sacred	,	deepest	desire	of
但	他	有	这	力量	到	抑	这	最多	神圣	,	最深处	欲望	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

但他有能力压抑住内心最神圣、最深切的渴望。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

for	such	a	message	would	have	compromised	her	.
为了	这样的	一个	信息	会	有	受损	她	.

因为这样的信息会让她身败名裂。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['pʌnɪʃt] [æz; əz]

Perhaps	she	,	too	,	might	have	been	dragged	into	the	investigation	,	punished	as
也许	她	,	也	,	可能	有	到过	拖拽	进入	这	调查	,	受到惩罚	作为

[ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

a	criminal	,
一个	刑事	,

或许她也会被卷入调查，并像罪犯一样受到惩罚。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

though	she	was	innocent	.
尽管	她	曾是	清白的	.

虽然她是无辜的。

[nəʊ] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

No	,	he	dared	not	send	to	her	!
不	,	他	敢于	不是	发送	到	她	!

不，他不敢给她发邮件！

[hɪz; ɪz] ['liːənɔː(r)] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , ['wəːʃip] ['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ]

His	Leonore	,	the	beloved	,	worshipped	idol	of	his	heart	,	should	not	suffer	a
他的	莱昂诺尔	,	这	心爱	,	崇拜	偶像	的	他的	心	,	应该	不是	遭受	一个

['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti] [θruː] [hɪm] .

moment's	anxiety	through	him	.
瞬间	焦虑	通过	他	.

他心中挚爱、崇拜的女神莱奥诺拉，不应该因为他而承受一丝一毫的焦虑。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['fɜːvəntli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] ['sækrɪfaɪst] ['iːv(ə)n]

He	loved	her	so	fervently	that	for	her	sake	he	joyfully	sacrificed	even
他	喜爱	她	所以	热切地	那	为了	她	清酒	他	欣喜地	牺牲	甚至

[hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

his	longing	for	her	.
他的	渴望	为了	她	.

他如此深爱她，为了她，甚至甘愿牺牲自己对她的思念。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] !

Let	her	think	of	him	as	one	who	had	vanished	!
让	她	思考	的	他	作为	一	WHO	有	消失了	!

就让她把他当成一个消失的人吧！

[let] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] [lɜːn] [ðæt] ['bærən] [vɒn] - ,

Let	her	never	learn	that	Baron	von	Moudenfels	,
让	她	绝不	学习	那	男爵	冯	-	,

千万别让她知道冯·穆登费尔斯男爵，

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

the	man	who	would	be	shot	in	a	few	hours	,	was	the	man	whom	she	loved	.
这	男人	WHO	会	是	射击	在	一个	很少	小时	,	曾是	这	男人	谁	她	喜爱	.

几个小时后将被枪杀的那个人，正是她深爱的人。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [deθ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] !

He	would	meet	death	calmly	and	joyfully	,	for	he	would	leave	her	hope	!
他	会	见面	死亡	平静地	和	欣喜地	,	为了	他	会	离开	她	希望	!

他将平静而欣然地面对死亡，因为他将给她留下希望！

[həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] — [nɒt] ['jɒndə(r)] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] !

Hope	of	a	meeting	—	not	yonder	,	but	here	on	earth	!
希望	的	一个	会议	—	不是	远处	,	但	这里	在	地球	!

希望我们能相遇——不是在遥远的地方，而是在地球上！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['deɪli] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd]

She	would	expect	him	,	she	would	watch	for	him	daily	in	love	and	loyalty	,	and
她	会	预计	他	,	她	会	手表	为了	他	日常的	在	爱	和	忠诚	,	和

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

她会期盼他的到来，她会每天怀着爱和忠诚守候着他，渐渐地，

['dʒentli][ænd; ənd] ['i:zəli] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm]

gently	and	easily	,	she	would	become	accustomed	to	the	thought	of	seeing	him
轻轻地	和	容易地	,	她	会	变得	习惯	到	这	想法	的	看到	他

[nəʊ][mɔ:(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

她会慢慢地、轻松地习惯再也见不到他的想法。

[jet] , [waɪl] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [di:m] [hɪm] ['feɪθləs] ,

Yet	,	while	doing	so	,	she	would	not	deem	him	faithless	,
然而	,	尽管	正在做	所以	,	她	会	不是	认为	他	不忠	,

然而，即便如此，她也不会认为他背信弃义。

[wʊd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

would	not	suppose	that	he	had	abandoned	her	,
会	不是	认为	那	他	有	弃	她	,

她不会认为他抛弃了她。

[bʌt; bət] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['destəni] [wɪtʃ] [s'ɛvəd] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt]

but	would	know	that	it	was	destiny	which	severed	them	—	that	if	he	did	not
但	会	知道	那	它	曾是	命运	哪个	切断	他们	—	那	如果	他	做过	不是

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

return	to	her	,
返回	到	她	,

但他会明白，是命运让他们分离——如果他不回到她身边，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜ:n] .

he	had	gone	to	the	place	whence	there	is	no	return	.
他	有	已消失	到	这	地方	何处	那里	是	不	返回	.

他去了有去无回的地方。

" [əʊ] , ['li:ənɔ:(r)] , ['dɪəli] [lʌvd] [wʌn] !

"	Oh	,	Leonore	,	dearly	loved	one	!
"	哦	,	莱昂诺尔	,	亲爱的	喜爱	一	!

“哦，莱昂诺尔，我亲爱的！”

['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] [ðəʊz] [swi:t] ,

Never	to	see	you	again	,	never	again	to	hear	from	your	lips	those	sweet	,
绝不	到	看	你	再次	,	绝不	再次	到	听到	从	你的	嘴唇	那些	甜的	,

再也见不到你了，再也听不到你唇间那些甜蜜的呢喃了。

['seɪkrɪd] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [lʌv] ; ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,

sacred	revelations	of	love	;	never	again	to	look	into	your	eyes	,
神圣	启示	的	爱	;	绝不	再次	到	看	进入	你的	眼睛	,

神圣的爱的启示；再也不会直视你的双眼，

[ðəʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [mɔ:(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] ['hev(ə)n] .

those	eyes	which	shine	more	brightly	than	all	the	stars	in	heaven	.
那些	眼睛	哪个	闪耀	更多的	明亮地	比	全部	这	明星	在	天堂	.

那双眼睛比天上所有的星星都更加明亮。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] .

"	It	was	already	growing	lighter	.
"	它	曾是	已经	生长	打火机	.

天色已经开始变亮了。

[dɔ:n] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Dawn	was	approaching	.
黎明	曾是	接近	.

黎明即将到来。

['jɒndə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [skaɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['gəʊldən] [striːk] [ə'pɪəd] , [ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deɪ]

Yonder	,	in	the	dark	night	sky	a	dull	golden	streak	appeared	,	the	harbinger	of	day
远处	,	在	这	黑暗的	夜晚	天空	一个	乏味的	金的	条纹	出现	,	这	预兆	的	天

.

:

.

在远处漆黑的夜空中，出现了一道暗淡的金光，那是黎明的预兆。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['kriːtʃəz] , [laɪf] ; [bʌt; bət]

The	sun	was	rising	,	bringing	to	the	world	and	all its	creatures	,	life	;	but
这	太阳	曾是	上升	,	带来	到	这	世界	和	全部它是	生物	,	生活	;	但

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

太阳升起，给世界及其万物带来生命；但对他而言，

[ðə; ði] [kən'demd] [mæn] , [deθ] .

the	condemned	man	,	death	.
这	谴责	男人	,	死亡	.

被判死刑的人，死刑。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] !

Still	he	would	die	for	his	native	land	,	for	liberty	!
仍然	他	会	死	为了	他的	本国的	土地	,	为了	自由	!

但他仍会为祖国、为自由而死！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [sə'pɔːt] .

That	was	consolation	,	support	.
那	曾是	安慰	,	支持	.

那是安慰，是支持。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [hæd; həd] [krʌʃt] [ɔːl] ['neɪʃnz]

He	had	sought	to	rid	the	world	of	the	tyrant	who	had	crushed	all	nations
他	有	寻求	到	摆脱	这	世界	的	这	暴君	WHO	有	碎	全部	国家

['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,

into	the	dust	,
进入	这	灰尘	,

他曾试图铲除那个将所有国家碾成齑粉的暴君。

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['lɪbəti] .

destroyed	all	liberty	.
损毁	全部	自由	.

摧毁了所有自由。

[feɪt] [hæd; həd][nɒt] ['feɪvəd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]['taɪrənt] .

Fate	had	not	favored	him	;	it	shielded	the	tyrant	.
命运	有	不是	受青睐	他	;	它	屏蔽	这	暴君	.

命运没有眷顾他，反而庇护了暴君。

[səʊ] - [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

So	Kolbielsky	was	dying	.
所以	-	曾是	垂死	.

科尔别尔斯基当时已经奄奄一息了。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

Not	as	a	criminal	,
不是	作为	一个	刑事	,

并非作为罪犯，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mɑːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] [wʊd] [hiː; hi] [frʌnt] [deθ] .

but	as	the	martyr	of	a	great	and	noble	cause	would	he	front	death	.
但	作为	这	烈士	的	一个	伟大的	和	高贵	原因	会	他	正面	死亡	.

但他作为伟大而崇高事业的殉道者，将直面死亡。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [feɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['feɪvəd] [hɪm] [naʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'vendʒ] [hɪm] ,

And	**though**	**fate**	**had**	**not**	**favored**	**him**	**now**	**,**	**some**	**day**	**it**	**would**	**avenge**	**him**	**,**
和	尽管	命运	有	不是	受青睐	他	现在	,	一些	天	它	会	报仇	他	,

虽然命运此刻对他并不眷顾，但总有一天会为他复仇。

[ə'vendʒ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪrənt] [nə'pəʊlɪən] .

avenge	**him**	**on**	**the**	**tyrant**	**Napoleon**	**.**
报仇	他	在	这	暴君	拿破仑	.

替他向暴君拿破仑复仇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːl] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪt] , [krʌʃ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] , ['træmp(ə)l] [hɪm] ['ʌndə(r)]

It	**would**	**hurl**	**him**	**from**	**his**	**height**	**,**	**crush**	**him**	**into**	**the**	**dust**	**,**	**trample**	**him**	**under**
它	会	投	他	从	他的	高度	,	压碎	他	进入	这	灰尘	,	践踏	他	在下面

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

它会把他从高处抛下去，把他碾成尘土，把他踩在脚下。

[æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] ['træmp(ə)ld] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	**he**	**now**	**trampled**	**under**	**his**	**feet**	**the**	**rights**	**and**	**the**	**liberties**	**of**	**the**
作为	他	现在	践踏	在下面	他的	脚	这	权利	和	这	自由	的	这

['neɪʃnz] .

nations	**.**
国家	.

他现在践踏了各国人民的权利和自由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] , ['dʒenjuɪn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] .

There	**was**	**comfort**	**,**	**genuine**	**consolation**	**in**	**this**	**thought**	**.**
那里	曾是	舒适	,	真的	安慰	在	这	想法	.

想到这一点，心中感到一丝安慰，一种真切的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [deθ] ['iːzi] .

It	**made**	**death**	**easy**	**.**
它	制成	死亡	简单的	.

它让死亡变得容易。

[ðə; ði] [dɔːn] [gruː] [braɪtə] .

The	**dawn**	**grew**	**brighter**	**.**
这	黎明	生长	更亮	.

黎明时分，阳光越来越明媚。

['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] !

Crimson	**clouds**	**floated**	**from**	**all**	**directions**	**across**	**the**	**sky**	**!**
赤红	云	漂浮	从	全部	方向	穿过	这	天空	!

绯红的云朵从四面八方飘来!

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Perhaps	**he**	**would**	**be**	**summoned**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
也许	他	会	是	被召唤	在	一半	一个	小时	.

或许半小时后他就会被传唤。

[nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] .

No	**,**	**not**	**even**	**half**	**an**	**hour's**	**delay**	**.**
不	,	不是	甚至	一半	一个	小时	延迟	.

不，哪怕半小时的延误也不行。

[hɪz; ɪz] [ˌeksi'kjuːʃənə] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃuəl] .

His	**executioners**	**were**	**punctual**	**.**
他的	刽子手	是	准时	.

他的刽子手们准时到达。

[ðə; ði][bəʊlts][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['rætlɪŋ] .

The	bolts	on	the	outer	door	were	already	rattling	.
这	螺栓	在	这	外	门	是	已经	嘎嘎作响	.

外门上的螺栓已经开始发出嘎嘎声了。

" [kʌm] , - , [biː; bi] [breɪv] , [praʊd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .

"	Come	,	Kolbielsky	,	be	brave	,	proud	,	and	strong	.
"	来	,	-	,	是	勇敢的	,	自豪的	,	和	强的	.

来吧，科尔别尔斯基，勇敢、骄傲、坚强起来。

[miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [feɪs] ; [let] [nəʊ] [lʊk] [bɪ'treɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] !

Meet	them	with	a	joyous	face	;	let	no	look	betray	that	you	are	suffering	!
见面	他们	和	一个	欢乐	脸	;	让	不	看	背叛	那	你	是	痛苦	!

要面带笑容地迎接他们；不要让任何表情泄露你正在遭受的痛苦！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

They	are	coming	,	they	are	coming	!
他们	是	未来	,	他们	是	未来	!

他们来了，他们来了！

[ˌfeə'wel] , [swiːt] , ['reɪdiənt] [laɪf] !

Farewell	,	sweet	,	radiant	life	!
告别	,	甜的	,	辐射状	生活	!

再见了，甜蜜而光彩夺目的生命！

[ˌfeə'wel] , ['liːənɔː(r)] !

Farewell	,	Leonore	!
告别	,	莱昂诺尔	!

再见了，莱昂诺尔！

[lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ˌfeə'wel] !

Love	of	my	heart	,	farewell	!
爱	的	我的	心	,	告别	!

我心爱的人，再见了！

" [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] — - [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [,eksi'kjuːʃənə] [wɪð] [praʊd] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

"	The	inner	door	was	opened	—	Kolbielsky	advanced	to	meet	his	executioners	with	proud	composure	and	a	smiling	face	.
"	这	内	门	曾是	打开	—	-	先进的	到	见面	他的	刽子手	和	自豪的	镇定	和	一个	微笑	脸	.

“内门打开了——科尔别尔斯基面带骄傲的镇定和微笑，走向他的刽子手。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

But	what	did	this	mean	?
但	什么	做过	这	意思是	?

但这究竟意味着什么？

['naɪðə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [priːst] , [nɔː(r)] [dʒʌdʒ] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] ,

Neither	executioner	,	priest	,	nor	judge	appeared	,	but	a	young	man	,	wrapped	in	a	cloak	,
两者都不	刽子手	,	牧师	,	也不	法官	出现	,	但	一个	年轻的	男人	,	包装	在	一个	披风	,

刽子手、牧师和法官都没有出现，只有一个裹着斗篷的年轻人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	his	head	covered	by	a	broad	-	brimmed	hat	that	shaded	his	face	.
和	他的	头	涵盖	经过	一个	广阔	-	满溢	帽子	那	阴影	他的	脸	.

他头上戴着一顶宽边帽，遮住了脸。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who **was** **it** **?**
WHO 曾是 它 ?

是谁?

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Who **could** **it** **be** **?**
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

- [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
Kolbielsky **stood** **staring** **at** **him** **,** **without** **the** **strength** **to** **ask** **a** **question** **.**
- 站立 凝视 在 他 , 没有 这 力量 到 问 一个 问题 .

科尔别尔斯基呆呆地站在那里，盯着他，却没有力气问出一个问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈɔːlsəʊ] [liːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈʌtəli] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈpaʊələs] ,
The **young** **man** **also** **leaned** **for** **a** **moment** **,** **utterly** **crushed** **and** **powerless** **,**
这 年轻的 男人 还 倾斜 为了 一个 片刻 , 完全地 碎 和 无力 ,

年轻人也弯下腰，一副彻底崩溃、无力反抗的样子。

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
against **the** **wall** **beside** **the** **door** **.**
反对 这 墙 旁 这 门 .

靠在门旁的墙上。

[ðen] [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefət] ,
Then **rousing** **himself** **by** **a** **violent** **effort** **,**
然后 振奋人心的 他自己 经过 一个 暴力 努力 ,

然后他猛地振作起来，

[hiː; hi] [bent] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈbɪədɪd] [ˈdʒeɪlə(r)] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]
he **bent** **toward** **the** **gray** **-** **bearded** **jailer** **who** **stood** **in** **the** **doorway** **with** **his** **huge**
他 弯曲 朝向 这 灰色的 - 留着胡子的 狱卒 WHO 站立 在 这 门口 和 他的 巨大的
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
bunch **of** **keys** **in** **his** **hand** **,**
束 的 钥匙 在 他的 手 ,

他弯下腰，看向站在门口、手里拿着一大串钥匙的灰胡子狱卒。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
and **whispered** **a** **few** **words** **.**
和 低声说道 一个 很少 字 .

然后低声说了几句话。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [nˈɒdɪd] , [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm]
The **jailer** **nodded** **,** **stepped** **back** **into** **the** **corridor** **,** **closed** **the** **door** **behind** **him**
这 狱卒 点头 , 步 后退 进入 这 走廊 , 关闭 这 门 在后面 他
[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **locked** **it** **.**
和 已锁定 它 .

狱卒点了点头，退回走廊，关上身后的门并锁上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kləʊk] [wɪtʃ] [ˈʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] .
The **young** **man** **flung** **aside** **the** **cloak** **which** **shrouded** **his** **figure** **.**
这 年轻的 男人 扔 旁边 这 披风 哪个 被遮蔽的 他的 数字 .

年轻人一把甩开遮住身体的斗篷。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
What **did** **this** **mean** **?**
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思?

[hiː; hi][wɔː(r)] - ['lɪvəri] ; [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

He	wore	Kolbielsky's	livery	;	from	his	dress	he	appeared	to	be	his	servant	,
他	穿着	-	涂装	;	从	他的	裙子	他	出现	到	是	他的	仆人	,

他身穿科尔别尔斯基的制服；从他的穿着来看，他像是科尔别尔斯基的仆人。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .

yet	he	was	not	the	man	whom	he	had	had	in	his	service	for	years	.
然而	他	曾是	不是	这	男人	谁	他	有	有	在	他的	服务	为了	年	.

但他已经不是他多年来一直雇佣的那个人了。

- [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] .

Kolbielsky	had	the	strength	to	go	a	few	steps	forward	.
-	有	这	力量	到	去	一个	很少	步骤	向前	.

科尔别尔斯基还有力气向前走几步。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	he	asked	in	a	low	tone	.
"	他	问	在	一个	低的	语气	.

他低声问道。

" [gʊd] ['hevənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Good	heavens	,	who	are	you	?
"	好的	天	,	WHO	是	你	?

我的天哪，你是谁?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)
第6/6页

" [ðə; ði] [juːθ] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rʌʃt] [təˈwɔːd] - .
" The youth flung off his hat and rushed toward Kolbielsky .
" 这 青年 扔 离开 他的 帽子 和 匆忙 朝向 - .

“那年轻人扔掉帽子，冲向科尔别尔斯基。”

" [huː] [ˌeɪ ˈem][ai] ? [ai] ?
" Who am I ? I ?
" WHO 是 我 ? 我 ?

“我是谁？我？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪgˈzʌltɪŋli] .
" he cried exultingly .
" 他 哭 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] .
" Look at me and say who I am .
" 看 在 我 和 说 WHO 我 是 .

看着我，告诉我我是谁。

" [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] - [lɪps] , [ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [juːθs] ['slendə(r)]
" A cry , a single cry escaped Kolbielsky's lips , then seizing the youth's slender
" 一个 哭 , 一个 单身的 哭 逃脱 - 嘴唇 , 然后 抓住 这 青年的 苗条
['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
figure in his arms ,
数字 在 他的 武器 ,

“一声喊叫，一声孤零零的喊叫从科尔别尔斯基的嘴里逸出，然后他一把将年轻人纤细的身躯搂入怀中。”

[hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
he bore it to the window .
他 钻孔 它 到 这 窗户 .

他把它带到窗边。

[ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [jʌŋ]
The first rays of the rising sun were shining in and fell upon the young
这 第一的 射线 的 这 上升 太阳 是 灼灼 在 和 跌倒 之上 这 年轻的
[mænz] [feɪs] .
man's face .
男人的 脸 .

第一缕阳光洒进房间，落在年轻人的脸上。

[əʊ] , ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] , ['reɪdiənt] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [brɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ðaʊ] [brɪŋ]
Oh , blessed be thou , radiant sun , for thou bringest eternal life , thou bringest
哦 , 蒙福 是 你 , 辐射状 太阳 , 为了 你 最 永恒 生活 , 你 最
[lʌv] .
love .
爱 .

哦，光辉灿烂的太阳，你带来永生，你带来爱，愿你受赞美。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !
" It is she !
" 它 是 她 !

是她!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['liːənɔː(r)] !
It **is** **my** **Leonore** **!**
它 是 我的 莱昂诺尔 !

这是我的莱昂诺尔!

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] —
My **love** **,** **my** **—**
我的 爱 , 我的 —

我的爱人，我的——

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
" **He** **could** **say** **no** **more** **.**
" 他 可以 说 不 更多的 .

他再也说不出话来了。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
Pressing **her** **tenderly** **in** **his** **arms** **,** **he** **bowed** **his** **head** **upon** **her** **shoulder**
紧迫 她 温柔地 在 他的 武器 , 他 鞠躬 他的 头 之上 她 肩膀
[ænd; ənd] [wept] — [wept] ['bɪtəli] .
and **wept** **—** **wept** **bitterly** **.**
和 哭泣 — 哭泣 苦涩地 .

他温柔地将她搂在怀里，低下头靠在她的肩膀上，痛哭流涕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
But **they** **were** **tears** **of** **delight** **,**
但 他们 是 眼泪 的 喜 ,

但那是喜悦的泪水。

[ɒv; əv] ['ekstəsi] — [tɪəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [wiːp] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres]
of **ecstasy** **—** **tears** **such** **as** **mortals** **weep** **when** **they** **have** **no** **words** **to** **express**
的 狂喜 — 眼泪 这样的 作为 凡人 哭泣 什么时候 他们 有 不 字 到 表达
[ðeə(r)][dʒɔɪ] .
their **joy** **.**
他们的 喜悦 .

欣喜若狂的泪水——就像凡人无法用言语表达喜悦时流下的泪水。

[tɪəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [ʃed] [ɒn] [ɜːθ] .
Tears **such** **as** **are** **rarely** **shed** **on** **earth** **.**
眼泪 这样的 作为 是 很少 棚 在 地球 .

世间罕见的泪水。

[jet] [nəʊ] .
Yet **no** **.**
然而 不 .

然而，并非如此。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [wɪl] [dɪm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
He **would** **not** **weep** **,** **for** **tears** **will** **dim** **her** **image** **.**
他 会 不是 哭泣 , 为了 眼泪 将要 暗淡 她 图像 .

他不会哭泣，因为眼泪会玷污她的形象。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪm'prɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [diːp] ,
He **wished** **to** **see** **her** **,** **imprint** **her** **face** **deep** **,**
他 希望 到 看 她 , 印记 她 脸 深的 ,

他想见她，想把她的脸深深地印在脑海里。

[diːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi][daɪd] .
deep **upon** **his** **heart** **that** **it** **might** **still** **live** **there** **while** **he** **died** **.**
深的 之上 他的 心 那 它 可能 仍然 居住 那里 尽管 他 死亡 .

他将它深深地铭刻在心底，希望它能在他离世后依然存在。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

He	took	the	beautiful	,	beloved	head	between	his	hands	and	gazed	at	it	with
他	采取	这	美丽的	,	心爱	头	之间	他的	双手	和	凝视	在	它	和

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

a	happy	smile	.
一个	快乐的	微笑	.

他双手捧着那颗美丽而心爱的头颅，脸上带着幸福的笑容凝视着它。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['rɪz(ə)n][ə'pɒn][ˌem 'iː][ə'gen] , [maɪ] ['hev(ə)nli] [stɑːz] ?

"	Have	you	risen	upon	me	again	,	my	heavenly	stars	?
"	有	你	升起	之上	我	再次	,	我的	天上	明星	?

“我的天上星辰啊，你们又一次降临在我身上了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [ʃaɪn] [ɒn][ˌem 'iː][wʌns] [mɔː(r)] , [eə(r)][aɪ]['entə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] ?

Do	you	shine	on	me	once	more	,	ere	I	enter	eternal	night	?
做	你	闪耀	在	我	一次	更多的	,	埃雷	我	进入	永恒	夜晚	?

在我步入永夜之前，你是否还能再次照耀我?

" ['bendɪŋ] ['ləʊə(r)][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Bending	lower	he	kissed	her	eyes	and	again	gazed	at	her	,	smiling	.
"	弯曲	降低	他	亲吻	她	眼睛	和	再次	凝视	在	她	,	微笑	.

他俯下身，吻了吻她的眼睛，然后再次凝视着她，脸上带着微笑。

" [waɪ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][lɪps]['kwɪvə(r)] ?

"	Why	do	your	lips	quiver	?
"	为什么	做	你的	嘴唇	颤动	?

你的嘴唇为什么颤抖?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['ʌtə(r)] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] ?

Why	do	they	utter	no	word	of	love	?
为什么	做	他们	说出	不	单词	的	爱	?

他们为何不说一句爱的话?

[əʊ] , [let][ˌem 'iː] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] [kləuziz][ðem; ðəm] .

Oh	,	let	me	break	the	seal	of	silence	which	closes	them	.
哦	,	让	我	休息	这	海豹	的	沉默	哪个	关闭	他们	.

哦，让我打破笼罩着他们的沉默封印。

" ['bendɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][lɪps]

"	Bending	again	to	the	beloved	face	which	rested	in	his	hands	,	he	kissed	the	lips
"	弯曲	再次	到	这	心爱	脸	哪个	休息	在	他的	双手	,	他	亲吻	这	嘴唇

.

:
.

他再次俯身，将爱人的脸庞捧在手中，吻了吻她的嘴唇。

" [spiːk] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] , [spiːk] !

"	Speak	,	my	Leonore	,	speak	!
"	说话	,	我的	莱昂诺尔	,	说话	!

“说吧，我的莱奥诺尔，说吧！”

[bɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Bid	me	a	last	farewell	;	tell	me	that	you	will	always	love	me	,
出价	我	一个	最后的	告别	;	告诉	我	那	你	将要	总是	爱	我	,

请向我作最后的告别；告诉我你将永远爱我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] . "

that	you	will	never	forget	me	,	though	I	must	leave	you	.	"
那	你	将要	绝不	忘记	我	,	尽管	我	必须	离开	你	.	"

即使我必须离开你，你也永远不会忘记我。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪgˈzʌltɪŋli] , " [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

" No , no , " she cried exultingly , " no , you will not leave me , you will stay with me .

" 不 , 不 , " 她 哭 欣喜若狂 , " 不 , 你 将要 不是 离开 我 , 你 将要 停留 和 我 .

“不，不，”她欣喜若狂地喊道，“不，你不会离开我，你会留在我身边。”

" [rɪˈliːsɪŋ] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] :

" Releasing herself and gazing at him with her large flashing eyes she repeated :

" 发布 她自己 和 凝视 在 他 和 她 大的 闪烁 眼睛 她 重复 :

她松开手，用她那双闪亮的大眼睛凝视着他，重复道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

" You will stay with me . "

" 你 将要 停留 和 我 . "

“你会留在我身边。”

" [əʊ] , [maɪ] [swiːt] [lʌv] , [ai] [ˈkænɒt] !

" Oh , my sweet love , I cannot !

" 哦 , 我的 甜的 爱 , 我 不能 !

“哦，我亲爱的，我不能！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsentənst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [deθ] .

They have sentenced me to death .

他们 有 判刑 我 到 死亡 .

他们判了我死刑。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˌem ˈiː] . "

They will soon come to summon me . "

他们 将要 很快 来 到 召唤 我 . "

他们很快就会来传唤我。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [wʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] .

" No , no , my dear one , they will not come to lead you to death .

" 不 , 不 , 我的 亲爱的 一 , 他们 将要 不是 来 到 带领 你 到 死亡 .

“不，不，我亲爱的，他们不会来把你带去送死的。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] .

They will not kill you .

他们 将要 不是 杀 你 .

他们不会杀你。

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [laɪf] !

I bring you life !

我 带来 你 生活 !

我给你带来生命！

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈpɑːd(ə)n] ! "

I bring you pardon ! "

我 带来 你 赦免 ! "

我赦免你！

" [ˈpɑːd(ə)n] !

" Pardon !

" 赦免 !

“赦免！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] .

"	he	cried	,	almost	shrieked	.
"	他	哭	,	几乎	尖叫	.

他哭了，几乎是尖叫着。

" ['pɑːd(ə)n] !

"	Pardon	!
"	赦免	!

“赦免！

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [huːm] ? "

But	from	whom	?	"
但	从	谁	?	"

但究竟是谁呢?

" ['pɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['frɑːnsɪs] ! "

"	Pardon	from	your	sovereign	and	master	,	from	the	Emperor	Francis	!	"
"	赦免	从	你的	主权	和	掌握	,	从	这	皇帝	弗朗西斯	!	"

“奉你们的君主和主人，弗朗西斯皇帝之名，赦免你们！”

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] .

"	God	be	praised	.
"	上帝	是	赞扬	.

感谢上帝。

[aɪ] [kæn; kən] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] , " [kraɪd] - ['dʒuːbɪləntli] .

I	can	accept	it	from	him	,	"	cried	Kolbielsky	jubilantly	.
我	能	接受	它	从	他	,	"	哭	-	欢欣雀跃	.

“我可以接受他的礼物！”科尔别尔斯基高兴地喊道。

" [səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] ?

"	So	I	am	free	?
"	所以	我	是	自由的	?

“所以我自由了？”

[spiːk] , ['dɪərɪst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] ?

Speak	,	dearest	,	I	am	free	?
说话	,	亲爱的	,	我	是	自由的	?

亲爱的，请说，我自由了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .

"	She	shook	her	head	slowly	and	sadly	.
"	她	摇晃	她	头	缓慢地	和	令人遗憾的是	.

她缓缓地、悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːnfəli] .

"	I	have	been	able	only	to	save	you	from	death	,	"	she	said	mournfully	.
"	我	有	到过	有能力的	仅有的	到	节省	你	从	死亡	,	"	她	说	悲伤地	.

“我只救了你一命，”她悲伤地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [bʌt; bət] [ə'læs] !

"	I	have	been	able	only	to	obtain	your	life	,	but	alas	!
"	我	有	到过	有能力的	仅有的	到	获得	你的	生活	,	但	唉	!

“我只得到了你的性命，但是唉！

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] . "

not	your	liberty	.	"
不是	你的	自由	.	"

不是你的自由。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ? "

"	Then	I	remain	a	prisoner	?	"
"	然后	我	保持	一个	囚犯	?	"

“那我岂不仍是囚犯？”

" [jes] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "

"	Yes	,	a	prisoner	.	"
"	是的	,	一个	囚犯	.	"

“是的，一名囚犯。”

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? "

"	For	how	long	?	"
"	为了	如何	长的	?	"

“多长时间？”

" [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['beəli] ['ɔːdəbl] .

"	For	life	,	"	she	murmured	in	a	voice	barely	audible	.
"	为了	生活	,	"	她	低声说道	在	一个	嗓音	仅仅	可听见的	.

“为了生命，”她低声呢喃，声音几乎听不见。

[bʌt; bət] - — [lɑːft] .

But	Kolbielsky	—	laughed	.
但	-	—	笑了	.

但科尔别尔斯基却笑了。

" [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !

"	For	life	!
"	为了	生活	!

“为了生命！”

[ðæt] [miːnz] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [nə'pəʊlɪən] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] .

That	means	—	so	long	as	Napoleon	lives	and	is	powerful	.
那	方法	—	所以	长的	作为	拿破仑	生活	和	是	强大的	.

这意味着——只要拿破仑活着并且权力强大。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['empərə(r)] [wɪl] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ;

But	he	will	die	;	he	will	fall	,	and	then	my	emperor	will	release	me	;
但	他	将要	死	;	他	将要	落下	,	和	然后	我的	皇帝	将要	发布	我	;

但他终将死去；他终将倒下，然后我的皇帝就会释放我；

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] [jɔːz] !

then	I	shall	belong	to	life	,	to	the	world	;	then	I	shall	again	be	yours	!
然后	我	将	属于	到	生活	,	到	这	世界	;	然后	我	将	再次	是	你的	!

那时我将属于生命，属于世界；那时我将再次属于你！

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] ['ɛmpərərz] ['pɑːd(ə)n] ,

I	will	accept	my	emperor's	pardon	,
我	将要	接受	我的	皇帝的	赦免	,

我愿接受皇帝的赦免。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	you	who	bring	it	to	me	—	you	have	obtained	it	.
为了	它	是	你	WHO	带来	它	到	我	—	你	有	获得	它	.

因为是你把它带给我的——是你得到了它。

[juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	say	so	,	and	I	know	it	.
你	说	所以	,	和	我	知道	它	.

你说得对，我也知道。

[juː; jʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][toʊtɪs] , [juː; jʊ] [θruː] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz] [fiːt] , ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

You	hastened	to	Totis	,	you	threw	yourself	at	the	emperor's	feet	,	pleaded	for
你	加快	到	托蒂斯	,	你	扔	你自己	在	这	皇帝的	脚	,	恳求	为了

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

你急忙赶到托提斯那里，跪倒在皇帝脚下，乞求饶恕。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [jɔː(r); jə(r)]['faɪəri] [ziːl] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

and	he	could	not	resist	your	fiery	zeal	,	your	bewitching	personality	.
和	他	可以	不是	抵抗	你的	火热	热情	,	你的	迷人的	性格	.

他无法抗拒你那炽热的热情和迷人的个性。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'restɪd] ?

But	how	did	you	know	that	I	was	arrested	?
但	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	被捕	?

但你怎么知道我被捕了?

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['bærən] [vɒn] - ? "

Who	told	you	that	I	was	Baron	von	Moudenfels	?	"
WHO	讲述	你	那	我	曾是	男爵	冯	-	?	"

谁告诉你我是冯·穆登费尔斯男爵?

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ;

"	My	uncle	,	"	she	replied	with	downcast	eyes	,	"	my	uncle	brought	me	the	tidings	;
"	我的	叔叔	,	"	她	回复	和	沮丧	眼睛	,	"	我的	叔叔	带来	我	这	消息	;

“我的叔叔,”她低着头回答说,“我的叔叔给我带来了这个消息;

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] , [θruː] [kaʊnt] - , [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [tuː; tə][toʊtɪs]

he	told	me	that	Napoleon	,	through	Count	Bubna	,	had	sent	a	courier	to	Totis
他	讲述	我	那	拿破仑	,	通过	数数	-	,	有	发送	一个	导游	到	托蒂斯

,

,

,

他告诉我,拿破仑通过布布纳伯爵派了一名信使去见托蒂斯。

[tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

to	the	Emperor	Francis	,	and	asked	your	condemnation	.
到	这	皇帝	弗朗西斯	,	和	问	你的	谴责	.

致弗朗茨皇帝,并请求您的谴责。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['ʃøːnbrʊn] ; [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ]

I	hastened	to	Schönbrunn	;	I	succeeded	in	overcoming	all	obstacles	and	reaching
我	加快	到	美泉宫	;	我	成功了	在	克服	全部	障碍	和	到达

[ðə; ði]['empərə(r)] .

the	emperor	.
这	皇帝	.

我急忙赶往美泉宫;我成功克服了所有障碍,见到了皇帝。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kən'fest] [ə'mɪd][maɪ] [tɪəz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

I	threw	myself	at	his	feet	,	confessed	amid	my	tears	that	I	loved	you	,
我	扔	我	在	他的	脚	,	坦白	之中	我的	眼泪	那	我	喜爱	你	,

我扑倒在他脚下,泪流满面地向他坦白我爱你。

[begd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

begged	for	your	life	.
乞求	为了	你的	生活	.

苦苦哀求饶你一命。

[ænd; ənd][hiː; hi]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs] .

And	he	granted	it	;	he	became	your	intercessor	to	the	Emperor	Francis	.
和	他	的确	它	;	他	成为	你的	代祷者	到	这	皇帝	弗朗西斯	.

他应允了你的请求;他成为了你向弗朗茨皇帝求情的使者。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][toʊtɪs][maɪ'self] .

He	wrote	a	few	lines	,	which	I	was	to	convey	to	Totis	myself	.
他	写道	一个	很少	线条	,	哪个	我	曾是	到	传达	到	托蒂斯	我	.

他写了几行字,要我亲自转告托蒂斯。

[ai][dɪd][səʊ] , ['heisən] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] .

I	did	so	,	hastening	thither	with	post	-	horses	.
我	做过	所以	,	加速	那里	和	邮政	-	马匹	.

我照做了，用驿马赶路。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .

I	spoke	to	the	emperor	.
我	辐	到	这	皇帝	.

我与皇帝交谈过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] [step] ;

He	was	deeply	moved	,	but	he	had	not	the	courage	to	take	any	decisive	step	;
他	曾是	深	已搬	,	但	他	有	不是	这	勇气	到	拿	任何	决定性	步	;

他深受感动，但却没有勇气采取任何果断行动；

[hiː; hi] [stɪl] ['dredɪd] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ælaɪ] .

he	still	dreaded	offending	his	new	ally	.
他	仍然	令人恐惧的	犯罪	他的	新的	盟友	.

他仍然害怕得罪他的新盟友。

[ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [beg][ˌem 'iː][tuː; tə][grɑːnt] - [laɪf] , [hiː; hi] [sed] .

The	Emperor	Napoleon	begs	me	to	grant	Kolbielsky's	life	,	he	said	.
这	皇帝	拿破仑	乞求	我	到	授予	-	生活	,	他	说	.

他说：“拿破仑皇帝恳求我饶科尔别尔斯基一命。”

- [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

'	I	will	do	so	,	but	can	do	nothing	more	for	the	present	.
-	我	将要	做	所以	,	但	能	做	没有什么	更多的	为了	这	展示	.

我会这么做，但目前我无能为力。

[ai] [wɪl] [grɑːnt][hɪm] [laɪf] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [gɪv] [hɪm] ['lɪbəti] .

I	will	grant	him	life	,	but	I	cannot	give	him	liberty	.
我	将要	授予	他	生活	,	但	我	不能	给	他	自由	.

我会赐予他生命，但我不能赐予他自由。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['fɔːtrəs] [lɛpoʊldstæt] .

He	must	be	taken	to	the	Hungarian	fortress	Leopoldstadt	.
他	必须	是	已采取	到	这	匈牙利	堡垒	利奥波德施塔特	.

他必须被押送到匈牙利利奥波德城要塞。

[ðeə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . - "

There	he	must	remain	so	long	as	he	lives	.	'	"
那里	他	必须	保持	所以	长的	作为	他	生活	.	-	"

他必须终生待在那里。

" [tuː; tə] [lɛpoʊldstæt] !

"	To	Leopoldstadt	!
"	到	利奥波德施塔特	!

“前往利奥波德城！”

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [greɪv] , " [kraɪd] - ['gluːmɪli] .

In	an	open	grave	,	"	cried	Kolbielsky	gloomily	.
在	一个	打开	严重	,	"	哭	-	阴郁地	.

“在一个敞开的坟墓里，”科尔别尔斯基沮丧地喊道。

" [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] ['dʒɔɪləs] ['sɒlətjuːd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	Cut	off	from	the	world	,	in	joyless	solitude	,	far	from	you	.
"	切	离开	从	这	世界	,	在	悄	孤独	,	远的	从	你	.

与世隔绝，孤独寂寞，远离你。

[əʊ] , [deθ] , ['spiːdi] [deθ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd] — "

Oh	,	death	,	speedy	death	would	be	better	and	—	"
哦	,	死亡	,	迅速	死亡	会	是	更好的	和	—	"

哦，死亡，速死或许更好——”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

"	No	,	"	she	interrupted	,	"	not	far	from	me	!
"	不	,	"	她	中断	,	"	不是	远的	从	我	!

“不，”她打断道，“离我不远！”

[ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	remain	with	you	.
我	将要	保持	和	你	.

我会一直陪着你。

[ðə; ði]['empərə(r)][æt; ət][maɪ] ['fɜːvənt] [ɪn'triːti] , [pə'mɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l]

The	emperor	at	my	fervent	entreaty	,	permitted	your	servant	,	your	faithful
这	皇帝	在	我的	热切	恳求	,	允许	你的	仆人	,	你的	忠实

['sɜːvənt] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

servant	,	to	accompany	you	,
仆人	,	到	陪伴	你	,

经我恳切请求，皇帝陛下准许您的仆人，您忠实的仆人，陪同您一同前往。

[ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .

share	your	imprisonment	.
分享	你的	监禁	.

分享你的囚禁经历。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Now	look	at	me	,	beloved	,	look	at	me	.
现在	看	在	我	,	心爱	,	看	在	我	.

亲爱的，看着我，看着我。

[ai][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvəri] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

I	wear	your	livery	,	I	am	the	faithful	servant	who	has	the	right	to	go	with
我	穿	你的	涂装	,	我	是	这	忠实	仆人	WHO	有	这	正确的	到	去	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我身着您的制服，我是忠心耿耿的仆人，有权与您同行。

[əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Oh	!	no	,	no	,	we	will	be	parted	no	longer	.
哦	!	不	,	不	,	我们	将要	是	分手了	不	更长	.

哦！不，不，我们再也不会分开了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	shall	stay	with	you	.
我	将	停留	和	你	.

我会留下来陪你。

" [klɑːsp, klæsp][bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [kɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Clasping	both	arms	around	his	neck	,	she	pressed	a	glowing	kiss	upon	his	lips	.
"	紧握	两个都	武器	大约	他的	脖子	,	她	按下	一个	发光	吻	之上	他的	嘴唇	.

她双臂环住他的脖子，在他唇上印下一个热烈的吻。

[bʌt; bət] - [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt]

But	Kolbielsky	released	himself	from	the	sweet	embrace	and	gently	pushed
但	-	发布	他自己	从	这	甜的	拥抱	和	轻轻地	推动

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

但科尔别尔斯基挣脱了甜蜜的拥抱，轻轻地把她推开了。

" [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] — ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	That	can	never	be	—	never	will	I	accept	such	a	sacrifice	from	you	.
"	那	能	绝不	是	—	绝不	将要	我	接受	这样的	一个	牺牲	从	你	.

“那绝不可能——我绝不会接受你这样的牺牲。”

[nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] .

No	,	you	shall	not	bury	your	beauty	,	your	youthful	bloom	in	a	living	tomb	.
不	,	你	将	不是	埋葬	你的	美丽	,	你的	青春	盛开	在	一个	活的	墓	.

不，你不能把你的美貌，你的青春活力，埋葬在一座活坟墓里。

[jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [fʊt] [ɪz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [rʌf] [pɑːðz] [ɒv; əv][laɪf] .

Your	tender	foot	is	not	made	to	tread	the	rough	paths	of	life	.
你的	投标	脚	是	不是	制成	到	踏	这	粗糙的	路径	的	生活	.

你稚嫩的双脚不适合踏上人生崎岖的道路。

[ðə; ði] [praʊd] ['bærənəs] [diː] [sɪmәni] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['splendə(r)] , ['lʌkʃəri] ,

The	proud	Baroness	de	Simonie	,	accustomed	to	the	splendor	,	luxury	,
这	自豪的	男爵夫人	德	西蒙妮	,	习惯	到	这	辉煌	,	奢华	,

骄傲的西蒙妮男爵夫人，习惯了奢华和辉煌，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][nɒt][dræg][aʊt][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [ʌn'wɜːðɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn]

and	comfort	of	existence	must	not	drag	out	her	life	in	unworthy	humiliation
和	舒适	的	存在	必须	不是	拖	出去	她	生活	在	不配	屈辱

.

:

.

安逸的生活不应让她在不应有的屈辱中度过余生。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ,

I	thank	you	,	love	,	for	the	sacrifice	you	wish	to	make	,
我	感谢	你	,	爱	,	为了	这	牺牲	你	希望	到	制作	,

亲爱的，感谢你愿意做出的牺牲。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

but	nothing	will	induce	me	to	accept	it	.
但	没有什么	将要	诱导	我	到	接受	它	.

但无论如何我都不会接受。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ] ['wəːʃip] [wʌn] !

Return	to	the	world	,	my	worshipped	one	!
返回	到	这	世界	,	我的	崇拜	一	!

回到人间吧，我敬爱的人！

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] !

Keep	your	love	,	your	fidelity	!
保持	你的	爱	,	你的	忠诚	!

保持你的爱，你的忠诚！

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Wait	for	me	.
等待	为了	我	.

等我。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [j'iəz] [meɪ] [pɑːs] ,

Even	though	years	may	pass	,
甚至	尽管	年	可能	经过	,

即使岁月流逝，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [straɪk] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

the	hour	of	liberty	will	at	last	strike	and	then	I	will	return	to	you	!	"
这	小时	的	自由	将要	在	最后的	罢工	和	然后	我	将要	返回	到	你	!	"

自由的时刻终将到来，到那时我就会回到你们身边！

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'petʃuəsli] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	impetuously	exclaimed	.
"	她	冲动地	惊呼	.

她情不自禁地惊呼道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	will	not	leave	you	;	I	will	cling	to	you	.
"	我	将要	不是	离开	你	;	我	将要	黏着	到	你	.

我不会离开你；我会紧紧抓住你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] .

You	must	not	repulse	me	.
你	必须	不是	击退	我	.

你千万不能让我反感。

[ðə; ðiː]['empərə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

The	emperor	has	given	your	servant	the	right	to	stay	with	you	.
这	皇帝	有	给定	你的	仆人	这	正确的	到	停留	和	你	.

皇帝陛下已准许您的仆人留在您身边。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

I	am	your	servant	.
我	是	你的	仆人	.

我是您的仆人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ! "

I	shall	stay	!	"
我	将	停留	!	"

我要留下！

" ['liːənɔː(r)] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː; də][nɒt][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	Leonore	,	I	entreat	you	,	do	not	ask	what	is	impossible	.
"	莱昂诺尔	,	我	恳求	你	,	做	不是	问	什么	是	不可能的	.

“莱奥诺尔，我恳求你，不要问不可能的事。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevə(r)] [ək'sept] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['wʊmən] [hiː; hi]

There	are	sacrifices	which	a	man	can	never	accept	from	the	woman	he
那里	是	牺牲	哪个	一个	男人	能	绝不	接受	从	这	女士	他

[lʌvz] — [wɪtʃ] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'nəʊb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

loves	—	which	humiliate	him	as	they	ennoble	her	.
爱	—	哪个	羞辱	他	作为	他们	使高贵	她	.

有些牺牲是男人永远无法接受自己所爱的女人做出的——这些牺牲会让他感到羞辱，但会提升她的境界。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][nəʊ'bɪlətɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baʊ; bəʊ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðiː] [dʌst] .

I	should	blush	before	your	nobility	;	it	would	bow	me	into	the	dust	.
我	应该	脸红	前	你的	贵族	;	它	会	弓	我	进入	这	灰尘	.

面对你们的高贵品格，我感到羞愧难当；我恐怕会卑躬屈膝，黯然失色。

['liːənɔː(r)] [diː] [sɪməni] [mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ðə; ðiː][pjʊə(r)] , [praʊd] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;

Leonore	de	Simonie	must	not	leave	the	pure	,	proud	sphere	in	which	she	lives	;
莱昂诺尔	德	西蒙妮	必须	不是	离开	这	纯的	,	自豪的	领域	在	哪个	她	生活	;

莱奥诺拉·德·西蒙尼绝不能离开她所居住的纯洁、骄傲的领域；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ðiː] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "

she	must	remain	what	she	is	,	the	queen	of	the	drawing	-	room	.	"
她	必须	保持	什么	她	是	,	这	女王	的	这	绘画	-	房间	.	"

她必须保持她原来的身份，客厅里的女王。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] ?
" Is this your final answer ?
" 是 这 你的 最终的 回答 ?

这是你的最终答案吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] ['dedli] [peɪl] .
" she asked , turning deadly pale .
" 她 问 , 转弯 致命 苍白 .

她问道，脸色变得惨白。

" [maɪ]['faɪn(ə)l][wʌn] . "
" My final one . "
" 我的 最终的 一 . "

“我的最后一个。”

" [wel] , [ðen] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Well , then , hear me !
" 出色地 , 然后 , 听到 我 !

“那么，听我说！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
You shall know who I am ;
你 将 知道 WHO 我 是 ;

你们将会知道我是谁;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ək'sept] ['evri] ['sækrɪfaɪs][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]
you shall at least learn that you might accept every sacrifice from me without
['evə(r)] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
ever being obliged to blush in my presence .
曾经 存在 有义务 到 脸红 在 我的 在场 .

你至少会明白，你可以接受我为你做的任何牺牲，而不必在我面前感到羞愧。

[juː; jʊ] [θrʌst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [θrʌst] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [deθ] !
You thrust me from you , that is , you thrust me into death !
你 推力 我 从 你 , 那 是 , 你 推力 我 进入 死亡 !

你将我推离你，也就是说，你将我推向死亡!

[jes] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ,
Yes , I will die , I wish to die ,
是的 , 我 将要 死 , 我 希望 到 死 ,

是的，我会死，我希望死。

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ðə; ðiː] [truːθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [griːv] ,
but first you shall hear from my lips the truth , that you may not grieve ,
但 第一的 你 将 听到 从 我的 嘴唇 这 真相 , 那 你 可能 不是 悲伤 ,

但首先你要从我口中听到真相，以免你悲伤。

[meɪ] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
may not shed a single tear for me .
可能 不是 棚 一个 单身的 撕 为了 我 .

她可能不会为我流一滴眼泪。

[səʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [kɑːl] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
So hear me , Carl , hear me !
所以 听到 我 , 卡尔 , 听到 我 !

卡尔，听我说，听我说!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
I am not what you believe .
我 是 不是 什么 你 相信 .

我并非你所认为的那样。

[maɪ] [fʊt] [ɪz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒft] [pɑːðz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['splendə(r)]

My	foot	is	not	accustomed	to	the	soft	paths	of	life	—	the	world	of	splendor
我的	脚	是	不是	习惯	到	这	柔软的	路径	的	生活	—	这	世界	的	辉煌

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪz] [nɒt] [maɪn] .

and	honor	is	not	mine	.
和	荣誉	是	不是	矿	.

我的脚不习惯人生的平坦小路——辉煌与荣耀的世界不属于我。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] [əb'skjʊərəti] [ænd; ənd] [hjuː'mɪli'eɪʃn] , [ɪn]

From	my	earliest	childhood	I	have	walked	in	obscurity	and	humiliation	,	in
从	我的	最早	童年	我	有	步行	在	朦胧	和	屈辱	,	在

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

disgrace	and	shame	,
耻辱	和	耻辱	,

从我幼年起，我就一直生活在默默无闻和屈辱之中，耻辱和羞愧之中。

[ə; eɪ] [dɪ'sɑːnərd] , [ˌɪgnə'mɪniəs] ['kriːtʃə(r)] .

a	dishonored	,	ignominious	creature	.
一个	蒙羞	,	可耻	生物	.

一个蒙羞、卑鄙的生物。

" [æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	As	if	crushed	by	her	own	words	she	sank	down	at	his	feet	,
"	作为	如果	碎	经过	她	自己的	字	她	沉没	向下	在	他的	脚	,

“仿佛被自己的话语压垮，她瘫倒在他脚下。”

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ləʊ]

and	raised	her	clasped	hands	beseechingly	,	while	her	head	drooped	low
和	提高	她	紧握	双手	恳求地	,	尽管	她	头	下垂	低的

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

on	her	breast	.
在	她	胸部	.

她举起紧握的双手，恳求地低下头，垂在胸前。

- [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)] , [ðen] [ə; eɪ]

Kolbielsky	gazed	at	her	with	an	expression	of	unspeakable	horror	,	then	a
-	凝视	在	她	和	一个	表达	的	无法形容	恐怖	,	然后	一个

[smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

smile	flitted	over	his	face	.
微笑	飞掠	超过	他的	脸	.

科尔别尔斯基用一种难以言喻的恐惧表情凝视着她，然后脸上掠过一丝微笑。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ['fɔːlsli] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ['fɔːlsli] [aʊt] [ɒv; əv]

"	You	are	speaking	falsely	,	"	he	cried	,	"	you	are	speaking	falsely	out	of
"	你	是	请讲	错误地	,	"	他	哭	,	"	你	是	请讲	错误地	出去	的

[ˌdʒenə'rɒsəti] . "

generosity	.	"
慷慨	.	"

“你在说谎，”他喊道，“你出于好心说谎。”

" [əʊ] , [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] !

"	Oh	,	would	to	heaven	it	were	so	!
"	哦	,	会	到	天堂	它	是	所以	!

“哦，但愿如此吧！”

" [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] .

"	she	lamented	.
"	她	哀叹	.

她叹息道。

" [nəʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɒt] [ai] [siːm] ;

"	No	,	believe	me	,	I	am	telling	the	truth	;	I	am	not	what	I	seem	;
"	不	,	相信	我	,	我	是	讲述	这	真相	;	我	是	不是	什么	我	似乎	;

“不，相信我，我说的是实话；我不是我看起来那样；

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['bærənəs] [diː] [sɪməni] . "

I	am	not	the	Baroness	de	Simonie	.	"
我	是	不是	这	男爵夫人	德	西蒙妮	.	"

我不是西蒙妮男爵夫人。

" [nɒt] ['bærənəs] [diː] [sɪməni] ?

"	Not	Baroness	de	Simonie	?
"	不是	男爵夫人	德	西蒙妮	?

“不是西蒙妮男爵夫人吗？”

[ðen] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Then	who	are	you	?
然后	WHO	是	你	?

那你究竟是谁?

" [hiː; hi] [ʃriːk] ['fræntɪkli] .

"	he	shrieked	frantically	.
"	他	尖叫	疯狂地	.

他疯狂地尖叫起来。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [peɪd] [spaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spaɪ] [ʃʌlmaɪstɜ] [ɪz]

"	I	am	a	paid	spy	of	the	Emperor	Napoleon	,	and	the	spy	Schulmeister	is
"	我	是	一个	有薪酬的	间谍	的	这	皇帝	拿破仑	,	和	这	间谍	舒尔迈斯特	是

[maɪ] ['fɑːðə(r)] .

my	father	.
我的	父亲	.

“我是拿破仑皇帝雇佣的间谍，而间谍舒尔迈斯特是我的父亲。”

" - ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	Kolbielsky	uttered	a	cry	of	fury	and	raised	his	clenched	fist	as	if	he
"	-	说出	一个	哭	的	愤怒	和	提高	他的	紧握	拳头	作为	如果	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

intended	to	let	it	fall	upon	her	head	.
故意的	到	让	它	落下	之上	她	头	.

科尔别尔斯基愤怒地吼了一声，举起紧握的拳头，仿佛要砸在她的头上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

But	he	repressed	his	rage	and	turned	away	.
但	他	压抑	他的	愤怒	和	转向	离开	.

但他压抑住怒火，转身离开。

[dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [griːf] [naʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

Despair	and	grief	now	overpowered	him	.
绝望	和	悲伤	现在	实力悬殊	他	.

绝望和悲痛彻底淹没了他。

[hiː; hi] ['tɔtə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept]

He	tottered	to	a	chair	and	,	sinking	into	it	,	covered	his	face	and	wept
他	摇摇晃晃	到	一个	椅子	和	,	下沉	进入	它	,	涵盖	他的	脸	和	哭泣

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

他踉跄地走到一把椅子旁，瘫坐在椅子上，捂住脸放声痛哭。

['liːənɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ˌes əʊ 'biː][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [rʌʃt]

Leonore	was	still	kneeling	,	but	when	she	heard	him	sob	she	started	up	,	rushed
莱昂诺尔	曾是	仍然	跪着	,	但	什么时候	她	听到	他	哭泣	她	开始	向上	,	匆忙

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

莱奥诺尔仍然跪着，但当她听到他的啜泣声时，她猛地站起身，冲到他身边。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	again	throwing	herself	at	his	feet	,	she	embraced	his	knees	.
和	再次	投掷	她自己	在	他的	脚	,	她	拥抱	他的	膝盖	.

她再次扑到他脚下，抱住了他的膝盖。

" [duː; də][nɒt] [wiːp] — [kɜːs] [ˌem 'iː] !

"	Do	not	weep	—	curse	me	!
"	做	不是	哭泣	—	诅咒	我	!

不要哭泣——诅咒我吧!

[θrʌst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [wiːp] .

Thrust	me	from	you	,	but	do	not	weep	.
推力	我	从	你	,	但	做	不是	哭泣	.

将我推开，但不要哭泣。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[jet] [ai][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .

yet	I	have	deserved	your	tears	.
然而	我	有	应得的	你的	眼泪	.

但我确实配得上你们的眼泪。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [lɒst] ['kriːtʃə(r)] .

I	am	a	poor	,	lost	creature	.
我	是	一个	贫穷的	,	丢失的	生物	.

我是一个可怜的、迷失的人。

[jes] , [duː; də][nɒt] [wiːp] .

Yes	,	do	not	weep	.
是的	,	做	不是	哭泣	.

是的，不要哭。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [sin] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'təun] ['hevɪli] .

I	have	suffered	much	,	sinned	much	,	but	also	atoned	heavily	.
我	有	遭受	很多	,	罪过	很多	,	但	还	赎罪	重度	.

我受了很多苦，犯了很多罪，但也做了很多赎罪的事。

[jes] , [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Yes	,	weep	for	me	!
是的	,	哭泣	为了	我	!

是的，为我哭泣吧!

[maɪ][laɪf] [laɪz][beə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːn] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] — [nɒt][ə; eɪ] ['blɒsəm]

My	life	lies	bare	as	a	torn	wreath	of	roses	in	the	dust	—	not	a	blossom
我的	生活	谎言	裸	作为	一个	撕裂	花圈	的	玫瑰	在	这	灰尘	—	不是	一个	开花

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

我的生命如同破碎的玫瑰花环般赤裸地躺在尘埃中——没有一朵花还留存。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [griːf] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] .

nothing	**save**	**the**	**pathway**	**of**	**thorns**	**,**	**grief**	**,**	**and**	**torture**	**.**
没有什么	节省	这	路径	的	荆棘	,	悲伤	,	和	酷刑	.

除了荆棘、悲伤和折磨之外，别无他路。

[jes] , [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [ɪg'zɪstəns] .

Yes	**,**	**weep**	**for**	**me**	**—**	**weep**	**for**	**a**	**lost**	**existence**	**.**
是的	,	哭泣	为了	我	—	哭泣	为了	一个	丢失的	存在	.

是的，为我哭泣吧——为逝去的生命哭泣吧。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]

I	**was**	**innocent**	**and**	**pure**	**,**	**but**	**I**	**was**	**poor**	**—**	**that**	**was**	**my**
我	曾是	清白的	和	纯的	,	但	我	曾是	贫穷的	—	那	曾是	我的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	**.**
不幸	.

我天真纯洁，但我很穷——这是我的不幸。

['pɒvəti] [drəʊv] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [drəʊv] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] .

Poverty	**drove**	**my**	**father**	**to**	**despair**	**,**	**drove**	**us**	**both**	**to**	**disgrace**	**and**	**crime**	**.**
贫困	驾驶	我的	父亲	到	绝望	,	驾驶	我们	两个都	到	耻辱	和	犯罪	.

贫穷使我父亲陷入绝望，也使我们父子二人走向耻辱和犯罪。

[əʊ] , [gɒd] !

Oh	**,**	**God**	**!**
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]

I	**was**	**so**	**young**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**live**	**;**	**I**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**die**	**of**
我	曾是	所以	年轻的	,	和	我	通缉	到	居住	;	我	做过	不是	希望	到	死	的

[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	**,**
饥饿	,

我当时还很年轻，我想活下去；我不想饿死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temptə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɔːm] , ['wɪspərɪŋ] ,

and	**the**	**tempter**	**came**	**to**	**me**	**in**	**my**	**father's**	**form**	**,**	**whispering**	**,**
和	这	诱惑者	来了	到	我	在	我的	父亲的	形式	,	耳语	,

诱惑者化作我父亲的模样来到我面前，低声说道：

- [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɒnə(r)] !

'	**Have**	**money**	**and**	**you**	**will**	**have**	**honor**	**!**
-	有	钱	和	你	将要	有	荣誉	!

“有了金钱，你就会拥有荣誉！”

[help] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt] [eɪd][juː; jʊ] .

Help	**yourself**	**,**	**for**	**men**	**and**	**women**	**will**	**not**	**aid**	**you**	**.**
帮助	你自己	,	为了	男人	和	女性	将要	不是	援助	你	.

靠自己吧，因为没有人会帮助你。

[ðeɪ] [tɜːn] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

They	**turn**	**contemptuously**	**away**	**because**	**you**	**are**	**poor**	**.**
他们	转动	轻蔑地	离开	因为	你	是	贫穷的	.

他们因为你贫穷而轻蔑地转身离开。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv]

To	**-**	**morrow**	**,**	**if**	**you**	**are**	**rich**	**,**	**they**	**will**	**pay**	**court**	**to**	**you**	**,**	**honor**	**,**	**and**	**love**
到	-	明天	,	如果	你	是	富有的	,	他们	将要	支付	法庭	到	你	,	荣誉	,	和	爱

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

明天，如果你富有，他们就会对你毕恭毕敬，敬重你，爱你。

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

I	offer	you	the	means	to	become	rich	.
我	提供	你	这	方法	到	变得	富有的	.

我将为你提供致富的途径。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['liːənɔː(r)] , [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd]

Give	me	your	hand	,	Leonore	,	despise	the	people	who	leave	us	to	die	,	and
给	我	你的	手	,	莱昂诺尔	,	鄙视	这	人们	WHO	离开	我们	到	死	,	和

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . -

follow	me	.	'
跟随	我	.	-

莱奥诺拉，把你的手给我，鄙视那些抛弃我们等死的人，跟我来。

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ][hænd] , [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ai] [bɪ'keɪm] [nə'poʊliənz] [spaɪ] .

I	gave	him	my	hand	,	I	followed	him	,	I	became	Napoleon's	spy	.
我	给予	他	我的	手	,	我	随后	他	,	我	成为	拿破仑的	间谍	.

我向他伸出了手，我跟随他，我成了拿破仑的间谍。

[ai][hæd; həd] ['mʌni] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [ai] [sɔː] ['piːp(ə)l] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	had	money	,	I	had	a	name	,	I	saw	people	throng	around	me	,
我	有	钱	,	我	有	一个	姓名	,	我	锯	人们	人群	大约	我	,

我有钱，我有名气，我看到人们蜂拥而至。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

I	learned	to	despise	them	,	and	therefore	I	could	betray	them	.
我	学习	到	鄙视	他们	,	和	所以	我	可以	背叛	他们	.

我学会了憎恨他们，因此我才能背叛他们。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['brɪliənt] [laɪf] , [ai][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

But	,	in	the	midst	of	my	brilliant	life	,	I	was	unhappy	,
但	,	在	这	中间	的	我的	杰出的	生活	,	我	曾是	不开心	,

但是，在我辉煌的人生中，我却并不快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ['kɒnstəntli] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] , ['kɒnstəntli] [kɑːst][ɪts]

for	the	consciousness	of	my	shame	constantly	haunted	me	,	constantly	cast	its
为了	这	意识	的	我的	耻辱	不断地	闹鬼的	我	,	不断地	投掷	它是

['ʃædəʊ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

shadow	upon	me	.
阴影	之上	我	.

因为我的羞耻感一直困扰着我，一直给我投下阴影。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wʌn] [deɪ] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] !

And	one	day	,	one	day	I	saw	and	loved	you	!
和	一	天	,	一	天	我	锯	和	喜爱	你	!

有一天，有一天我遇见了你，爱上了你!

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

From	that	day	I	was	the	victim	of	anguish	and	despair	.
从	那	天	我	曾是	这	受害者	的	痛苦	和	绝望	.

从那天起，我就陷入了痛苦和绝望之中。

[ɒn] [maɪ] [niːz] [ai] [bɪ'sɔːt] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ,

On	my	knees	I	besought	my	father	to	release	me	,
在	我的	膝盖	我	恳求	我的	父亲	到	发布	我	,

我跪在地上恳求父亲放了我，

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

to	permit	me	to	escape	from	the	world	.
到	允许	我	到	逃脱	从	这	世界	.

让我得以逃离尘世。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ][pɑːst] , [maɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	threatened	to	betray	my	past	,	my	disgrace	to	you	.
他	威胁	到	背叛	我的	过去的	,	我的	耻辱	到	你	.

他威胁要出卖我的过去，给你带来耻辱。

[ænd; ənd][ai] — [əʊ] , [gɒd] , [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ai] ['jiːldɪd] , [ai] [rɪ'meɪnd] .

And	I	—	oh	,	God	,	I	loved	you	—	I	yielded	,	I	remained	.
和	我	—	哦	,	上帝	,	我	喜爱	你	—	我	产生	,	我	剩余	.

而我——哦，上帝，我爱你——我屈服了，我留了下来。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [vau] [ðæt] , [ɪf] [ai] [meɪd] [hɪm] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [set][ˌem 'iː] [friː] .

My	father	vowed	that	,	if	I	made	him	rich	,	he	would	set	me	free	.
我的	父亲	发誓	那	,	如果	我	制成	他	富有的	,	他	会	放	我	自由的	.

我父亲发誓，如果我让他变得富有，他就会释放我。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

I	discovered	a	conspiracy	.
我	发现	一个	阴谋	.

我发现了一个阴谋。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] — [ai] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	were	not	among	the	accomplices	—	I	betrayed	it	.
你	是	不是	之中	这	同谋	—	我	背叛	它	.

你不是同谋——是我背叛了它。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ai] [plʌndʒd] [juː; jʊ]['ɪntuː]['ruːɪn] .

I	wanted	to	serve	you	by	the	treachery	and	I	plunged	you	into	ruin	.
我	通缉	到	服务	你	经过	这	背信弃义	和	我	暴跌	你	进入	废墟	.

我本想用背叛来为你效力，结果却让你陷入了毁灭。

" [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

"	Tears	gushed	from	her	eyes	;
"	眼泪	滔滔不绝	从	她	眼睛	;

“她的眼泪夺眶而出；

[ðə; ði][sɒbz][səʊ] [lɒŋ] [rɪ'prest] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

the	sobs	so	long	repressed	burst	forth	and	stifled	the	words	on	her	lips	.
这	啜泣	所以	长的	压抑	爆裂	前进	和	窒息	这	字	在	她	嘴唇	.

长久以来被压抑的抽泣声突然爆发，堵住了她嘴唇上的话语。

- [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wept] .

Kolbielsky	no	longer	wept	.
-	不	更长	哭泣	.

科尔别尔斯基不再哭泣了。

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][hændz][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

He	had	let	his	hands	fall	from	his	face	,	and	was	listening	to
他	有	让	他的	双手	落下	从	他的	脸	,	和	曾是	聆听	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

her	in	deep	thought	,
她	在	深的	想法	,

他放下捂着脸的手，陷入沉思，静静地听着她说话。

[ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .

in	breathless	suspense	.
在	喘不过气	悬念	.

屏息凝神，紧张不已。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sɒbɪŋ] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
Now , when she paused sobbing , he stretched out his hand as if he wished to
现在 , 什么时候 她 暂停 啜泣 , 他 拉伸 出去 他的 手 作为 如果 他 希望 到
[reɪz] ['liːənɔː(r)] ,
raise Leonore ,
增加 莱昂诺尔 ,

当她停止抽泣时，他伸出手，仿佛想要抱起莱奥诺尔。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .
then he seemed to hesitate and withdrew it .
然后 他 似乎 到 犹豫 和 退出 它 .

然后他似乎犹豫了一下，又把它拿了回来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ;
She did not see it ; she did not venture to look at him ;
她 做过 不是 看 它 ; 她 做过 不是 风险投资 到 看 在 他 ;

她没看见；她不敢去看他；

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['əʊnli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [hɑːt] .
she gazed only into her tortured heart .
她 凝视 仅有的 进入 她 受折磨 心 .

她只凝视着自己饱受折磨的内心。

" [ai] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['spɪrəʊfl] [pɔːz] .
" I have betrayed you , " she continued , after an anxious , sorrowful pause .
" 我 有 背叛 你 , " 她 持续 , 后 一个 焦虑的 , 悲伤 暂停 .

“我背叛了你，”她停顿了一会儿，带着焦虑和悲伤，继续说道。

" [əʊ] , [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , when I learned it ,
" 哦 , 什么时候 我 学习 它 ,

“哦，当我学会它的时候，

[ə; eɪ] [sɒːd] [pɪəst] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['evri] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .
a sword pierced my soul and severed it from every joy of life .
一个 剑 穿孔 我的 灵魂 和 切断 它 从 每一个 喜悦 的 生活 .

一把利剑刺穿了我的灵魂，将它与生命中的一切快乐彻底斩断。

[ai] [njuː] , [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,
I knew , in that hour , that I had fallen a prey to despair ,
我 知道 , 在 那 小时 , 那 我 有 倒下 一个 猎物 到 绝望 ,

那一刻，我意识到自己已经陷入了绝望。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] .
but I wished at least to rescue you .
但 我 希望 在 至少 到 救援 你 .

但我至少希望能够救你。

[ai] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['merɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
I have saved you , that is the sole merit of my life .
我 有 已保存 你 , 那 是 这 唯一 优点 的 我的 生活 .

我救了你，这是我此生唯一的功德。

[nə'pəʊlɪən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [maɪ] [dɪ'speə(r)] , [maɪ] [tɪəz] , [maɪ] [rɒθ] — [hiː; hi] ['piti] [ˌem 'iː] .
Napoleon could not resist my despair , my tears , my wrath — he pitied me .
拿破仑 可以 不是 抵抗 我的 绝望 , 我的 眼泪 , 我的 愤怒 — 他 可怜的 我 .

拿破仑无法抗拒我的绝望、我的眼泪、我的愤怒——他怜悯我。

[hiː; hi] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He gave your life to me .
他 给予 你的 生活 到 我 .

他把你的生命给了我。

[ɔːl][ðə; ði] [blʌd] - ['mʌni] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [geɪnd] , [ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

All	the	blood	-	money	which	I	had	gained	,	all	the	splendor	which	surrounded	me	,
全部	这	血	-	钱	哪个	我	有	获得	,	全部	这	辉煌	哪个	包围	我	,

我所获得的所有血汗钱，我所拥有的所有荣华富贵，

[ai] [flʌŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɑːˌðərz] [fiːt] .

I	flung	at	my	father's	feet	.
我	扔	在	我的	父亲的	脚	.

我把东西扔到父亲脚下。

[ai] [rɪ'liːst] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪm][fər'evə(r)] , [ænd; ənd] , [ðæt][maɪ] ['penəns] [mait] [biː; bi] [kəm'pliːt] ,

I	released	myself	from	him	forever	,	and	,	that	my	penance	might	be	complete	,
我	发布	我	从	他	永远	,	和	,	那	我的	忏悔	可能	是	完全的	,

我永远地与他断绝了关系，并且，为了彻底完成我的忏悔，

[ai] [kɔːld] [ɔːl][maɪ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [maɪ] ['ɪgnəmɪni] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	called	all	my	servants	and	revealed	my	ignominy	to	them	.
我	称为	全部	我的	仆人	和	揭晓	我的	耻辱	到	他们	.

我召集了所有仆人，向他们揭露了我的耻辱。

[ðen] [ai] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['gɪldɪd] [ʃeɪm] .

Then	I	left	the	palace	where	I	had	lived	so	long	in	gilded	shame	.
然后	我	左边	这	宫殿	在哪里	我	有	居住地	所以	长的	在	镀金	耻辱	.

然后，我离开了那座我曾长期生活在金碧辉煌却又充满耻辱的宫殿。

[ai] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	took	nothing	with	me	.
我	采取	没有什么	和	我	.

我什么也没带。

[ai][kɔːl] ['nʌθɪŋ] [maɪn] [ɪk'sept] [ðiːz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['liːənɔː(r)] .

I	call	nothing	mine	except	these	clothes	and	the	name	of	Leonore	.
我	称呼	没有什么	矿	除了	这些	衣服	和	这	姓名	的	莱昂诺尔	.

除了这些衣服和莱昂诺尔这个名字，其他任何东西都不属于我。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ,

Now	you	know	all	,
现在	你	知道	全部	,

现在你都知道了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

and	you	will	no	longer	be	able	to	say	that	I	can	make	a	sacrifice
和	你	将要	不	更长	是	有能力的	到	说	那	我	能	制作	一个	牺牲

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你将不再能说我可以为你做出牺牲。

[dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ai][mʌst; məst][daɪ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

Decide	whether	I	must	die	,	or	whether	you	will	pardon	me	.
决定	无论	我	必须	死	,	或者	无论	你	将要	赦免	我	.

请决定我是该死还是该赦免我。

[let] [ˌem 'iː] [ə'təʊn] ; [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [jɔː(r); jə(r)] [θrɔːl] .

Let	me	atone	;	let	me	live	—	live	as	your	slave	,	your	thrall	.
让	我	赎罪	;	让	我	居住	—	居住	作为	你的	奴隶	,	你的	奴隶	.

让我赎罪；让我活下去——做你的奴隶，你的臣民。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːv] [juː; jʊ] , [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	desire	nothing	save	to	see	you	,	serve	you	,	live	for	you	.
我	欲望	没有什么	节省	到	看	你	,	服务	你	,	居住	为了	你	.

我只求能见到你，为你服务，为你而活。

[juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nevə(r)] [diːm] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .

You	need	never	speak	to	me	,	never	deem	me	worthy	of	a	word	.
你	需要	绝不	说话	到	我	,	绝不	认为	我	值得	的	一个	单词	.

你完全不必跟我说话，也永远不必觉得我配得上你一个字。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	will	divine	your	orders	without	them	.
我	将要	神圣的	你的	订单	没有	他们	.

即使没有它们，我也能揣摩你的旨意。

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['θreʃhəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ,

I	will	sleep	on	your	threshold	like	a	faithful	dog	,
我	将要	睡觉	在	你的	临界点	喜欢	一个	忠实	狗	,

我会像忠犬一样睡在你家门口，

[ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θrʌst] [hɪm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] — [huː] [kə'res] [ðə; ði] [hænd] [ðæt]

that	loves	you	though	you	thrust	him	from	you	—	who	caresses	the	hand	that
那	爱	你	尽管	你	推力	他	从	你	—	WHO	爱抚	这	手	那

[straɪks] [hɪm] .

strikes	him	.
罢工	他	.

即使你把他推开，他依然爱你——他抚摸着打他的那只手。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [bləʊz] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mɜːmə(r)] , ['əʊnlɪ] [let] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] .

I	have	deserved	the	blows	;	I	will	not	murmur	,	only	let	me	,	let	me	live	.
我	有	应得的	这	打击	;	我	将要	不是	低语	,	仅有的	让	我	,	让	我	居住	.

我罪有应得；我不会抱怨，只求放过我，让我活下去。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪm'plɔːrɪŋlɪ] [æt; ət] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [lʌv] .

"	She	gazed	imploringly	at	him	,	with	a	face	beaming	with	enthusiasm	and	love	.
"	她	凝视	恳求地	在	他	,	和	一个	脸	光芒四射	和	热情	和	爱	.

她用恳求的眼神望着他，脸上洋溢着热情和爱意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ?

And	he	?
和	他	?

那他呢?

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlsəʊ] .

A	ray	of	enthusiasm	illumined	his	face	also	.
一个	射线	的	热情	照明	他的	脸	还	.

他脸上也露出了一丝热情。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

He	bent	over	the	kneeling	figure	,	laid	his	hands	on	her	shoulders	,
他	弯曲	超过	这	跪着	数字	,	铺设	他的	双手	在	她	肩膀	,

他俯身靠近跪着的人影，双手放在她的肩膀上，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [smaɪl] [ɪ'luːmɪnd]

and	gazed	into	her	face	while	something	akin	to	a	divine	smile	illumined
和	凝视	进入	她	脸	尽管	某物	类似的	到	一个	神圣的	微笑	照明

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

his	features	.
他的	特征	.

他凝视着她的脸庞，脸上绽放出如同神圣般的微笑。

" [wen] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftlɪ] , " [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

"	When	I	bade	you	farewell	,	"	he	said	softly	,	"	I	said	that	if	I	returned	,
"	什么时候	我	巴德	你	告别	,	"	他	说	轻轻	,	"	我	说	那	如果	我	返回	,

“我向你道别时，”他轻声说道，“我说过，如果我回来，

[ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [mə'mentəs] ['kwestʃən] .

I	would	ask	you	a	momentous	question	.
我	会	问	你	一个	意义重大	问题	.

我想问你一个意义重大的问题。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

Do	you	know	what	it	was	?
做	你	知道	什么	它	曾是	?

你知道那是什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [blʌʃ] ['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

"	She	shrank	and	a	burning	blush	crimsoned	her	cheeks	,	but	she	did	not
"	她	缩小	和	一个	燃烧	脸红	深红色	她	脸颊	,	但	她	做过	不是

['ventʃə(r)] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

venture	to	reply	,
风险投资	到	回复	,

她畏缩了一下，双颊泛起一片绯红，但她不敢回答。

['əʊnli] [geɪzd] ['breθləsli] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [fɪkst] [aɪz] .

only	gazed	breathlessly	at	him	with	fixed	eyes	.
仅有的	凝视	气喘吁吁	在	他	和	固定的	眼睛	.

她只是屏住呼吸，目光呆滞地望着他。

[hiː; hi] [bent] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , ['wɪspəd] :

He	bent	close	to	her	and	,	smiling	,	whispered	:
他	弯曲	关闭	到	她	和	,	微笑	,	低声说道	:

他俯身靠近她，微笑着低声说道:

" ['liːənɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

"	Leonore	,	will	you	be	my	wife	?
"	莱昂诺尔	,	将要	你	是	我的	妻子	?

莱昂诺尔，你愿意嫁给我吗?

" [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn]

"	With	a	cry	of	joy	she	sprang	into	his	arms	,	laughing	and	weeping	in
"	和	一个	哭	的	喜悦	她	弹簧	进入	他的	武器	,	笑	和	哭泣	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] .

her	ecstasy	.
她	狂喜	.

她欢呼一声，跳进他的怀里，又笑又哭，欣喜若狂。

- [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Kolbielsky	pressed	her	closely	to	his	heart	and	laid	his	hand	upon	her
-	按下	她	密切	到	他的	心	和	铺设	他的	手	之上	她

[hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

head	as	if	in	benediction	.
头	作为	如果	在	祝福	.

科尔别尔斯基将她紧紧地搂在怀里，并将手放在她的头上，仿佛在为她祝福。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'təun] , " [hiː; hi] [sed] ['spləmli] .

"	You	have	atoned	,	"	he	said	solemnly	.
"	你	有	赎罪	,	"	他	说	庄严地	.

“你已经赎罪了，”他郑重地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] ['hevɪli] !

"	You	shall	be	forgiven	,	for	you	have	suffered	heavily	!
"	你	将	是	已原谅	,	为了	你	有	遭受	重度	!

“你将被原谅，因为你遭受了巨大的痛苦！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['həʊmləs] .

You	have	come	to	me	homeless	.
你	有	来	到	我	无家可归者	.

你无家可归，来到我这里来。

[ˌhensˈfɔːθ] [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

Henceforth	**my**	**heart**	**shall**	**be**	**your**	**home**	**.**
今后	我的	心	将	是	你的	家	.

从此以后，我的心就是你的家。

[juː; jʊ][hæv; həv][kɑːst][əˈsaɪd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [aɪ][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [maɪn] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

You	**have**	**cast**	**aside**	**your**	**name**	**—**	**I**	**offer**	**you**	**mine**	**in**	**exchange**	**.**
你	有	投掷	旁边	你的	姓名	—	我	提供	你	矿	在	交换	.

你弃绝了自己的名字——我愿以我的名字与你交换。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

Will	**you**	**be**	**my**	**wife**	**?**
将要	你	是	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈhæpi] " [jes] .

"	**She**	**whispered**	**a**	**low**	**,**	**happy**	**"**	**yes**	**.**
"	她	低声说道	一个	低的	,	快乐的	"	是的	.

她低声、高兴地应了一声“是”。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz]

"	**An**	**hour**	**later**	**an**	**officer**	**of**	**justice**	**arrived**	**to**	**announce**	**to**	**Kolbielsky**	**his**
"	一个	小时	之后	一个	官	的	正义	到达的	到	宣布	到	-	他的

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentəns] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ]

change	**of**	**sentence**	**to**	**perpetual**	**imprisonment**	**and**	**inform**	**him**	**that**	**the**	**carriage**
改变	的	句子	到	永久	监禁	和	通知	他	那	这	运输

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm] [tuː; tə] [lɛpoʊldstæt] .

was	**waiting**	**to**	**convey**	**him**	**to**	**Leopoldstadt**	**.**
曾是	等待	到	传达	他	到	利奥波德施塔特	.

“一小时后，一名司法官员前来向科尔别尔斯基宣布，他的刑罚改为终身监禁，并告知他马车已在等候，将他送往利奥波德城。

- [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [priːst] [huːz] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli]

Kolbielsky	**now**	**desired**	**to**	**see**	**the**	**priest**	**whose**	**ministration**	**he**	**had**	**formerly**
-	现在	想要的	到	看	这	牧师	谁	施行	他	有	以前

[rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [wen] ,

refused	**,**	**and**	**when**	**,**
拒绝	,	和	什么时候	,

科尔别尔斯基现在想见见那位他之前拒绝接受其神职服务的牧师，于是，

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , ['liːənɔː(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

half	**an**	**hour**	**later**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**carriage**	**,**	**Leonore**	**was**	**his**	**wife**	**.**
一半	一个	小时	之后	,	他	进入	这	运输	,	莱昂诺尔	曾是	他的	妻子	.

半小时后，他上了马车，莱奥诺尔是他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

She	**accompanied**	**him**	**,**	**disguised**	**as**	**his**	**servant**	**,**
她	伴随	他	,	伪装	作为	他的	仆人	,

她乔装成他的女仆，陪同他一起前行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [lɛpoʊldstæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn]

for	**the**	**permission**	**to**	**attend**	**the**	**prisoner**	**to**	**Leopoldstadt**	**was**	**given**	**in**
为了	这	允许	到	出席	这	囚犯	到	利奥波德施塔特	曾是	给定	在

[ðæt] [neɪm] .

that	**name**	**.**
那	姓名	.

允许囚犯前往利奥波德城的许可就是以这个名义颁发的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	priest	promised	to	go	to	the	emperor	himself	and	obtain	for
但	这	牧师	承诺	到	去	到	这	皇帝	他自己	和	获得	为了

[ðə; ði] [waɪf] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

the	wife	the	favor	which	had	been	granted	to	the	servant	.
这	妻子	这	偏爱	哪个	有	到过	的确	到	这	仆人	.

但祭司承诺亲自去见皇帝，为皇帝的妻子争取到与仆人一样的恩惠。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,

He	kept	his	word	,	and	,	a	few	weeks	later	,
他	保留	他的	单词	,	和	,	一个	很少	周	之后	,

他信守诺言，几周后，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [lɛpoʊldstæt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][waɪf]

the	governor	of	Leopoldstadt	received	the	imperial	command	to	allow	the	wife
这	州长	的	利奥波德施塔特	已收到	这	帝国	命令	到	允许	这	妻子

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['bærən][vɒn] - [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] .

of	the	imprisoned	Baron	von	Kolbielsky	to	share	his	captivity	.
的	这	被监禁	男爵	冯	-	到	分享	他的	囚禁	.

利奥波德施塔特总督接到皇帝的命令，允许被囚禁的科尔别尔斯基男爵的妻子与他一同被囚禁。

[bʌt; bət] - [həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

But	Kolbielsky's	hope	of	a	speedy	release	was	not	to	be	fulfilled	.
但	-	希望	的	一个	迅速	发布	曾是	不是	到	是	已完成	.

但科尔别尔斯基希望迅速获释的愿望未能实现。

[nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɔːstriəz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]

Napoleon	had	become	the	emperor	of	Austria's	son	-	in	-	law	,	and	thereby
拿破仑	有	变得	这	皇帝	的	奥地利的	儿子	-	在	-	法律	,	和	从而

- [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] .

Kolbielsky's	position	was	aggravated	.
-	位置	曾是	加重	.

拿破仑成了奥地利皇帝的女婿，因此科尔别尔斯基的处境更加恶化。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs] - ['siːkrəts] , [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [tuː] [mʌtʃ]

He	knew	too	many	of	the	Emperor	Francis	'	secrets	,	could	betray	too	much
他	知道	也	许多	的	这	皇帝	弗朗西斯	-	秘密	,	可以	背叛	也	很多

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [heɪt] ,

concerning	the	emperor's	hate	,
有关	这	皇帝的	恨	,

他知道太多弗朗茨皇帝的秘密，可能会泄露太多皇帝憎恨的事情。

[ænd; ənd] ['siːkrət] [in'triːg, 'in-][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['frɑːnsɪs] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] .

and	secret	intrigues	of	which	Francis	himself	had	been	aware	.
和	秘密	阴谋	的	哪个	弗朗西斯	他自己	有	到过	意识到的	.

以及弗朗西斯本人也知晓的秘密阴谋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

He	was	dangerous	and	therefore	must	be	kept	in	captivity	.
他	曾是	危险的	和	所以	必须	是	保留	在	囚禁	.

他很危险，因此必须将其囚禁起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [hiː; hi] [rəʊt] ['viːəmənt] , [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs] , [meɪd]

In	his	wrath	he	wrote	vehement	,	insulting	letters	to	the	Emperor	Francis	,	made
在	他的	愤怒	他	写道	慷慨	,	侮辱	信件	到	这	皇帝	弗朗西斯	,	制成

[hɪm'self] ['gɪlti] [ɒv; əv] [haɪ] - ['triːz(ə)n] .

himself	guilty	of	high	-	treason	.
他自己	有罪的	的	高的	-	叛国罪	.

他怒不可遏，写了措辞激烈、侮辱性的信件给弗朗茨皇帝，使自己犯下了叛国罪。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

So	they	were	well	satisfied	to	find	him	worthy	of	punishment	,
所以	他们	是	出色地	使满意	到	寻找	他	值得	的	惩罚	,

所以他们很满意地认定他罪有应得。

[ænd; ənd] ['rendə(r)] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːlt] - ['faɪndə(r)] [fər'evə(r)] ['hɑːmləs] .

and	render	the	troublesome	fault	-	finder	forever	harmless	.
和	使成为	这	麻烦的	过错	-	发现者	永远	无害	.

并使那个爱挑毛病的挑剔者永远无害。

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

So	he	remained	a	prisoner	long	after	Napoleon	had	been	overthrown	.
所以	他	剩余	一个	囚犯	长的	后	拿破仑	有	到过	被推翻	.

因此，在拿破仑被推翻后，他仍然长期被囚禁。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['liːvɪŋ] [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [huː] , [wen] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv]

His	wife	died	many	years	before	him	,	leaving	one	daughter	,	who	,	when	a	girl	of
他的	妻子	死亡	许多	年	前	他	,	离开	一	女儿	,	WHO	,	什么时候	一个	女孩	的

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

他的妻子在他之前很多年就去世了，留下一个女儿，女儿十八岁时，

['mærid] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒstriən] ['ɒfɪsə(r)] .

married	a	distinguished	Austrian	officer	.
已婚	一个	杰出的	奥地利	官	.

嫁给了一位杰出的奥地利军官。

[hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪnfluəns] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr]

Her	entreaties	and	her	husband's	influence	finally	succeeded	in	securing
她	恳求	和	她	丈夫的	影响	最后	成功了	在	确保

- [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Kolbielsky's	liberation	.
-	解放	.

她的恳求和她丈夫的影响最终成功确保了科尔别尔斯基的获释。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [lɛpoʊldstæt] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]

In	the	year	1829	he	was	permitted	to	leave	Leopoldstadt	,	to	live	with	his
在	这	年	-	他	曾是	允许	到	离开	利奥波德施塔特	,	到	居住	和	他的

['dɔːtə(r)] [æt; ət] [ˌɑːfən] ,

daughter	at	Ofen	,
女儿	在	经常	,

1829年，他获准离开利奥波德城，前往奥芬与女儿同住。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .

where	he	died	in	1831	.
在哪里	他	死亡	在	-	.

他于 1831 年在那里去世。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['niːliz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbrəri] .

NEELY'S	PRISMATIC	LIBRARY	.
尼利	棱镜	图书馆	.

尼利棱镜图书馆。

[gɪlt] [tɒp] , - [sents] .

GILT	TOP	,	75	CENTS	.
镀金	顶部	,	-	分	.

镀金顶，75美分。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [laɪn] [ðæt] ['i:kwəlz] ['ni:liz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbrəri] [fɔ:(r); fə(r)]

"	I	know	of	nothing	in	the	book	line	that	equals	Neely's	Prismatic	Library	for
"	我	知道	的	没有什么	在	这	书	线	那	等于	尼利	棱镜	图书馆	为了

['elɪgəns] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

elegance	and	careful	selection	.
优雅	和	小心	选择	.

“就优雅的文笔和精心挑选的书籍而言，我所知的图书系列中没有哪一本能与尼利的棱镜图书馆相媲美。”

[ˌaɪ 'ti:] [sets] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] ['i:zəli] ['i:kwəl] [ænd; ənd] [nʌn] [sə'pɑ:s] . " — [i:] . [ə; eɪ] .

It	sets	a	pace	that	others	will	not	easily	equal	and	none	surpass	.	"	—	E	.	A	.
它	套	一个	步伐	那	其他的	将要	不是	容易地	平等的	和	没有任何	超过	.	"	—	E	.	一个	.

它树立了一个其他事物难以企及，更无人能超越的标杆。——EA

['rɑ:bɪnsən] .

ROBINSON	.
罗宾逊	.

罗宾逊。

[səʊp] ['bʌbəlz] .

SOAP	BUBBLES	.
肥皂	气泡	.

肥皂泡。

[mæks] [nɔ:r'daʊ] .

Max	Nordau	.
最大限度	诺道	.

马克斯·诺道。

['brɪliənt] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Brilliant	,	fascinating	,	intensely	interesting	.
杰出的	,	迷人	,	强烈地	有趣的	.

精彩绝伦，引人入胜，趣味盎然。

- ['kɔ:tʃɪp] .

BIJOU'S	COURTSHIPS	.
-	求爱	.

碧珠的求爱故事。

" [dʒɪp] .

"	Gyp	.
"	吉普赛人	.

“Gyp。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [baɪ] ['kæθərɪn] [ˌdi: 'aɪ] [zɜ-eɪgə] .

"	From	the	French	,	by	Katherine	di	Zerega	.
"	从	这	法语	,	经过	凯瑟琳	迪	泽雷加	.

“摘自法国，作者：Katherine di Zerega。”

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['nəʊb(ə)l] [blʌd] .

NOBLE	BLOOD	.
高贵	血	.

高贵血统。

[baɪ][kæpt] . [tʃɑ:lz] [kɪŋ] .

By	Capt	.	Charles	King	.
经过	船长	.	查尔斯	国王	.

作者：查尔斯·金上尉

['trʌmpɪtə(r)] [fred] .

TRUMPETER	FRED	.
小号手	弗雷德	.

特朗佩特·弗雷德。

[kæpt] . [tʃɑːlz] [kɪŋ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [fɔːt] [freɪn] , "

Capt	.	Charles	King	,	U	.	S	.	A	.	Author	of	"	Fort	Frayne	,	"
船长	.	查尔斯	国王	,	U	.	S	.	一个	.	作者	的	"	堡	弗雷恩	,	"

美国上尉查尔斯·金，《弗雷恩堡》一书的作者

" [æn; ən] ['ɑːmi] [waɪf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

"	An	Army	Wife	,	"	etc	.	,	with	full	-	page	illustrations	.
"	一个	军队	妻子	,	"	ETC	.	,	和	满的	-	页	插图	.

《军嫂》等，配有全页插图。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['stɔːri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]

A	startling	story	involving	the	circumstantial	evidence	of	murder	against	a	boy	in
一个	令人震惊	故事	涉及	这	间接的	证据	的	谋杀	反对	一个	男生	在

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .

the	Regular	Army	.
这	常规的	军队	.

一个令人震惊的故事，涉及针对一名正规军男孩的谋杀案的间接证据。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ] .

THE	KING	IN	YELLOW	.
这	国王	在	黄色的	.

黄衣之王。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .

By	the	Author	of	"	In	the	Quarter	.
经过	这	作者	的	"	在	这	四分之一	.

作者著有《在季度中》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] . . . .

"	It	is	a	masterpiece	.	.	.	.
"	它	是	一个	杰作	.	.	.	.

这是一部杰作.....

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] ['pɔːʃənz] ['sevrəl] [taɪmz] , ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [tɪnts] [ɒv; əv]

I	have	read	many	portions	several	times	,	captivated	by	the	unapproachable	tints	of
我	有	读	许多	部分	一些	时代	,	着迷	经过	这	难以接近	色调	的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

the	painting	.
这	绘画	.

我曾多次阅读其中的许多章节，被画作中难以接近的色彩深深吸引。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] . — ['edwəd] ['elɪs]

None	but	a	genius	of	the	highest	order	could	do	such	work	.	—	Edward	Ellis
没有任何	但	一个	天才	的	这	最高	命令	可以	做	这样的	工作	.	—	爱德华	埃利斯

.

:

.

只有最高级别的天才才能完成这样的工作。——爱德华·埃利斯

[ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] .

IN	THE	QUARTER	.
在	这	四分之一	.

本季度。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ] . "

By	the	Author	of	"	The	King	in	Yellow	.	"
经过	这	作者	的	"	这	国王	在	黄色的	.	"

作者：《黄衣之王》

" [wel] ['rɪt(ə)n] , [braɪt] , ['vɪvɪd] ; [ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [ɪz] ['haɪli] [drə'mætɪk] .

"	Well	written	,	bright	,	vivid	;	the	ending	is	highly	dramatic	.
"	出色地	书面	,	明亮的	,	生动	;	这	结束	是	高度	戏剧性	.

“文笔流畅，生动活泼；结局极具戏剧性。”

" — ['bɒstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

['fɑːðə(r)] ['stæfəd] .

FATHER	STAFFORD	.
父亲	斯塔福德	.

斯塔福德神父。

['æntəni] [həʊp] .

Anthony	Hope	.
安东尼	希望	.

安东尼·霍普。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['zɛndə] . "

Author	of	"	The	Prisoner	of	Zenda	.	"
作者	的	"	这	囚犯	的	曾达	.	"

《泽达的囚徒》的作者。

" - ['fɑːðə(r)] ['stæfəd] - [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [həʊp] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)] ,

"	'	Father	Stafford	'	is	quite	the	best	thing	Hope	has	done	so	far	,
"	-	父亲	斯塔福德	-	是	相当	这	最好的	事物	希望	有	完毕	所以	远的	,

“《斯塔福德神父》是霍普迄今为止最优秀的作品。”

[ɪf] [aɪ] [ɪk'sept] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['dɒli] ['daɪələʊgz] .

if	I	except	one	or	two	scenes	from	the	'	Dolly	Dialogues	.
如果	我	除了	一	或者	二	场景	从	这	-	多莉	对话	.

如果我忽略《多莉对话录》中的一两个场景的话。

- " — [dʒɒn] ['ɒlɪvə] [hɒbz] .

-	"	—	JOHN	OLIVER	HOBBES	.
-	"	—	约翰	奥利弗	霍布斯	.

——约翰·奥利弗·霍布斯

[æn; ən] [ɑːt] ['feɪljə(r)] .

AN	ART	FAILURE	.
一个	艺术	失败	.

艺术上的失败。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['hɑːdɪŋ] .

John	W	.	Harding	.
约翰	W	.	哈丁	.

约翰·W·哈丁。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lætɪn] ['kwɔːtə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

A	story	of	the	Latin	Quarter	as	it	is	.
一个	故事	的	这	拉丁	四分之一	作为	它	是	.

一个关于拉丁区的真实故事。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] .

More	than	fifty	illustrations	.
更多的	比	五十	插图	.

五十余幅插图。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['evriweə(r)] [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

For	sale	everywhere	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publisher	.
为了	销售	到处	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商	.

可在各处购买，或出版商收到货款后以邮资寄送。

[ef] . ['tenɪsən] ['niːli] ,
F **.** **TENNYSON** **NEELY** **,**
F . 丁尼生 尼利 ,

F·坦尼森·尼利

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
114 **FIFTH** **AVENUE** **,** **NEW** **YORK** **.**
- 第五 大街 , 新的 约克 .

纽约第五大道114号。

['niːliz] ['leɪtɪst] [bʊks] .
NEELY'S **LATEST** **BOOKS** **.**
尼利 最新的 图书 .

尼利的最新著作。

['kæptɪn] [tʃɑːlz] [kɪŋ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Captain **Charles** **King** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
队长 查尔斯 国王 , U . S . 一个 .

美国上尉查尔斯·金

['trʌmpɪtə(r)] [fred] .
Trumpeter **Fred** **.**
小号手 弗雷德 .

小号手弗雷德。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
A **startling** **story** **of** **the** **plains** **.**
一个 令人震惊 故事 的 这 平原 .

一个关于平原的惊人故事。

[fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Full **page** **illustrations** **.**
满的 页 插图 .

全页插图。

['bʌkrəm] , - [sents] .
Buckram **,** **75** **cents** **.**
粗麻布 , - 分 .

粗麻布，75美分。

[æn; ən] ['ɑːmi] [waɪf] .
An **Army** **Wife** **.**
一个 军队 妻子 .

一位军嫂。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Suspicion **and** **intrigue** **at** **headquarters** **.**
怀疑 和 阴谋 在 总部 .

总部内部充满猜忌和阴谋。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **25** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.25 美元。

[fɔːt] [freɪn] .
Fort **Frayne** **.**
堡 弗雷恩 .

弗雷恩堡。

7th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
7th **edition** **.**
7th 版 .

第七版。

12mo . $1 . - .
12mo **.** **$1** **.** **25** **.**
12mo . $1 . - .

12个月，1.25美元。

[mæks] [nɔːr'daʊ] .
Max **Nordau** **.**
最大限度 诺道 .

马克斯·诺道。

[haʊ] ['wɪmɪn] [lʌv] .
How **Women** **Love** **.**
如何 女性 爱 .

女人如何去爱。

['stʌdi] [ænd; ənd] ['stɔːri] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] .
Study **and** **story** **,** **brilliant** **and** **energetic** **.**
学习 和 故事 , 杰出的 和 精力充沛 .

学习与故事，精彩而充满活力。

12mo . $1 . - .
12mo **.** **$1** **.** **25** **.**
12mo . $1 . - .

12个月，1.25美元。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] .
The **Right** **To** **Love** **.**
这 正确的 到 爱 .

爱的权利。

12mo . $1 . - .
12mo **.** **$1** **.** **50** **.**
12mo . $1 . - .

12个月，1.50美元。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
The **Comedy** **of** **Sentiment** **.**
这 喜剧 的 情绪 .

情感喜剧。

12mo . $1 . - .
12mo **.** **$1** **.** **50** **.**
12mo . $1 . - .

12个月，1.50美元。

[ðə; ði] ['eɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
The **Ailment** **of** **the** **Century** **.**
这 病痛 的 这 世纪 .

世纪之疾。

12mo . $1 . - .
12mo **.** **$1** **.** **50** **.**
12mo . $1 . - .

12个月，1.50美元。

['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz] .
Robert **W** **.** **Chambers** **.**
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ] .
The **King** **in** **Yellow** **.**
这 国王 在 黄色的 .

黄衣之王。

['niːliz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbrəri] .
Neely's **Prismatic** **Library** **.**
尼利 棱镜 图书馆 .

尼利的棱镜图书馆。

- [sents] .
75 **cents** **.**
- 分 .

75美分。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['hɑːdɪŋ] .
John **W** **.** **Harding** **.**
约翰 W . 哈丁 .

约翰·W·哈丁。

[æn; ən] [ɑːt] ['feɪljə(r)] .
An **Art** **Failure** **.**
一个 艺术 失败 .

艺术上的失败。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪn] ['kwɔːtə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
A **story** **of** **the** **Latin** **Quarter** **as** **it** **is** **.**
一个 故事 的 这 拉丁 四分之一 作为 它 是 .

一个关于拉丁区的真实故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely **illustrated** **.**
大量地 插图 .

配有大量插图。

['niːliz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbrəri] .
Neely's **Prismatic** **Library** **.**
尼利 棱镜 图书馆 .

尼利的棱镜图书馆。

- [sents] .
75 **cents** **.**
- 分 .

75美分。

['rɒbət] [bjuː'kænən] [ænd; ənd] ['henri] ['mʌri] .
Robert **Buchanan** **and** **Henry** **Murray** **.**
罗伯特 布坎南 和 亨利 默里 .

罗伯特·布坎南和亨利·默里。

[ðə; ði] ['ʃɑːlətən] .
The **Charlatan** **.**
这 庸医 .

江湖骗子。

12mo . $1 . - .
12mo **.** **$1** **.** **25** **.**
12mo . $1 . - .

12个月，1.25美元。

['æntəni] [həʊp] .
Anthony **Hope** **.**
安东尼 希望 .

安东尼·霍普。

['fɑːðə(r)] ['stæfəd] .
Father Stafford .
父亲 斯塔福德 .

斯塔福德神父。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] ['stɔːri] .
The author's best story .
这 作者的 最好的 故事 .

作者最好的故事。

['niːliz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbrəri] .
Neely's Prismatic Library .
尼利 棱镜 图书馆 .

尼利的棱镜图书馆。

['bʌkrəm] , - [sents] .
Buckram , 75 cents .
粗麻布 , - 分 .

粗麻布，75美分。

['iːθən] ['ælənz]
Ethan Allen's
伊桑 艾伦的

伊桑·艾伦

['wɒʃɪŋtən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
Washington , or the Revolution .
华盛顿 , 或者 这 革命 .

华盛顿，或者说革命。

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .
In two parts .
在 二 部分 .

分两部分。

[iːtʃ] [pɑːt] , [klɒθ] , $1 . - .
Each part , cloth , $1 . 50 .
每个 部分 , 布 , $1 . - .

每件布料，1.50美元。

[ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .
The Bachelor and the Chafing Dish .
这 学士 和 这 摩擦 盘子 .

单身汉和保温餐盘。

2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] . $1 . - .
2nd Edition . $1 . 00 .
2nd 版 . $1 . - .

第二版。1.00美元。

- ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
Cheiro's Language of the Hand .
- 语言 的 这 手 .

凯罗的手语。

5th [ɪ'dɪʃ(ə)n] . $2 . - .
5th Edition . $2 . 50 .
5th 版 . $2 . - .

第五版。2.50美元。

[ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [njuː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] [baɪ] [tʃɛroʊ] .
If We Only Knew and other poems by Cheiro .
如果 我们 仅有的 知道 和 其他 诗歌 经过 切罗 .

Cheiro 的诗作《如果我们早知道》及其他诗歌。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[pɔːl] [bʊrˈʒeɪ] .
Paul Bourget .
保罗 布尔热 .

保罗·布尔热。

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] .
The Disciple .
这 弟子 .

门徒。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 25 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.25美元。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] .
The Land of Promise .
这 土地 的 承诺 .

应许之地。

- [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
16 page illustrations .
- 页 插图 .

16页插图。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 50 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.50美元。

[ef] . [ˈtenɪsən] [ˈniːli] .
F . Tennyson Neely .
F . 丁尼生 尼利 .

F·丁尼生·尼利。

[njuː] [jɔːk] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] ,
New York , Chicago ,
新的 约克 , 芝加哥 ,

纽约，芝加哥，

- [fɪfθ] [ˈævənjuː] . - [ˈfræŋklɪn] [striːt] .
114 Fifth Avenue . 254 Franklin Street .
- 第五 大街 . - 富兰克林 街道 .

第五大道114号。富兰克林街254号。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[nəˈpoʊliənz] [əʊn] [wɜːdz] .
Napoleon's own words .
拿破仑的 自己的 字 .

拿破仑亲口所说。

[siː] - , " [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , " [pɑːt][θriː] . , [piː] . - .
See Hormayr , " Universal History of Modern Times , " part III . , p . 136 .
看 - , " 普遍的 历史 的 现代的 《时代周刊》 , " 部分 三、 . , p . - .

参见霍尔迈尔，《现代世界通史》，第三部分，第 136 页。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
Historical .
历史 .

历史性的。

[siː] - " [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
See Hormayr's " Universal History .
看 - " 普遍的 历史 .

参见霍尔迈尔的《世界通史》。

" [[siː]]
" [C]
" [C]

[C]

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
Historical .
历史 .

历史性的。

" [ə'nemənɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪərɪ][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['pɪlgrɪm] , " [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .
" Anemones from the Diary of an Old Pilgrim , " Part II . , p . 99 .
" 海葵 从 这 日记 的 一个 老的 朝圣 , " 部分 二 . , p . - .

《一位老朝圣者日记》中的银莲花，第二部分，第 99 页。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
Historical .
历史 .

历史性的。

[siː] " [ə'nemənɪz] , " [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .
See " Anemones , " Part II . , p . 90 .
看 " 海葵 , " 部分 二 . , p . - .

参见“银莲花”，第二部分，第 90 页。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
Historical .
历史 .

历史性的。

[siː] " [ə'nemənɪz] , " [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] , .
See " Anemones , " Part II , .
看 " 海葵 , " 部分 二 , .

参见“银莲花”第二部分。

[piː] . - .
p . 90 .
p . - .

第90页。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

" [əˈneməniz] , " [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - .
" Anemones , " Part II . , p . 93 .
" 海葵 , " 部分 二 . , p . - .

“银莲花”，第二部分，第 93 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神